



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
PROGRAMA DE DOCTORADO EN LINGÜÍSTICA  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

**FORMACIÓN DE PALABRAS EN SÁNSCRITO:  
ANÁLISIS MORFOLÓGICO BASADO EN ESQUEMAS DE PALABRAS**

TESIS

QUE PARA OPTAR POR EL GRADO DE:

**DOCTOR EN LINGÜÍSTICA**

PRESENTA:

Anselmo Hernández Quiroz

TUTOR:

Ramón Felipe Zacarías Ponce de León  
Instituto de Investigaciones Filológicas

COMITÉ TUTOR:

Chantal Melis van Eerdewegh  
Instituto de Investigaciones Filológicas

Carlos Francisco Méndez Cruz  
Centro de Ciencias Genómicas

CIUDAD DE MÉXICO. SEPTIEMBRE 2018.



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

*Dedicada con amor y respeto a mis padres.*

**Rg-Veda**      **1.164.45**

*catvari vak parimita padani .*

*tani vidur brahmana ye manisinah /*

*guba trini nibita nengayanti .*

*turiyam vaco manusya vadanti //*

“La Palabra es medida mediante cuatro cuartos. Los poetas que tienen intuición los tienen conocidos todos. Tres de estos, escondidos en la cueva, son inmutables. Sólo una cuarta parte del Habla es lo que los hombres hablan”.

Esta Tesis se realizó gracias al auspicio del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT). Registro 23648.

## PREFACIO

Usualmente, la Formación de palabras en sánscrito se describe con reglas de segmentación y concatenación según el modelo de análisis basado en morfemas. Sin embargo, hay ciertos patrones de formaciones en los que no se analiza satisfactoriamente las relaciones entre la forma y el significado de las subunidades segmentadas teóricamente. Ante esto, se aplica un modelo de análisis basado en esquemas de palabras que incorpora supuestos de la Lingüística Cognitiva.

Esta Tesis sintetiza los logros de las siguientes actividades de investigación que se llevaron a cabo durante ocho semestres en el Programa de Doctorado en Lingüística (2015-2018) bajo el auspicio de las Becas Nacionales de Doctorado del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT):

- 4 artículos especializados en Morfología Léxica (ver referencias bibliográficas).
- 3 P
- 4 ponencias internacionales (Santiago / Sonora / Lima / Vancouver).
- 3 ponencias nacionales (Tuxtla / Unidad de Posgrado, UNAM / ENAH).
- 1 póster nacional (Unidad de Posgrado, UNAM).
- 2 talleres nacionales (Unidad de Posgrado, UNAM).

Agradezco en primer lugar el apoyo cordial y constante de mi tutor principal el Dr. Ramón Zacarías, así como la tenacidad y aliento del comité tutor, la Dra. Chantal Melis y el Dr. Carlos Méndez. También agradezco los comentarios siempre críticos y atinados que recibí de parte del Dr. Ricardo Maldonado, la Dra. Verónica Orqueda, el Dr. Julio Serrano y la Dra. Erika Mendoza. Finalmente, expreso mi agradecimiento a la Dra. Trilce Laske por su invaluable apoyo para acceder a las Bibliotecas de Paris, al Dr. Martin Haspelmath por su excelente consejo y muestra de liderazgo en el *Nikolai Lab* de Leipzig D P onomasiológico allende Kosice y al Dr. George Cardona por sus eruditos comentarios.

En la Introducción que prosigue el Contenido se presenta la panorámica general de esta Tesis, la cual está enfocada en la aplicación de un modelo de análisis morfológico basado en esquemas de palabras que incorpora supuestos de la Lingüística Cognitiva para hacer un estudio de la Formación de palabras en sánscrito. El CAPÍTULO 1 concierne a la exposición de los fundamentos cognitivos y al establecimiento de la primacía de la palabra acabada para el análisis morfológico; el CAPÍTULO 2 a la problemática de los morfemas y a la descripción del procedimiento del modelo basado en esquemas de palabras; el CAPÍTULO 3 a la descripción de la Morfología Léxica en sánscrito y el CAPÍTULO 4 a la descripción de la metodología y las reglas de referencia.

Con base en la metodología delineada arriba, en el CAPÍTULO 5 y CAPÍTULO 6 se hace el análisis de una muestra de procesos de derivación y de composición respectivamente. Finalmente, en el CAPÍTULO 7 se presenta las conclusiones donde se destaca que la aplicación del modelo basado en esquemas de palabras proporciona una descripción empírica, eficaz e intuitiva de los patrones morfológicos, lo cual es relevante para una descripción funcional que amplíe el conocimiento gramatical de la lengua sánscrita.

# CONTENIDO

<b>Índice general</b>	<b>Número de página</b>
Abreviaturas y Simbología general	viii
<b>Introducción</b>	ix
<b>Capítulo 1: Lingüística Cognitiva</b>	1
1.1 Estudio general de la Lingüística Cognitiva	2
1.1.1 Los fundamentos básicos de la Lingüística Cognitiva	2
1.1.2 La Gramática Cognitiva	3
1.1.3 La Gramática de Construcciones	7
1.2. Estudio de la Morfología en la Lingüística Cognitiva	8
1.2.1 La Formación de palabras en la Lingüística Cognitiva	8
1.2.2 Estudio del análisis morfológico de Langacker	9
1.2.2.1 La problemática de los “bloques de construcción”	10
1.2.3 Estudio del análisis morfológico de Booij	12
1.3 El concepto de ‘palabra acabada’ según el estudio morfológico cognitivo	14
1.3.1 El estudio de la Formación de palabras según Aronoff	15
1.3.2 La primacía de la ‘palabra acabada’ para el análisis morfológico cognitivo	17
1.4 Conclusiones	19
<b>Capítulo 2: Morfología Léxica</b>	23
2.1 Estudio general de la Morfología Léxica	24
2.1.1 El concepto de ‘morfema’	27
2.2 Dos grandes aproximaciones a la formulación de reglas morfológicas	29
2.2.1 El modelo basado en morfemas	30
2.2.1.1 Problemática general del modelo basado en morfemas	30
2.2.2 El modelo basado en palabras	40

2.3 Modelo basado en esquemas de palabras	43
2.3.1 Los fundamentos del modelo basado en esquemas de palabras	45
2.3.2 Los procedimientos del modelo basado en esquemas de palabras	46
2.4 Conclusiones	49
<b>3. Morfología Léxica en sánscrito</b>	51
3.1 Análisis y síntesis tradicional	52
3.1.1 Análisis semántico	52
3.1.2 Análisis gramatical	55
3.1.3 Síntesis gramatical	57
3.2 Análisis gramatical propuesto por Pāṇini para la Formación de palabras	60
3.2.1 Reglas generales	63
3.2.1.1 Formación de palabras mediante suma de agregados (derivación)	64
3.2.1.1.1 Agregados primarios	66
3.2.1.1.2 Agregados secundarios	71
3.2.1.2 Formación de palabras mediante suma de bases (composición)	73
3.2.1.2.1 El análisis tradicional de los compuestos <i>bahuvrīhi</i>	74
3.3 La herencia del análisis propuesto por Pāṇini	77
3.3.1 Problemática general del análisis pāṇiniano o tradicionalista	78
3.3.1.1 ¿Es factible la continuación de un arquetipo tradicional?	79
3.3.1.2 ¿Es deseable la proliferación de dispositivos teóricos?	80
3.4 Conclusiones	81
<b>Capítulo 4: Metodología de la investigación</b>	83
4.1 Desarrollo del Léxico sánscrito	84
4.1.1 La organización del Léxico sánscrito según Monier-Williams	86
4.1.2 Las formas de cita y las formas acabadas extraídas del Diccionario	88

4.2 La conformación del corpus de Diccionario	93
4.3 Las reglas de referencia para la notación esquemática	93
4.3.1 La notación semántica	94
4.3.2 La notación fonológica	95
4.3.3 La notación sintáctica y morfosintáctica	98
4.4 Conclusiones	100
<b>5. Análisis de las correspondencias morfológicas bipartitas (derivación)</b>	<b>103</b>
5.1 Tipos de correspondencias morfológicas bipartitas del léxico sánscrito	104
5.1.1 La correspondencia morfológica Verbal-Verbal	106
5.1.2 La correspondencia morfológica Verbal-Nominal	110
5.1.3 La correspondencia morfológica Verbal-Adjetival	119
5.1.4 La correspondencia morfológica Nominal-Nominal	127
5.1.5 La correspondencia morfológica Nominal-Adjetival	130
5.1.6 Otros tipos de correspondencias morfológicas	146
5.2 Concentrado de Esquemas de Formación de Palabras	147
5.3 Análisis y discusión sumarios	149
<b>6. Análisis de las correspondencias morfológicas tripartitas (composición)</b>	<b>155</b>
6.1 Problemática en torno a la composición posesiva	156
6.1.1 El concepto de 'exocentricidad' en Morfología	157
6.1.2 Análisis de los compuestos 'endocéntricos' y 'exocéntricos'	158
6.1.3 El concepto de 'foco' de la correspondencia morfológica tripartita	161
6.2 Esquema general de la correspondencia morfológica tripartita	163
6.2.1 La organización de la metonimia según Peirsman y Geeraerts	165
6.3 Tipos de correspondencias morfológicas tripartitas del léxico sánscrito	167
6.3.1 La correspondencia morfológica tripartita Adjetival-Nominal- <u>Nominal</u>	168

6.3.2 La correspondencia morfológica tripartita Nominal-Nominal- <u>Nominal</u>	172
6.3.3 La correspondencia morfológica tripartita <u>Nominal</u> -Nominal-Nominal	176
6.4 Concentrado de Esquemas de Formación de Palabras Integradas	180
6.5. Análisis y discusión sumarios	181
<b>7. Conclusiones generales</b>	185
7.1 Acerca de la realidad cognitiva de los esquemas de palabras	189
7.2 Acerca de la construcción gramatical de primer orden	192
7.3 Acerca del concepto de ‘correspondencia morfológica’	193
7.4 Prospectiva de trabajo de investigación	195
7.4.1 El esquema de la correspondencia morfológica multipartita	195
7.4.2 El análisis onomasiológico	197
7.5 Conclusión final	198
<b>Anexo 1: Pares de palabras acabadas interrelacionadas morfológicamente</b>	201
<b>Anexo 2: Tercias de palabras acabadas interrelacionadas morfológicamente</b>	253
<b>Anexo 3: Transcripción fonética del sánscrito según el AFI</b>	257
<b>Anexo 4: Esbozo de una autocrítica</b>	
259	
<b>Bibliografía</b>	261

<b>Índice de Figuras</b>	<b>Número de Página</b>
Figura 1: Complejidad progresiva de unidades convencionales lingüísticas.	5
Figura 2: Esquema que muestra la categorización de morfemas defectivos en la GC.	20
Figura 3: Arreglo formativo prototípico donde se muestra la relación uno a uno entre segmentos fonológicos ( $X_n$ y $f$ $\mu_n$ $\acute{\imath}$ $f$ $\mu_n$ ) y semánticos ( $Sem_n$ ).	32
Figura 4: Arreglo formativo donde se muestra la relación de un infijo con segmentos fonológicos ( $X_n$ y $f$ $\mu_n$ $\acute{\imath}$ $f$ $\mu_n$ ) y semánticos ( $Sem_n$ ).	33

Figura 5: Arreglo formativo donde se muestra la relación de una reduplicación con segmentos fonológicos ( $X_n$  y  $f \mu_n$  í  $f \mu_n$ ) y semánticos ( $Sem_n$ ).

Figura 6: Los niveles de manifestación de *p o* „ *f* “ 59

Figura 7: Jerarquía de generalización de datos de abajo hacia arriba. 150

Figura 8: Formación de palabras integradas (composición). 162

Figura 9: Foco de una correspondencia morfológica tripartita. 163

Figura 10: Simbolización de las subcategorías del Grado de contacto. 167

Figura 11: Esquema de la predicación externa de palabras integradas del tipo: 170

„A ●● N ●● N“:

Figura 12: Simbolización de metonimias de dominio de procesos en cruce con distintos grados de contacto. 172

Figura 13: Esquema de la predicación externa de palabras integradas del tipo: 174

„N ●● N ●● N“:

Figura 14: Esquema de la predicación externa de palabras integradas del tipo: 177

„N ●● N ●● N“:

## Índice de Tablas

## Número de Página

Tabla 1: Formas de cita y formas acabadas en Nominativo y Vocativo masculino singular.	92
Tabla 2: Repertorio de fonemas del sánscrito (notación basada en Katre 1987).	95
Tabla 3: Listado de esquemas y subesquemas de formación de palabras.	148
Tabla 4: Tipos de metonimia según las categorías de Dominio y Grado de contacto.	166
Tabla 5: Organización metonímica de palabras integradas del tipo representadas en el EFPI 1.	171
Tabla 6: Organización metonímica de palabras integradas del tipo representadas en el EFPI 2.	175
Tabla 7: Organización metonímica de palabras integradas del tipo representadas en el EFPI 3.	178

**Abreviaturas:**

3d Tercera persona dual	FUT <u>F</u> uturo	P Parasmaipada (Voz <u>A</u> ctiva)
3s Tercera persona singular	GEN Genitivo	pl <u>p</u> lural
	GER <u>G</u> erundio	PART <u>P</u> articipio
ACT Voz <u>A</u> ctiva	IMPR Imperativo	PAS Pasado
ADJ <u>A</u> djetivo	IND Indicativo	PVO Pasivo
ADV <u>A</u> dverbio	INTS Intensivo	PRES Presente
CAUS <u>C</u> ausativo	LOC Locativo	PROG Progresivo
Cl. I Clase I	m <u>m</u> asculino	s <u>s</u> ingular
DAT Dativo	MED Voz <u>M</u> edia	SUF <u>S</u> ufijo
DEN <u>D</u> enominativo	mfn masculino, femenino, neutro	V Verbo
DES <u>D</u> esiderativo	n <u>n</u> eutro	
DET <u>D</u> eterminativo	N Nomen (sustantivo)	
f <u>F</u> emenino	NOM Nominativo	

**Simbología general:**

> Siguiete paso en una secuencia concatenativa	+ Suma o concatenación de elementos	= Resultado de una secuencia concatenativa
-x Elemento que se concatena después de una base	-x- Elemento que se concatena entre una base y otro elemento	x- Elemento que se concatena antes de una base
* Elemento primitivo	→ Direccionalidad en una secuencia concatenativa	●—● Relación puntual

# 0. Introducción

---

En Morfología hay dos grandes enfoques para representar la formulación de reglas que describen los patrones morfológicos de las lenguas: un modelo basado en morfemas y otro basado en palabras (Bochner 1993; Booij 2005, 2010; Haspelmath 2002; Haspelmath y Sims 2010; Blevins 2006, 2013). De manera general, el análisis del modelo basado en morfemas se apoya en la segmentación y concatenación, mientras que el del basado en palabras recurre a la asociación y agrupación.

Particularmente, en el ámbito de la Morfología Léxica –o Formación de palabras– la mayoría de los estudios actuales se orientan teóricamente bajo el supuesto de alguno u otro tipo de morfema, a pesar de las problemáticas estructurales que esto conlleva (Hockett 1947; Nida 1948; Bazell 1949; Aronof 1976; Anderson 1992; Bochner 1993) y de que existen formaciones en la lengua que no se analizan de modo satisfactorio solo mediante la descripción de unidades que se concatenan en bloque, teniéndose que postular por ello, en última instancia, morfemas con comportamientos exóticos (acumulativo, camaleónico, cero, sustitutivo, sustractivo, vacío, etc., muchos de ellos bautizados por Hockett mismo). Por ejemplo:

## Morfema reduplicativo.

[SOMALÍ (Saeed 1999: 48)]  $jíd_{Ns}$  „ >  $jíd + -_{SUFpl} = jíd_{Npl}$  „ ;  $hí_{Ns}$  „  
>  $beer + -_{r_{SUFpl}} = beerár_{Npl}$  „ ;  $qál_{Ns}$  „ >  $qal + -_{SUFpl} = qalál_{Npl}$  „

## Morfema cero.

[FRANCÉS]  $devoir_V$  „ >  $devoir + -\emptyset_{SUF.N} = devoir_N$  „ ;  $pouvoir_V$  „ >  $pouvoir + -\emptyset_{SUF.N} = pouvoir_N$  „ ;  $savoir_V$  „ >  $savoir + -\emptyset_{SUF.N} = savoir_N$  „ ;

[RUSO (Bauer 1988: 31)]  $[kol-]$  „ „  $stakan-$  „ ;  $[kol-\emptyset_{Nf} GEN.pl]$  vs.  $stakan-ov_{Nm} GEN.pl$ ;  $stakan-\emptyset_{Nm} NOM.s$  vs.  $[kol-a_{Nf} NOM.s]$ ;  $stakan-\emptyset_{Nm} ACUS.s$  vs.  $[kol-a_{Nf} ACUS.s]$ .

## Morfema reemplazante.

[INGLÉS]  $mouse_{Ns}$  „ >  $mouse + -\emptyset_{pl} > m-i-ce\emptyset_{pl} = mice_{Npl}$  „

El problema del morfema reduplicativo yace en que „-“ “ „-“ “ y „-ál“ cada uno una forma diferente, mientras que se les asigna un mismo significado: pluralización. El hecho de proponer un morfema que cambia de forma de acuerdo al contexto, resulta una solución *ad hoc* al problema. En este tipo de análisis, algunos morfemas serían mutantes o, como se menciona en la literatura, camaleónicos. El problema del morfema cero yace en que pese a carecer de forma ostenta un significado, el cual, como puede apreciarse, puede cubrir distintas dimensiones significativas y transcategorial de un nominalizador deverbal. En el ejemplo del ruso, el morfema „-Ø“ tiene el significado que corresponde al caso, género y número en el que se supone que este aparece. Hay pues morfemas que carecen de vinculación a una forma fonológica. Finalmente, el problema del morfema reemplazante -i- yace en que se presenta asociado con un sufijo -Ø (alomorfo del plural) que no sólo consiste en un morfema vacío, sino que además implica el disparo del proceso que modifica la base, condicionando el reemplazo: [-ou- > -i-].<sup>1</sup> Este análisis es controversial dado que estrictamente hablando los morfemas son formas independientes y no se asocian a : “E é „ f “ q á á q f ” B 1988: 29).

Como puede apreciarse con estos ejemplos, existe en la literatura la descripción de algunos morfemas, o más bien, de algunos segmentos morfológicos, que rebasan la noción de unidades mínimas de forma-significado y llevan muy lejos teóricamente el análisis de la Formación de palabras hacia ámbitos auto-contenidos, ponderados según la q “ ” y “ ”

Respecto al sánscrito, desde las primeras descripciones modernas de la Formación de palabras de esta lengua (Whitney 1879), hasta las contemporáneas (Gillon 1991), el tipo de análisis morfológico que impera también es el del modelo basado en morfemas. Incluso, los conceptos de „ “ y „ “ q como premisas

<sup>1</sup> Este reemplazo no se puede explicar estructuralmente más que como un proceso disparado por un morfema -Ø alomorfo de -z en inglés. Booij (2005: 37) ejemplifica esta situación en alemán *Apfel* > *p l* donde el morfema -Ø que dispara la alternancia vocálica es alomorfo de -e y -er.

este modelo, pueden rastrearse históricamente hasta el análisis tradicional del sánscrito. El hecho es que la manera de proceder del análisis del modelo basado en morfemas se asemeja a la del análisis tradicional del sánscrito. En esta Tesis mostraré algunos puntos de interconexión –tanto teóricos como metodológicos– que hay entre ambos modelos, los cuales son “f q” que los subsume de manera homogénea (al menos en lo que atañe a los propósitos de la presente Tesis).

Según lo anterior, denomino en conjunto tanto a la descripción usual como a la estructural y generativa de la Formación de palabras en sánscrito, el “análisis tradicionalista”.<sup>2</sup> Ante este modo de proceder, propongo la aplicación de un modelo de análisis alternativo que abandone el concepto problemático “f q” y recurra más bien a “f”, en tanto que una interrelación morfológica puntual para la cual es irrelevante la noción de direccionalidad.

---

<sup>2</sup> Esto es, la descripción estructural y generativa Occidental basada o al menos

De quienes reconocen abiertamente su admiración a esta última, cito los siguientes: Bhatnagar (1933: 11); “La gramática hindú enseñó a los europeos a analizar las formas del discurso; cuando se compara las partes constituyentes, las similitudes, que hasta ahora habían sido vagamente reconocidas, se ven más claramente y con mayor precisión” (1933: 12); “La exposición de la Morfología requiere de estudio sistemático. Los antiguos griegos hicieron cierto progreso en esta dirección, pero, en lo principal, nuestra técnica fue desarrollada por los gramáticos hindúes” (1933: 208). Cito además las palabras de Nwagwu (1977: 13): “Chomsky y Ford (1968) y Ford (1977) han sido los más influyentes en la descripción de la morfología de las palabras en sánscrito. El análisis morfológico de las palabras en sánscrito, que se ha desarrollado en Occidente, es un producto de la lingüística generativa y estructuralista de la morfología de las palabras en sánscrito” (1977: 13). La precedencia del análisis tradicional sánscrito de la morfología de las palabras en sánscrito y Sankar (1977: 13): “[La Morfología, el estudio de la estructura interna de las palabras, no emergió como una sub-rama distinta de la lingüística hasta el Siglo XIX. Sin embargo, su importancia se ha asumido siempre, tal como se atestigua por el papel principal que tiene en la gramática del sánscrito del 400 a. C. de Patanjali” (2006: 03). Por último, cito el comentario siguiente de Ford, Singh y Martohardjono respecto al título de su propuesta morfológica basada en palabras, la cual, se retoma en esta Tesis: “[N]uestro modelo es cómodo en llamarla así [por la noción de ‘palabra’] por la simple razón de que su metodología y ontología ha influenciado directa o indirectamente a cada gramático Occidental al menos desde el Siglo XIX” (1997: 13).

La metodología de este modelo está basada en esquemas de palabras y es fruto del desarrollo de una perspectiva cognitiva (Hernández y Zacarías 2015, 2017, 2018; Hernández 2018), la cual, incorpora al procedimiento del modelo basado en palabras los supuestos generales de la Lingüística Cognitiva (Croft y Cruse 2008; Geeraerts y Cuyckens 2010; Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela 2012). En particular, los de Langacker (1987, 1990, 1991, 1999, 2016) y de Booij que conciernen a la Morfología (2010, 2015).

Langacker propone un mismo aparato descriptivo basado en estructuras simbólicas (con un polo fonológico y un polo semántico), operaciones de categorización y relaciones esquemáticas, para analizar en conjunto toda la Gramática, la cual concibe como un espectro continuo constituido por el Lexicón, la Morfología y la Sintaxis. Considera que la palabra ostenta primacía para los hablantes y que los morfemas emergen como abstracciones de las palabras. No obstante, su propuesta morfológica resulta substancialmente incompleta (Cf. Langacker 1999; Taylor 2002, 2015). Por un lado, el modelo de análisis esté basado en morfemas, lo cual contraviene la primacía otorgada a la palabra en un marco cognitivo. Y por el otro, no hay una discusión crítica sobre la problemática de fondo que atañe a todos los tipos de morfemas.

Por su parte, Booij (2010, 2015) define la Morfología como la gramática de la palabra, la cual representa –al igual que la gramática de la oración– tres niveles de información (fonológica, sintáctica y semántica). Considera que hay generalizaciones que son específicamente morfológicas –que no pueden ser reducidas a la Sintaxis o a la Fonología–, que el signo lingüístico mínimo es la palabra y que la noción de morfema –que juega un papel central en la Gramática de Construcciones (Goldberg 2007)– es indispensable para el análisis de los patrones de formación de palabras (Booij 2015). No obstante, el análisis de Booij, pese a ser funcional, sigue otorgando un lugar preponderante a la noción de morfema y a la morfología.

En suma, los modelos arriba descritos de ambos autores sostienen un compromiso

entre la morfología y la sintaxis, y la fonología y la semántica. Este compromiso se manifiesta en la noción de morfema y en la noción de palabra.

concepto de „ción“ P q q í aplica retoma el concepto de „ q “ –sobre todo de bajo nivel– crucial para Langacker, pero el alcance de este fenómeno cognitivo se ciñe estrictamente a la simbolización de unidades lingüísticas convencionales al nivel de la „palabra acabada“. Además, se recupera la „ f “ B a diferencia de que la notación „ “ f y „ “ é f q correspondencia morfológica entre palabras acabadas es en esencia „ “ A í modelo puede calificarse como cognitivo, funcional y está en consonancia con datos de la investigación psicolingüística (Taylor 2002; Gurevich 2003; Plag y Winther 2016).

He aquí el planteamiento del problema, la hipótesis y los objetivos acotados que son pertinentes para esta Tesis:

**Planteamiento del problema.**

La descripción tradicionalista de la Formación de palabras en sánscrito consta de un listado de sufijos y reglas morfo-fonológicas.

Sin embargo, la mayoría de los sufijos y reglas presentan irregularidades y excepciones, las cuales deben ser tratadas de manera especial mediante otros sufijos o reglas ad-hoc, en tanto que no todas las palabras ni todos los elementos de una palabra pueden ser analizados, teniéndose que postular por ello un listado de lexemas extra y elementos que se consideran no analizables.

De este modo, la descripción tradicionalista resulta en muchos casos alejada de la experiencia, contra-intuitiva y poco eficaz.

**Hipótesis:**

Se propone que la Formación de palabras en sánscrito se puede describir mejor de manera empírica, intuitiva y eficaz mediante esquemas de palabras que representen correspondencias morfológicas que describan las interrelaciones morfológicas entre conjuntos de palabras acabadas que son sistemáticas de la lengua.

**Objetivo general:**

Estudiar una muestra de la Formación de palabras en sánscrito (derivación y composición) mediante la aplicación de un análisis morfológico basado en esquemas de palabras.

### **Objetivos particulares:**

- 1) Extraer una muestra de mil pares de palabras de Diccionario (ANEXO 1) para estudiar las interrelaciones morfológicas bipartitas que corresponden a procesos formativos de derivación en los que puede haber residuos fonológicos o no, así como también modificaciones vocálicas o consonánticas, principalmente.
  - a) A partir de esta muestra se analizará las correspondencias morfológicas bipartitas mediante el empleo de Esquemas de Formación de Palabras [EFP] según el modelo basado en esquemas de palabras.
  - b) Con base en la organización de estos EFP se hará un solo listado de EFP.
- 2) Extraer una muestra de cien palabras integradas (compuestos) de Diccionario (ANEXO 2) para estudiar las interrelaciones morfológicas tripartitas que corresponden a procesos formativos de composición metonímicos (exclusivamente del tipo ).
  - a) A partir de esta muestra se analizará las correspondencias morfológicas tripartitas mediante el empleo de Esquemas de Formación de Palabras Integradas [EFPI] según el modelo basado en esquemas de palabras.
  - b) Con base en la organización de estos EFPI se hará un solo listado de EFPI de tipo metonímico.
- 3) Discutir los alcances y los límites del análisis del modelo basado en esquemas de palabras aplicado al sánscrito.

Se ha limitado el análisis a la representación de esquemas de palabras cuyas categorías genéricas asignadas sean principalmente verbo (V), sustantivo (N) o adjetivo (Adj). En suma, se busca obtener una descripción más satisfactoria de la Formación de palabras en sánscrito desde un enfoque cognitivo que capture sucintamente la polisemia. La hipótesis principal es que los procesos tradicionalmente denominados de “derivación” y “composición” del sánscrito pueden describirse de manera más relevante –según supuestos cognitivos– mediante esquemas de palabras que describen correspondencias morfológica „ “ y „ “ entre conjuntos de palabras acabadas [Cf. el estudio del HINDI (Singh y Agnihotri 1997) y del GROENLANDÉS DEL ESTE (Neuvel 2003) también basados en esquemas de palabras].

El modelo que se aplica nos permite potencialmente analizar toda la Morfología Léxica de una lengua como un solo continuo. Además, es posible describir de manera homogénea tanto patrones concatenativos como no-concatenativos. El pilar sobre el que

f „ acabada“ q y : „<sup>3</sup> Por el momento, comenzaré

Unidad morfológica autosuficiente que presenta de manera inherente una función semántica y una estructura fonológica que se asocian de manera inequívoca, a la cual se le asigna una categoría sintáctica.

La palabra acabada es autosuficiente. Se vale por sí misma a nivel discursivo (oral o textual) para comunicar de manera precisa un significado –esto deja fuera de estudio cualquier subunidad que no se valga así por sí misma (*perros* vs. *-s*; *gato* vs. *gat-*; *encarcelar* vs. *en-* *-ar*; etc.)–. Esta tiene de manera inherente una función semántica. El significado es el aspecto más importante. Luego sigue el aspecto fonológico, es decir, su estructura fonológica. Y finalmente, el aspecto sintáctico. La razón de esta jerarquía puede justificarse diciendo que lo menos necesario para un hablante es emitir un juicio sobre la categoría de las palabras acabadas que usa. Tampoco es siempre necesario que se actualice una imagen acústica, esto es, que la palabra acabada se realice como la manifestación física de un sonido. En cambio, lo que sí es necesario, es tanto la capacidad como la intención de comunicar un significado. Finalmente, la asociación entre la función semántica y la estructura fonológica en una palabra acabada es inequívoca.

Cualquier unidad convencional del sánscrito donde se cumpla todo lo anterior se considera una palabra acabada. Por ejemplo:

„	“ <i>tapativ</i>	PRES.ACT.3s
„	“ N	NOM.m.s
„	“ Adj	NOM.m.s
„	“ <i>nayan</i> <sub>Adj Part</sub>	NOM.PRES.ACT.m.s
„	“ <i>sa</i> Det	NOM.m.3s
„ á	“ <i>k p m</i> <sub>Adv</sub>	

---

<sup>3</sup> „ “ q M f í y  
 Sintaxis. Haspelmath (2011) argumenta enérgicamente que ninguno de los criterios utilizados en las discusiones acerca de lo que es en sí una palabra, ni tampoco las combinaciones de ciertos criterios, son satisfactorios para establecer una definición válida de este concepto inter-lingüísticamente. Sin embargo, acepta que es posible presuponer una definición de palabra como un concepto específico de cada lenguaje.

Esto es, las formas de palabra acabada que son capaces de flexión presentan una conjugación o declinación concreta P „ “ N aparece con la etiqueta morfosintáctica: „N “ NOM , „ “ , „ “ . Y esta etiqueta se empalma por completo con la estructura fonológica del sustantivo sin distribuirse en ninguna de sus posibles subunidades.

En el análisis no se emplean unidades inferiores no acabadas, tales como S A- („ “ q í A ff y - „ “ q í Anderson y Langacker). Ni tampoco se emplean unidades abstraídas de la palabra, tal como - „ f “ q í A ff A y SECCIONES 1.2.2, 1.3.1 y 2.2.1.1). De tal manera que no hay una representación morfológica de tipo concatenativa. He aquí en cambio la principal herramienta metodológica para lograr la representación de una correspondencia morfológica:

**Esquema de Formación de Palabras [EFP] general:**



Donde:

-  Representa conjuntos de palabras.
-  Representa una relación puntual.
- „ “ e „y“ Representa funciones semánticas.
- /X/ y X' Representa estructuras fonológicas.
- α y β Representa categorías sintácticas

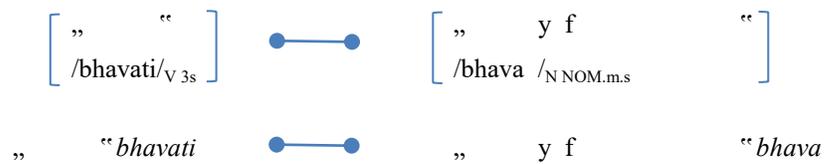
La ideación, simbolización y notación de este EFP general es una propuesta original desarrollada durante el proceso de investigación que culminó con esta Tesis, la cual partió del modelo conocido en inglés como *Whole Word Morphology* (Ford y Singh 1994; Singh y Ford 2000; Neuvel y Singh 2002; Haspelmath 2002; Hernández y Zacarías 2015, 2017, 2018; Hernández 2018), modelo que encaja con los supuestos morfológicos generales de Langacker (1999, 2010, 2013) y de Booij (2005, 2010, 2015). Este EFP general es una propuesta ecléctica alternativa no sólo al análisis del modelo basado en morfemas, sino también al del á Cf C 1997

Tómese como una ilustración preliminar el siguiente ejemplo donde es necesario llevar a cabo dos procesos de derivación que parten por separado del constructo teórico „primitivo“ f mediante dos rutas distintas una forma verbal y otra nominal, en contraste con el análisis basado en esquemas de palabras en el que se muestra de manera inmediata la correspondencia morfológica que guarda la interrelación puntual de una forma verbal con una nominal:

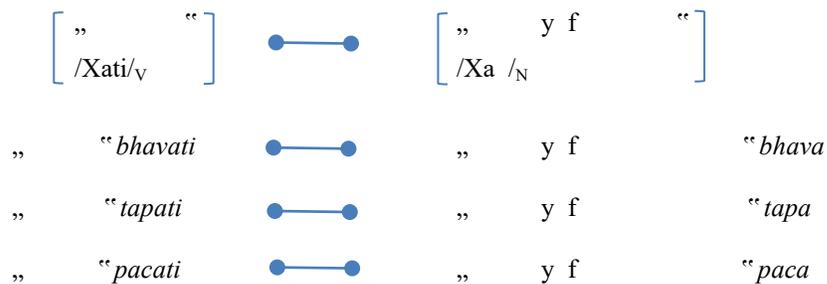
**Análisis tradicionalista concatenativo basado en morfemas:**

- 1) Primitivo verbal \* h \*devenir:  
 $\rightarrow + - -a + -ti > bho + -a + -ti > bhav + -a + -ti = bhavati_{V\ 3s}$  „“
- 2) Primitivo verbal \* h \*devenir:  
 $\rightarrow + -a > bho + -a > bhav + -a = [bhava] + - = bhava_{N\ NOM.m.s}$  „ y f “

**Análisis basado en esquemas de palabras:**



**Esquema de Formación de Palabras:**



Esto es, un EFP representa la postulación de una serie de relaciones puntuales (semánticas, fonológicas y sintácticas entre palabras acabadas afines entre sí) que se abstraen en una sola correspondencia morfológica. De este modo, es posible obtener una mejor descripción cognitiva de un determinado patrón de formación de palabras Verbal-Nominal que mediante la postulación de dos procesos concatenativos independientes uno del otro.



En el CAPÍTULO 3 se estudia particularmente la Morfología Léxica en sánscrito. Se presenta en breve las tres perspectivas tradicionales de análisis lingüístico

el modelo P y Bh h ; en particular, se presenta el modelo P y alizar la Formación de palabras. Se discute á á o tradicionalista.

En el CAPÍTULO 4 se estudia el procedimiento para realizar un análisis morfológico del sánscrito basado en esquemas de palabras. Se discute la organización general de los Léxicos y la conformación del *corpus* de Diccionario. En particular, se presenta las reglas de referencia empleadas en la notación de los esquemas de palabras.

En el CAPÍTULO 5 se realiza un análisis morfológico parcial y aproximativo del léxico sánscrito basado en Esquemas de Formación de Palabras, los cuales esquematizan correspondencias morfológicas bipartitas (derivación). Al final, se presenta un análisis y discusión sumarias al respecto.

En el CAPÍTULO 6 se realiza un análisis morfológico parcial y aproximativo del léxico sánscrito basado en Esquemas de Formación de Palabras Integradas, los cuales esquematizan correspondencias morfológicas tripartitas (composición). En particular, se á f „ “ tradicionalmente o „compuesto posesivo“, los cuales se analizan aquí como casos de palabras integradas metonímicas. Al final se presenta un análisis y discusión sumarias al respecto.

Finalmente, en el CAPÍTULO 7 se presenta las conclusiones generales. El resultado más importante es el establecimiento de relaciones morfológicas naturales que desde la perspectiva concatenativa se dejan de lado. Se concluye que el ámbito de la Formación de palabras en sánscrito resulta de este modo un estudio más empírico, eficaz e intuitivo, en tanto que se beneficia de los supuestos teóricos y metodológicos de la Gramática Cognitiva basados en el uso.



# 1. Lingüística Cognitiva

---

## **1.1 Estudio general de la Lingüística Cognitiva**

1.1.1 Los fundamentos básicos de la Lingüística Cognitiva

1.1.2 La Gramática Cognitiva

1.1.3 La Gramática de Construcciones

## **1.2. Estudio de la Morfología en la Lingüística Cognitiva**

1.2.1 La Formación de palabras en la Lingüística Cognitiva

1.2.2 Estudio del análisis morfológico de Langacker

1.2.2.1 La problemática de los “bloques de construcción”

1.2.3 Estudio del análisis morfológico de Booij

## **1.3 El concepto de ‘palabra acabada’ según el estudio morfológico cognitivo**

1.3.1 El estudio de la Formación de palabras según Aronoff

1.3.2 La primacía de la ‘palabra acabada’ para el análisis morfológico cognitivo

## **1.4 Conclusiones**

## 1. LINGÜÍSTICA COGNITIVA

En este capítulo se estudiarán los fundamentos de la Lingüística Cognitiva [LC]. En particular, se describirá de manera crítica el análisis morfológico de Langacker y Booij. Además, se discutirá el concepto de ‘palabra’ y la primacía lingüística que ostenta esta unidad de análisis para la Formación de palabras según la perspectiva cognitiva.

### 1.1 Estudio general de la Lingüística Cognitiva

La LC es una corriente originada a finales de los 70 y principios de los 80 en las obras de Lakoff, Langacker y Talmy, entre otros, quienes se enfocaron en el lenguaje como un instrumento para organizar, procesar y comunicar información.<sup>1</sup> Al presente, los tópicos de investigación son muy variados y no existe un solo cuerpo doctrinal completamente representativo. Para Geeraerts y Cuyckens (2010: 3-24), habría tres características que comparten las diversas perspectivas que engloba la LC: 1) la primacía otorgada a la semántica en el análisis lingüístico, 2) el postulado de la naturaleza enciclopédica del significado lingüístico y 3) la consideración del significado lingüístico en perspectiva.

A continuación, se estudiará los fundamentos de la LC; en particular, aquellos de la Gramática Cognitiva. También se estudiará en breve el enfoque de la Gramática de Construcciones sólo para vincularlo posteriormente con el análisis morfológico de Booij.

#### 1.1.1 Los fundamentos básicos de la Lingüística Cognitiva

La LC procede de la concepción de que el lenguaje forma parte de las demás capacidades cognitivas humanas (Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela 2012: 34). La cognición es la capacidad del ser humano para conocer a través de procesos mentales (percepción, imaginación, pensamiento, memoria) que son activados por distintos fenómenos, tales

---

<sup>1</sup> Para Cuenca y Hilferty (1999: 11-12) la LC nació en 1987. En ese año, Lakoff publicó *Women, Fire and Dangerous Things* (donde expuso el concepto de experencialismo, la teoría de prototipos y del nivel básico, los modelos cognitivos idealizados y las categorías radiales) y Langacker *Foundations of Cognitive Grammar: Theoretical prerequisites* (primero de dos volúmenes donde expuso su concepción de la gramática y desarrolló aspectos relativos a las categorías y construcciones básicas). Taylor (1989: 19) hace notar que algunos de los conceptos y estudios antecedentes de la LC se encuentran en Givón (1979), Jackendoff (1983), Hudson (1984) y Wierzbicka (1985), entre otros.

como la experiencia personal, el contacto social o la interacción neuronal. De tal modo que la LC está en el ámbito de las ciencias interdisciplinarias que tratan con la cognición humana, tal como la Psicología, Antropología, Filosofía, Neurología, Informática, etc. Gibbs (1996: 31) concluye que lo que hace a la LC un paradigma lingüístico diferente es el principio de que “las categorías lingüísticas no son autónomas respecto a la organización conceptual general ni a los mecanismos de procesamiento cognitivo”.

La tesis de que el lenguaje no constituye una facultad cognitiva autónoma, emerge de cierto modo como respuesta a la tesis generativa que postula una facultad (módulo) cognitiva autónoma (de hecho, innata) (Croft y Cruse 2008: 17-18). La tesis de que la gramática implica siempre conceptualización, responde a una tesis semántica veritativo-condicional (lógica) que postula un metalenguaje en términos de veracidad y falsedad en relación al mundo perceptible. Y la tesis de que el conocimiento del lenguaje surge de su propio uso, responde al desiderátum según el cual la descripción lingüística debe ser lo más abstracta y general posible, dejando de lado los fenómenos “periféricos”.

En suma, la LC es un enfoque “funcional, no formal y basado en el uso” (Cuenca y Hilferty 1999: 29-30). “Funcional” en oposición a una gramática basada en categorías. Esto es, la función y el significado son los que condicionan la forma y no al revés. “No formal” en la medida en que no considera la gramática como una colección de principios para manipular símbolos sin relación con su significado –lo cual no implica que no sea “formalizable”, es decir, incapaz de estipular generalizaciones formales (fonológicas, morfológicas y sintácticas), bajo la condición de que estas sean motivadas-. Y por último, “basado en el uso” porque su fuente fundamental de datos son las producciones concretas y no las intuiciones del investigador que tienden a idealizar el lenguaje.

### **1.1.2 La Gramática Cognitiva**

En la Gramática Cognitiva [GC] la “estructura” de un lenguaje no se considera como una entidad discreta y estática, con una ubicación bien definida (tal como el armazón de un edificio), sino que más bien, dicha estructura se identifica con ciertos patrones inherentes a la actividad de procesamiento interactivo que constituye el acto de hablar y de entender. En palabras de Langacker (2010: 88):

... [T]hese patterns, referred to in Cognitive Grammar as *conventional linguistic units*, arise from other, more basic phenomena, consisting in particular ways of recruiting, adapting, and combining them. For analytic and descriptive purposes, we can hardly avoid discussing units as if they were fixed and separate entities. This reification should not however be projected onto the target. In the last analysis, units are best regarded as sociocultural skills.

Esto es, el lenguaje es visto como una faceta integral de la actividad humana; específicamente, de la cognición que emerge a raíz de fenómenos más generales (percepción, atención, categorización, etc.). Esencial para la GC –tal como la define Langacker– es la tesis de que toda la gramática es completamente simbólica (por ende significativa en cualquier nivel) y que las nociones básicas gramaticales (como sustantivo, verbo y sujeto) poseen caracterizaciones conceptuales unificadas.

En la GC las expresiones específicas y los esquemas de bajo nivel se consideran tan importantes como los esquemas de alto nivel que capturan las generalizaciones más amplias (Langacker 1999: 92). El hecho de que los hablantes no arriben invariablemente a los esquemas de alto nivel, implica que su grado de abstracción los vuelve prácticamente inútiles para la computación y evaluación de expresiones nuevas; en cambio, hay razones para pensar que los esquemas de bajo nivel son más prominentes a este respecto. De aquí que, una gran ventaja del modelo basado en el uso es la capacidad que tiene para acomodar estructuras en un nivel básico de organización sin que haya por ello pérdida alguna de generalizaciones válidas.

Además, para la GC el Lexicón y la Gramática –Morfología y Sintaxis– forman un continuo de elementos simbólicos que vinculan estructuras semánticas y estructuras fonológicas (Langacker 1999: 1, *passim*). Se considera que el conocimiento lingüístico de un hablante es procedural en vez de declarativo y la gramática internalizada que representa este conocimiento es simplemente “un inventario estructurado de unidades lingüísticas convencionales” (Langacker 1990: 15, *passim*). El lenguaje conforma una red de conexiones donde las estructuras se enlazan en distintos niveles de organización. La rutinización, la abstracción, la simbolización, la integración y la categorización, representan procesos cognitivos que se repiten infinidad de veces y a través de estos puede describirse toda estructura lingüística (Langacker 1999: 95).

Tómese por ejemplo, la representación esquemática de las siguientes estructuras simbólicas que van sumándose una tras otra en ensambles más complejos:

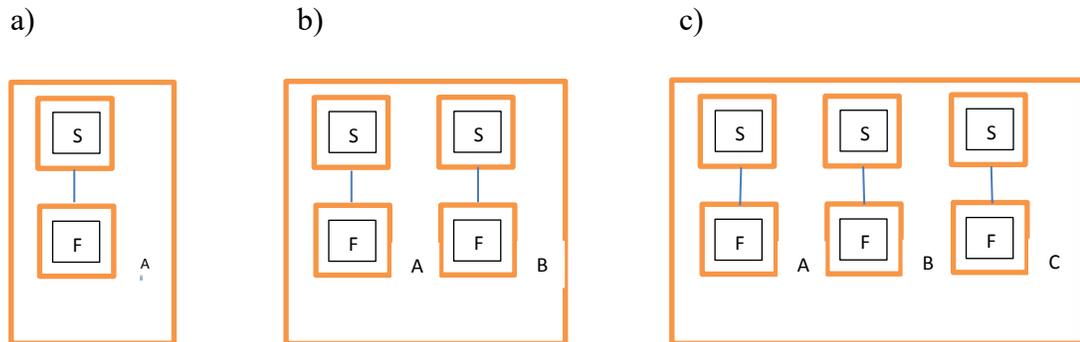


Figura 1: Complejidad progresiva de unidades convencionales lingüísticas.

La Figura 1.a representa una estructura simbólica [A] simple conformada por un polo semántico S y un polo fonológico F. La Figura 1.b representa una estructura simbólica [AB] compleja conformada por dos estructuras simbólicas que combinan sus respectivos polos semánticos y fonológicos. Por último, la Figura 1.c representa una estructura simbólica [ABC] aún más compleja conformada por tres estructuras simbólicas que combinan sus respectivos polos semánticos y fonológicos. Esta suma de componentes puede complejizarse progresivamente, de tal modo que el número de combinaciones posibles que resultan en un solo ensamble simbólico es indefinido.

En tanto que esquema, la Figura 1.a-c de arriba sirve para categorizar, por ejemplo, la siguiente combinación progresiva de unidades lingüísticas convencionales del inglés que conforman la frase *moonless night* luna-sin noche (= ~~noche~~ sin luna”), cuyos polos semánticos (en letras mayúsculas) y polos fonológicos (en letras minúsculas) son representados a continuación de forma lineal por comodidad:

- (1) a) [[MOON]/[moon]]<sub>N</sub>  
 b) [[[MOON]/[moon]]<sub>N</sub>-[[LESS]/[less]]<sub>Suf</sub>]<sub>Adj</sub>  
 c) [[[[MOON]/[moon]]<sub>N</sub>-[[LESS]/[less]]<sub>Suf</sub>]<sub>Adj</sub>-[[NIGHT]/[night]]<sub>N</sub>]<sub>Frase</sub>

Esto es, (1.a) simboliza una unidad convencional simple categorizada como sustantivo (*moon* luna); (1.b) una unidad convencional que combina un sustantivo (*moon* luna) más un sufijo (*-less* sin), categorizada como un adjetivo (*moonless* luna-sin); y (1.c) una unidad convencional que combina un sustantivo (*moon* luna) más un

sufijo (*-less* sin) más otro sustantivo (*night* noche), categorizada como una frase (*moonless night* luna-sin noche). Estas tres unidades tienen en común el hecho de que son estructuras composicionales que representan el conocimiento gramatical de un hablante, el cual reside en un vasto inventario de unidades combinadas en un amplio rango que abarca distintos parámetros de esquematización y complejidad simbólica.

Cada esquema resulta de la abstracción de expresiones que ocurren de hecho en la lengua y una vez establecido sirve como templete para categorizar la formación de nuevas expresiones construidas sobre el mismo patrón. La asignación de una expresión a una categoría, es un juicio cognitivo determinado por la similitud percibida respecto a las instancias prototípicas. Por ejemplo, una vez establecido un esquema que representa aquello que tienen en común expresiones tales como *moonless night* luna-sin noche, *childless couple* hijos-sin pareja, *hopeless situation* esperanza-sin situación, etc., entonces el ensamble esquemático instanciado por (1.c) arriba (representable como:  $N_1 + -less + N_2$ ) puede emplearse para categorizar la ocurrencia de una nueva frase, tal como *dollarless surgeon* dinero-sin cirujano o *ireless dwarf* ólera-sin enano.

De este modo, es posible describir homogéneamente tanto patrones morfológicos como sintácticos. Mas, si se quiere hacer una distinción entrambos (Langacker 2013: 24):

...[W]e can do no better than follow the tradition of drawing the line at the level of the word. Morphology is then described by schematic assemblies (like  $N_1 + -less$ ) whose instantiations are no larger than words, and Syntax by assemblies (like  $N_1 + -less + N_2$ ) with multiword instantiations. Even so the boundary is fuzzy, if only due to expressions (such as compounds) that are intermediate between single words and multiword sequences.

Mediante estos ensambles esquemáticos se puede hacer una descripción simbólica homogénea de toda la Gramática. Sin embargo, en la postura cognitiva de Langacker subyace un compromiso estructuralista, al menos con respecto a la Morfología. El concepto de composicionalidad, aplicado respecto a la Formación de palabras, juega un papel preponderante para su análisis morfológico, así como los conceptos concomitantes de componente y combinatoria, con la consecuencia de que el morfema –ensamble simbólico potencialmente degenerado– es el “bloque de construcción” por antonomasia respecto a la formación de ensambles simbólicos que no son mayores a la palabra.

Esta problemática de la GC será tratada de nuevo en la conclusión de este capítulo. En seguida, se estudiará en breve el enfoque de la Gramática de Construcciones.

### 1.1.3 La Gramática de Construcciones

La Gramática de Construcciones [GdeC] parte del concepto fundamental de construcción –paralelo en gran medida al de unidad simbólica en la GC–, el cual es especialmente apto para explicar estructuras idiosincrásicas e idiomáticas. Su principio básico es que –las construcciones tradicionales –esto es, las correspondencias de forma-significado– son las unidades básicas del lenguaje” (Goldberg 1995: 6). Al igual que en la GC, no se asume que haya una estricta división entre el Lexicón y la Sintaxis, pues a pesar de que ambas construcciones difieren en su complejidad interna y en cómo la forma fonológica es especificada, son esencialmente el mismo tipo de estructura de información representada declarativamente. Y la totalidad de nuestro conocimiento de la lengua se captura mediante una red de construcciones: un –“Construcción” (Goldberg 2007: 590).

De acuerdo con Goldberg, la existencia de una construcción distinta queda definida si una o más de sus propiedades no son estrictamente predecibles (1995: 4):

C is a CONSTRUCTION iff<sub>def</sub> C is a form-meaning pair  $\langle F_i, S_i \rangle$  such that some aspect of  $F_i$  or some aspect of  $S_i$  is not strictly predictable from C's component parts or from other previously established constructions.

Esto es, se postula una construcción en la gramática si puede mostrarse que su significado o su forma no se componen a partir de otras construcciones existentes en el lenguaje. Esta definición incluye en primera instancia: palabras, frases y oraciones. Pero además, dice Goldberg, expandiendo la concepción pre-teórica de construcción: –Los morfemas son claras instancias de construcciones en tanto que son pares de significado y forma que no son predecibles a partir de otra cosa” (1995: 4). Al hacer esta última aseveración, Goldberg cita entre paréntesis a Saussure, dando a entender con ello que este autor concibe en su *Cours de linguistique générale* [1916] el morfema como la unidad mínima de pareo forma-significado, lo cual, como veremos más adelante, Booij cuestiona (SECCIÓN 1.2.3), Aronoff diverge (SECCIÓN 1.3.1) y Anderson juzga un error de apreciación (SECCIÓN 2.2.1.1).

Una vez que se ha estudiado la LC, la GC y la GdeC, se estudiará a continuación la teoría e investigación morfológica actual desarrollada en general bajo supuestos cognitivos, discutiendo a detalle las propuestas de Langacker y Booij respectivamente.

## **1.2. Estudio de la Morfología en la Lingüística Cognitiva**

El estudio de la Morfología bajo los supuestos básicos de la LC es en general incipiente. En esta sección, se estudiará en general el panorama de la Formación de palabras en la LC y en particular el análisis morfológico de Langacker y de Booij respectivamente.

### **1.2.1 La Formación de palabras en la Lingüística Cognitiva**

Onysko y Michel (2010: 9), editores de una compilación reciente dedicada a la Formación de palabras desde la perspectiva de la LC, formulan estas interrogantes:

First of all, are the theoretical frameworks that structure the field of cognitive linguistics capable of investigating processes of word internal structuring? Secondly, and related to the first question, what kind of attempts have been made so far to explain word formation from a cognitive vision of language?

Ellos responden la primera pregunta de manera tentativa, afirmando que es posible reconciliar un punto de vista estructuralista con una visión cognitiva respecto al estudio de la estructura interna de las palabras. En tanto que la segunda, la responden sosteniendo que hay en general respecto a la Formación de palabras, una negligencia y un rechazo para investigar a partir de las premisas de la LC en este ámbito de la Morfología.

En esta Tesis, contrario al desiderátum con el cual concluyen ambos autores apenas citados, no se considera necesario realizar un intento más de “reconciliación” entre una perspectiva estructural-generativa y una perspectiva cognitiva. Aceptar esta reconciliación supondría continuar pensando la Formación de palabras como un proceso basado en las nociones concatenativas de “segmentación” y “concatenación”, con la única diferencia de que se incorporarían ahora las premisas funcionales de la LC que no contravengan al concepto discutible de “estructura interna” de la palabra. Y por último, dicha diferencia equivaldría prácticamente a nada respecto al empleo de la metodología contra-intuitiva propuesta por el modelo basado en morfemas para tratar ciertos fenómenos como la formación regresiva, la alternancia vocálica y la reduplicación.

En la SECCIÓN 2.2.1.1 se discutirá a detalle la problemática de los morfemas, en tanto que en la SECCIÓN 2.3 se presentará un modelo morfológico basado en esquemas de palabras, netamente cognitivo, en el cual se rechaza el concepto de ‘\_morfema’. En lo que sí se concuerda respecto a los cuestionamientos planteados por Onysko y Michel, es en que hay de hecho una negligencia generalizada para realizar estudios de Formación de palabras a partir de las premisas de la LC (Cf. Ungerer 2010: 761). Y esta última es una cuestión en la que pretende incidir directamente esta Tesis. A continuación, se presentará en breve la perspectiva teórica de Langacker con respecto al estudio de la Morfología.

### **1.2.2 Estudio del análisis morfológico de Langacker**

Langacker trata de manera esporádica con aquello que concierne a la Morfología. Notable al respecto es una de las secciones que le dedica específicamente en un capítulo de *Grammar and Conceptualization* (1999: 131-35, Sección 4.1). Taylor prácticamente expande antedicha sección y la convierte en un capítulo en su *Cognitive Grammar* (2002: 265-80, Capítulo 14) con más ejemplificaciones.<sup>2</sup> Además de ello hay un capítulo de Ungerer en el *Handbook of Cognitive Linguistics* (2010: 741-63, Capítulo 25) en el que este autor prosigue con las bases morfológicas de Langacker.

Como vimos al final de la SECCIÓN 1.1.2, la Morfología queda delimitada en la GC como el ámbito que concierne los ensambles esquemáticos “cuyas instanciaciones no son mayores que las palabras” (Langacker 2013: 24). Dicho de otra manera, la Morfología es el ámbito concernido por aquellos ensambles que son igual o menores que las palabras. De acuerdo con esta definición, el estatus del ‘\_morfema’ y el de la ‘\_palabra’ se traslapa de cierto modo en la de ‘\_ensamble’. Esta es una cuestión a la cual volveré más adelante. Nótese por el momento que las unidades que componen dichos ensambles no deben ser concebidos como “bloques de construcción”, sino más bien como estructuras de “andamiaje” (Langacker 1987: 452, 461) que sólo disparan o motivan las estructuras compuestas y les proveen una cierta cantidad de auxilio conceptual, pero que se tiran o descartan luego, cuando son completamente rutinizadas tras su activación frecuente.

---

<sup>2</sup> Hace poco apareció un artículo de Taylor (2015) titulado “Word-Formation in Cognitive Grammar” en el cual resume y reitera la misma postura casi sin modificaciones.

Retomando el ejemplo (1) de la SECCIÓN 1.1.2, la palabra prototípica es aquella que parezca al menos dos estructuras simbólicas semánticas y dos fonológicas (*moonless* ‘luna-sin’) en un esquema; por ende, la palabra es tratada como una expresión compleja. Por su parte, el morfema (*-less* ‘sin’) se define como una expresión cuya “complejidad simbólica es cero”, esto es, que no es analizable en componentes simbólicos más pequeños: “un morfema también puede ser pensado como un ensamble simbólico degenerado que comprende una sola relación simbólica” (Langacker 2013: 16).

Ahora bien, esta definición del morfema apenas vista, al hacer hincapié en la ausencia de complejidad simbólica (o degeneración en el número de relaciones simbólicas), se adecua más a una perspectiva estructural que funcional, además de que traiciona la perspectiva cognitiva, precisamente al hacer equivalente el estatus de las palabras con aquel de las subunidades que emergen de manera reificable sólo a partir del reanálisis que hacen los hablantes (si acaso). Más bien, parece otra manera de clasificar las unidades morfológicas en morfemas ‘libres’ y ‘ligados’ (ver SECCIÓN 2.1.1), bajo una perspectiva de la complejidad en términos de ensamblajes simbólicos canónicos. El hecho es que esta definición es estructural, en el sentido de que otorga preponderancia a la descomposición interna cuando esta es posible, tal como lo veremos a continuación, al tratar la problemática que encierra la metáfora de los “bloques de construcción”.

### **1.2.2.1 La problemática de los “bloques de construcción”**

La concepción de los morfemas como “bloques de construcción” –unidades mínimas que constan de forma y significado– es una metáfora que representa una estructura lingüística compleja como siendo conformada de manera estrictamente composicional a partir de partes simples que tienen una forma predeterminada, las cuales no son afectadas por el proceso combinatorio y son completamente discernibles dentro del todo compuesto. Langacker afirma que esta metáfora tiene muchas limitaciones, ya que con cualquier cuadro representativo de datos que intente cubrir todos los tipos de patrones morfológicos se quiebra inmediatamente. Las dificultades yacen pues en la metáfora misma: “Pese a que esta metáfora es poderosa, inevitable, y útil hasta cierto punto, creo que –llevada muy lejos– es inapropiada en cada aspecto para [describir] el lenguaje natural” (1999: 151).

Para Langacker, desde una perspectiva dinámica basada en el uso, muchos de los problemas clásicos respecto a los morfemas se difuminan al ser concebidos como unidades abstraídas que emergen de esquemas de palabras y no como unidades preexistentes (1999: 131-135). Pese a que algunos pueden permanecer en pie por sí mismos, la mayoría sólo ocurren como parte de alguna palabra. Esto implica que los hablantes son intuitivamente más conscientes de las palabras completas que de sus partes, y que gran número de formas complejas son aprendidas inicialmente como un todo y analizadas sólo subsecuentemente (si acaso). De tal manera que, desde la perspectiva de la GC, las palabras tienen justicia en reclamar su primacía.<sup>3</sup>

Los problemas clásicos a los que alude Langacker implican la postulación de segmentos morfológicos con comportamientos exóticos en distintas metodologías de tipo estructural y generativa. Esta problemática será tratada a detalle en la SECCIÓN 2.2.1.1. Considérese tan sólo por ahora que algunos de estos morfemas exóticos deben postularse dentro de un marco teórico (incluso en el ámbito de la LC) cuando la concepción de la simple agregación lineal binaria de material fonológico de manera concatenativa no es suficiente para explicar el cambio de significado en un proceso morfológico.<sup>4</sup>

En suma, el incipiente modelo morfológico descrito en la GC es más compatible con una perspectiva morfológica tradicional de corte estructural pues, a pesar de reconocer la primacía que tiene la palabra desde una perspectiva cognitiva, le otorga preponderancia a los morfemas cuando es posible dilucidar alguno en una formación.

<sup>3</sup> Por ejemplo, el análisis morfológico de *printer* ‘impresor’ en [PRINT/print] y [ER/er], en conjunto con el análisis de patrones composicionales, no nos proporciona una caracterización completa de su significado lingüístico: ‘-impresora’. Sin embargo, ambos componentes pueden ser abstraídos, respectivamente, al abstraer lo que *printer* ‘impresor’ tiene en común con *printing* ‘impresión’, *printed* ‘impreso’, etc., o bien con *freezer* ‘congelador’, *eraser* ‘borrador’, etc. Esto quiere decir que, sin importar si alguna palabra en particular es completamente composicional o no, la abstracción de morfemas es una consecuencia de la categorización intencional de los hablantes.

<sup>4</sup> Usualmente, son formaciones donde se dispara algún proceso respecto a la base que realiza algún otro morfema que el que corresponde (o correspondería) al material afijado, por ejemplo, morfema ‘-sustractivo’ [FRANCÉS] /move-Ø/Adj.masc ‘malo’ vs. /moveZ/Adj.fem ‘mala’ (la formación es regresiva pues no se puede formar el femenino a partir del masculino) y ‘-reemplazante’ ([INGLÉS] *mouse*<sub>Ns</sub>, ‘ratón’ > *mouse*<sub>Ns</sub> + -Ø<sub>Np</sub> > *m-i-ce*-Ø<sub>Np</sub> = *mice* ‘ratones’ (estructural o generativamente no se puede dejar de postular un morfo, formativo, rasgo o pieza de vocabulario que corresponda al plural).

Como lo apuntan Lampert y Lampert (2010: 36), Langacker se retracta parcialmente de su postura no reduccionista cuando sostiene que “los bloques de construcción son unidades simbólicas mínimas, esto es, morfemas” (Langacker 1987: 97), por lo que zanja sólo de manera aparente la problemática concatenativa de la formación de palabras al apuntar que algunos morfemas “pueden permanecer en pie por sí mismos” y que la analizabilidad en componentes “es una cuestión de grado”, sin discutir a cabalidad el verdadero problema de fondo que es la representación contra-intuitiva de subunidades inferiores a la palabra que resultan problemáticas.<sup>5</sup> En la conclusión de este capítulo retomaré esta cuestión. Ahora resta por estudiar el modelo de Booij para discutir después la primacía que ostenta la palabra en un estudio cognitivo.

### 1.2.3 Estudio del análisis morfológico de Booij

De acuerdo con Booij (2005: 7), en la Lingüística contemporánea la Morfología se refiere al estudio de la estructura interna de las palabras, así como de las correspondencias sistemáticas de forma-significado. Para Booij, el concepto de ‘construcción’ que juega un papel central en la GdeC (ver SECCIÓN 1.1.3) también es indispensable para el análisis de los patrones de formación de palabras. Cito (2015: 200):

We investigate the systematic correspondences between form and meaning at the word level. Constructional schemas provide an adequate format for expressing these systematic correspondences. Moreover, they are part of a hierarchical lexicon in which both complex words and morphological patterns of various levels of abstraction are specified.

Para este autor, una ventaja de la Morfología Construccional [MC] es que esta puede expresar la similitud que hay entre expresiones léxicas morfológicas y fraseológicas, así como entre relaciones paradigmáticas morfológicas y fraseológicas. De tal modo que el conocimiento léxico es caracterizado en la MC como una complicada red entretejida con palabras y expresiones fraseológicas cuyo rango de abstracción oscila

---

<sup>5</sup> Tampoco presenta una discusión crítica respecto a la problemática de los distintos procesos de formación que se encuentran inter-lingüísticamente, limitándose a describir procesos “en su mayoría concatenativos” que se ajustan al inglés. En cuanto a procesos no-concatenativos, presenta al menos un ejemplo de alternancia vocálica en la formación de verbos del tipo *sing* > *sang* que trata composicionalmente [(*sing*)(-i- → -a-)](*sang*). Otro ejemplo al que alude es al de la morfología verbal del arameo basada en esquemas consonánticos (con base en la Tesis doctoral de Rubba 1993).

entre las palabras concretas y los patrones completamente abstractos. Por ejemplo, considérese el siguiente conjunto de palabras del inglés:

(2)	a) <i>buy</i>	b) <i>buyer</i>
	<i>eat</i>	<i>eater</i>
	<i>paint</i>	<i>painter</i>

En ambos conjuntos observamos una correspondencia sistemática de forma-significado. Las palabras en (2.b) difieren de aquellas en (2.a) en que tienen el material adicional *-er* y un significado diferente: cada palabra en (2.b) tiene el significado “one who V’s”, donde V significa la acción del verbo correspondiente en (2.a). De aquí que se pueda asignar a una palabra tal como *buyer* la constitución morfológica interna: *buy-er*. Luego, las diferencias notadas conciernen a dos propiedades: las palabras en (2.b) tienen la secuencia adicional de sonido [ər] (o [ə] en la pronunciación británica estándar) comparadas con (2.a); además, son sustantivos, mientras que las palabras en (2.a) son verbos. Por consiguiente, las diferencias en la forma tienen una dimensión fonológica y sintáctica. En cuanto al significado: los sustantivos en (2.b) subsumen el significado del verbo y tienen un significado extra debido a la presencia de *-er*. Dado que los sustantivos son formal y semánticamente más complejos que sus verbos correspondientes, se puede inferir que los sustantivos son derivados a partir de verbos (Booij 2005: 7):

That is, there is a direction in the relationship between these two sets of words. The word *buyer* is a complex word since it can be decomposed into the constituents *buy* and *-er*. The word *buy*, on the other hand, is a simplex word, because it cannot be decomposed any further into smaller meaningful units, only into sound segments.

Luego entonces, para Booij a través de la asociación sistemática entre conjuntos de palabras se postula la “estructura interna” de las palabras y la “direccionalidad” de una derivación. Estas son dos cuestiones sobre las que volveré cuando presente en la SECCIÓN 2.3.1 los fundamentos del modelo morfológico basado en esquemas de palabras desarrollado como parte de esta Tesis (Hernández y Zacarías 2015, 2017). Baste por ahora con decir que en este modelo no se reconoce estructura interna alguna que no sea fonológica y la dirección que prosiguen los conjuntos de palabras en una relación derivacional es irrelevante, dado que, desde una perspectiva netamente cognitiva, se postula que los hablantes son capaces de formar palabras a partir de relaciones puntuales.

Retomando a Booij, él subsume las relaciones paradigmáticas y sintagmáticas de conjuntos de palabras, tales como las del ejemplo (2), según esta notación esquemática:

- (3) a)  $[[buy]_V er]_N$       b)  $[[X]_V er]_N \text{ \_one who V's}$

Esto es, las relaciones paradigmáticas que hay entre pares de palabras similares a *buy* y *buyer* pueden ser proyectadas como en (3.a) que muestra la estructura morfológica interna de la palabra *buyer*, la cual, a su vez, se esquematiza en la construcción morfológica (3.b) que generaliza antedichas relaciones paradigmáticas en una sola relación sintagmática abstracta. Finalmente, para Booij (2015: 15) el signo lingüístico mínimo es la palabra y la ocurrencia de la categoría *\\_morfema* en la lista de construcciones de Goldberg (1995: 5, ver SECCIÓN 1.1.3) deber ser vista “como un desafortunado remanente de la morfología basada en morfemas”. En cambio, los morfemas ligados (ver SECCIÓN 2.1.1) forman parte de los esquemas morfológicos y la contribución de su significado solamente es accesible a través del significado de la construcción morfológica de la cual forman parte. A continuación, se estudiará con cierto detalle el concepto de *\\_palabra* y su relevancia para el estudio morfológico.

### 1.3 El concepto de ‘palabra’ según el estudio morfológico cognitivo

Más adelante, en la SECCIÓN 2.2, se estudiarán los dos grandes modelos que existen para representar patrones morfológicos: el basado en morfemas y el basado en palabras. Por el momento, es menester una discusión sobre el concepto de *\\_palabra* y el papel que este juega en el estudio morfológico, principalmente desde una perspectiva cognitiva. La relevancia que tiene la *\\_palabra* para la Morfología es un hecho crucial notado en tiempos modernos por Aronoff (1976). Desde entonces, la Formación de palabras ha ganado terreno en tanto que área de estudio independiente y el concepto de *\\_palabra* se ha revisado continuamente. Es por ello que aquí se presentará en breve de manera crítica la perspectiva de este autor. Además revisaré algunas de las problemáticas y definiciones actuales en torno de este concepto. Finalmente, se sustentará la postura teórica según la cual la *\\_palabra acabada* ostenta la primacía para un análisis morfológico cognitivo.<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> Posteriormente, en la SECCIÓN 6.1.3 se abordará un tipo específico de *\\_palabra acabada*, a saber, la *\\_palabra integrada* (compuesto), la cual se vinculará a su vez con la *\\_palabra integrada* metonímica.

### 1.3.1 El estudio de la formación de palabras según Aronoff

El término *\_\_morfología basada en palabras* (*Word-based Morphology*) se emplea de manera más o menos laxa desde finales de los 70 para referirse a una teoría morfológica que no está basada en subunidades (Neuvel 2003: 8). Dos autores pioneros de este tipo de teoría son Aronoff (1976) y Anderson (1992). En la SECCIÓN 2.2.1.1 se estudiará ampliamente la crítica de Anderson al concepto de *\_\_morfema* hecha en su obra *A-morphous Morphology*, (donde, como veremos, más que *\_\_palabra* (*word*), emplea el concepto de *\_\_base* (*stem*) como unidad fundamental). En la presente sección se estudiará la obra clásica de Aronoff (1976) titulada *Word-formation in Generative Grammar*.

Aronoff desarrolló su obra desde el interior de la Gramática Generativa, donde ganó terreno para un área de estudio morfológico que, o bien había sido subsumida en algún otro componente de la gramática (principalmente en la Sintaxis), o bien, había sido tratada ambivalentemente como parte de alguna interfaz (principalmente respecto a la Fonología). Por ello, la obra de Aronoff es fundacional para la Formación de palabras como un área de estudio independiente. Su tesis es que la *\_\_palabra* es el signo mínimo y no el *\_\_morfema* (1976: 14):<sup>7</sup>

The hypothesis that morphemes are the “minimal meaningful elements of language” cannot be maintained even in any of its most contorted variants. In many cases this role of the minimal sign must be moved one level up, to the level of the word. The sign gravitates to the word.

---

<sup>7</sup> A pesar de su tono crítico, Aronoff supone también la Morfología como estudio de la estructura interna de la *\_\_palabra*; la cuestión para él es qué hacer con y qué sitio otorgarles a las subunidades. Por ello, se empeña en demostrar que el concepto tradicional de *\_\_morfema* debe ser reevaluado para permanecer como un dispositivo teórico válido: “Nótese que no hemos abandonado el concepto de morfema. Este permanece, pero no siempre como un signo” (Aronoff 1976: 14). Esto es, la definición de *\_\_morfema* como “forma constante, vínculo arbitrario y significado constante” puede expandirse para que el tercer aspecto sea no sólo un significado constante, sino también una operación fonológica constante (*-mit > -miss: remit > remiss*). Lo que es esencial de un morfema no es que este signifique algo, sino más bien que “seamos capaces de reconocerlo” (1976: 15). Un morfema es así una cadena fonética que puede ser conectada a una entidad lingüística fuera de dicha cadena y, lo único que importa entonces, “no es el significado, sino su arbitrariedad” (*ibidem*). Este es el desarrollo que antecede su concepto de *\_\_morfema* (1994: 25).

Se debe notar que el concepto de *palabra* que Aronoff emplea corresponde en todo caso más bien al de *lexema*, tal como él mismo lo hace notar (1976: 9, nota al pie núm. 5). Aronoff afirma que, no sólo para propósitos de la Sintaxis, sino también para la Morfología, la *palabra sans inflection* (en alusión a la obra cardinal de Saussure) es el signo mínimo (1976: 9). Hay aquí por lo menos otra relectura del pensamiento saussuriano –distinta a la de Goldberg vista en SECCIÓN 1.1.3– según la cual una base verbal o nominal desprovista de marcas de flexión ([GRIEGO] *lu-v* o *n -N*) cuenta como una *palabra* (al igual que *l v desatar*<sup>PRES.ACT.1s</sup> o *n sN templo*<sup>NOM.m.s</sup>).

Volviendo a la Formación de palabras, Aronoff dice que así como la Sintaxis enumera la clase posible de oraciones, la tarea mínima de la Morfología sería la enumeración de la clase posible de palabras de un lenguaje. Se refiere aquí especialmente a las palabras que existen en potencia y que son distintas de las palabras actualmente en uso (1976: 18-9). Por ello, su obra incide sólo en el área de estudio llamada “derivación”, en tanto que toca esporádicamente aspectos de “flexión” y, como él mismo lo menciona, a pesar del título no trata con la “composición”. Aronoff (1976: 21) establece así su hipótesis sobre la Formación de palabras:

All regular word-formation processes are word-based. A new word is formed by applying a regular rule to a single already existing word. Both the new word and the existing one are members of major lexical categories.

Dicho de otra manera, los procesos de formación de palabras operan exclusivamente sobre una base existente (*lexema*, *tema* o *palabra no flexionada*), la cual genera otra base, ambas al nivel de la palabra. Esta última distinción entre bases “existentes” y bases “generadas” lleva a Aronoff a confinar el análisis morfológico a las reglas para formar palabras nuevas, separándolo así de las reglas que hay para analizar palabras existentes, “debido al hecho de que las palabras actualmente existentes tienden a ser peculiares y resistentes a cualquier sistema que deriva sus propiedades mediante una regla general” (1976: 31). La consecuencia es que las reglas de formación de palabras que tratan con palabras existentes son tratadas como redundantes.

Volveré sobre Aronoff en las conclusiones generales (SECCIÓN 7.4.1). Enseguida se discute en breve la primacía que ostenta la *palabra acabada* como unidad de análisis.

### 1.3.2 La primacía de la ‘palabra acabada’ para el análisis morfológico cognitivo

El concepto de ‘palabra’ se define de maneras diversas y quizá no haya una sola definición que satisfaga todas las instancias. Sin embargo, parece haber bases teóricas para lograr una definición operativa. Booij (2005: 3) distingue básicamente entre ‘palabra’ como forma abstracta (*lexeme*) o concreta (*word form*), en tanto que introduce otras acepciones discutiendo los pros y contras de las definiciones que él juzga operativas. Dixon y Aikhenvald (2002: 34), además de distinguir entre la forma abstracta y la concreta, establecen dos tipos de criterios teóricos que definen la ‘palabra’: el criterio fonológico y el criterio gramatical, los cuales tienden a coincidir en una sola unidad.<sup>8</sup>

Por otro lado, algunos autores reconocen la utilidad a la vez que cuestionan el estatus de la ‘palabra’ como unidad de análisis morfológico. Ingo y Plag (2016: 3-4) afirman que desde una perspectiva pragmática este concepto tiene mucho sentido y ha propiciado concepciones útiles; no obstante, se preguntan si hay alguna evidencia acerca de su realidad aparte de argumentos distribucionales o teoréticos. Concluyen que la investigación empírica reciente en psicolingüística y neurología no contradice la existencia mental de la ‘palabra’ como una unidad de representación y procesamiento; sin embargo, la centralidad de este concepto puede estar sobreestimada debido al prejuicio de los estudios realizados en culturas literarias.<sup>9</sup> Haspelmath (2011: 71) revisa críticamente esta noción, examinando diez criterios distintos con los que a menudo se intenta definir el concepto de ‘palabra’ morfosintácticamente: pausas potenciales, ocurrencia libre, movilidad, ininterrumpibilidad, no selectividad, no coordinabilidad, aislación anafórica, no extractibilidad, idiosincrasia morfológica y no desviación biunívoca. Concluye que ninguno de estos criterios, solo o combinado, puede definir de manera necesaria y suficiente el concepto de ‘palabra’ tras un proceso inductivo y no sólo descriptivo:

---

<sup>8</sup> Sin embargo, no hay un solo criterio que defina la ‘palabra fonológica’ de manera inter-lingüística (ver SECCIÓN 4.3.2 respecto al sánscrito). La ‘palabra gramatical’ consiste en ciertas características gramaticales que ocurren siempre en un orden fijo y tienen un significado y coherencia convencional.

<sup>9</sup> La mayoría de los experimentos sobre reconocimiento de palabras y subunidades se realiza en lenguas modernas con escritura. Cabría esperar resultados diferentes respecto a lenguas que no poseen este hábito. Además, no se ha estudiado a cabalidad la mayoría de las lenguas en las que se reconoce un alto grado de aglutinación y polisíntesis como para comprobar con ellas antedichos experimentos.

...[T]here is no definition of word that can be applied to any language and that would yield consistent results that are in accord with our writing habits. This is not a problem for descriptive (i. e. language-specific) linguistics, because ad hoc notions can be easily created for each particular language, and often it will be possible to define word in language X in such a way that the spelling is predicted by the definition.<sup>10</sup>

Sin embargo, no sólo el método inductivo logra una definición válida de palabra. Por ejemplo, Langacker (2013: 104) considera que las propiedades categoriales pueden ser definidas con base en parámetros semánticos que se deducen de fenómenos cognitivos básicos. En este sentido, la palabra puede definirse como una unidad simbólica convencional en el continuo que va del sustantivo al verbo. En un extremo están los sustantivos que simbolizan habilidades cognitivas de agrupación y reificación –que perfilan una cosa de manera simple y sumaria– y en el otro extremo están los verbos que simbolizan las habilidades cognitivas de aprehensión y rastreo de relaciones –que perfilan una relación compleja y secuencial–. Entrambos están las categorías que simbolizan habilidades y perfiles mixtos (adjetivo, preposición, participio e infinitivo).

Para el propósito de esta Tesis, el supuesto más importante respecto al concepto de palabra es que esta denota una unidad acabada dispuesta para ser empleada oracionalmente. He aquí pues la definición operativa que propongo de palabra acabada:

Unidad morfológica autosuficiente que presenta de manera inherente una función semántica y una estructura fonológica asociadas de manera inequívoca, a la cual se le asigna una categoría sintáctica.

Según esta definición, la palabra debe ser una unidad morfológica autosuficiente en el dominio oracional, esto es, debe valerse por sí misma a nivel discursivo o textual para comunicar de manera precisa un significado. El peso estriba en la capacidad biunívoca de una determinada función semántica para conjuntarse con una estructura fonológica comunicando fielmente un determinado significado. Esto deja fuera cualquier otra unidad morfológica que no se valga así en el dominio de la oración.

---

<sup>10</sup> Para Haspelmath, sin una definición contundente de palabra no hay base segura para distinguir la morfología-sintaxis (2011: 70). Esta es una cuestión en la que no puede incidir la presente Tesis, en la cual se acepta como un supuesto que el concepto de palabra (Langacker 2013: 24) asegura una distinción analítica en el continuo de la gramática (ver SECCIÓN 1.1.2).

El significado es el aspecto más importante de la palabra. Luego viene en orden de importancia el aspecto fonológico y sintáctico. La razón de este orden, se justifica porque lo menos necesario desde la perspectiva de un hablante es emitir un juicio sobre la categoría de las palabras que emplea. Tampoco es siempre necesario que actualice una estructura fonológica, es decir, que la realice como sonido (deixis, gestos, contexto, introspección, etc. pueden suplir a la ‘palabra fonológica’). En cambio, lo que sí es necesario es la intención de comunicar un significado. Finalmente, la asociación entre la función semántica y la estructura fonológica debe ser inequívoca. Y cualquier unidad convencional donde se cumple ello en sánscrito es considerada teóricamente una palabra acabada (ver SECCIÓN 4.1.2). A continuación, se presenta las conclusiones de este capítulo.

#### **1.4 Conclusiones**

En este capítulo se definió la LC como un área de estudio lingüístico que procede de la concepción de que el lenguaje forma parte de las demás capacidades cognitivas humanas. Se estudió el concepto básico de ensamble lingüístico (unidad simbólica convencional) tal como se emplea en la GC y el de construcción empleado en la GdeC. Luego, se estudió el análisis morfológico de Langacker y de Booij, el cual está basado en ambos casos en la esquematización de abstracciones que emergen al relacionar entre sí conjuntos de palabras morfológicamente afines. Finalmente, se estudió la Formación de palabras tal como la propuso originalmente Aronoff y se sustentó la postura de la primacía de la palabra para el análisis cognitivo morfológico.

En esta Tesis, acepto los postulados generales de la GC de Langacker y de la MC de Booij. Particularmente, el principio cognitivo de esquematización y el concepto de construcción morfológica. Pero en cambio, rechazo el empleo del concepto de ‘morfema’ para lograr una descripción morfológica satisfactoria. Rechazo así también la relevancia que pueda tener el concepto de ‘estructura interna’ de la palabra y el de ‘direccionalidad’ en la formación de palabras, puesto que empleo solamente variables y diferenciales para obtener una descripción empírica, eficaz e intuitiva de relaciones puntuales entre esquemas de palabras (ver SECCIÓN 2.3.2 y SECCIÓN 4.3). La razón principal es que considero antedichas tres nociones como una herencia y un compromiso de la LC respecto al modelo basado en morfemas, del cual veremos su problemática en el siguiente capítulo.

En mi opinión, el problema subyacente respecto al empleo de conceptos como ‘morfema’, ‘estructura interna’ y ‘direccionalidad’ en el análisis morfológico es el compromiso estructuralista que se desea retener, incluso en el ámbito cognitivo, al dotar a ciertos segmentos fonológicos inferiores a la palabra de cualidades morfológicas y semánticas, cuando justamente la relación unívoca entre forma-significado ocurre sólo a nivel de la palabra acabada (completa, con flexión, dispuesta oracionalmente). Y el hecho de que a menudo pueda abstraerse un segmento fonológico que parece corresponder a una unidad morfológica, debe entenderse a la luz del hecho de que varios tipos de abstracción son posibles, sin que estos sean necesarios, ni motivados del todo.

A pesar de reconocer y afirmar con toda claridad que los morfemas ~~no~~ preexisten a las palabras”, en la breve descripción que hace Langacker (1999: 131-135) de la formación de palabras, emplea no obstante unidades convencionales que califica explícitamente como ~~degeneradas~~” y que participan en ensambles ~~defectivos~~” que presentan solamente, ora estructuras semánticas, ora estructuras fonológicas. Ante esto, uno podría preguntarse, ¿cuál es el valor cognitivo que puede haber en postular la categorización de un esquema cuyos componentes son requeridos más bien para cubrir una norma, o para dar soporte a una concepción ideal, que para dar una descripción empírica de la lengua? Por ejemplo, respecto al inglés (Langacker 1999: 155):

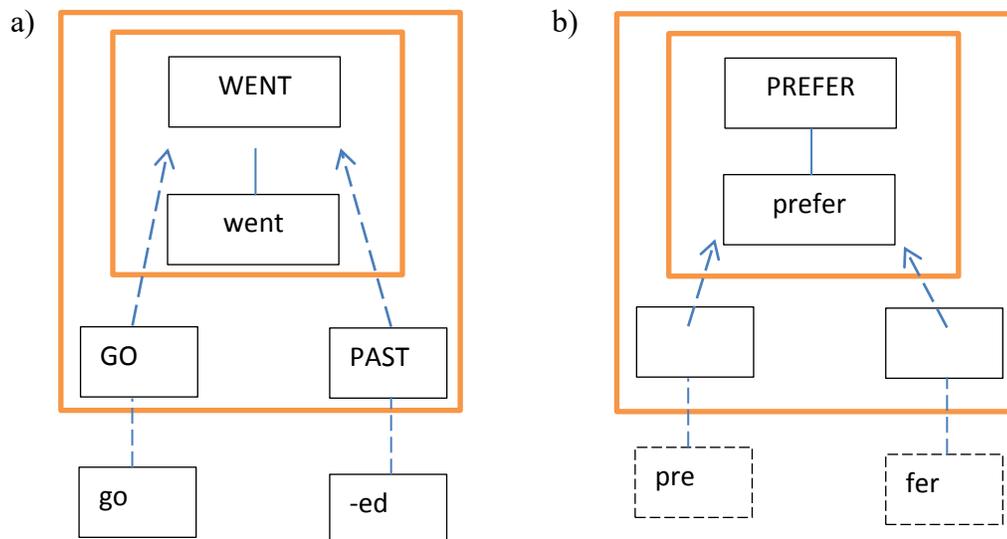


Figura 2: Esquema que muestra la categorización de morfemas defectivos en la GC.

Un morfema de suplección como el representado en la Figura 2.a (*went*) es un constructo teórico inventado para explicar por qué un patrón de formación no se adecua a una norma (*\*go-ed*); en tanto que morfemas vacíos como los representados en la Figura 2.b (*pre-fer*) son constructos inventados para salvaguardar el concepto de estructura interna en un modelo cognitivo. Considero que el valor de esquemas tales como los que aparecen en la Figura 2, estriba más bien en prolongar dentro de un marco cognitivo el análisis basado en morfemas. En este sentido, postular la categorización mediante composicionalidad, tal como se describe respecto ciertas construcciones defectivas, sigue siendo un problema de concatenación en la GC, esto es, un problema impuesto por la concepción misma de un proceso lineal idealmente encadenado (o bien, un problema impuesto por el concepto de una base sobre la cual se elabora un proceso direccional)<sup>11</sup>.

En esta Tesis se empleará un modelo basado en palabras que será descrito a detalle en la SECCIÓN 2.3. Baste por el momento con indicar que, desde una perspectiva lingüística netamente cognitiva, hay al menos tres razones importantes para utilizar la palabra acabada y no el morfema como unidad de análisis morfológico de una lengua:

- a) Las palabras acabadas son las unidades de adquisición y procesamiento lingüístico que ostentan primacía para los hablantes.
- b) El estudio de la interrelación entre palabras acabadas hace patente de manera eficaz e inmediata la covariación entre la forma y el significado de modo inequívoco.
- c) El empleo de palabras acabadas va en conformidad con estudios psicolingüísticos y neuronales.

A continuación se expondrán los fundamentos de la Morfología Léxica.

---

<sup>11</sup> En su postura más reciente, Langacker (2016) reduce su pensamiento a una sola fórmula: *Baseline / Elaboration* [B/E]. En su artículo vuelve sobre la problemática de los patrones morfológicos anómalos (alternancia vocálica, conversión, marcación cero) según la perspectiva canónica basada en morfemas: —La anomalía desaparece si consideramos estos fenómenos en términos de B/E. Según ello, E no es un bloque de construcción sino una operación que relaciona B con una estructura de nivel mayor (BE). Y mientras esta consiste principalmente en aumentación, cualquier tipo de adaptación cuenta como E; se requiere solamente que B tenga prioridad, siendo invocada como la base para llegar a BE” (2016: 418). En el fondo, la problemática sigue siendo la misma: suponer que la formación de palabras ocurre como una organización canónica de estratos que se suceden y crecen icónicamente tal como la derivación de un árbol a partir de una semilla (esto es, la direccionalidad, concebida a partir de un punto de origen).



## 2. Morfología Léxica

---

### **2.1 Estudio general de la Morfología Léxica**

2.1.1 El concepto de 'morfema'

### **2.2 Dos grandes aproximaciones a la formulación de reglas morfológicas**

2.2.1 El modelo basado en morfemas

2.2.1.1 Problemática general del modelo basado en morfemas

2.2.2 El modelo basado en palabras

### **2.3 Modelo basado en esquemas de palabras**

2.3.1 Los fundamentos del modelo basado en esquemas de palabras

2.3.2 Los procedimientos del modelo basado en esquemas de palabras

### **2.4 Conclusiones**

## 2. MORFOLOGÍA LÉXICA

La Morfología se divide en dos sub-áreas: Léxica y Flexiva. En este capítulo se estudiará el fundamento teórico de la Morfología Léxica. Se presentarán los dos grandes modelos que existen para representar patrones morfológicos de formación de palabras en las lenguas: basado en morfemas y basado en palabras. En particular, se estudiará la problemática concerniente a la noción de ‘morfema’ –la cual aqueja al modelo basado en morfemas– y cuáles son las ventajas de los modelos morfológicos basados en palabras. Al final, se presentará los fundamentos teóricos y los procedimientos metodológicos del modelo de análisis morfológico basado en esquemas de palabras.

### 2.1 Estudio general de la Morfología Léxica

En el CAPÍTULO 1 se estudiaron las perspectivas morfológicas de Langacker y de Booij que son de carácter cognitivo y funcional respectivamente. Ambas comparten el hecho de haber emergido desde el interior de la corriente lingüística principal como una alternativa teórica-metodológica. Katamba y Stonham (2006: 3) definen Morfología como “estudio de la estructura interna de las palabras”, en tanto que vinculan este estudio con una historia cuyos dos grandes hitos serían la Lingüística del Siglo XIX y la Gramática sánscrita de Pāṇini *ca.* 400 a. C. En tanto que Lieber (2009: 8), define la Morfología como “el estudio de las palabras y de la formación de palabras”. En su definición, esta autora deja implícito el hecho de que el “estudio de las palabras” es el estudio de la estructura interna y en cambio hace explícito el hecho de que el estudio morfológico actual concierne específicamente en investigar: ¿Cómo se forman las palabras?

Es así que la Morfología ha evolucionado desde mediados del último siglo, de ser parte del estudio de los procedimientos para descubrir morfemas, o de ser dependiente de la Sintaxis o de la Fonología, a ser un ámbito de estudio independiente cuya área de investigación es la formación de palabras. Cabe destacar que, a partir de la obra pionera de Aronoff (ver SECCIÓN 1.3.1), la formación de palabras se traslapa canónicamente con el estudio de la derivación (más la composición); además de que se distingue implícitamente entre procesos morfológicos de derivación y de flexión como dos sub-áreas independientes en las que operan distintos factores de complejidad.

La hipótesis de Aronoff (SECCIÓN 1.3.1) es que la derivación de una palabra (con forma, significado y categoría distinta) parte de una palabra existente (lexema). De tal modo que la diferencia entre un proceso de derivación y uno de flexión es el cambio de significado y de categoría que ocurre o no al agregar determinado afijo. En tanto que la diferencia entre un proceso de derivación y uno de composición, es que el primero ocurre mediante el agregado de un lexema más un afijo y el segundo mediante el agregado de dos lexemas. Con Aronoff emerge entonces la “Formación de palabras” como el estudio de la derivación y la composición principalmente. A pesar de las objeciones que diversos autores sostienen al respecto, esta es la postura actualmente corriente. Lieber y Štekauer (2014: 3) sostienen que la Formación de palabras es un ámbito constreñido a la derivación y composición, en oposición a la flexión. Estos autores definen la ‘derivación’ con base en el residuo de lo que *no* es abarcado por el dominio de la ‘composición’:

By “derivation” we therefore mean to refer to those parts of word formation other than compounding, a definition that is also used by Aikhenvald (2007: 1)... [I]t is sufficient to make use of Bauer’s (2003: 40) definition of a compound as “the formation of a new lexeme by adjoining two or more lexemes”. What we are left with when we subtract compounding from word formation are ways of creating new lexemes other than putting two or more lexemes together.

Como se verá más adelante, estas definiciones están en conformidad con el enfoque del modelo basado en morfemas, el cual es compatible con la definición de Morfología de Haspelmath y Sims (2010: 3) como: “el estudio de la combinación de morfemas para producir palabras”. Cabe destacar que estos últimos autores proporcionan otra definición más amplia de Morfología que permite expandir el dominio de su estudio, a saber: “el estudio de la covariación sistemática entre la forma y el significado de las palabras” (2010: 2). Esta segunda definición en cambio, está en conformidad con el modelo basado en palabras que se estudiará poco más adelante. Por el momento, centraré la descripción de la Formación de palabras o Morfología Léxica según el enfoque del modelo basado en morfemas, dado que esta es la postura que se someterá a una crítica.<sup>12</sup>

---

<sup>12</sup> La definición usual de Morfología como “la parte de la gramática que estudia la estructura de las palabras, su constitución interna, sus componentes y sus variaciones” (*Nueva Gramática de la Lengua Española*, 2010: 3) refleja un consenso implícito que refiere sólo las variaciones entre ‘componentes’. Hace falta incorporar que también se puede estudiar variaciones entre ‘palabras acabadas’.

En todas las lenguas existen mecanismos para formar palabras nuevas de manera sistemática a partir de otras ya existentes o, por lo menos, mecanismos que sirven para relacionar palabras entre sí de modo preciso. Respecto a ello, el conjunto de palabras establecidas en un lenguaje funciona como la norma o convención léxica de ese lenguaje. Y cuando una palabra posible deviene una palabra establecida, se dice que se ha lexicalizado. Los dos métodos generales reconocidos como parte de la sistematización morfológica de las lenguas son la derivación y la composición. En ambos casos se le denomina base al segmento al cual se aplica un proceso morfológico. Por ejemplo:

(4) En la derivación de la palabra compleja *cervantino* se une la base léxica *Cervant(es)* y el sufijo *-ino*.

(5) En la composición de la palabra compleja *aguamiel* se unen las bases léxicas *agua* y *miel*.

Ambos procesos en (4) y (5) producen un significado nuevo con respecto al de la base: *Cervantino* significa ‘relacionado con Cervantes’, como por ejemplo, ‘festival guanajuatense que toma su nombre en honor a Cervantes’; *aguamiel* significa ‘líquido que mezcla agua y miel’, como por ejemplo, ‘bebida vigorizante dulce procedente del maguey’. Varela (2005 :31, 73) hace una distinción al respecto entre dos modos básicos de derivación –ya sea añadiendo un afijo, ya por cualquier otro medio no afijal– y también dos modos básicos de composición –ora uniendo dos o más unidades léxicas, ora uniendo dos o más sintagmas–. Como por ejemplo en (6):

(6) a) Derivación afijal / no afijal: *imperialista*<sub>Adj</sub> > *anti*-<sub>Prefijo</sub> + *imperialista*<sub>Adj</sub> = *antiimperialista*<sub>Adj</sub>  
 vs. [ÁRABE de Egipto (Bauer 1988: 25)] ‘*daras* \_estudiar’ PRET.3s vs. ‘*jidris* \_estudiar’ FUT.3s  
 [Template (**d r s**)].

b) Composición léxica / sintagmática: *pelo*<sub>N</sub> + *rojo*<sub>Adj</sub> = *pelirojo*<sub>Adj</sub> (Zacarías 2009: 125) vs.  
*molino*<sub>Sintagma</sub> + *de viento*<sub>Sintagma</sub> = *molino de viento*<sub>N</sub>.

Finalmente, resta sólo mencionar que la Morfología Léxica que queda comprendida dentro de los límites del sistema derivacional y composicional de un lenguaje, no es la única fuente asequible para explicar el caudal de las palabras complejas, ya que existen al menos otras tres fuentes para la formación de palabras, las cuales son: los préstamos lingüísticos, las frases que devienen palabras y la invención de palabras que no obedece a reglas sistemáticas.

El punto de vista descrito hasta aquí puede denominarse como la perspectiva morfológica estructural y generativa tradicionalista en lingüística. Esta perspectiva se caracteriza en conjunto por dos proposiciones fundamentales, a saber: a) las palabras se pueden segmentar exhaustivamente en unidades morfológicas (dotadas de forma-significado), y b) las palabras se arreglan, se generan, se derivan, se realizan, o se distribuyen, mediante morfemas que suman o aparecen material (en cualquier extremo, lado o parte de una base) y morfemas que disparan procesos (que cumplen una diversa gama de funciones, como por ejemplo: agregación, inserción, sustitución, sustracción, reduplicación, modificación, realización, distribución, etc.).

En resumen, la perspectiva tradicionalista es que las palabras constan de estructuras morfológicas internas que se concatenan de cierto modo una tras otra. El origen de esta perspectiva puede rastrearse históricamente hasta la Gramática sánscrita de P ṇini (*ca.* 400 a. C., ver más adelante SECCIÓN 3.1.2 y SECCIÓN 3.2) y pende del concepto de ‘morfema’ como unidad de análisis morfológico, tal como se verá en lo que sigue.

### **2.1.1 El concepto de ‘morfema’**

En primera instancia, el concepto de ‘morfema’ es subsidiario de una perspectiva estructural. La definición de Bloomfield (1933: 161) del morfema como: “una forma lingüística que no ostenta semejanza parcial fonética-semántica con ninguna otra forma”, es el punto de partida para entender el concepto clásico de esta unidad. Este autor consideraba que una forma lingüística es cualquier combinación de fonemas que ostenta un significado (1933: 138), la cual puede ser una forma ‘libre’ o ‘ligada’ dependiendo de su capacidad para aparecer sola en el discurso (1933: 160). Por su parte, Harris logró concertar diversos métodos corrientes en su época proponiendo una técnica para determinar los morfemas “tan rigurosa como el método empleado hasta ahora para el descubrimiento de fonemas” (1942: 27). Posteriormente, Hockett (1947) resumió los procedimientos para descubrir morfemas de Harris (1942), en un artículo donde, tras una detallada crítica al concepto estructural de ‘morfema’ hasta entonces tenido, procedió a expandir él mismo esta noción inventando una serie de dispositivos teóricos.

Hockett (1947: 72-73) argumentó convincentemente que una estricta adherencia al sistema de Harris era problemático por cinco razones, las cuales resumo así:

- 1) Hay alternantes con significado idéntico sólo en apariencia.
- 2) Hay alternantes que se deben mantener en conjuntos aparte, pese a tener significado idéntico y estar en distribución complementaria.
- 3) Hay morfos que pueden obtenerse como una segmentación del discurso que puede ocurrir de dos maneras distintas.
- 4) Hay morfos que no pueden segmentarse del discurso pero que corresponden a dos morfos distintos.
- 5) La estricta adherencia al primero de los procedimientos de Harris (cada expresión se compone por completo de morfos con la misma forma fonémica en todas sus ocurrencias) provoca que solamente se puedan emplear morfos con contenido fonémico abierto.

La crítica de Hockett culminó con una propuesta expandida del concepto de morfema para poder manejar estos problemas dentro del mismo marco estructural. Pero sobre todo, inventó maniobras complicadas —no obstante deseables— para solventar la problemática del contenido fonémico que resumí arriba en el quinto inciso, proponiendo así la creación de los morfemas vacío, cero y acumulativo (*portmanteau*):

[O]ur tactics are just as well suited, and our morphophonemics are not complicated, by interpreting each form of the empty stem as an empty morph... The principle of total accountability is not violated; and the empty morphs conform to canonical forms (1947: 85).

[In the case of *man / men*,]... one solution, and certainly the most obvious one, is to regard *men* as a single portmanteau morph, representing the morpheme sequence (*man*) plus (*s*) (1947: 88).

[But also, if]... *men* is not a portmanteau [then]... [o]ne morph in *men* is *man*. The other is the alternation *a:e*. Or —arguing now for a zero morph— *men* is not a portmanteau, but consists of an alternant *men* of (*man*) plus an alternant  $\emptyset$  of (*s*) (1947: 89).

De tal manera que mediante su nueva técnica, Hockett terminó por inventar dispositivos teóricos *ad hoc* que solventasen el problema de la exhaustibilidad de las segmentaciones donde la correspondencia uno-a-uno no se mantiene. Más tarde, Nida (1948: 45) refinaría este método morfológico, sin contradecir el análisis básico de Bloomfield que subyace al modelo de Harris expandido por Hockett. La queja principal de Nida era la confusión implícita entre morfemas y procesos, ya que muchas veces no se podía distinguir con claridad cuándo un cambio debe considerarse significativo de manera independiente y por ende como constituyendo un morfema.

Nida (1948: 63-66) clasificó en tres los tipos de morfemas dependiendo de:

- 1) ...[T]he types of phonemes which comprise the morphemes (...segmental phonemes, suprasegmental and both kind together).
- 2) ...[T]he positional relationship of the parts of the morphemes (...continuous and discontinuous).
- 3) ...[T]he positional relationship of the morphemes to other morphemes (...additive, replacive, additive and replacive, subtractive).

Esta novedosa clasificación reflejaba que la noción de ‘morfema’ no era ya solamente una invención *ad hoc*, sino aún más, una invención con tintes de exotividad, si consideramos que desde una perspectiva estructural rigurosa la segmentación debe ser lineal, continua y concatenativa. Tras ello, más autores vendrían a criticar al mismo tiempo que a rescatar el concepto de ‘morfema’ desde una perspectiva estructural (por ejemplo, comenzando por Bazell 1949). Desde entonces, la noción estructural de ‘morfema’ ha emigrado diversificada a otras corrientes, tal como la generativa (por ejemplo, Chomsky 1967; Halle y Marantz 1993), la funcionalista y la cognitiva (ver SECCIÓN 1.2). En lo que sigue, revisaré la perspectiva de la teoría morfológica actual donde abordaré la noción de ‘patrón morfológico’ y trataré una vez más con la exotividad de la noción de ‘morfema’ ejemplificando parte de su problemática en diversas lenguas.

## **2.2 Dos grandes aproximaciones a la formulación de reglas morfológicas**

En la teoría morfológica actual, la metodología de investigación inductiva-deductiva comienza a partir del análisis de las relaciones que hay entre palabras para descubrir patrones morfológicos (Haspelmath 2002: 11). Un patrón morfológico es una variación constante que se da entre palabras, en la cual ciertos aspectos de significado recurrentes se corresponden con ciertos aspectos formales que también recurren. Y existen dos grandes modelos para representar la formulación de reglas que describen los patrones morfológicos de las lenguas (Haspelmath y Sims 2010: 41-53): uno basado en morfemas y otro basado en palabras. De manera general, el modelo basado en morfemas se apoya en las nociones de segmentación y concatenación, mientras que el modelo basado en palabras recurre a las nociones de asociación y agrupación. Estos dos grandes modelos pueden ser utilizados para describir la Morfología Léxica de cualquier lengua. A continuación se procederá a estudiarlos brevemente.

### 2.2.1 El modelo basado en morfemas

Según este modelo, los morfemas son las unidades mínimas con forma-significado que componen las palabras y son la base de su análisis. La segmentación es el método fundamental con el que se analiza la estructura morfológica interna de las palabras. Se asocia de manera general con el punto de vista estructural y generativo en Lingüística, cuyas premisas básicas de segmentación y concatenación, como ya se mencionó, proceden históricamente del modelo de análisis de P ñini que influenció los estudios lingüísticos a partir de Bopp, Saussure, Trubetzkoy y Bloomfield, entre otros (Ford, Singh y Martohardjono 1997: xiii-xiv)<sup>13</sup>. Además, este modelo se emplea usualmente como base para la descripción de las lenguas indoeuropeas (Lehmann 1993: 236-241).

El modelo basado en morfemas es de tipo binario, dado que concatena elementos por pares. También es binario debido a que implica división de categorías concernientes al análisis morfológico, como por ejemplo: flexivo / derivativo, afijación / no-afijación, continuo / discontinuo, etc. No obstante, el análisis que este modelo propone resulta inadecuado para lograr una descripción empírica satisfactoria de algunos fenómenos formativos que ocurren en la lengua, principalmente de aquellos que no implican una segmentación contundente, por lo que no son capaces de ser descritos en términos llanos de concatenación de elementos. A continuación se presenta en breve cuál es la problemática general de la perspectiva concatenativa en Morfología.

#### 2.2.1.1 Problemática general del modelo basado en morfemas

En el ámbito de la Morfología Léxica, la mayoría de los estudios se orientan teóricamente bajo el supuesto de alguno u otro tipo de morfema o componente mínimo, a pesar de la problemática que esta noción provoca. Dicha problemática fue planteada en germen por Hockett (1947: 323 y sig., ver SECCIÓN 2.1.1), al describir formaciones en la lengua para las que se postula morfemas con comportamientos exóticos (cero, acumulativo, sustitutivo,

---

<sup>13</sup> Para una revisión crítica ver Ford, Singh y Martohardjono (1997). Cito: “[A pesar de puntos de vista disidentes tan antiguos como los mismos de P ñini, a partir de su obra] la Morfología generalmente ha sido una cuestión de *dividir y formular reglas*...[S]u metodología y su ontología [atomística] ha influenciado directa o indirectamente a cada gramático de Occidente, al menos desde Saussure...” (1997: xiii). Las cursivas de la cita son mías.

etc.), deseables tan sólo para continuar con una explicación de la formación de palabras basada en el supuesto de la estructura interna morfológica completamente analizable. En lo que sigue, se resume esta problemática a partir del planteamiento de Anderson en su obra *A-morphous morphology* (1992), donde enfatiza la noción de la Morfología como el estudio de las relaciones entre palabras, en vez del estudio de signos mínimos discretos que pueden ser combinados para formar palabras complejas. Su obra es literalmente una teoría morfológica que dispensa de los morfemas. Sin embargo, como se podrá apreciar más adelante, no se trata de “una teoría sin forma, sino más bien, sin morfos” (1992: 1).

Anderson (1992: 9) afirma que muchos de los supuestos sobre la estructura interna de las palabras “están basados en una serie de reducciones e idealizaciones inapropiadas” que fueron adoptadas por la Lingüística. La principal reducción consistió en la adopción de la idea “por la Gramática Generativa en su concepción de los 50 y 60— de que los morfemas son los elementos centrales del código lingüístico, en tanto que su análisis sería el problema fundacional para la teoría lingüística. Para Anderson, estas ideas se adoptaron de manera acrítica dada su aparente naturalidad (1992: 14):

This picture also seems enormously seductive, indeed almost inevitable: once one recognizes the partial form-meaning correspondences in a word like *dis-content-ed-ness*, all of the rest of the morpheme-based view covered above seems to follow as a matter of logic.

Pues la noción clásica del morfema como “unidad mínima de forma-significado” se había identificado con aquella del signo saussureano en tanto que “unidad básica con significado y significante”, lo cual no obstante, es de hecho una perspectiva errónea, comparada con la postura de Saussure mismo. Todo parece indicar que este último autor sostuvo más bien que el dominio de la relación del signo (el alcance dentro del cual la forma fonológica se asocia consistentemente con su contenido semántico) era la palabra o forma compleja, no el morfema o la forma simple (Anderson 1992: 49).

Anderson (1992: 51-2) describe a fondo la variedad de problemas que surgen al adoptar los principios del modelo basado en morfemas, cuando se considera el rango completo de todo el fenómeno de la Formación de palabras. Estos problemas pueden ser clasificados ampliamente en dos tipos de dificultades generales:

[...a)] cases in which the internal decomposition of words into morphemes seems to be at variance with the correspondence that 'ought' to exist between components of form and components of meaning; and [b)] cases in which some of the apparent components of word form do not seem to correspond to the isolable substrings of segments assumed by the definition of the morpheme.

Antes de presentar instancias de esta problemática, se muestra un ejemplo adaptado de Anderson (1992: 52) de una palabra compleja donde el arreglo de los formativos es idealmente prototípico. Este ejemplo servirá para referirse después a fenómenos donde el arreglo de los formativos, lejos de ser prototípico, es problemático:

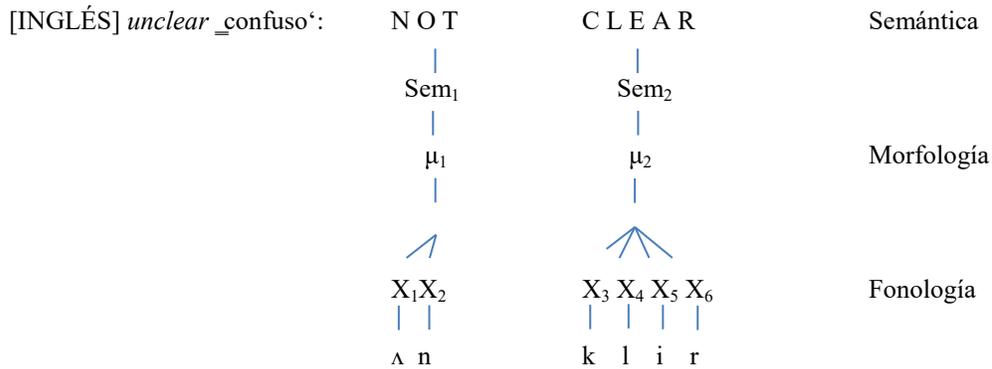


Figura 3: Arreglo formativo prototípico donde se muestra la relación uno a uno entre segmentos fonológicos (X<sub>n</sub>) y morfológicos (μ<sub>n</sub>), así como morfológicos (μ<sub>n</sub>) y semánticos (Sem<sub>n</sub>).

De acuerdo con el modelo basado en morfemas, el arreglo formativo idealmente prototípico de la Figura 3 daría pleno soporte a estas tres premisas analíticas:

- 1) Cada segmento fonológico X<sub>n</sub> se vincula a un y sólo un morfo / morfema μ<sub>n</sub>.
- 2) Cada morfo / morfema μ<sub>n</sub> se vincula al menos a un segmento fonológico X<sub>n</sub> y a un segmento semántico Sem<sub>n</sub>.
- 3) Las líneas que vinculan los segmentos X<sub>n</sub>, μ<sub>n</sub> y Sem<sub>n</sub> no se entrecruzan.

No obstante, hay muchas instancias en las que este arreglo formativo prototípico se trasgrede, como por ejemplo en el caso de los morfos / morfemas denominados:

(7) **Infijos:**

[LATÍN] primitivo \**rup* 'romper' > *rup* + *-o* > *ru* + *-m-* + *p* + *-o* > *ru-m-p-o* = *rumpo* 'romper'  
PRES.ACT.1s

[SÁNSCRITO] primitivo \**yuj* 'unir' > *yuj* + *-te* > *yu* + *-n-* + *j* + *-te* > *yu-ñ-j* + *-te* > *yu-* *-k* + *-te*  
> *yu-* *-k-te* = *u kt* 'unirse' PRES.MED.1s

El problema yace aquí en el hecho de que las líneas  $X_n$  que vinculan los segmentos  $\_up'$  y  $\_uj'$  con sus respectivos morfos / morfemas  $\mu_n$ , necesariamente se cruzan con las líneas que vinculan los segmentos asociados al infijo nasal **-m-** o **-n-** [- -] con otros morfos / morfemas  $\mu_n$ . Parece que esta clase de afijo rompe con la noción llana de concatenación (lineal y continua) puesto que, en vez de adjuntarse a la base, más bien se inserta en ella. Una representación posible según la Figura 3 podría ser:

[SÁNSCRITO] *u kt*  $\_unirse'$ .PRES.MED.3s:

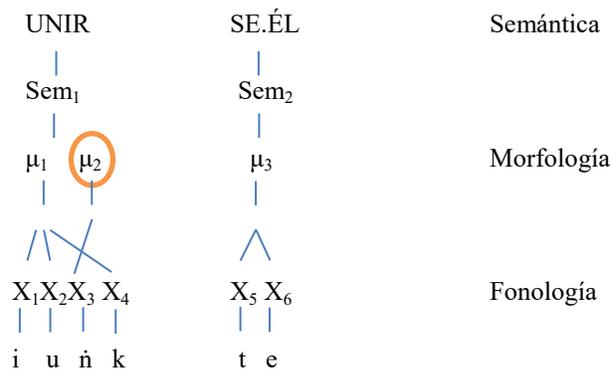


Figura 4: Arreglo formativo donde se muestra la relación de un infijo con segmentos fonológicos ( $X_n$ ) y morfológicos ( $\mu_n$ ), así como morfológicos ( $\mu_n$ ) y semánticos ( $Sem_n$ ).

De acuerdo con la Figura 4, el infijo **-n-** [- -] no sólo resulta problemático debido al cruce con las líneas que vinculan los segmentos fonológicos, sino también porque no queda claro si este segmento morfológico debe asociarse con otro segmento semántico distinto, o bien, con el mismo segmento  $Sem_1$  con el que se asocia el primitivo  $\_uj'$ .

(8) **Circunfijos:**

[INDONESIO (MacDonald 1976: 63)] *bisa<sub>V</sub>*  $\_ser$  capaz' > *bisa<sub>V</sub>* + **ke-** **-an<sub>N</sub>** = **ke-bisa-an** = *kebisaan<sub>N</sub>*  $\_capacidad'$ .

*vino<sub>N</sub>* > *vino<sub>N</sub>* + **en-** **-ar<sub>V</sub>** > **en-vinØ-ar** = *envinar<sub>V</sub>*.

El problema yace aquí en el hecho de asociar de manera solidaria a una misma base tanto la prefijación como la sufijación de manera simultánea, constituyendo así un afijo discontinuo más una doble afijación. Tanto las unidades **ke-** **-an** como **en-** **-ar**, vinculan dos segmentos de manera discontinua a las unidades morfológicas  $\_bisa'$  y  $\_vino'$  respectivamente, quebrando así el supuesto de la concatenación de un solo

elemento a la vez en distribución binaria (para una discusión y solución de esta problemática particular en español ver Hernández y Zacarías 2015).

(9) **Morfo vacío:**

[FRANCÉS] primitivo \*pens pensar > pens-*e-r-ai* = *penserai* pensaré FUT.1s

[SÁNCRITO] primitivo \*tan extender t n -t t n -ú -t t n -o -t t n -o-t t *not* ellos dos extienden PRES.ACT.3d

El problema yace aquí en el hecho de que tanto el morfo / morfema -e como -u [-o] no contribuyen al significado de la conjugación verbal. En el caso del francés, el morfema -r aporta el significado del futuro y el morfema -ai el de la primera persona singular. En el caso del sánscrito, el morfema -tá aporta el significado de presente activo para la tercera persona dual. Parece por lo tanto que, siguiendo la representación de la Figura 3 vista arriba, alguna de las X<sub>n</sub> está vinculada a un μ<sub>n</sub> que a su vez no se vincula con ningún Sem<sub>n</sub>, o bien, se vincula con un Sem<sub>n</sub> que carece de significado.

(10) **Morfo superfluo:**

[INGLÉS] long<sub>Adj</sub> largo + -*th*<sub>N</sub> + -*en*<sub>V</sub>... (*length*<sub>N</sub> largura + -*en*<sub>V</sub>)... = *lengthen*<sub>V</sub> alargar.

*rápido*<sub>Adj Base</sub> + -*a*<sub>Marcador</sub> + -*mente*<sub>Adv</sub>... (*rápida*<sub>Adj fem</sub> + -*mente*<sub>Adv</sub>)... = *rápidamente*<sub>Adv</sub>.

El problema aquí yace en el hecho de que tanto el morfo / morfema -th como -a, pese a que tienen un significado gramatical (sufijo nominalizador y sufijo marcador de género respectivamente), no contribuyen al significado de la formación total. Usualmente *lengthen* alargar se deriva como una función semántica de *long* largo, pese a que formalmente procede de *length* largura; en tanto que *rápidamente* se deriva de *rápido*, pese a que procede de la forma femenina *rápida*, lo cual no obstante es superfluo en cuanto al significado del adverbio.<sup>14</sup> Parece por lo tanto que, siguiendo la Figura 3, o bien alguna de las X<sub>n</sub> en estas formaciones no se vincula a ninguna μ<sub>n</sub>, o bien la μ<sub>n</sub> a la cual se vinculan no está asociada de ningún modo con el significado de la forma total.

<sup>14</sup> Anoto la siguiente comunicación personal de la Dra. Chantal Melis: —b que pasa aquí es que el adverbio procede de una frase (*rápida* + *mente*) en la que el adjetivo femenino concuerda con el sustantivo femenino. Es un caso famoso de gramaticalización. Pero a lo mejor en la Morfología se analiza de otro modo, sin recurrir a la diacronía, y entonces, sí, el morfo -a se ve como superfluo”.

(11) **Morfo acumulativo:**

[GRIEGO] primitivo \*lég decir' > lég + -s + **-omai** > lék + -s + **-omai** > lék-s-**omai** = léksomai  
decirse' FUT.IND.MED.1s

[SÁNSCRITO] primitivo \* alabar' -e -e alabar para sí' PRES.IND.MED.1s

El problema yace aquí en el hecho de que tanto el morfo / morfema **-omai**' como **-e**' tienen un significado en el que más de una dimensión gramatical se expresa. En el caso de **-omai**' esta forma expresa tanto la primera persona singular como el modo indicativo y la voz media, (de hecho, también expresa el tiempo presente en caso de que no haya ninguna otra marca temporal tal como por ejemplo la s' que en este caso se considera que indica el futuro). Y en el caso de **-e**' esta forma expresa de manera indistinguible la primera persona singular, el tiempo presente, el modo indicativo y la voz media. Parece entonces que, siguiendo la Figura 3, múltiples *signifiés* son portados por un mismo  $\mu_n$ , contrario a la noción de que estos elementos corresponden a signos mínimos.

(12) **Reduplicación:**

[SOMALÍ (Saeed 1999: 48)]

$jíd_{Ns}$  camino' >  $jíd$  + -<sub>Npl</sub> =  $jíd$  <sub>Npl</sub> caminos';

$r_{Ns}$  hígado' >  $beer$  + **-ár**<sub>Npl</sub> =  $beerár$ <sub>Npl</sub> hígados';

$qál_{Ns}$  quijada' >  $qal$  + **-ál**<sub>Npl</sub> =  $qal$  <sub>Npl</sub> quijadas', etc.

[SÁNSCRITO]

primitivo \* $car$  caminar' >  $car$  + -a + -ti =  $car$ -a-ti<sub>v</sub> caminar' vs. **ci-**  $r$  -i - -ti > **ci-**  
 $r$ -i- -ti  $i$   $ri$   $ti_{v}$  <sub>Des</sub> desear caminar';

primitivo \* $j$  vivir'  $j$   $v$ -a-ti<sub>v</sub> vivir' vs. **ji-**  $j$   $v$  -i - -ti > **ji-**  $j$ -i- -ti  $jij$   $vi$   $ti_{v}$  <sub>Des</sub>  
desear vivir';

primitivo \* $tar$  cruzar' >  $tar$ -a-ti<sub>v</sub> cruzar' vs. **ti-t**  $r$ -i- -ti =  $tit$   $ri$   $ti_{v}$  <sub>Des</sub> desear cruzar'.

El problema yace aquí en el hecho de que tanto los morfos **-** ' , **-** ' y **-ál** ' , como **ci-** ' , **ji-** ' y **ti-** ' , exhiben cada uno una forma diferente, como para suponer que forman dos grupos de morfemas homogéneos respectivamente, mientras que se les asigna

un mismo significado: pluralización y desideratividad en cada caso<sup>15</sup>. El hecho de proponer un morfema que cambia de forma de acuerdo a la situación, resulta una solución *ad hoc* al problema. Parecería ser que, en este tipo de análisis, algunos segmentos  $X_n$  serían mutantes, provocando como se menciona en la literatura, que algunos  $\mu_n$  sean camaleónicos. Una representación posible según la Figura 3 podría ser:

[SÁNSCRITO] *i ri ti* ‘desear caminar’.PRES.DES.3s:

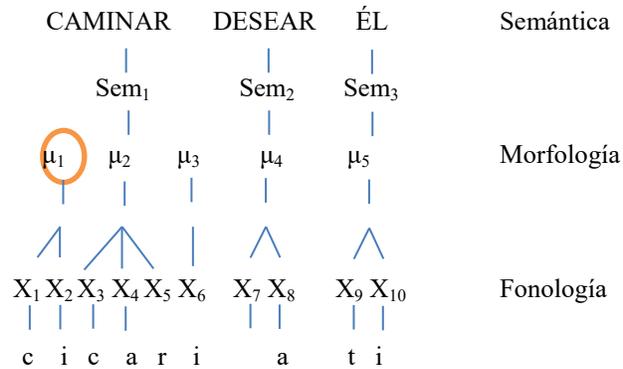


Figura 5: Arreglo formativo donde se muestra la relación de una reduplicación con segmentos fonológicos ( $X_n$ ) y morfológicos ( $\mu_n$ ), así como morfológicos ( $\mu_n$ ) y semánticos ( $Sem_n$ ).

De acuerdo con la Figura 5, la reduplicación **ci-** resulta problemática dado que, formalmente puede considerarse como un segmento  $\mu_1$  relacionado con  $\mu_2$ , con el cual forma la base extendida cicar‘; sin embargo, su significado parece asociarse más bien con el  $Sem_2$  que con el  $Sem_1$ . En este último caso, inevitablemente habría un cruce.

### (13) Morfo cero:

[FRANCÉS] *devoir*<sub>V</sub> ‘deber’ > *devoir*<sub>V</sub> +  $-\emptyset_N$  > *devoir*- $\emptyset_N$  = *devoir*<sub>N</sub> ‘deber’; similarmente *pouvoir*<sub>V</sub> ‘poder’ > *pouvoir*<sub>N</sub> ‘poder’; *savoir*<sub>V</sub> ‘conocer’ > *savoir*<sub>N</sub> ‘conocimiento’; etc.

[RUSO (Bauer 1988: 31)] [*kol-* ‘escuela’ vs. *stakan-* ‘vaso de vidrio’; [*kol*- $\emptyset_{Nf}$  GEN.pl vs. *stakan-ov*<sub>Nm</sub> GEN.pl; *stakan*- $\emptyset_{Nm}$  NOM.s vs. [*kol*-*a*<sub>Nf</sub> NOM.s; *stakan*- $\emptyset_{Nm}$  ACUS.s vs. [*kol*-*a*<sub>Nf</sub> ACUS.s.

[SÁNSCRITO] primitivo \**u* ‘arder’ *u*  $-\emptyset_{Nf}$  *u*  $-\emptyset$  *u* <sub>Nf</sub> ‘alba’.

<sup>15</sup> En este tipo de formación, el morfema sa‘ es el que expresa principalmente el sentido de desideratividad. Sin embargo, al disparar la reduplicación de la base, el segmento reduplicado –que en otros casos expresa perfectividad o frecuentatividad– solidariza con este mismo sentido. Para un estudio de la reduplicación en sánscrito según el modelo Palabra y Paradigma ver Saperstein (1997: 122-131).

El problema yace aquí en el hecho de que el morfo / morfema cero pese a que carece de forma ostenta un significado, el cual, como puede apreciarse, puede cubrir distintas dimensiones semánticas y sintácticas. En el ejemplo del francés, el  $\underline{-\emptyset}$  tiene el significado transcategorial de un nominalizador de verbal. En el ejemplo del ruso, el  $\underline{-\emptyset}$  tiene el significado que corresponde al caso, género y número en el que su supone que este aparece. Finalmente, en el ejemplo del sánscrito tenemos un  $\underline{-\emptyset}$  que deriva un sustantivo femenino a partir de un primitivo. Parece ser por lo tanto que, siguiendo la Figura 3, en este tipo de formación hay algunos  $\mu_n$  (la mayoría acumulativos y versátiles) que carecen de vinculación a una forma fonológica  $X_n$ .

(14) **Morfema Reemplazante:**

[INGLÉS] *mouse*<sub>Ns</sub>  $\underline{\text{ratón}}$  > *mouse*<sub>Ns</sub> +  $-\emptyset$ <sub>Npl</sub> > *m-i-ce*- $\emptyset$ <sub>Npl</sub> = *mice*<sub>Npl</sub>  $\underline{\text{ratones}}$  (Cf. el análisis de Hockett SECCIÓN 2.1.1).

[SÁNSCRITO]  $\underline{\text{N}}$   $\underline{\text{nombre propio}} \text{Cán}$  a' - - -  
 $-\acute{a}$ <sub>Adj</sub>  $\underline{\text{patronímico de}} \text{Cán}$  a'.

[SÁNSCRITO] raíz *k*  $\underline{\text{v}}$   $\underline{\text{hacer}}$  k -*aka* > *k-* - + *-aka*<sub>N agente</sub> > *k-* *-aka*<sub>N</sub> k r k  
 $\underline{\text{hacedor}}$ .

El problema yace aquí en el hecho de que el afijo que corresponde al morfema derivativo ( $-\emptyset$ ,  $-\acute{a}$ ,  $-aka$ ) no sólo consiste en un morfo (aunque sea vacío el primero de ellos), sino que también implica el disparo de un proceso que modifica la base. En el caso del inglés se trata de un morfo  $\underline{-\emptyset}$  que condiciona el proceso de reemplazo: [-ou- > -i-]<sup>16</sup>. Este análisis es controversial dado que estrictamente hablando los morfemas son formas y no procesos: “Esta es claramente una extensión del término  $\underline{\text{morfo}}$ ’, aunque una extensión tal va más allá de lo que es justificable, particularmente dentro de un marco generativo” (Bauer 1988: 29). Lo mismo puede decirse respecto a los morfemas  $\underline{-\acute{a}}$  y  $\underline{-aka}$  del sánscrito que condicionan respectivamente los procesos de modificación de la base: [-a- > - -] y [- - > - -].

<sup>16</sup> Este reemplazo no se puede explicar estructuralmente más que como un proceso disparado por un morfema  $-\emptyset$  alomorfo de  $-z$  en inglés. Booij ejemplifica esta situación con el alemán *Apfel* > *p l* donde el morfema  $-\emptyset$  que dispara la alternancia vocálica es alomorfo de  $-e$  y  $-er$  (2005: 37).

(15) **Morfema Sustractivo:**

[FRANCÉS] /movɛ-Ø/Adj.masc malo‘ vs. /movɛz/Adj.fem mala‘; /gʁ -Ø /Adj.masc grande‘ vs. /gʁ d/Adj.fem grande‘; /fʁɛ-Ø/Adj.masc fresco‘ vs. /fʁɛ/Adj.fem fresca‘; etc.

[SÁNSCRITO]  $s\ m\ n\ m_N\ ti_V > s\ m\ n\ -\ m\ i\ ti\ s\ m\ n\ -\emptyset\ -\emptyset + -\emptyset$   
+  $s\ m\ \emptyset + g\emptyset\ -\ s\ m$ , m. -‘quien canta (un canto) saman’.

El problema yace aquí en el hecho de que, desde una perspectiva concatenativa, tiene que postularse el morfo -Ø como realizando múltiples operaciones de sustracción de morfemas. En el caso de los adjetivos del francés, no es posible predecir a partir del masculino cuál será la consonante que derivaría la forma femenina. Por tal motivo, debe postularse un morfema sustractivo -Ø que opera a partir de la base femenina quitando un segmento fonológico pero que además añade un significado. En el caso del sánscrito, se trata aquí de la formación de un sustantivo a partir del acortamiento de una frase, en la que debe suponerse la sustracción de tres morfemas que estarían presentes en su arreglo convencional (-am<sub>Suf</sub> ACUS.n.s; -a<sub>Marcador</sub> Clase 1; -ti<sub>Suf</sub> PRES.ACT.3s) y de dos segmentos fonológicos terminales (-n‘; - ‘).

Para finalizar, presento dos ejemplos que muestran un alto grado de exotividad:

(16) **Morfemas Autosegmentales** (Carstairs-McCarthy 1992):

[ÁRABE]  $kuutib_V\ Pvo.Perf.Caus.3s$  ha sido causado escribir‘ > Grada 1: raíz verbal k-t-b‘; Grada 2: pasivo perfectivo u-i‘; Grada 3: causativo CVVCVC.<sup>17</sup>

(17) **Elementos de Vocabulario** (Halle y Marantz 1993):

[GEORGIANO]  $vxatavt_V\ Pas.3.OBJ.1pl$  nosotros lo dibujamos‘ > V, XATAV, T:

Elemento V: Clasificador, + 1, ACUS; Elemento XATAV: Base léxica dibujar‘; Elemento T: Tiempo-Concordancia, + pl.; + 1, NOM, + pl., - Pas.<sup>18</sup>

En (16), tenemos el ejemplo de un análisis morfológico no-concatenativo, según el cual, los morfemas pueden auto-segmentarse en distintas gradas, las cuales cubren

<sup>17</sup> Para las problemáticas de la morfología auto-segmental, respecto a la postulación de gradas, Mc-Carthy (1992) mismo proporciona una excelente auto-crítica.

<sup>18</sup> Para una solución alternativa a esta problemática en particular, ver el análisis morfológico del sistema verbal georgiano hecho por Gurevich (2003) basado en esquemas de palabras.

variadas áreas gramaticales tales como la raíz, además del tiempo, modo y aspecto. Y en (17), tenemos el ejemplo de un análisis morfológico distribuido en todas las áreas de la gramática, según el cual, los morfemas pueden entenderse como elementos de vocabulario, esto es, como piezas de información que pueden acumular rasgos gramaticales, los cuales cubren también variadas áreas gramaticales tales como los clasificadores y las bases léxicas, además del tiempo, modo, aspecto y concordancia.

Como puede apreciarse en conjunto, hay en la literatura especializada la descripción de algunos morfemas –o bien, de algunos segmentos morfológicos– que rebasan la noción de unidades mínimas con forma y significado, además de otros que expanden el alcance de cada dispositivo teórico (grada, rasgo, elemento de vocabulario, contexto de distribución, etc.) tan sólo para seguir al amparo de la noción de ‘concatenación’ (agregación, inserción, composición, etc.). Dichos morfemas llevan teóricamente muy lejos el análisis de los procesos de formación de palabras hacia ámbitos estructurales y generativos auto-contenidos, ponderados según la medida en que erradican las “irregularidades” y predicen las “regularidades”.

El hecho es que existen algunas categorías morfológicas que no se marcan mediante material fonológico y otras que se marcan mediante reordenar o modificar el material fonológico existente sin agregar nuevo contenido; pero tampoco todos los procesos pueden ser descritos de manera lineal, por lo que ciertamente no es posible reducir toda la morfología a la concatenación de unidades sin trivializar el problema.

Desde luego, una reacción posible ante esto es abogar por que la elegancia, economía y formalismo del modelo basado en morfemas es tan valiosa que todo debe ser formulado en sus propios términos, sin importar qué consecuencias se sigan. Pero esto conduce a la invención de dispositivos teóricos exóticos que sólo encubren la problemática de fondo, tal como la proliferación de morfos cero, los cuales se encuentran de hecho en gran parte de la literatura. Dicho de otra manera, a pesar de la evidente problemática concatenativa, el modelo basado en morfemas se salvaguarda al postular por ejemplo, estratos supra-segmentales o procesos de modificación de base no-afijales, o inclusive morfemas trans-fijales. Sin embargo, en palabras de Anderson (1992: 67-8):

But this move constitutes a tacit admission that the analysis of complex words into morphemes is no longer an empirical hypothesis about the structure of language, but rather an *a priori* methodological principle of no independent interest.

Esto es, la metodología que reconoce el concepto de ‘morfema’ como piedra de toque de su análisis, está comprometida con ciertos principios sobre la estructura del lenguaje que son arquetípicos y con ciertas posturas *ad hoc* que le permiten ampliar indiscriminadamente el espectro de sus operaciones. A continuación se describe el modelo de análisis morfológico basado en palabras que se emplea en esta Tesis como una alternativa para describir los patrones morfológicos de una lengua.

### **2.2.2 El modelo basado en palabras**

Este modelo continúa de cierto modo el modelo de Palabra y Paradigma (*Word and Paradigm*) inspirado en la descripción gramatical con base en paradigmas de la tradición grecolatina (Blevins 2013). En tiempos modernos, Robins (1959) lo presentó como una alternativa al modelo de Unidad y Arreglo (*Item and Arrangement*) y Unidad y Proceso (*Item and Process*). Para Robins (1959: 144), la unidad básica de la Sintaxis y de la Morfología era la palabra (morfema ‘libre’); el análisis consistía en agrupar palabras en paradigmas y hacer listados de sus diversas funciones sintácticas. Después, Matthews (1965: 159) refinaría esta propuesta, haciendo notar que las palabras son las cadenas terminales del componente sintáctico de una gramática basada en el supuesto expresado por Prisciano (V d.C.) como: *dictio est pars minima orationis constructae*. En lo que sigue, se revisará las propuestas actuales de Singh, Ford *et al.* y de Haspelmath y Sims.

Singh y Ford (2000) critican los supuestos de segmentación y concatenación que definen tradicionalmente la Morfología. Su argumento es que la descomposición de las palabras en unidades mínimas es una mera abstracción teórica y metodológica que se desprende de una concepción ontológica atomista adoptada en Lingüística; sin embargo, dicha descomposición no es un hecho natural. Postulan la tesis de que la Morfología debe tratar más bien el estudio de las relaciones diferenciales entre palabras ‘completas’, es decir, entre piezas léxicas acabadas dispuestas a usarse (Neuvel y Singh 2002: 3):

The idea that contrast, or difference, plays a central role in language is by no means a new one, as pointed out by Saussure: “[L]a langue est un syst me dont tous les termes sont solidaires et o la valeur de l’un ne résulte que de la présence simultanée des autres...” (1916: 159). Saussure’s point is quite simple, words are defined by the differences that exist amongst them. What we wish to suggest is that some of these differences are found more than once in a lexicon and can be exploited by the speaker to retrieve or create lexical items.

Es decir, dos palabras cualquiera que forman parte de un Lexicón están relacionadas morfológicamente si estas difieren exactamente en la misma manera en la que difieren otras dos palabras de ese mismo Lexicón (*fatal* : *fatalmente* si y sólo si *amable* : *amablemente*). El dominio de la Morfología es el estudio de estos diferenciales y todo lo que se requiere para describir la morfología de una lengua puede representarse mediante una estrategia esquemática general (Singh y Ford 2000, *passim*):

$$(18) \quad /X/\alpha \leftrightarrow /X'/\beta$$

Donde:

1.  $/X/\alpha$  y  $/X'/\beta$  representan palabras completas:  $/X/$  y  $/X'/$  son abreviaciones de las formas fonológicas de grupos de palabras que pertenecen a las categorías sintácticas  $\alpha$  y  $\beta$ .
2.  $'$  representa todas las diferencias relacionadas en cuanto a la forma entre  $/X/$  y  $/X'/$ .
3.  $\alpha$  y  $\beta$  son categorías sintácticas que pueden representar características restringidas.
4.  $\leftrightarrow$  representa una doble implicación (si X entonces X' si y sólo si X' entonces X).
5.  $X'$  es una función semántica de X.

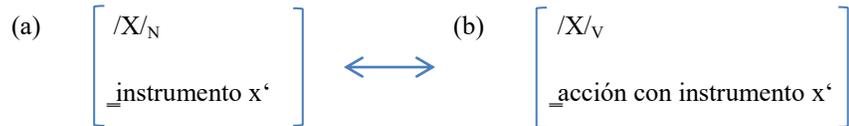
Por otro lado, para Haspelmath y Sims (2010:46), el modelo basado en palabras es consistente con la definición de Morfología como: el estudio de la covariación sistemática entre la forma y el significado de las palabras. Las palabras se definen como unidades morfológicas autosuficientes y son la base del análisis. Su relación se captura postulando esquemas. En este modelo no se plantea una estructura interna de las palabras que no sea fonológica, por lo que no se reconoce la necesidad de segmentar subunidades (tales como: raíz, base, afijo, etc.). El análisis es más bien de carácter relacional; es decir, solamente son descritas formalmente las relaciones de covariación que ocurren entre las palabras. Y este análisis se hace en superficie, dado que no se reconocen niveles inferiores a la palabra.

Mediante esquemas se evita segmentar las palabras en componentes y las reglas morfológicas que se proponen no condicionan necesariamente material fonológico extra como residuo de una palabra (lo cual correspondería a un proceso de afijación en el modelo basado en morfemas). De hecho, el tipo y el número de reglas que pueden proponerse bajo este modelo son virtualmente indefinidos. Por ejemplo, respecto a las siguientes palabras del inglés (Haspelmath y Sims 2010):

- (19) *hammer*<sub>N</sub> \_martillo' / *hammer*<sub>V</sub> \_martillar'; *saw*<sub>N</sub> \_sierra' / *saw*<sub>V</sub> \_serrar'; *knife*<sub>N</sub> \_cuchillo' / *knife*<sub>V</sub> \_cuchillar'; etc.

Es posible representar el hecho de que están morfológicamente relacionadas así:

- (20) Esquema de palabras *saw*<sub>N</sub> \_sierra' ↔ *saw*<sub>V</sub> \_serrar':



Este esquema de palabras representa en (20.a) un conjunto de palabras que son sustantivos <sub>N</sub> que significan \_instrumento *x'* y que presentan una estructura fonológica variable representada como /X/. Por su parte, (20.b) representa un conjunto de palabras que tienen en común ser verbos <sub>V</sub> que significan \_acción con instrumento *x'* y que presentan la misma forma fonológica variable representada en (20.a) como /X/. En tanto que la flecha bidireccional ↔ representa una correspondencia morfológica entre el lado (a) y el lado (b) del esquema de palabras, para la cual, ambos lados se postulan como punto de partida de la derivación relacional. De este modo, la cantidad y el flujo de palabras que parten de (a) hacia (b), o de (b) hacia (a), es una cuestión de productividad.

El esquema de palabras ejemplificado en (20) funciona como una regla morfológica que pone de manifiesto una correspondencia que se abstrae del mismo uso de los hablantes, sin la necesidad de postular algún tipo de morfema cero que explique el proceso de la conversión de un sustantivo a un verbo, el cual, no deja marcas de concatenación. Desde una perspectiva basada en el uso, esta representación es más natural y satisfactoria, en cuanto explica la conversión como resultado de que los hablantes extraen un significado nominal o verbal de una misma estructura fonológica, al momento en el que categorizan una interrelación. Como señala Anderson (1992: 69):

If morphology is indeed more adequately represented in the general case by relations or processes than by discrete lexical-item affixes, the consequences are far-reaching. Instead of a lexicon of affixes, the morphology of a language would then consist of a set of rules, each describing some modification of existing forms that would relate them to other forms.

Esta idea de estudiar solamente relaciones en Morfología ha sido expandida según el modelo morfológico basado en esquemas de palabras que se presenta a continuación. Como se verá enseguida, el modelo ecléctico empleado en esta Tesis retoma el concepto de ‘esquema’ en tanto que ‘regla’ y ‘estrategia’ de formación de palabras, pero sustituye la flecha bidireccional de doble implicación lógica  $\leftrightarrow$  por una línea con un punto en cada extremo ( $\bullet\text{---}\bullet$ ), la cual representa la relación puntual que hay entre palabras vinculadas morfológicamente. Además, se ha incorporado una notación de carácter más cognitivo.

### 2.3 Modelo basado en esquemas de palabras

Tal como vimos en la SECCIÓN 1.3.1, el modelo de Aronoff no se puede denominar en sentido estricto “basado en palabras”, ya que, como él mismo lo reconoce, trata más bien con la formación de ‘lexemas’ (1976: 9, nota al pie núm. 5). Por otro lado, Anderson rechaza la utilidad de los morfemas clásicos para el análisis morfológico y postula que de manera general las palabras no tienen una estructura morfológica a la cual referir reglas fonológicas o morfológicas. Sin embargo, su análisis parte de la palabra entendida como ‘base’ (*stem*) (1992: 75), por lo que, en sentido estricto, en su modelo tampoco se trata con una Morfología basada en palabras. Tal como lo apunta Starosta (2003: 119):

A stem is not a word but an abstract underlying form, and a theory that takes stems as the basic units is not word-based... A stem may sometimes be coextensive with a word, but sometimes it is a subcomponent of a word, that is, a morpheme or a sequence of morphemes in the classical structuralist sense.

Por otra parte, el modelo de Morfología de la palabra completa (*Whole Word Morphology*) enfatiza respecto a las interrelaciones morfológicas una doble implicación lógica entre formas de palabra ( $/X/$  entonces  $/X'/$  si y sólo si  $/X'/$  entonces  $/X/$ ). Allí, se representa esta implicación doble mediante una flecha bidireccional ( $\leftrightarrow$ ), aceptando de manera implícita con ello que cada palabra funciona recíprocamente una respecto a la otra como la base de la derivación relacional. Sin embargo, desde una perspectiva donde

la derivación es considerada como un fenómeno puntual (estrictamente atemporal y simultáneo; Cf. Orgun 2006: 12), carece de relevancia postular la interrelación como partiendo de un solo punto o de dos puntos a la vez (ver la discusión que sigue).

Finalmente, como vimos en la SECCIÓN 1.2.2, Langacker (1999: 131-135) no dispensa del empleo de morfemas en su análisis:  $\{[(print)(-er)](printer) = [(A)(B)](C)\}$ , a pesar de reconocer que los morfemas “no preexisten a las palabras”. En el incipiente modelo morfológico langackeriano, se continúa empleando los morfemas como unidades convencionales que participan en esquemas composicionales de categorización. Como lo apuntan Lampert y Lampert (2010: 36), Langacker se retracta parcialmente de su postura no reduccionista cuando sostiene que “los bloques de construcción son unidades simbólicas mínimas, i. e. morfemas” (Langacker 1987: 97).

Haciendo un balance de los pros y los contras de estos modelos morfológicos, recupero y reelaboro desde una perspectiva netamente cognitiva las siguientes bondades:

- a) La tesis del análisis morfológico relacional,
- b) la tesis de la relación morfológica puntual entre palabras acabadas afines y
- c) la tesis del procesamiento cognitivo de unidades convencionales acabadas.

El modelo basado en esquemas de palabras emerge como un modelo ecléctico más intuitivo y satisfactorio que incorpora aspectos cognitivos. La tesis a) implica un análisis donde se estudia la covariación forma-significado entre palabras; b) implica una relación donde no hay ni direccionalidad ni bidireccionalidad con respecto a cada interrelación de palabras estudiada; y c) implica un estudio donde el empleo de unidades lingüísticas se restringe al nivel de las palabras acabadas. Lo que interesa estudiar en este modelo son tan sólo las relaciones puntuales sistemáticas que hay entre pares de palabras acabadas empleadas discursivamente por los hablantes.

Antes de describir los fundamentos de este modelo, quiero reiterar que a diferencia de la perspectiva de Onysko y Michel (2010: 9) sobre la Formación de palabras (y en general, de los autores que presentan en el volumen que coordinan), esta perspectiva morfológica no intenta ser la reconciliación de un punto de vista estructural o generativo con uno funcionalista, sino que trata de ser un modelo netamente cognitivo.

### 2.3.1 Los fundamentos del modelo basado en esquemas de palabras

El modelo basado en esquemas de palabras comulga con la concepción de que el lenguaje forma parte de las demás capacidades cognitivas humanas (ver SECCIÓN 1.1.1). Sus principales supuestos teóricos son:

1. El Lexicón y la Gramática forman un continuo de **unidades lingüísticas convencionales** que vinculan estructuras semánticas y estructuras fonológicas (Langacker 1999: 1, *passim*).
2. El conocimiento lingüístico de un hablante es procedural en vez de declarativo y la gramática internalizada que representa este conocimiento es simplemente **“un inventario estructurado de unidades lingüísticas convencionales”** (Langacker 1990: 15, *passim*).
3. Las unidades lingüísticas convencionales que se emplean para el análisis son **palabras acabadas** o **palabras completas** (Cf. Haspelmath y Sims 2010: 46).
4. El análisis morfológico se define como el estudio de la **covariación sistemática** entre el significado (polo semántico) y la forma (polo fonológico) de palabras acabadas (Cf. Haspelmath y Sims 2010: 2).
5. Las palabras acabadas se pueden **agrupar según sus similitudes y diferencias** mediante un Esquema de Palabras [EP] (Haspelmath y Sims 2010: 46).
6. Los EP que están morfológicamente emparentados pueden relacionarse entre sí mediante un Esquema de Formación de Palabras [EFP] que representa una **correspondencia morfológica** (Haspelmath y Sims 2010: 47).
7. Cada correspondencia morfológica representa a su vez una **estrategia cognitiva** empleada por los hablantes para crear o entender nuevas palabras (Ford y Singh 1994; Ford, Singh y Martohardjono 1997; Singh y Ford 2000; Neuvel y Singh 2002).

Como puede apreciarse, se retoma la concepción de Langacker acerca de la gramática internalizada como un inventario estructurado de elementos simbólicos, con la sola restricción de que estos elementos deben representar siempre **‘palabras acabadas’**, es decir, unidades lingüísticas convencionales dispuestas para usarse discursivamente, cuyo significado y forma se asocian inequívocamente. La palabra acabada (ver SECCIÓN 1.3.3) se define como la unidad de análisis con autosuficiencia morfológica con tres aspectos inherentes que son: semántico, fonológico y sintáctico. Por ende, se excluye el empleo de cualquier morfema o subunidad (raíces, bases, temas, afijos, etc.). Esto es, partiendo del supuesto según el cual sólo al nivel de la palabra acabada es que la forma y el significado se asocian inequívocamente, no se juzga necesario segmentarla para obtener componentes estructurales internos que actúen por separado.

El formato esquemático y la notación que se emplea para representar la covariación sistemática es una adaptación de los esquemas presentados previamente por Singh, Ford *et al.* y Haspelmath y Sims, en las distintas obras apenas citadas. De manera general, se ha invertido la presentación del polo fonológico y semántico (otorgándole la preeminencia a este último al colocarlo por encima). Además, se ha modificado la flecha bidireccional de doble implicación lógica ( $\leftrightarrow$ ) por una línea que tiene un punto en cada extremo ( $\bullet\text{---}\bullet$ ), lo cual indica tan sólo una relación puntual actualmente establecida.

Una relación puntual se define como un tipo de relación morfológica que conecta en ambos extremos palabras acabadas afines entre sí que pertenecen a conjuntos distintos. La conexión entre conjuntos de palabras acabadas arroja correspondencias morfológicas que se representan sincrónicamente como un determinado Esquema de Formación de Palabras [EFP].

De cierto modo, cada EFP puede ser considerado también como una “construcción morfológica” (ver SECCIÓN 1.2.3). No obstante, a diferencia de Booij, en la lectura de los EFP no interviene el concepto de un punto de origen respecto a la derivación (direccionalidad), dado que esta se considera atemporal; ni tampoco se considera que la estructura fonológica represente estructura morfológica interna alguna.

### **2.3.2 Los procedimientos del modelo basado en esquemas de palabras**

A continuación se enumera la serie de principios que configura el procedimiento general:

1. Aquello que es una palabra acabada en un contexto dado no se puede dar por sentado sino que ha de ser determinado de manera teórica, así como sigue. Para que una expresión lingüística sea considerada una palabra acabada esta debe poseer los siguientes aspectos inherentes bajo una relación inequívoca:
  - i. Una función semántica: correspondiente a su significado.
  - ii. Una estructura fonológica: correspondiente a su forma.
  - iii. Una categoría sintáctica: correspondiente a su uso.
2. Una relación morfológica se propone al menos entre un par de palabras acabadas, pero son los conjuntos más numerosos los que aseguran la validez de cada covariación sistemática estudiada.
3. Cualquier relación morfológica propuesta puede ser descrita de manera esquemática, ya sea mediante un Esquema de Palabras (4), o bien, mediante un Esquema de Formación de Palabras (5).

4. Cuando la relación morfológica arroja como resultado un conjunto con palabras acabadas que tienen un significado y uso idéntico, además de una forma variable similar, la representación de su relación puede ser descrita mediante un Esquema de Palabras [EP]. El EP más general es el siguiente:

$$\begin{pmatrix} \underline{x}' \\ /X/\alpha \end{pmatrix}$$

Donde:

- i.  $\underline{x}'$  representa la función semántica de un conjunto de palabras acabadas.
  - ii.  $/X/$  representa la estructura fonológica de un conjunto de palabras acabadas.
  - iii.  $\alpha$  representa la categoría sintáctica de un conjunto de palabras acabadas.
5. Cuando la esquematización formal de palabras arroja como resultado dos conjuntos con palabras acabadas que tienen una forma variable similar, un significado que está en función uno del otro y una categoría (o intracategoría) distinta, la representación de su relación puede ser descrita mediante un Esquema de Formación de Palabras [EFP]. El EFP más general es el siguiente:

$$\begin{pmatrix} \underline{x}' \\ /X/\alpha \end{pmatrix} \text{ --- } \begin{pmatrix} \underline{y}' \\ /X'/\beta \end{pmatrix}$$

Donde:

- i.  $\underline{x}'$  y  $\underline{y}'$  representa las funciones semánticas.
- ii.  $/X/$  y  $/X'/$  representa las estructuras fonológicas.
- iii.  $\alpha$  y  $\beta$  representa las categorías sintácticas.
- iv.  representa una relación puntual
- v. ' representa una diferencia formal entre ambas estructuras fonológicas

Dicha diferencia puede representarse al principio, en medio, al final o en dos o más lugares a la vez. Y también puede ser una diferencia acentual o de alternancia vocálica. Incluso ' puede representar una diferencia nula si y sólo si  $\alpha$  y  $\beta$  son categorías (o intracategorías) sintácticas distintas (Conversión).

6. Los cambios fonológicos automáticos que están cubiertos por las realizaciones sistemáticas de la lengua no forman parte de los esquemas (ver SECCIÓN 4.3.2).
7. Para ilustrar este modelo puede tomarse como ejemplo el siguiente EFP (7.iii) que muestra la relación morfológica que hay entre los conjuntos de palabras esquematizadas en los EP (7.i) y (7.ii):

- i. EP que subsume verbos cuya forma es /X/: *coronar, sufrir, padecer, poblar*, etc.

$$\left[ \begin{array}{c} \underline{\text{proceso de } x'} \\ /X/V \end{array} \right]$$

- ii. EP que subsume sustantivos cuya forma es /Xmiento/: *coronamiento, sufrimiento, padecimiento, poblamiento*, etc.

$$\left[ \begin{array}{c} \underline{\text{acción y efecto de } x'} \\ /Xmiento/N \end{array} \right]$$

- iii. EFP que muestra la correspondencia morfológica que hay entre verbos cuya forma es /X/ y sustantivos cuya forma es /Xmiento/: *coronar* ↔ *coronamiento*, etc.

$$\left[ \begin{array}{c} \underline{\text{proceso de } x'} \\ /X/V \end{array} \right] \longleftrightarrow \left[ \begin{array}{c} \underline{\text{acción y efecto de } x'} \\ /Xmiento/N \end{array} \right]$$

El EFP en 7.iii representa una **correspondencia morfológica**: esto es, una relación puntual para la cual es irrelevante la direccionalidad. La hipótesis es que según el uso de la lengua, los hablantes identifican de manera actual tanto a *coronar* relacionado con *coronamiento*, como a *coronamiento* relacionado con *coronar*. Así, el EFP en 7.iii muestra de manera intuitiva que para lograrse una asociación semántica y formal carece de importancia establecer una direccionalidad o bidireccionalidad. Lo importante es que haya una relación puntual establecida entre pares de unidades convencionales, en tanto que las categorías sintácticas tan sólo funcionan como una asignación.<sup>19</sup> En sentido estricto, es irrelevante cuál de los dos conjuntos se ubique a la izquierda o a la derecha [ver ejemplo (54) SECCIÓN 5.1]; el sentido de su lectura no implica preeminencia (solamente implica el hábito del lector). No obstante, se ubicará del lado izquierdo el EP cuya función semántica indique:  $\text{proceso}_V > \text{reificación}_N > \text{predicación}_{Adj}$ .

<sup>19</sup> En la SECCIÓN 6.2 se verá que el EFP general puede adaptarse para estudiar correspondencias morfológicas tripartitas, esto es, correspondencias entre tercias de unidades convencionales.

Finalmente, el EFP (7.iii) representa una estrategia cognitiva que los hablantes pueden emplear cada vez que se enfrentan con la formación o recepción de una palabra nueva, ya que estos esquemas representan una relación establecida virtualmente presente. La hipótesis es que los hablantes actualizan su conocimiento morfológico a partir del reconocimiento de un determinado patrón de formación que es abstraído tras un cierto umbral de rutinización que consta de cierto número de pares subsumidos (ver SECCIÓN 4.4). Potencialmente, el uso de los hablantes funciona a través de analogías con base en correspondencias morfológicas y la unidad convencional para hacer una analogía también es la palabra acabada (*in l k ti rt r l n-Wortform*, Becker 1990: 10).<sup>20</sup>

## 2.4 Conclusiones

En general, la Morfología Léxica se circunscribe a una perspectiva estructural expandida en marcos generativistas que se sostiene sobre el concepto de *\_\_morfema* fruto de una metodología basada en la segmentación y concatenación. Sin embargo, la expansión misma de la perspectiva estructural ha puesto de manifiesto la problemática que subyace al modelo basado en morfemas. Tras una crítica al concepto de *\_\_morfema* presentada a detalle en la SECCIÓN 2.2.1.1, se ha decidido emplear un modelo morfológico basado en esquemas de palabras (SECCIÓN 2.3) para analizar la Formación de palabras en sánscrito. La hipótesis es que con este modelo se obtendrá un análisis empírico, intuitivo y eficaz.

Con Aronoff la Formación de palabras se estableció como un ámbito de estudio propio y con Anderson se destronó al *\_\_morfema* como unidad de análisis por excelencia. Sin embargo, ni el modelo de Aronoff ni el de Anderson se puede denominar en sentido estricto “basado en palabras”. Esta etiqueta es válida en cambio para el modelo desarrollado principalmente por Singh y Ford, cuya presentación de Haspelmath y Sims consolida la notación esquemática de las correspondencias morfológicas. Y este es el

---

<sup>20</sup> Becker (1990: 17, 30) responde convincentemente a las objeciones que normalmente se hace a modelos que toman en cuenta la analogía, respecto a la formación de pares de palabras como [ALEMÁN] *lebe:lebte / gehe:\*gehte (ging)*, o bien, [INGLÉS] *ear:hear / eye:\*heye*. Para él, el reconocimiento de una relación analógica no depende del reconocimiento formal de las estructuras, sino que es un típico fenómeno de actuación (*r o r m n p n o m n*).

sustento del modelo ecléctico basado en esquemas de palabras que se ha presentado aquí (desarrollado previamente en Hernández y Zacarías 2015, 2017, 2018).

Lo que hace más atractivo a los EFP para el análisis morfológico es la posibilidad de poder analizar de modo natural todas las palabras de una lengua dada con base en las relaciones puntuales que realizan los propios hablantes y que se pueden proponer formalmente. Además, dado que cada miembro de una relación es capaz de entrar a su vez en múltiples relaciones, el mapeo de los EFP muestra parte de la complejidad del lenguaje. Bajo este modelo es posible hacer un análisis morfológico homogéneo sin la necesidad de dividir la Morfología en diversas áreas, como por ejemplo: derivativa / flexiva, concatenativa / no concatenativa, de afijación / de composición, etc. Esto es, el análisis morfológico que se obtiene bajo este modelo es unitario.

Sin embargo, en la presente Tesis se abordará tan sólo procesos denominados tradicionalmente de “derivación” (relación bipartita) y “composición” (relación tripartita), dejando de lado los procesos de “flexión” (relación multipartita) sólo para una perspectiva de trabajo (ver SECCIÓN 7.4.1). Además del acotamiento necesario, otro motivo, más bien cardinal, es que se busca realizar un primer mapeo sistemático de esquematización de procesos de formación de palabras que se corresponderían, desde una perspectiva basada en morfemas, con procesos tanto concatenativos (principalmente de afijación y composición) como no concatenativos (principalmente de alternancia vocálica y reduplicación), para demostrar que no hay una razón suficiente para analizarlos como procesos separados de derivación. Por su parte, la formación de compuestos se abordará con menos sistematicidad, enfocándome más bien en un fenómeno ampliamente debatido en la literatura sobre composición que conecta la morfología y la semántica, esto es, las relaciones metonímicas que mantienen ‘palabras integradas’ (ver SECCIÓN 6.1 y 6.2). A continuación, se procederá a estudiar el panorama de la Morfología Léxica en sánscrito.

# 3. Morfología Léxica en sánscrito

---

## 3.1 Análisis y síntesis tradicional

3.1.1 Análisis semántico

3.1.2 Análisis gramatical

3.1.3 Síntesis gramatical

## 3.2 Análisis gramatical propuesto por Pāṇini para la Formación de palabras

3.2.1 Reglas generales

3.2.1.1 Formación de palabras mediante suma de agregados (derivación)

3.2.1.1.1 Agregados primarios

3.2.1.1.2 Agregados secundarios

3.2.1.2 Formación de palabras mediante suma de bases (composición)

3.2.1.2.1 El análisis tradicional de los compuestos *uv r i*

## 3.3 La herencia del análisis propuesto por Pāṇini

3.3.1 Problemática general del análisis pāṇiṇiano o tradicionalista

3.3.1.1 ¿Es factible la continuación de un arquetipo tradicional?

3.3.1.2 ¿Es deseable la proliferación de dispositivos teóricos?

## 3.4 Conclusiones

### 3. Morfología Léxica en sánscrito

En este capítulo se estudiará la Morfología Léxica en sánscrito. Se presentará en breve las perspectivas tradicionales de análisis lingüístico; particularmente, el modelo propuesto por Pāṇini para describir y analizar la Formación de palabras. Se discutirá la problemática concerniente, en última instancia, al modelo de análisis pāṇiniano o tradicionalista.

#### 3.1 Análisis y síntesis tradicional

Los estudios gramaticales –al menos los de carácter lexicográfico y semántico– se remontan en la India alrededor del 500 a. C. a las obras conocidas como *Nighaṭṭu* y *Nirukta* compuestas por Yaska. Estas obras mutuamente dependientes constan de un listado de palabras (que resultaban ser opacas ya para los hablantes) y de una compilación de derivaciones exegéticas de los himnos del *Rigveda* (compuesto ca. 1200 a. C.). Posteriormente, Pāṇini llevó a cabo la codificación y fijación de diversas tradiciones orales en su obra *Aṣṭaṅgī* [A.] u “Ocho Lecciones (de Gramática)”, compuesta alrededor del 400 a. C. Pero además, en paralelo a ambas corrientes, existe otra importante escuela tradicional, de corte más bien filosófico –representada por Bhartṛhari ca. Siglo V d. C.–, en la que se expone una síntesis del conocimiento gramatical como un medio intelectual para lograr la identificación con un principio supremo (*brahman*).

Realizar un breve *excursus* por estas tres tradiciones permite poner de manifiesto que en la tradición sánscrita gramatical existe, no sólo una aproximación estructural a la formación de palabras, sino también una perspectiva de análisis semántico y una de síntesis ligada a la filosofía del lenguaje. Por lo demás, esta última tradición lingüística filosófica contiene en germen algunas de las ideas que Singh, Ford *et al.* (SECCIÓN 2.2.2) utilizaron para su modelo basado en palabras completas (*Whole Word Morphology*), modelo a partir del cual se desarrolló en gran parte la perspectiva morfológica de esta Tesis. A continuación se procede a describir el análisis y síntesis tradicionales.

##### 3.1.1 Análisis semántico

En el *Nirukta* [Nir] de Yaska (Edición de Sarup 2009), las palabras se clasifican en cuatro categorías (Nir. I.1): sustantivos o formas nominales (*n m n*), verbos o formas verbales (*k t*), adposiciones (*upasarga*) y adverbios (*nip t*, lit. “indeclinables”). La noción

principal que comunican los verbos es la de devenir ( वृत्ति ), en tanto que la principal noción que comunican los sustantivos es la de ser ( sattva ) ( Nir. I.1 वृत्ति प्रकृतं नमो कर्तुमस्तत्प्रकृतं निमित्तं ). Además de esto, se sustenta un tipo de teoría de asociaciones semánticas y formales según la cual todos los sustantivos se producen a partir de un verbo ( Nir. I.12 नमो निमित्तं तज्जितं ).

Según Bhate (1981: 235), la principal característica de la obra de Yska es la interpretación semántica de la formación de palabras mediante un análisis basado sólo en primera instancia en una plena asociación formal. El resultado de este análisis interpretativo se denomina *nirvacana*, término que se ha traducido como *“etimología”*, pero que difiere ampliamente del sentido actual que hoy en día conlleva este término. Raja (*apud* Bhate 1981: 235) concluye que el propósito de Yska al explicar una palabra, no era ciertamente mostrar la historia de su evolución en términos de forma y significado, sino comprender su esencia o significado real a través del análisis lingüístico. Es por ello que *nirvacana* se puede traducir como *“derivación hermenéutica”* o *“interpretación”*, dando a entender con ambos términos que se trata del resultado del análisis semántico.

Ahora bien, en cuanto al procedimiento para llevar a cabo formalmente la derivación hermenéutica de palabras, Yska opera bajo los siguientes tres principios:

1. Las palabras que tienen un acento y una formación gramatical regulares, y que exhiben claramente la modificación de la base, deben ser derivadas de manera tradicional ( Nir. II.1 तत्र स्वस्वरसंस्कारमुपस्थितं विक्रान्तं अन्वितं तदन्तर्गतं ).
2. Las palabras que no pueden ser derivadas formalmente a partir de una raíz genuina, deben ser derivadas a partir de alguna raíz similar, mediante alguna operación gramatical ( Nir. II.1 अथान्वितं अप्रकृतं विक्रान्तं प्रकृतं कनिष्ठं वृत्तिं ).
3. El significado de algunas palabras debe derivarse de alguna raíz que sea similar formalmente al menos en una letra o sílaba ( Nir. II.1 विमनसमनोऽपि क्वचित्समन्तं निरन्तरं तु वदन्ति ).

Una breve ilustración de estos principios nos permitirá comprender cuál es la principal diferencia entre el análisis semántico y el análisis gramatical, tal como se verá en la siguiente sección. El primer principio de Yska está en conformidad con el análisis gramatical tradicional que consiste en la proposición de una base y una serie de agregados que explican la formación de palabras de manera concatenativa. Por ejemplo:

(21) Derivación de la palabra *it* <sub>Adj</sub>, matronímico de *áditi*, ‘hijo de *Áditi*’:

*diti* <sub>N</sub>, Áditi (nombre propio)‘ > *diti* + *-a*<sub>Adj</sub> > *iti* + *-* <sub>Adj</sub> > [*it* *-*<sub>Adj</sub>] = *it* <sub>Adj</sub>.

Según este análisis, el significado de la palabra derivada en (21) mediante un agregado‘ está en función directa respecto al significado de la base: ‘hijo de *Áditi*’ (Nir. II.13 *it putr iti*). No obstante, Y ska comienza a diferir del análisis gramatical cuando interpreta la palabra *it* como significando el ‘sol’: ‘debido a que este bebe los jugos (de la tierra), o bebe la luz de las luminarias, o brilla con lustre’ (Nir. II.13 *it k sm tt r s n tt s j o t i m p t o s i t i v*). Huelga decir que estas tres últimas derivaciones que están ciertamente basadas en aspectos formales son más bien interpretaciones que resultan de un análisis hermenéutico muy particular<sup>21</sup>.

Para ilustrar el segundo principio, se puede citar la manera en que Y ska deriva de manera interpretativa la palabra *tm n* <sub>N</sub>, ‘sí mismo’, a partir de los primitivos *\*at*, *\*ir*, o *\*p*, *\*obtener*, glosándolo como:<sup>22</sup> ‘[El sí mismo es] lo obtenido, en el sentido de que es omnipresente’ (Nir. III.15 *tm t t v p t v p i v p t i v s t v v p t i t i t i*). Aquí, al no existir propiamente un primitivo genuino *\*t*, al cual se le pudiese sumar directamente el agregado *-man* que forma nombres abstractos, Y ska opta por vincular el significado del término *tm n* de manera artificial mediante la similitud fonética entre su segmento inicial /*t*-/ y el de los primitivos mencionados *\*at* y *\*p*.

Por último, el tercer principio puede ser ilustrado mediante la derivación de la palabra *l k m*, ‘gloria, fortuna, belleza, riqueza, marca, etc.’ (Nir. IV.10):

(22) [*\*labh* > *l* > *l* > *\*lasj* > *\*lag* >] *-m l k m* <sub>N</sub>.

<sup>21</sup> El mismo nombre propio *Áditi*, que significa lit. ‘diviso, libre, infinito, etc.’, es derivado hermenéuticamente mediante la siguiente interpretación: primitivo *\*at* (Cl. IV), *\*atar* > *diti*<sub>Adj</sub> ‘atado’ Prefijo de Negación + *diti* = *áditi*<sub>Adj</sub>, ‘no atado’.

<sup>22</sup> En adelante traduciré el término *tu* como ‘primitivo’, en vez del término usual ‘raíz’. Nótese que uso un asterisco (\*) antes de citar un primitivo para indicar que esta forma no se emplea discursiva ni textualmente (a excepción claro de contextos de gramática especializados). Por su parte, las bases nominales tampoco se emplean discursiva ni textualmente, a menos que se traslapen por su forma con algún Nominativo o Vocativo (Cf. Reglas de referencia SECCIÓN 4.1.2).

Aquí, la única vinculación formal necesaria para Y ska es el segmento inicial /la-/ de la palabra derivada, en tanto que carece de importancia que el significado de los primitivos postulados como el origen de la derivación sea diverso, a saber: \*labh, \*obtener, \*l , \*marcar, \*l , \*desear, \*lasj, \*brillar, y \*lag, \*adherirse. Lo único que importa es el alcance que puede lograr la exégesis al extender un dominio signifiicante.

Desde esta perspectiva, lo esencial para describir la formación de las palabras es, en última instancia, algún aspecto semántico, justificado en muchos casos mediante factores pragmáticos (relativos en gran medida a costumbres rituales y sacrificiales). En este sentido, Bhate (1981: 241) concluye que existen dos diferencias principales entre el análisis semántico y el análisis gramatical respecto a la formación de palabras:

[I]t is the phonic similarity as well as the similarity of meaning which is of a greater significance for Y ska who attaches the least importance to regular grammatical formation, while it is other-way round in P ṇini's grammar. Secondly, to Y ska any noun can be traced back to a root similar in form and meaning and therefore all the words constitute the subject-matter of the *Nirukta*. On the other hand, P ṇini has left untouched the absolutely irregular formations. In other words, the function of the *Nirukta* really starts when that of grammar ends.

Luego, la diferencia entre Y ska y P ṇini, es que este último impone mayores restricciones al análisis de la Formación de palabras. A continuación se expondrá las bases del análisis gramatical tradicional que retomó P ṇini para codificar su Gramática.

### 3.1.2 Análisis gramatical

El término *v k r* se refiere comúnmente a la gramática en general, o bien, al análisis gramatical en particular. En los estudios tradicionales la Gramática sánscrita se identifica principalmente con la obra de P ṇini (compuesta alrededor del 400 a. C.) conocida como *t* [A.]. Esta obra consiste de tres partes interdependientes: 1) un *corpus* principal de aforismos (*ca.* 4000), 2) un listado de raíces verbales (*ca.* 1200), y 3) un listado de grupos de palabras (*ca.* 350) sujetas a modificaciones gramaticales similares. Tal como se verá a detalle más adelante, hay indicios de que el A. no es en realidad la obra de un solo autor; tampoco es un trabajo completamente coherente, sino que presenta rastros de diversas concepciones intelectuales, además de inconsistencias.

Tras un estudio crítico, Pawate (1987: 123) concluye que P ṅini promulgó una doctrina que no compuso él mismo (según el adagio *p ṅinin proktam, na tu k tam*). Su gran mérito fue ordenar mediante un arreglo definido todo un conjunto de reglas para analizar la lengua sánscrita, compilando el trabajo de variadas escuelas muy antiguas (conocidas sólo indirecta y fragmentariamente) y desentrañando la gramática de la semántica que estaba anclada en la hermenéutica antigua de los himnos védicos.

La serie de aforismos (*ś tr* ) que componen el A. describen sincrónicamente el lenguaje en boga entre la clase sacerdotal (*r m a*) de su tiempo, describiendo en paralelo sólo aquellas variaciones lingüísticas pertinentes que pertenecían al lenguaje cotidiano o al lenguaje empleado de manera ritual. En opinión de Misra (1966: 12), esta lengua descrita era utilizada por una comunidad perteneciente a toda la India (Antigua), en tanto que podría ponerse en duda que fuera corrientemente hablada.

Nótese de entrada que la mayor dificultad para entender el A. proviene de lo que P ṅini mismo habría considerado como “su verdadero triunfo sobre sus predecesores” (Belvakar 1976: 19), a saber, el intento por economizar las expresiones aforísticas al máximo hasta el punto donde pudiese hacerlo sin dejar de ser comprendido. Debe tenerse en cuenta que esta obra pertenece en principio a una tradición oral (que actualmente sigue viva). Algunos dispositivos técnicos que fueron desarrollándose de manera diversa en el seno de la tradición hasta alcanzar su versión definitiva en el A. son:

- 1) Siglas o Enunciaciones elípticas (*pr t r s*).
- 2) Letras o Terminaciones significativas (*anubhandas*).
- 3) Listas de palabras (*s*) que sufren modificaciones gramaticales afines.
- 4) Símbolos técnicos [GHA (base pre-afijal), LUP / L UK (morfo cero), l- (terminación verbal) etc.].
- 5) Reglas de recurrencia (*nuv itti*) de aforismos.
- 6) Cánones de interpretación (*p ri s s*).

Hay rastros de que algunos de estos dispositivos existían ya antes de P ṅini. El conocimiento de cómo se aplican se debe en gran medida a dos obras de comentaristas posteriores: a) las glosas (*v rtt ik s*) de K ty yana (300 a. C.) y b) el gran comentario (*m* ) de Patañjali (300 a. C.). Sin estas obras habría muchas lagunas y ambigüedades acerca de la interpretación en conjunto del *modus operandi* del A. pues, a

pesar de ser una obra completa en sí misma, presenta ciertas inconsistencias. Belvakar (1976: 18) señala en particular que el sistema de Siglas (*pr t ra*) empleado por P nini, dada su “ansiedad” por asegurar el máximo de brevedad posible al momento de formular sus aforismos, es quizá el responsable de los lapsos que hay en lo que sería una secuencia regular en el A. Por ejemplo, la sección acerca de la combinación eufónica (*sandhi*) no tendría lógicamente por qué haberse dividido en dos (A. 6.1 y ss. / 8.2 y ss.).

En la SECCIÓN 3.2 se abordarán los aspectos del análisis gramatical que atañen a la Formación de palabras y en la SECCIÓN 3.3 la problemática concerniente, en última instancia, al análisis p niniiano. En lo que sigue se revisará la síntesis gramatical.

### **3.1.3 Síntesis gramatical**

A través de diversas fuentes, tales como glosas y comentarios del A., además de diversos textos compilatorios posteriores, es posible inferir que hubo la presencia de una tercera escuela que coexistía en paralelo con las escuelas del análisis semántico y gramatical. Esta escuela propone una síntesis gramatical de corte filosófico que reclama una visión holística del lenguaje. Das (1990: 16) señala que esta escuela no reconoce, en última instancia, que una palabra sea una combinación de segmentos, ni que una oración sea una combinación de palabras. En cambio, ya sea que se trate de una palabra o de una oración, considera que ambas unidades lingüísticas son un todo indivisible.

Dos aspectos teóricos relevantes para un análisis morfológico basado en palabras tal como el que se desarrolla en esta Tesis son: la noción de que la segmentación del material fonológico no representa segmentos morfológicos y la noción de que solamente hay una relación biunívoca entre la forma y el significado al nivel de la palabra. Al parecer, ambas nociones se prefiguran en las glosas del A. Según Paranjpe (1922: 21-2) en el *r t t i k* [V rt.] de Katy yana (glosa a A. Pra. S . 5, V rt. 9-15) se rechaza la tesis de que los fonemas tienen significado y que el sentido de una palabra como tal se relaciona con el sentido de alguna de sus partes:

[OBJECCIÓN:] Los fonemas tienen significado, pues hay raíces, bases nominales, terminaciones, partículas, que están compuestas por un solo fonema, y que tienen significado... además de que no se capta el verdadero significado si falta un fonema... y entendemos un significado diferente con el cambio de un solo fonema en la palabra.

[RÉPLICA:] (De ser así, habría confusión entre un fonema y una palabra y los fonemas tendrían terminaciones nominales; pero no hay razón para una tal confusión pues) el agregado (completo) es el que tiene el significado principal (al que contribuye el sentido de cada sonido) y no hay terminación nominal que se agregue tras un fonema.

(... *rt v nto v r tu-pr tip ik -pratyaya-nip t n m*<sup>23</sup> *k v r n m rt r n t...*  
*v r v t rt nt r m t... v r nup l u n rt t ... s n t rt v tvt*  
*... s n t s k rt tsu vo v r t).*

Katy yana concluye que el agregado completo o palabra acabada, no es solamente una reunión de elementos, sino que este tiene una existencia aparte (Paranjpe 1922: 74). La palabra no es una mera reunión de fonemas: su sentido no es el sentido de cada fonema por separado y su significado no es idéntico a los significados de sus miembros. Además, Katy yana refuta la perspectiva que insiste en segmentar las palabras, diciendo que una palabra bien puede entenderse aunque mal se pronuncie en el discurso (*¿cóm tás?*) y que el hecho de que un solo fonema sea la distinción entre dos palabras no implica por sí sólo que este tenga un significado propio (*bata –pata* vs. *\*b - \*p*).<sup>24</sup>

La síntesis gramatical fue un debate vivo en el seno del triunvirato formado por los gramáticos P niñi, Katy yana y Patañjali. De acuerdo con Das (1990: 4), en el [MBh] mismo de Patañjali se distingue entre dos planos de la palabra: uno en tanto que el agregado precedero de sonidos que conlleva un significado y otro en tanto entidad que se manifiesta a través de estos sonidos, siendo en sí misma imperecedera. Esta palabra real es llamada *sphoṭa*, lit. –explosión”, dado que el significado total –explota” en la consciencia con ella; de tal modo que los sonidos no son más que instrumentos que manifiestan la palabra real (*sphoṭa abda , dhvani abdagu a . MBh* acerca de A.1.1.70).

Sin embargo, la obra gramatical que llevó estos planteamientos a su expresión máxima es el *k p* [V k.] de Barth hari. Coward (1973) aborda así, en términos

<sup>23</sup> Esta serie cuaternaria de elementos básicos del código lingüístico parece ser compartida por el análisis semántico (SECCIÓN 3.1.1) y la síntesis gramatical, tal como aquí se está exponiendo.

<sup>24</sup> Esta última perspectiva se aproxima a la concepción moderna del ‘fonema’ que procede del estructuralismo según la cual –este se identifica como una unidad sólo con respecto a la oposición que se establece dentro del sistema de la lengua” (Comentario personal de la Dra. Erika Mendoza).

conceptualizados a partir de la Lingüística actual, cómo se plantea en este texto la cuestión de la “explosión” del significado en la consciencia: la unidad primaria de la lengua es *sp oṭ* o el ‘significado total’. El significado total es una unidad ontológicamente indivisible e inalterable cuya característica principal es su poder inherente para manifestarse. A nivel psíquico, el significado total se manifiesta como ‘palabra’ o ‘palabra’ en tanto que unidad psicolingüística compuesta de *artha* ‘significado’ y *dhvani* ‘sonido’. Finalmente, es la ‘palabra’ en tanto que su manifestación física como lenguaje articulado donde se distingue entre *pada* ‘forma acabada’ y *vr* ‘fonema’:

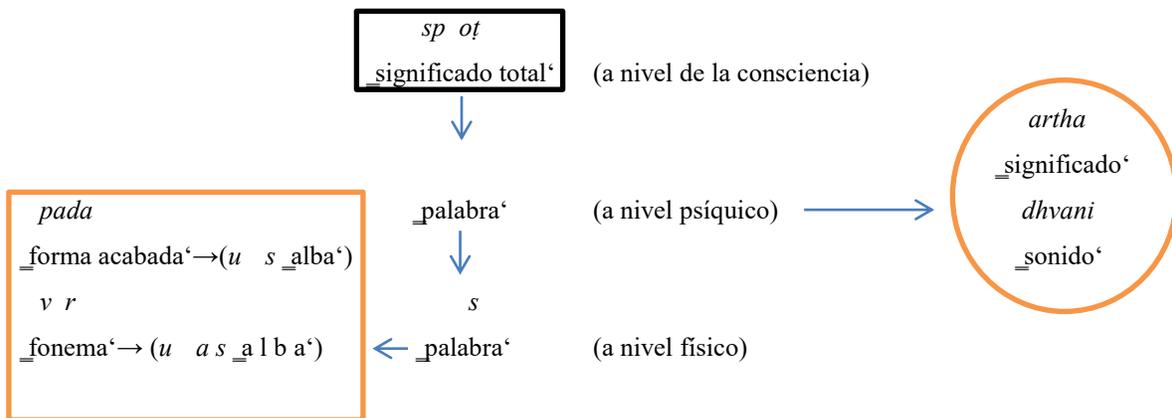


Figura 6: Los niveles de manifestación de *sp oṭ* o el ‘significado total’.

De acuerdo con la Figura 6, sólo las palabras son capaces de comunicar significado y no los fonemas. La forma básica que comunica significado en el discurso es la ‘expresión’ (*vk*). Una expresión puede constar de una sola palabra, dado que en el pronunciamiento de cualquier palabra se haya implícito el empleo del verbo “ser” (*n* ‘fuego’ = *agní* [ásti] = ‘el fuego [es]’); o bien, del verbo “devenir” (*agnír* [bhaváti] = ‘[hay] fuego’). Una vez que un significado ha sido comunicado correctamente por un emisor a través del discurso, surge entonces en la mente del receptor la misma forma de la palabra que se comunicó pero como sonido y después, subrepticamente, explota como un flashazo el significado total en su propia consciencia. He aquí una sentencia original de Bhart hari (V k. III.3.1):

Algunos clasifican la forma acabada en dos clases, otros en cuatro y otros aún en cinco, justo como una expresión se analiza de manera artificial en bases, sufijos, etc. ( *vi k i it p inn tur p pi v upo t v v k pr k ti-pratyaya*<sup>25</sup> *iv t*).

Para Subramania (1971: 1), Bhart hari aboga por una visión holística gramatical, donde la cognición de los fonemas y de los significados individualizados de sub-partes de las formas acabadas es una especie de ‘ilusión’ (*vibhrama*). La existencia de las bases, afijos, etc., es el resultado del análisis artificial de las palabras; en tanto que una forma acabada puede ser clasificada de diversas maneras de acuerdo al propio punto de vista. Hablando en rigor, cualquier expresión es indivisible y solamente una expresión tal cual es la que se considera ‘expresiva’ (*v k*) (o bien, con capacidad de expresión).

En sentido estricto, el análisis morfológico tradicional que consta de primitivos, bases, afijos, etc. no es compatible con la teoría *sphoṭa* de la palabra indivisible (Das 1990: 17). Para los exponentes de la síntesis gramatical, el análisis concatenativo es tan sólo un paso necesario para quien anhela la realización del significado total que se comunica. Él mismo, en Sí mismo y por Sí mismo (esto es, *brahman* el principio supremo). Su papel didáctico se acaba con la realización de este objetivo final y no puede ser desechado antes. Con esto termino el breve *excursus* por el análisis y la síntesis tradicional. A continuación se describirá a detalle el modelo morfológico de P ṇini.

### 3.2 Análisis gramatical propuesto por Pāṇini para la Formación de palabras

Como se dijo en la SECCIÓN 3.1.2, el gran mérito de P ṇini fue darle un orden definido a un conjunto de aforismos que describen y analizan la lengua sánscrita en una sola obra gramatical. El *śāstra* [A.] (Edición de Katre 1987) es una Gramática compuesta en ocho ( *ṭ* ) capítulos ( *pr* ) divididos en cuatro partes ( *p* ) cada uno. Contiene alrededor de 4000 aforismos ( *s tr* ) que están precedidos por un catálogo de fonemas ( *v r s m mn* ) dividido en 14 grupos denominados *pr t r* .<sup>26</sup> Estos últimos son

<sup>25</sup> Aquí se mencionan los componentes mínimos que entran en juego en la Formación de palabras desde una perspectiva que se puede calificar como de computación estructural, basada en las nociones de ‘base’ (*pr k ti*) y ‘agregado’ (*pratyaya*), tal como se verá en la siguiente sección.

<sup>26</sup> La tradición atribuye estas agrupaciones al dios *iva*; por ende, algunas veces son denominados ‘aforismos de *iva*’ ( *iv s tr* ), o bien, ‘aforismos de *M he vara*’ ( *m v r s tr* ).

conjuntos de fonemas agrupados según sus similitudes vocálicas, consonánticas, articulatorias, sonoras, etc. Su principal utilidad estriba en economizar las expresiones auto-referenciales de estos mismos grupos que se hallan esparcidas en diversas secciones del A. bajo la forma de Siglas. Por ejemplo:

(23) Siglas:<sup>27</sup> aN (= a, i, u, las vocales simples)<sup>28</sup>, ja (= j, b, g, , d; esto es, las oclusivas sonoras no aspiradas), haL (= h, la fricativa sonora como representante de un solo conjunto), etc.

Además de estos conjuntos de fonemas, en algunos de sus aforismos P ñini refiere listados de grupos (primitivos y bases) involucrados en una operación particular. Por ejemplo, menciona el grupo que comienza con el primitivo \* u, \*devenir, a la cabeza (A. 1.3.1 uv o t v ); o el grupo que comienza con la base nominal compuesta m r -v s k -, -pavo real astuto” (A. 2.1.72 m r -v s k — ca); o el grupo que comienza con la base adverbial r , -ampliamente” (A. 1.4.61 r — i - vi- ). Estos grupos conforman dos Anexos que son: una lista de primitivos ( tup t ) y una lista de bases nominales y adverbiales ( p t ).

De acuerdo con Staal (1965: 109) el A. es una gramática prescriptiva, no descriptiva. Las reglas que contiene sirven para derivar formas que son correctas según el uso de las personas cultas ( i t ). Para Cardona (1980: Sección III.1.5), el enfoque del A. es derivacional y la noción básica de su sistema es la distinción entre bæ‘ (pr k ti ) y agregado‘ (pratyaya).<sup>29</sup>

<sup>27</sup> Sigo la notación de Katre para transliterar los aforismos y los términos del A. Su notación hace explícito algo consabido sólo tradicionalmente: que en ja ‘, j‘ es el primero de una serie de fonemas que se van a citar, a‘ es una fonema vocálico de apoyo para pronunciar cada consonante y  ‘ es un marcador que sirve para ubicar el límite de la serie que en este caso es el fonema d‘ (da ).

<sup>28</sup> En el caso de este importante subgrupo, se sobreentiende que cada vocal representada aquí conlleva 18 formas posibles de manifestarse, por ejemplo: a‘ = á, , ; a, a, a; 3a, 3a, 3a; [+/- NAS]. Es decir, cada vocal representa prosódicamente tres tonos y tres medidas, tonos que pueden o no estar nasalizados. La minuciosidad de este procedimiento se comprende fácilmente una vez que la gramática sánscrita se relaciona en su origen con la eficacia de la recitación y el canto de los himnos védicos.

<sup>29</sup> Katre traduce el término pr t (A. 3.1.1) como afijo‘. Es evidente que la perspectiva de Katre es generativa-transformacional (ver por ejemplo su comentario a A. 5.3.33). En mi opinión, la simple noción de un *agregandum* está implícita en el siguiente aforismo: y [se agrega] después de‘ (A. 3.1.2

Toda la gramática en su conjunto define las condiciones en las cuales un agregado se suma a una base para derivar unidades que exhiben finalmente terminaciones verbales o nominales. Y cada una de estas unidades, una vez que ha sido formada por completo, se denomina ‘forma acabada’ (*pada*). Cardona (1980: 187) resume como sigue la organización general de los temas tratados en los aforismos del A.:

1. El libro 1 y parte del segundo establecen las definiciones de términos técnicos (*ś j*) y de diversas operaciones gramaticales. La operación gramatical básica es de reemplazo (*ś m ś*).
2. La sección que va de 2.1.3 hasta el final de 2.2 trata sobre los compuestos (*ś m ś*).
3. La sección 2.3 introduce las terminaciones nominales (*sup-anta*).
4. La sección que va de 3.1.1 hasta el final del capítulo 5 trata sobre los agregados (*pratyaya*).
5. En el capítulo 6 se trata en general con reglas de combinación eufónica (*sandhi*).
6. La sección que comienza en 6.4.1 trata con reglas que aplican a bases pre-afijales (*ś m ś*).
7. La sección que comienza en 8.1.16 trata con reglas que aplican a formas acabadas (*pada*).
8. Las últimas tres secciones del capítulo 8 conforman una sección independiente.

Sin embargo, el desarrollo general de los temas no es del todo coherente, ni todas las reglas propuestas concuerdan entre sí. Por lo demás, hay indicios de que los Anexos del A. no son de la invención propia de Pāṇini. Esto parece llevar a la conclusión de que el A. no es una Gramática compuesta por un solo autor. El hecho es que hay inconsistencias que comprometen no solamente la autoría del texto del A., sino también el funcionamiento interno de su sistema de análisis gramatical. Esto es lo que Pawate ha denominado ‘el acertijo de los paṇinianos’ (1987: 93-4), el cual resumo así:

- a) Las listas de primitivos y bases nominales y adverbiales no parecen ser el trabajo de un solo autor, sino un trabajo que Pāṇini retomó de sus predecesores con un nuevo arreglo.
- b) Es evidente que muchos aforismos han sido interpolados posteriormente.
- c) El empleo de los términos técnicos no es uniforme a lo largo de todos los aforismos y el empleo de los casos como un meta-lenguaje para significar operaciones gramaticales es irregular.
- d) No hay un solo canon de interpretación que no tenga una excepción importante.

---

*p r*). Como lo menciona la Dra. Verónica Orqueda (comunicación personal), conceptos como los de ‘afijo’ o ‘raíz’ son términos impuestos por una lectura occidentalizada de la gramática sánscrita. Más adelante volveré sobre ello en la discusión principal.

Tómese por ejemplo, la evidencia de que previo a P ṅini los primitivos que se refieren en el A. como *\*dhinv-dhinvati*, \*nutrir y *\*k v -k v ti* , \*dañar, de la Clase I, se catalogaban por algunos gramáticos como *\*dhina(u)-dhinoti* y *\*k u -k ot i*, de la Clase VIII, lo cual sugiere que hubo un reacomodo *ad hoc* a las necesidades de ciertas reglas del A. En cuanto a la disensión de opiniones gramaticales, hay indicios por ejemplo de que el primitivo *\*as*, \*ser, de P ṅini, era registrado por otros gramáticos (específicamente por Apī āla) como *\*s*, en tanto que la a ‘ corta y la ā ‘ larga que exhibe en su paradigma, se consideraban más bien como aumentos (Pawate 1987: 5).

Pawate mismo (1987: 114) descifra el acertijo, al proponer que P ṅini recibió una obra original de aforismos por instrucción tutelar, la cual corrigió y aumentó mediante dos métodos: a) incorporando aforismos tomados de otras obras gramaticales (los cuales pueden ser detectados porque generalmente son aforismos que contravienen a los cánones de interpretación), y b) introduciendo nuevos aforismos de su propia invención (los cuales pueden ser detectados por el test de las recurrencias y las adiciones).

La conformación del A. y la autoría de P ṅini son temas actualmente en debate. Para propósito de esta Tesis, basta con tomar la Edición del A. de Katre (1987) como una sola obra homogenizada (que contiene los aforismos compilados por P ṅini más las adiciones y enmendaciones de K ty yana y Patañjali, más todas aquellas de la tradición p ṅiniana). A continuación se procederá a describir las reglas generales del A., específicamente aquellas que corresponden a la derivación y composición según la teoría morfológica actual. Después, argumentaré que esta descripción tradicionalista se continúa en la descripción occidentalizada de la Formación de palabras en sánscrito.

### 3.2.1 Reglas generales

Cardona (1980: III.1.5.2) resume los tipos de reglas que hay en el A. como sigue: definiciones (*ś j* ), meta-reglas (*p ri* ), reglas gobernantes (*ik r* ), reglas operativas (*vidhi*), reglas de extensión (*ti* ), restricciones (*niyama*) y prohibiciones (*ni* ). En el análisis gramatical no se distingue propiamente entre flexión, derivación o composición, según la terminología actual, tratando estos procesos de Formación de palabras de manera indistinta como una suma de elementos (bases y agregados).

En general, se denomina *v tti* o ‘forma derivada’ a cualquier tipo de formación que requiere de explicación, es decir, de un análisis acerca de su estructura (Sastry y Sastri 2009: 126). Se distinguen cinco tipos de procedimientos básicos para lograr formas derivadas, los cuales son: 1) el empleo de agregados primarios (*k t-v tti*), 2) el empleo de agregados secundarios (*taddhita-v tti*), 3) la formación de verbos derivados (*s n nt t u-v tti*), 4) la formación de un tipo especial de compuesto heterogéneo copulativo (*k -v tti*) y 5) la formación de los compuestos en general (*s m s -v tti*).

Estos procedimientos están sometidos a reglas morfológicas de segmentación y concatenación. Los dos primeros corresponden *grosso modo* a lo que sería en la teoría morfológica actual la derivación y los siguientes tres a la composición. A continuación, daré un panorama de cómo se analizan tradicionalmente en sánscrito ambos tipos de procedimientos para luego exhibir la problemática general que esto conlleva.

### 3.2.1.1 Formación de palabras mediante suma de agregados (derivación)

Laddu (1987: 598-9) plantea como probable que hayan existido tratados sueltos acerca de la formación de palabras (*pr kri* ) desde antes de la Gramática de P ṇini. Tales obras habrían incluido capítulos detallados, por ejemplo, acerca de la conjugación y la declinación. Sin embargo, el modelo de análisis que ha predominado es el del A. En este, las unidades de análisis fundamentales respecto a la formación de palabras son tres:<sup>30</sup>

- a) *pr tip ik* o ‘base nominal’ (*agni-* ‘fuego’).
- b) *tu* o ‘primitivo’ (\* ‘brillar).
- c) *pratyaya* o ‘agregado’ (‘flexivo’ -ti<sub>v</sub>, -<sub>N</sub>; ‘derivativo’ -sa<sub>v</sub>, -ana<sub>N/Adj</sub>, -ka<sub>N/Adj</sub>, -a<sub>N/Adj</sub>).

En general, las bases nominales son formas crudas, en tanto que los primitivos son formas abstractas. Por su parte, los agregados son formas de distintos tipos que bien pueden ser descritas como unidades morfológicas flexivas o derivativas. Usualmente,

<sup>30</sup> El guiñon corto a la derecha de una base nominal indica que necesita las terminaciones nominales para ser una forma acabada (*ni - - ni* , ‘fuego’.NOM.m.s). El asterisco indica que no es una forma discursiva (\* ‘brillar, ver nota 22). El guiñon corto a la izquierda de un agregado indica que este se concatena en principio de manera lineal y continua *después de* la base (-ti, ver nota 29). Los agregados los representaré en todo caso según la forma que presentan en superficie [e. g. los agregados listados en el A. como: ti, sU, saN, lyuT, ká, áN, se representan aquí con su forma final (ver siguiente nota)].

cada agregado añade material al tiempo que dispara algún tipo de proceso fonológico sobre una base nominal, como por ejemplo: [lólhita-]<sub>Base 1</sub> ojo‘ + -iká<sub>Adj</sub> > *lauhitØ-iká* > [lauhitiká-]<sub>Base 2</sub> ojizo‘ - NOM.m.s *l u i tik* Adj NOM.m.s ~~o~~jizo”, donde hay un cambio de significado en la segunda base asociado con material fonológico extra, alternancia vocálica, elisión de vocal última y cambio de acentuación respecto de la primera base.<sup>31</sup> Ahora bien, siguiendo con este mismo ejemplo, tras sumar el último agregado (- ) a la segunda base, lo que se obtiene es un *pada*, una forma acabada‘ o pieza léxica‘ discursiva que presenta una determinada marcación nominal o verbal, tal como se le define sucintamente en el A. (1.4.14 *su -ti -antam padam*).

Sin embargo, el uso del término técnico *pada* en el A. resulta ambiguo al definir ciertos criterios de Formación de palabras (tales como la composición, la suma de agregados primarios y la suma de agregados secundarios). La problemática estriba en que *pada* parece significar en determinados contextos más bien primitivo‘ o base nominal‘. Rangarajan (1999: 15-16) propone definir este término como unidad mínima significativa‘, de tal manera que *pada* sería una unidad morfológica que cubriría tanto primitivos como bases nominales (tal como fueron definidos en el párrafo de arriba). La propuesta de este autor parte desde la tradición pñiniana misma que, además de tomar *pada* en su sentido técnico, lo interpreta en un sentido secundario más especializado (Cf. A. 2.1.1 *padavidhi*). No obstante, su propuesta es en el fondo un intento por conciliar dicha tradición con un modelo morfológico actual que acepta un compromiso metodológico entre el empleo de morfemas‘ y palabras‘ como unidades de análisis.<sup>32</sup>

Dejando de lado este debate, el hecho es que en el A. distintos términos se pueden glosar como base‘ (*pr t ip i k* , *tu* , *pr k ti* , ). Los agregados se suman a las bases para formar palabras acabadas de tipo nominal o verbal, así como para formar

<sup>31</sup> El agregado -iká corresponde al listado en el A. como káK (5.3.110). Los procesos que disparan marcadores tales como K‘ los hago explícitos en términos lingüísticos actuales (-iká = [+alternancia vocálica‘], [+elisión de vocal‘], [+cambio de acentuación‘]). Finalmente, la estructura fonológica refleja en qué lugares de la cadena ocurren estas modificaciones ([lólhita-] > [lauhitiká-]).

<sup>32</sup> Rangarajan argumenta la doble significación de *pada* (técnica y popular) con base en la lectura del comentario *j* de N g e a (XVIII d. C.). Por otro lado, remite su análisis al modelo morfológico de Scalise (1986) titulado *Revised Word-Based Hypothesis*, así como a la exposición de Bauer (1983).

nuevas bases. Las reglas pertinentes conforman la sección más larga del A. (Capítulos 3 a 5). Los distintos agregados pueden clasificarse como sigue (Katre 1987: xxiii):

- 1) Those which generate verbal stems from simplicia (3.1.5-30).
- 2) Those which generate verbal themes: class-markers (3.1.67 ff.) and markers of the Future (Sigmatic and non-Sigmatic), Aorist and Perfect. With reference to the class markers, the verbal system is divided into two major groups: *s rv - tu-ka-* (Present System) where the theme is generated with these markers before the l-substitutes, and *r - tu-ka-* where the theme is generated without the class-markers. The l-substitutes are introduced after verbal themes (3.4.78).
- 3) Declensional affixes which are introduced after nominal stems (4.1.2) masculine, feminine or neuter.
- 4) Feminine affixes generating feminine nominal stems from other nominal stems (4.1.3-81).
- 5) Primary nominal affixes (*kt* 3.1.93-3.4.117) and secondary nominal affixes (*taddhita* 4.1.76-5.4.160).

Esto es, hay dos tipos de bases nominales: las que no están sujetas a derivación y las que son derivables mediante agregados primarios y secundarios. Ambos tipos pueden entrar en composición. A continuación describo el empleo de los agregados primarios.

### 3.2.1.1.1 Agregados primarios

En el A. se define la Formación de palabras de manera concatenativa mediante dos reglas gobernantes: “El agregado es (una unidad, segmento, elemento, morfema, fonema) y este prosigue (al primitivo, base, base verbal, base nominal, base adverbial)”.<sup>33</sup> Los agregados primarios (*kt prt* A.3.1.93-3.4.117) forman bases nominales a partir de primitivos, o bien, a partir de bases nominales no derivables. Más adelante mostraré algunos ejemplos pertinentes de formaciones verbales y nominales que no están propiamente incluidas en esta sección del A. He aquí algunos ejemplos de agregados primarios:

(24) -ana (A. 3.3.115)

a) \*m nth \*batir + -ana > [m nth-ana-] + -m = *mánthanam* ‘batido’.

b) \* úbh \*brillar + -ana > [ óbh-ana-] + -m = *bhanam* ‘brillo’.

c) \* \*yacer + -ana > e + -ana > [ -ana-] + -m = *n m* ‘yacimiento’.

<sup>33</sup> A.3.3.1 *prt* y A.3.3.2 *pr*. La traducción (o interpretación) que hago es personal; no obstante, me baso en la diferente terminología y sentidos que da Katre (1987) a lo largo de su Edición del A.

La derivación en (24) supone que el agregado -ana suma forma y significado a la vez que dispara alternancia vocálica (grado *u* ) [Cf. (14) SECCIÓN 2.2.1.1]. La descripción de las alternancias con base en la teoría de la gradación vocálica exige que la alternación *u:o* e *:e* (en 24.b-c respectivamente) tenga el mismo estatus que la alternación *a:a* (en 24.a). Sin embargo, sería más natural considerar que en el caso de (24.a) no hay alternancia vocálica, mientras que el patrón de alternancia en (24.b-c) se puede describir sin recurrir a la teoría de la gradación vocálica (ver SECCIÓN 4.3.2). Además, el significado nombre de acción se asocia con el agregado -ana; sin embargo, dado que este aparece bajo otras circunstancias (A. 3.3.116-7), se debe postular entonces varios agregados -ana homónimos. Este agregado se suma también tras el agregado -ya:

(25) -ana (A. 3.3.115)

a) \*rac \*arreglar + -ya + -ana > rac + -a (marcador de clase) + -ya + -ana > rac-a-ya + -ana > rac-a-y∅ + -ana = [rac-a-y-ana-] + -m = *racayanam* arreglo‘.

b) \*hr \*avergonzar + -ya + -ana > hr + -pa + -ana > hre-pa + -ana = [hrep-ana-] + -m = *hrepanam* vergüenza‘.

Además de lo supuesto en (24), la derivación en (25) supone que el agregado -ana se suma tras el agregado -ya causativo. Este último agregado muestra una forma supletiva -pa en (25.b) [Cf. (Figura 2) SECCIÓN 1.4]. También está el agregado -a marcador de clase cuyo significado gramatical es difícil de asociar con algún rasgo semántico [Cf. (10) SECCIÓN 2.2.1.1]. Algo similar sucede en el caso del agregado -∅ que evita la formación de la vocal alargada [Cf. (13) SECCIÓN 2.2.1.1]; sin embargo, es difícil pensar por qué debería ser evitado por los hablantes este alargamiento vocálico postulado meramente como un proceso estructural interno indeseable [Cf. (EFP 10) SECCIÓN 5.1.2]. He aquí ahora el ejemplo de un agregado asociado con el significado nombre de agente‘:

(26) -t

a) (A. 3.2.135) \*s \*regular + -t > [s-t-] + - = *st* regulador‘.

b) (A. 3.3.169) \*ru \*escuchar + -t > ro + t > [ro-t] + = *rotr* escuchador‘.

c) (Uñ 2.96) \*han \*asesinar + -t > [han-t] + - = *nt* matador‘.

La derivación en (26) supone que el agregado -t suma forma y significado para formar una base abstracta [ s-t -] antes de sumarse la terminación nominal. Usualmente, esta base abstracta se identifica como la parte principal del paradigma y es empleada como lexema (ver SECCIÓN 4.1.2). Sin embargo, el hecho de postular que en la derivación hay un estadio donde se forma una base abstracta, conlleva a su vez a postular de manera artificial e intencional agregados *ad hoc* para explicar formaciones como (26.c), donde mediante un listado de agregados extra (*u i s t r s*) se solventa el análisis concatenativo (ver Pujol 2005: xxi-ii). En todo caso, es preferible tener una explicación homogénea de la Formación de palabras, lo cual puede lograrse empleando palabras acabadas para llevar a cabo el análisis morfológico [Cf. (EFP 9 y 15) SECCIÓN 5.1.2 y 5.1.3].

En sentido estricto, las únicas formaciones que se explican de manera homogénea en el A. son aquellas en las que hay presente algún agregado que suma de manera concatenada y lineal forma-significado a un primitivo o a una base, como por ejemplo:

(27) -aka (A.3.1.133)

a) \*dh v \*correr + -aka > [dh v -aka-] + - = v k corredor‘.

b) \*arc \*adorar + -aka > [arc-aka-] + - = r k adorador‘.

En (27) tenemos una secuencia simple donde -aka es “el agregado que prosigue” a \*arc. Ejemplos de formaciones de palabras como en (27) sustentan un análisis tal como el que se postula en A.3.1.1-2 de manera concatenativa (ver arriba al inicio de esta misma sección). Sin embargo, el agregado -aka también se postula como parte de una formación nominal femenina, tal como *ik* <sub>Nf</sub> hecho de acostarse‘ (A.3.1.111 \* *k* - *k* -*ik* -), cuya secuencia está lejos de ser lineal o predecible. El único segmento en superficie de este último tipo de formación que corresponde a -aka [(i)k(Ø)] es el fonema k‘, el cual forma parte de una compleja red de agregados primarios y secundarios (cuyas formas en superficie son -ika, -ka, -uka, -ka). Esto conlleva a plantear una intrincada estructura polisémica (Cf. 3.3.10; 4.2.80,4.59; 5.3.70-96), incluso si se resuelve bajo un análisis basado en la noción de dominio cognitivo (Hamawand 2016: 152-3). En cualquier caso, la problemática estriba en proponer segmentos

morfológicos cuyas formas al ser sumadas no corresponden con el resultado final.<sup>34</sup> Otro ejemplo con una problemática de fondo muy parecida es el siguiente agregado:

(28) -a

a) (A.3.3.16) \*pad \*caminar + -a > [p d-a] + - = p , \_pie‘ (instrumento).

b) (A. 3.3.17) \*s \*fluir + -a > [s -a] + - = s r \_flujo‘ (entidad).

c) (A. 3.3.18) \* tyaj \*abandonar + -a > [ty g-a] + - = t \_abandono‘ (acción).

La derivación en (28) supone que el agregado -a suma forma y significado a la vez que dispara alternancia vocálica (grado *v i* ). [Cf. (14) SECCIÓN 2.2.1.1]. La descripción de las alternancias con base en la teoría de la gradación vocálica exige que la alternación : (en 28.b) tenga el mismo estatus que la alternancia **a**: (en 28.a y c). Sin embargo, esto conlleva a postular una vocal a‘ que ostenta grado cero (la cual contrasta teóricamente con una vocal a‘ de primer grado). Más adelante mostraré una solución alternativa para tratar la alternancia vocálica (ver SECCIÓN 4.3.2). Además, distintos significados se asocian con el agregado -a: instrumento‘, entidad‘ y acción‘. Este agregado es quizá el que más agregados homónimos posee, dado que se le encuentra no sólo bajo otras circunstancias como agregado primario, sino también como agregado secundario, agregado al final de un compuesto, marcador de clase, aumento, entre otros [Pujol (2005: xxxv-xlv) enlista más de 40 agregados cuya forma en superficie es -a].

Antes de terminar esta sección, presento tres ejemplos de agregados que no son propiamente primarios según el A. No obstante, estos agregados sirven para derivar dos tipos de formaciones verbales y una nominal que se analizarán más tarde mediante esquemas de palabras, por lo que presentarlos aquí servirá para la discusión posterior.

(29) -sa (3.1.5)

a) \*car \*caminar‘ + -sa + -ti > ca(→ ci)-car + -i (infijo) + -sa + -a (marcador de clase) + -ti > cicar-i- a + -Ø + -ti = i ri ti \_desear caminar‘.

b) \*vad \*hablar + -sa + -ti > va(→ vi)-vad + -i (infijo) + -sa + -a (marcador de clase) + -ti > vivad-i- a + -Ø + -ti = viv i ti \_desear hablar‘.

<sup>34</sup> Cabe reiterar que en el A. esta problemática se solventa mediante agregados de reemplazo y de elisión que “~~rompen~~ y disuelven” la estructura segmental a diestra y siniestra, por decirlo de alguna manera.

c) \*pat \*volar + -sa + -ti > pa(→ pi)-pat + -i (infiijo) + -sa + -a (marcador de clase) + -ti > pipat-i-a + -Ø + -ti = *pip ti ti \_desear volar*‘.

En (29) tenemos un agregado con sentido desiderativo. El agregado -sa suma forma y significado a la vez que dispara un proceso de reduplicación de la primera consonante del primitivo. Una ř reemplaza la vocal a que cierra la sílaba que reduplica y otra i se inserta entre el primitivo y el agregado. Además, hay un marcador de clase -a (Cl. I) antes de cerrar la base a la que se agrega la terminación nominal -ti. Los aforismos que regulan estos reemplazos e infijaciones se encuentran esparcidos en distintas secciones del A.<sup>35</sup> La cantidad de reglas *sui juris*, de casos *sui generis* y de excepciones vuelve la descripción de este tipo de formaciones con reduplicación muy problemática.<sup>36</sup> Cabe recordar que la descripción de la reduplicación también es un problema para el modelo basado en morfemas [Cf. (12) SECCIÓN 2.2.1.1]; en esta tesis se presentará un análisis alternativo a la reduplicación [Cf. (EFP 2 y 3) SECCIÓN 5.1.1].<sup>37</sup>

El agregado -sa, también se postula para un tipo de formación nominal:

(30) -sa (3.1.5)

\*bhid \*romper + -sa + -a > bi-bhid + -sa + -a > bi-bhit-s + -a = [bi-bhit-s-a] + - > bi-bhit-s- -  
= *i its \_deseo de romper*‘.

<sup>35</sup> La sección del A. 6.1.1 al 6.1.12 trata con los principios de lo que se ha convenido llamar aquí reduplicación‘, lo cual para P ñini en sentido estricto es visto como un reemplazo: –Dos (dvé) (sílabas) reemplazan la primera (prathamá-sya) (sílaba) de una base verbal monosilábica (éka—aC-a ) (A. 6.1.1)‘. Después, hay toda una serie de restricciones, aplicaciones y especificaciones que están vinculados con aforismos de otras secciones, los cuales modifican esta regla gobernante.

<sup>36</sup> El segundo aforismo de la sección del A. 6.1.1 al 6.1.12 es una regla que representa una excepción respecto del primero; ambas tienen la misma extensión. El sexto aforismo es una lista especial de siete bases verbales y el doce de tres participios perfectos. Por lo demás, casi en cada regla se hace referencia a aforismos que implican reemplazos cero, reemplazos vocálicos, reemplazos de final de base, infijaciones, etc.

<sup>37</sup> Saperstein (1997) trata con la reduplicación en sánscrito empleando un modelo de Palabra y Paradigma.

En (30) tenemos el agregado desiderativo -sa que forma una base nominal, a la cual se le suma el agregado femenino - . Además de la problemática de la reduplicación –como en (29)– hay la problemática de un morfo superfluo -a y de un morfo cero Ø – como en (25)– [Cf. un análisis alternativo en (EFP 8) SECCIÓN 5.1.2].

Por último, presento un ejemplo donde se mezcla el dominio de la Morfología y el de la Sintaxis:

(31) -ya

a) (3.1.11): yena- iva a-car-a-ti ganso como actúa‘ > yena-Ø + ya + ti > yen + ya-ti = *n ti gansear*‘.

b) (3.3.13): a-dhavalā- dhavalā- bhāv-a-ti no-blanco blanco deviene (hace)‘ > dhavalā-Ø + ya + ti = *dhavalayati* blanquear‘.

En (31.a) tenemos el agregado causativo -ya con el sentido de actuar como‘ y en (31.b) con el de hacer‘. Tradicionalmente, este tipo de formaciones se derivan a partir de una frase donde vemos cómo el dominio de la Morfología y la Sintaxis se tratan de manera indistinta como una suma continua de agregados. Sin embargo, es preferible separar ambos dominios, si no teórica, al menos sí metodológicamente (ver SECCIÓN 1.1.2).

### 3.2.1.1.2 Agregados secundarios

Los agregados secundarios (*taddhita pratyaya* A.4.1.76-5.4.160) son los que forman bases nominales a partir de otras bases nominales, ya sean derivables o no derivables. Hay tres reglas gobernantes que introducen agregados que cubren la mayor parte de esta sección del A.: -a (4.1.83 y ss.), -ika (4.4.1 y ss.) y -ya (4.4.75 y ss.). A partir de A. 5.4.68 comienza una sección especial que trata con agregados al final de los compuestos, la cual abordaré más adelante. He aquí algunos ejemplos de agregados secundarios:

(32) -a (4.1.92)

a) ghora-sya apatya-m Ghora-de progenie‘ > ghora-Ø + -a > [ghaur -a] + = *ur* hijo de Ghora‘.

b) j muta-sya apatya-m J muta-de progenie‘ > j muta-Ø + -a > [jaimut -a] + = *j imut* hijo de J muta‘.

En (32) el agregado -a suma forma y significado a una base trunca y dispara un proceso de alternancia vocálica (grado  $v$   $i$ ) –como en (28)–. Sin embargo, la alternancia **o:au** en (32.a) no es homogénea con la de **:ai** en (32.b); la o‘ ostenta teóricamente primer grado vocálico y la  ‘ grado cero. Esto conlleva una problemática estructural puesto que, si se plantea la alternancia vocálica a partir del grado cero, la que procede del primer grado será entonces irregular y viceversa. Es preferible una solución homogénea basada en el uso que dé cuenta de esta relación morfológica de manera natural sin teorizar el hecho de que nombres propios en o‘ son irregulares sólo de acuerdo con una regla según la cual se esperaría que presentaran una u‘ [Cf. análisis alternativo (EFP 22) SECCIÓN 5.1.5].<sup>38</sup> Otro agregado homónimo a este es el siguiente:

(33) -a (4.1.99)

na a-sya gotr p atya-m Na a-de *gotra*.progenie‘ > na a -Ø + -a > na a + - yana = [n   - yana]  
 + = n   n   nieto de Na a‘.

En (33) el agregado - yana suma forma y significado a una base trunca y dispara un proceso de alternancia vocálica (grado  $v$   $i$ ) –como en (28) y (32)–. Además, el agregado - yana es una forma supletiva de -a [Cf. (Figura 2) SECCIÓN 1.4] que significa nieto de‘. Teóricamente, la segunda vocal  ‘ larga que presenta n   n en superficie, se puede resolver con la suma de un agregado cero a una base truncada –como se hace aquí–, pero también con el alargamiento de la primera vocal de una segunda base (ayana > yana), e incluso, como el *sandhi* entre dos bases (n a + ayana = n yana). Estas posibilidades de segmentación no comprometen quizá el análisis del significado desde una perspectiva basada en morfemas, pero muestran en cambio que los límites entre las unidades morfológicas son imprecisos (ver SECCIÓN 2.1.1]. En esta Tesis, se presenta una solución alternativa a esta problemática [Cf. (EFP 22) SECCIÓN 5.1.5].

Para cerrar esta sección, presento un ejemplo más de formación nominal:

(34) -a

a) (4.1.83) nitya- eterno‘ + -a > [naity -a] + = n   it   relativo a lo eterno‘.

b) (4.1.83) bhadra- prospero‘ + -a > [bh dr -a] + = r   relativo a lo prospero‘.

<sup>38</sup> Monier-Williams (2005) considera especulativa la relación \*ghur - ghora y no registra \*jemut .

c) (4.2.21) bh d ri- mes prospero + -a > [bh d r -a] + = r relativo al mes prospero.

En (34.a y b) el agregado -a opera de la misma manera que en (32) pero esta vez suma el significado relativo a y no presenta una forma supletiva. Huelga decir que esta formación conlleva problemáticas estructurales similares a las que se ha expuesto en incisos anteriores (patrones de alternancia vocálica y agregados -Ø). Otra problemática en particular, compete al distinto análisis lexicográfico de r : (34.b) representa el análisis lexicográfico de Monier-Williams (2005) y (34.c) el de Pujol (2005). Para el primer lexicógrafo se trata de una formación homogénea con una regla gobernante (A. 4.1.83), mientras que para el segundo se trata de una formación subespecificada (A. 4.1.21) [Cf. una solución alternativa en (EFP 36) SECCIÓN 5.1.5].

### 3.2.1.2 Formación de palabras mediante suma de bases (composición)

Como vimos al final de la SECCIÓN 3.2.1.1, hay dos tipos de bases nominales: aquellas que no están sujetas a derivación y aquellas que son derivables mediante agregados primarios y secundarios. Ambos tipos de bases nominales pueden entrar en composición (la cual, en sentido estricto, también es una formación mediante suma de elementos). En la sección del A. que va de 2.1.1 a 2.2.38 se trata con las reglas de composición. Los primeros cuatro aforismos son las reglas gobernantes.<sup>39</sup> P ñini emplea el término *s m s* (lit. arrojamiento conjunto) para compuesto. Los supuestos básicos son:

1. Un compuesto es tratado como una sola palabra (*aikapadya*).
2. Un compuesto tiene un solo significado ( *ik rt* ).
3. Un compuesto tiene un solo acento (*aikasvarya*).

Dos palabras forman un compuesto si y sólo si hay compatibilidad (*s m rt* ) entre ellas. Lo que distingue una forma compuesta de una forma no compuesta son varias características morfológicas y sintácticas (Kulkarni *et. al.* 2012: 1491): a) pérdida de la marca de caso, b) ausencia de intervención de otras palabras, c) imposibilidad de la relación entre una palabra que no es núcleo dentro del compuesto con otra palabra de la oración, y d) ausencia de expresión de número en el primer componente.

---

<sup>39</sup> A. 2.1.1 samarthá pada-vidhí , 2.1.2 sUP amantrite para—aṅgavát sváre, 2.1.3 prak ká r t sam sá , y 2.1.4 sahá sUP- .

No obstante, estas restricciones no se cumplen en general cuando se estudia la formación de compuestos.<sup>40</sup> Es por ello que estas reglas son un ideal normativo. Además, está el hecho de que a partir del sánscrito clásico se empieza a perder la marcación del acento de las palabras; de hecho, no hay una regla estricta que gobierne la acentuación de los compuestos que nos sea conocida a través de los textos.

La clasificación de los compuestos se basa en distintos parámetros, entre ellos destacan ‘\_coordinación’ vs. ‘\_subordinación’ y ‘\_endocentricidad’ vs. ‘\_exocentricidad’. Según esto, hay cuatro tipos principales: *v v* (adverbial), *dva dva* (coordinativo), *t t puru* (determinativo) y *uv r i* (posesivo). El primero funciona como un adverbio; el segundo consta de dos núcleos coordinados; el tercero es el prototipo de un compuesto endocéntrico; y el cuarto es el prototipo de un compuesto exocéntrico. Por motivos de acotamiento, el análisis se enfocará sólo en este último tipo de compuesto, del cual se estudiará una muestra mediante esquemas en la SECCIÓN 6.3.

### 3.2.1.2.1 El análisis tradicional de los compuestos

Como ya se mencionó, P ṇini trata con los compuestos en la sección del A. 2.1.1–2.38. A partir de A. 2.1.6 comienza a tratar con los compuestos *v v*, *dvandva*, *t t puru*, y otras subclasificaciones hasta A. 2.2.22. En esta subsección del A., P ṇini trata con los compuestos donde las palabras involucradas están en cualquiera de los casos cuando son tratadas como una frase. Por ejemplo, considérese el siguiente compuesto *t t pur u* :

- (35) *s r -v r*  
 sol-color.NOM.m.s  
 “color-de-sol”

Que correspondería a la frase:

- (36) *s r s v r*  
 sol.GEN.m.s color.NOM.m.s  
 “El color del sol [es]”.

<sup>40</sup> a) *atmane-pada* (LOC-NOM), *parasmai-pada* (DAT-NOM). Lowe (2015) discute ejemplos de b) y c).

La predicación interna del compuesto en (35), se explica mediante una frase en (36) donde sus miembros están marcados morfosintácticamente con el caso Genitivo y Nominativo respectivamente. Sin embargo, a partir de A. 2.2.23 hasta A. 2.2.38, P ŋini trata con el resto ( ) de los compuestos, cuya sintaxis, por regla, estipula ambos miembros de un compuesto en el caso Nominativo exclusivamente<sup>41</sup>; pero más importante aún, cuyo referente es otra palabra diferente de las dos que forman el compuesto (A. 2.2.23 *ánekam anya-padam—arthé*). Esta relación extra se denomina ‘predicación externa’ y, tal como veremos, este es el principal problema a resolver respecto al significado del referente que no corre en paralelo con el análisis morfológico.

Un ejemplo de compuesto *uv r i*, es precisamente aquél que le da su nombre:

- (37) *u -vr i*  
 mucho-arroz.NOM.m.s  
 —**m**cho-arroz”

El cual corresponde a la frase:

- (38) *bahu vr i*  
 mucho.NOM.m.s arroz.NOM.m.s  
 —[Hay] mucho arroz”.

Y además se explica tradicionalmente así por los p ŋinianos:

- (39) [*yasya*] *bahu vr i* [*sa*] *u-vr i*  
 [cual.GEN.m.s] mucho.NOM.m.s arroz.NOM.m.s [ese.NOM.m.s] mucho-arroz.NOM.m.s  
 —*De quien* tiene mucho arroz se dice *ese* es mucho-arroz”.

Cómo puede verse, en (37) y (38) tenemos una situación similar comparada con (35) y (36), respectivamente. Nótese que la paráfrasis tradicional que explica el

<sup>41</sup> 2.2.23 *é o bahuvr hí* y 2.2.38 *ká r karmadh r ayé*. Sin embargo, Speijer (1993) apunta que hay un tipo de *uvr i* que es tratado como un sintagma Locativo más Nominativo: *k r si s s sik r* —De quién tiene una espada en la mano se dice ‘espada-mano’”, esto es, —*espadachín*”. Trataré con este tipo de formaciones como palabras integradas en la SECCIÓN 6.3.3.

significado de este compuesto en (39) se apoya de un pronombre relativo [*yasya* del cual'] y uno determinativo [*sa* ese'], los cuales son suplidos según la interpretación de cada gramático en particular. Por ejemplo, aquí se eligió el pronombre relativo en el sentido usual para referirse a una persona' (*yasya* de quien'), esto es, ~~h~~ hombre rico". Sin embargo, se podría referir también a un campo' (*yasmin* en donde'), esto es, ~~ti~~ tierra fértil".<sup>42</sup> De hecho, también puede referir un sacrificio' o una edad' (*yasmai* para el cual'), esto es, ~~g~~ gran sacrificio" o ~~d~~ edad próspera".

De tal modo que el empleo de estos pronombres relativos y determinativos depende de las diferentes escuelas gramaticales. Son estipulados de manera teórica para describir la predicación externa de ciertas palabras de acuerdo con el establecimiento de sus posibles relaciones externas. En la SECCIÓN 6.5 volveré sobre este tema. Baste por ahora con decir que en estudios recientes (Gillon 1991, 2007; Lowe 2015; Paul 2002) la predicación externa se considera posesiva y el análisis se hace basado en morfemas de manera muy similar al siguiente ejemplo tomado de la tradición pñiniana:

(40) A. 5.4.113:

d rghá- sákthi a-syá > d rgha- + sakthi- + -á > [d rgha-sakthØ-á-] >...

- |                   |                                       |
|-------------------|---------------------------------------|
| a) +- = r s kt    | m. <u>(que posee)</u> piernas largas' |
| b) +-m = r s kt m | n. <u>(que posee)</u> piernas largas' |
| c) +- = r s k t   | f. <u>(que posee)</u> piernas largas' |

En (40) tenemos la suma de tres agregados que resulta en una base nominal, la cual puede tomar la terminación masculina (-), neutra (-m) o femenina (-). De tal modo que un compuesto se forma, en sentido estricto, no sólo a partir de dos bases, sino a partir de dos bases más un agregado secundario (-á) que se suma ~~al~~ final de un compuesto" (A. 5.4.68 sam- sa—ant-a ) antes de las terminaciones nominales. Este último agregado, es un dispositivo teórico inventado para explicar por ejemplo por qué las bases que terminan en -as (*r s* - mejor' A. 5.4.80) o -an (*adhvan-* camino' A. 5.4.85) cuando son el segundo miembro de un compuesto aparecen como -a al final de la base de un compuesto *uv r i* ([ *va* - re yas-á-] y [adhvØØ-á-] respectivamente). En el CAPÍTULO 6 presentaré un análisis alternativo mediante esquemas de palabras que representan correspondencias

<sup>42</sup> Esta última opción se prefiere por ejemplo en el Manual de Balbir (2013).

morfológicas tripartitas abstraídas a partir de tercias de palabras acabadas. A continuación, se presenta una retrospectiva sobre el análisis p ṇiniano y su injerencia en los estudios morfológicos actuales.

### **3.3 La herencia del análisis propuesto por Pāṇini**

De diversas maneras, es posible afirmar que la Gramática de P ṇini sigue en pie con veinticuatro siglos a cuestas, durante los cuales, sus aforismos se han glosado, comentado, parafraseado, reordenado y teorizado, una y otra vez. El número aproximado de Gramáticas que se relacionan directamente con el A. suma más de mil. Y en cuanto a los lingüistas que esta obra ha influenciado, es posible mencionar al menos a Bopp, Whitney, Saussure, Bloomfield, Trubetzkoy, Kiparsky y Zwicky entre otros. Esto implica que, no solamente el enfoque tradicional representado por la tradición p ṇiniana, sino también el análisis estructural-generativo en Lingüística, es heredero en mayor o menor medida de aquello que se ha descrito en la SECCIÓN 3.2 como el análisis gramatical propuesto por P ṇini para la Formación de palabras. Este análisis tradicionalista consiste en dos grandes tesis que se van a replantear ahora:

- 1) Tesis 1: Las palabras son unidades con estructura interna que es factible de ser segmentada morfológicamente en subunidades de forma-significado.
- 2) Tesis 2: Las subunidades de forma-significado se suman de manera general mediante un proceso de concatenación a partir de una base.

Como vimos en la SECCIÓN 2.1.1, estas tesis definen la noción de ‘\_morfema’ como subunidad con forma-significado, noción en sí misma problemática (ver SECCIÓN 2.2.1.1). La prueba está en que ambas tesis han tenido que ser expandidas para permitir su acomodo en teorías que enriquecen su rango de operaciones de manera exótica. Ambas tesis han sido expandidas incluso para adaptarse a teorías de tipo cognitivo, como la de Langacker, quien no renuncia a los morfemas (si no como bloques, al menos sí con la idea de una base a partir de la cual se elabora un crecimiento, ver SECCIÓN 1.2.2 y la nota al final de la SECCIÓN 1.4). Sin embargo, no queda claro cuáles son las razones que justifican seguir empleando una noción problemática en la investigación morfológica, sobre todo cuando se plantea una perspectiva cognitiva. A continuación, se tratará con algunas implicaciones de esta cuestión que tocan particularmente el tópico de esta Tesis.

### 3.3.1 Problemática general del análisis pāṇiṇiano o tradicionalista

La Tesis 1 expuesta en la sección anterior, admite como premisa que las palabras constan de estructura interna de carácter morfológico. Desde la perspectiva de esta Tesis, la única estructura interna de las palabras susceptible de plantearse es fonológica, no morfológica. La razón para rechazar una estructura interna, según la plantea el modelo basado en morfemas, es que la relación entre el significado y la forma de los morfemas resulta equívoca cuando se analiza gran parte del espectro de los fenómenos morfoléxicos de la lengua. Esto implica que, al suponer una estructura interna de las palabras que no sea sólo fonológica, se desemboca necesariamente en ambigüedades, traslapes, varios sentidos, confusiones y equívocos en el análisis. Es por ello que se propone un análisis del sánscrito que toma sólo las palabras acabadas como unidad de análisis morfológico.

Por otro lado, la Tesis 1 admite también como premisa que las palabras pueden ser divididas de manera exhaustiva en formativos. Mi postura es que la única forma (o morfema si se quiere) relevante para la Morfología, desde una perspectiva cognitiva, es la palabra acabada, pues es la única forma autosuficiente en cuanto a la relación forma-significado. La razón para rechazar los segmentos morfológicos es que, al aceptar que las palabras están conformadas por subunidades, se expande demasiado la teoría en contra de una explicación empírica de la lengua. La Tesis 1 nos obliga a aceptar morfemas exóticos que rompen con la noción de linealidad, que conllevan formas vacías, acumulativas, camaleónicas, etc., o formas que disparan al mismo tiempo un conjunto de otros procesos, o formas que son suprasegmentales, o inclusive flotantes. Todo ello significa darle más importancia a los dispositivos teóricos que al análisis mismo del uso de la lengua, tal como este se presenta de manera natural en superficie.

En cuanto a la Tesis 2, esta admite como premisa que la suma de subunidades con forma-significado es capaz de explicar todos los procesos de Formación de palabras. Sin embargo, no sólo hay patrones no-concatenativos, sino patrones discontinuos que no responden a una Morfología puramente concatenativa (SECCIÓN 2.2.1.1). Mi postura es que la palabra acabada es la única unidad mínima con forma-significado relevante para el análisis morfológico, una vez más, desde una perspectiva cognitiva. La razón para rechazar otro tipo de unidades como parte de un método analítico es que las palabras son

aprendidas primero como un todo y luego, si acaso, se reconoce la posibilidad de abstraer elementos a partir de su comparación (Cf. Langacker 1990: 35). Además, desde el punto de vista de la adquisición del lenguaje, la perspectiva paradigmática acerca de las palabras acabadas es el punto de partida del análisis morfológico (Booij 2005: 10).

Antes de terminar esta sección, quiero plantear un par de cuestiones respecto al análisis tradicionalista formuladas desde una perspectiva cognitiva: ¿Es factible la continuación de un arquetipo tradicional y es deseable la proliferación de dispositivos teóricos? Como se verá en lo que sigue, estas son cuestiones que quedan abiertas, en tanto que la respuesta que se ofrece aquí quedará necesariamente acotada a los propósitos de esta Tesis.

### **3.3.1.1 ¿Es factible la continuación de un arquetipo tradicional?**

La idea de que hay un principio, o serie de principios, en cualquier ámbito del conocimiento humano, parece ser algo inevitable para el pensamiento racional. Como ya se mencionó, la síntesis gramatical (SECCIÓN 3.1.3) postula un principio supremo que se manifiesta en primera instancia como significado total y después como palabra ya sea perceptible o sonora. Además, el análisis semántico (SECCIÓN 3.1.1) y gramatical (SECCIÓN 3.1.2) se emparentan por sus orígenes con actividades rituales concernientes al sacrificio védico antiguo donde se alababa una pluralidad de dioses como aspectos de un solo dios. En este sentido, el análisis tradicional del lenguaje refleja la necesidad de postular un principio único manifestado diversamente según la flexión, derivación y composición.

Sea que se quiera ver la cuestión desde una perspectiva religiosa, o bien, filosófica (ambas son en verdad posibles), el hecho es que la noción de un principio, o serie de principios, domina en gran medida el análisis tradicional. El principio común al que se hace referencia implícita en cada teorización, es el supuesto elemento original que se considera como el elemento lingüístico a partir del cual se deriva toda una serie de formas morfológicamente relacionadas como una producción o modificación. Esto se concretiza en la noción de ‘primitivo’ que se admite como el elemento del cual parte cualquier operación gramatical. Sin embargo, Whitney (1990) demostró que ni todos los primitivos verbales propuestos existen realmente, ni tampoco todo el léxico sánscrito se puede derivar a partir de un primitivo verbal. Además, la noción de un primitivo implica

que este se trata de una palabra no acabada, no utilizada discursiva ni oracionalmente; por lo tanto, es una subunidad con una forma-significado no autosuficiente.

Por ello, al menos para la presente Tesis, no considero factible proseguir con un análisis que esté basado en un arquetipo, por más seductivo y lógico que este parezca, si es que vamos atender aspectos empíricos basados en el uso.

### 3.3.1.2 ¿Es deseable la proliferación de dispositivos teóricos?

Uno de los objetivos que se busca al hacer un análisis lingüístico en general, es lograr una descripción elegante que permita el mayor grado de generalización. Pero quizá lo más importante sea lograr una descripción factible de los datos analizados. En una descripción cognitiva del uso de la lengua, lo más importante es obtener una descripción de cómo funciona la conceptualización que hacen los hablantes; es por ello que se restringe al mínimo el empleo de los dispositivos teóricos, en tanto que el concepto de generalización, tiene una relevancia más cualitativa que cuantitativa, y más “de abajo hacia arriba” que de “arriba hacia abajo” (Langacker 1990: 261-288).<sup>43</sup>

De aquí que dispositivos tales como *‘bases’* y *‘agregados’*, además de aquellos que se invocan teóricamente para explicar su proceder en distintos contextos, son dejados de lado en la presente descripción morfológica. En mi opinión, el hecho de reducir al mínimo los dispositivos teóricos nos permite describir los fenómenos lingüísticos en superficie con una mejor adecuación empírica. En tanto que el uso preferente de esquemas de bajo nivel nos permite describir de manera eficaz los patrones que desde la perspectiva de esta Tesis realmente entran en juego en el uso de la lengua. En suma, no considero deseable la proliferación de dispositivos teóricos, puesto que invocan niveles de análisis abstractos y auto-contenidos.

---

<sup>43</sup> Anoto aquí el siguiente comentario crítico respecto a saber “cómo funciona la conceptualización que hacen los hablantes” del Dr. Carlos Méndez (comentario personal): “Lo cual no lo podemos hacer o sí? ¿No sería necesario meternos en el cerebro del hablante o en la manera como el cerebro conceptualiza?”. En mi opinión, ciñéndome sólo a la perspectiva y a los propósitos de la presente Tesis, considero que el marco teórico cognitivo aporta de entrada un modelo coherente a la Lingüística, el cual, bien puede ser conforntado con la experiencia, específicamente, mediante la realización de experimentos psicológicos y neuronales correlacionados con las unidades del habla.

### 3.4 Conclusiones

En la tradición lingüística sánscrita hay tres grandes escuelas: el análisis semántico, el análisis gramatical y la síntesis gramatical. Las tres comparten el mismo sustrato de la tradición oral antigua. No obstante, la escuela cuya influencia ha predominado hasta nuestros días es la del análisis gramatical.

La descripción que se ha hecho aquí de la Morfología Léxica en sánscrito según esta última escuela (con base en los aforismos de P ṇini y los comentarios de Katy y na y Patañjali, más aquellos de los p ṇinianos), es la fuente de la descripción morfológica que hizo Whitney [1879] cuando codificó la gramática sánscrita en términos de la lingüística naciente de su época.<sup>44</sup> Esta última descripción a su vez, ha sido un modelo para toda la descripción morfológica que se ha hecho de la lengua sánscrita posteriormente. Es así que el análisis gramatical tradicional se ha continuado hasta nuestros días vía la tesis segmental y concatenativa incorporadas como fundamentos de la descripción moderna y contemporánea. Es por ello que he denominado esta descripción morfológica de la lengua como el análisis tradicionalista<sup>45</sup>.

El análisis tradicionalista de la Formación de palabras en sánscrito que se basa en la noción de ‘agregados’ que se suman –ejemplificado en (24) a (40) (SECCIÓN 3.2.1.1)–, presenta una problemática casi idéntica respecto al análisis del modelo basado en morfemas –resumida en los ejemplos de (7) a (17) (SECCIÓN 2.2.11)–.

---

<sup>44</sup> Whitney (1950) mantiene un capítulo aparte (XVII) para tratar con sufijos primarios y secundarios. Advierte que la conjugación verbal, así como la formación de adverbios y participios, no se diferencia en última instancia de la Formación de palabras, empero: —.[E]l extenso e intrincado sujeto que concierne a la formación del vasto cuerpo de bases declinables fue reservado para un capítulo especial” (1950: 418). Asimismo mantiene un capítulo aparte para la formación de compuestos (XVIII).

<sup>45</sup> Hock (2014: 134) critica el desconocimiento de la tradición sánscrita como fuente de la descripción moderna del sánscrito. Su crítica toca incluso al mismo Whitney. Su argumento es que las gramáticas indias –especialmente la de P ṇini– ofrecen en algunos casos una explicación mejor o más interesante de la estructura del sánscrito que la tradición occidental. He ahí una invitación para abordar la descripción gramatical antigua en términos de igual a igual con su contraparte moderna y contemporánea.

Esto implica que, salvando las diferencias entre ambas aproximaciones, tanto la noción de ‘agregado’ como la de ‘morfema’ son comparables en cuanto a la problemática estructural y generativa que presuponen. Es por ello que en esta Tesis he empleado un modelo de análisis alternativo.

En suma, desde la perspectiva de esta Tesis, se rechaza que haya una estructura interna de las palabras, o que haya segmentos morfológicos relevantes para un análisis cognitivo; en tanto que las únicas unidades que se admiten como parte del análisis son las palabras acabadas. El propósito es emplear un modelo que solvete la problemática del análisis p niano o tradicionalista, la cual consiste en aquellos factores que desestabilizan la postulación de una estructura interna de las palabras tal que no es posible abstraer segmentos morfológicos con forma-significado inequívocos.

# Capítulo 4: Metodología de la investigación

---

## **4.1 Desarrollo del Léxico sánscrito**

4.1.1 La organización del Léxico sánscrito según Monier-Williams

4.1.2 Las formas de cita y las formas acabadas extraídas del Diccionario

## **4.2 La conformación del *corpus* de Diccionario**

## **4.3 Las reglas de referencia para la notación esquemática**

4.3.1 La notación semántica

4.3.2 La notación fonológica

4.3.3 La notación sintáctica y morfosintáctica

## **4.4 Conclusiones**

## 4. Metodología de la investigación

En este capítulo se estudiará el procedimiento para realizar un análisis morfológico del sánscrito basado en esquemas de palabras. Se discutirá la organización general de los Léxicos y la conformación del *corpus* de Diccionario. En particular, se presentarán las reglas de referencia empleadas en la notación de los esquemas de palabras.

### 4.1 Desarrollo del Léxico sánscrito

El sánscrito es una lengua a la cual puede atribuirse al menos 4000 años de antigüedad.<sup>46</sup> El registro literario más antiguo que se posee –la colección de himnos denominada *g-Veda*– compila una tradición oral cuyo esplendor precede el año 1500 a. C. Es plausible suponer que era una lengua hablada, al menos hasta antes de la expresión en prosa de los textos denominados *Br m a* (500 a. C.) –exposiciones hermenéuticas de los Vedas–. El hecho es que atestigua su permanencia en el uso cotidiano del que actualmente es objeto, por ejemplo, en rituales, coloquios, noticieros y diversos tipos de publicaciones. Además, su influencia se hace patente en el Léxico de varios idiomas modernos.

Sería erróneo calificar al sánscrito como una “lengua muerta” pues hoy en día existen poblados cuyos habitantes la adquieren como una lengua materna, además de comunidades y centros culturales donde se enseña su expresión oral, tanto en la India como en otros lugares del mundo. Balbir (2013: viii-ix), revisa críticamente en su Introducción algunos mitos concernientes al reavivamiento de esta lengua. Anota que esta es una de las 22 lenguas oficiales de la India, amparada por el *Rashtriya Sanskrit Sansthan*, institución que desde 1970 se encarga de promoverla. Por lo demás, el movimiento *Sanskrit spoken* creado en 1981 se ha encargado de difundirla masivamente.<sup>47</sup>

---

<sup>46</sup> Bopp denominó al latín, al griego, al gótico, etc., junto con el sánscrito a la cabeza, como variaciones subsecuentes de una lengua original (1989). En su opinión, el sánscrito es el dialecto más perfecto de aquellos que derivarían de la supuesta lengua protoindoeuropea y en el que mejor se han preservado el desarrollo de las formas y estructuras nominales y verbales.

<sup>47</sup> McCartney (2014) plantea la problemática patriótica y nacionalista que hay al respecto. Personalmente, he visitado la mítica aldea de *Mattur* al sur de la India (en Shimoga, Bangalore) y he comprobado que

Tras una crítica respecto a los resultados obtenidos en conjunto hasta el momento por el gobierno y la sociedad india, Balbir (2013: ix) concluye que:

*Comparé au latin, par exemple les nskrit on un prsn plus ort –m m sil ut s  
r r un vision trop idyllique : ls prt m nts s nskrit s univrs it s n ttir nt p s  
toujours les étudiants les plus brillants et les effectifs sont variables...*

Müller y Orqueda (2016) revisan críticamente la noción de ‘sánscrito’ en general y de ‘sánscrito clásico’ en particular, bajo una aproximación basada en cuatro ejes: histórico, lingüístico, discursivo-textual y cultural, de la cual resulta la problematización del sánscrito como lengua clásica (comparada al griego y latín), variedad lingüística, canon literario y lengua artificial. En general, el sánscrito puede ser dividido en dos ramas. La más antigua (Witzel 1995: 2-3) es el ‘sánscrito antiguo’ o ‘védico’ que abarca cinco estratos de desenvolvimiento reflejado en la siguiente literatura: a) *g-veda*; b) textos *mantra* (*Atharva-veda*, *Sm -veda*, *g-vedakhila* y los *mantras* del *Yajur-veda*); c) textos en prosa del *Yajur-veda Sam it* ; d) textos *Br m a* en prosa (incluyendo las partes antiguas de los *Āra yaka* y *Upani ad*, así como primeros textos *S tr* védicos); y e) últimos textos *S tr* védicos. La otra rama es el ‘sánscrito clásico’, el cual abarca un amplio espectro diacrónico de literatura épica, poética, científica, aforística y didáctica – asociado sincrónicamente con la codificación gramatical de P ṇini (ver SECCIÓN 3.1.2)–.

Para Burrow (1955: 1-5), el sánscrito (antiguo y clásico) es la forma antigua del indoario, el cual es a su vez la rama india del supuesto lenguaje histórico denominado indoiranio. Por su parte, la forma media del indoario son las lenguas prácritas (*pr k ta*), tras un desenvolvimiento que abarcó tres estadios: 1) la literatura pali canónica del budismo *Thera-v* y las lenguas expresadas en los edictos de A oka (ca. 250 a. C.); 2) la literatura prácrita estándar –obras poéticas, gramaticales, literatura jaina, etc. – que floreció durante el primer milenio d. C.; y 3) las obras reflejadas en Apabhram a que datan alrededor del siglo X d. C., pero que representan la culminación de todo un fermento anterior. Finalmente, la forma moderna del indoario correspondería al

---

efectivamente el sánscrito ahí es hablado como cualquier otra lengua natural. Por lo demás, la aculturación a través de una lengua es una problemática interesante que merece su propio estudio.

surgimiento, hacia el final del primer milenio d. C., de las lenguas contemporáneas bengalí, hindi, gujarati, marathi, etc.

Como puede apreciarse, el sánscrito es una lengua con muchos siglos de tradición oral y escrita; por lo tanto, los Diccionarios documentan una amplia gama de variaciones diacrónicas. Sin embargo, para el análisis morfológico sincrónico que se propone, solamente se debe tomar por cierto un estado actual de las cosas y tratar de analizarlo como un todo. Es por ello que en esta Tesis se estudia las relaciones puntuales que hay entre palabras morfológicamente afines tal como estas se manifiestan en el Léxico de Diccionarios en lenguas modernas. Para propósitos de la presente investigación se omitirá el factor diacrónico como parte de la explicación de los fenómenos morfológicos.

#### **4.1.1 La organización del léxico sánscrito según Monier-Williams**

El Léxico sánscrito más antiguo es el *ī t u* (600 a. C.) que consiste en una lista de palabras concernientes a los antiquísimos himnos védicos que por ser opacas y ambiguas fueron comentadas por Yska (ver SECCIÓN 3.1.3). Después, hay una serie de Anexos de la Gramática de P ṇini (400 a. C.) que consisten en listas de palabras ( s) que reciben condicionamientos semejantes al entrar en operaciones gramaticales (ver SECCIÓN 3.2.1). Luego se encuentran otros Léxicos conocidos en general como Vocabularios (*ko as*), tal como el *Ām r k o a* (600 d. C.). Todos estos son Léxicos más o menos especializados.<sup>48</sup>

El primer gran Diccionario del sánscrito en una lengua moderna fue el *Sanskrit-rt r u* [1872-1875] de B thl ink y Roth, publicado en San Petersburgo. Esta obra se compone de siete tomos que recopilan por completo el Léxico literario del sánscrito asequible en aquella época. Se trata de un diccionario altamente especializado, donde la presentación de las entradas léxicas se ordenada siguiendo un método fundado en una preconcepción etimológica arquetípica acerca de la formación de palabras (ver lo que sigue). En este sentido, la presentación de las entradas léxicas del siguiente gran

---

<sup>48</sup> Patkar (1981) registra 106 obras de tipo lexicográfico que pertenecen a la historia de la lexicografía india; casi todas ellas están sólo en sánscrito. Cabe destacar que el *ī t u* de Yska es una compilación oral antiquísima, única en su género, mientras que el *m r ko* de Amarasī ha es el Léxico más popular y autoritativo de todos con más de 1000 comentarios registrados hasta el Siglo XVIII.

Diccionario, a saber, el *Sanskrit-English* [1899] de Monier-Williams, está más apegado al uso de la lengua, pese a que también parte de una concepción estructural.

Los predecesores de Monier-Williams pensaban que era posible llevar a cabo un ideal teórico: hacer un Diccionario bajo un arreglo científico que derivara todos los lexemas a partir de las raíces adjudicadas tradicionalmente al sánscrito. Sin embargo, el hecho de que ni todas las raíces existen, ni todas las palabras son derivables de una raíz, persuadió a Monier-Williams de que la empresa de hacer una especie de “biografía” de cada raíz, contando toda su parentela, era un “hermoso sueño filológico” (2005: xiii). De tal modo que abandonó este ideal arquetípico en favor de una taxonomía más práctica y realista, sin renunciar no obstante a la idea de partir de un elemento teórico primario del cual evolucionan las palabras por familias en varios grados (2005: xii):

The synthetical process which comes into operation in the working of those laws [of language evolution] may be well called *s msk r* , ‘putting together’, by which I mean that every single word in the highest type of language (called *s msk t* ) is first evolved out of a primary *tu* –a Sanskrit term usually translated by ‘Root’, but applicable to any primordial constituent substance, whether of words, or rocks, or living organisms–, and then, being so evolved, goes through a process of ‘putting together’ by the combination of other elementary constituents.

El proceso de ‘reunión’ implica a su vez, como su contraparte fiel, la posibilidad del proceso contrario denominado ‘separación’ (*v k r* ). Y el punto tanto de partida como de llegada es la ‘raíz’, entendida ya desde Bopp (1863: 69) como el “elemento originario del que proceden en el lenguaje las formas de palabra, del cual se forman tanto los verbos como los sustantivos” (*die Ur-Elemente der in der Sprache vorkommenden Wortformen, aus welchen sowohl Verba als Nomina gebildet werden*). Esta idea llevó a Monier-Williams (2005: xiii) a ordenar los lexemas en cuatro niveles de entrada léxica:

1. El primero exhibe la raíz y las formas verbales (\**k* , \*hacer; *karoti*<sub>V 3s</sub> ‘hacer’).
2. El segundo exhibe en secuencia los derivativos de las raíces (*kt*<sub>Adj</sub> ‘que hace’; *kt*<sub>Adj</sub> ‘hecho’; *krti*<sub>N</sub> ‘acción’; etc.) y los cognados (*kará*<sub>N</sub> ‘mano’; *kr*<sub>Adj</sub> ‘que realiza’; etc.).
3. El tercero exhibe los compuestos que se forman a partir de los elementos de la segunda línea (*kr*<sub>N</sub>, ‘mano’ > *-tala*<sub>N</sub> ‘palma de la mano’; > *-vr*<sub>N</sub> ‘adelfa’; etc.).
4. El cuarto exhibe los compuestos que se forman a partir de un compuesto de la tercera línea que funciona como primer miembro (*kr*<sub>N</sub> *-vr*<sub>N</sub> ‘adelfa’ > *-am*<sub>N</sub>, ‘flor de la adelfa’; > *-pura*<sub>N</sub> ‘nombre de una ciudad’; etc.).

Esta forma de exhibir las entradas léxicas se ha convertido en la estándar. El *Dictionary of Sanskrit- Hindi* de Pujol (2005), el Diccionario más reciente en una lengua romance, hace uso de ella. La diferencia es que Pujol aborda de manera prominente el sánscrito clásico y de aquí parte su lista de definiciones y acepciones, mientras que Monier-Williams aborda de manera prominente más bien el sánscrito antiguo, hecho que se hace patente, por ejemplo, en que los lexemas aparecen citados generalmente primero como adjetivos cuando es posible encontrarlos también como sustantivos, siendo en muchos casos el cambio de categoría un nuevo uso atestiguado en la literatura clásica.

#### 4.1.2 Las formas de cita y las formas acabadas extraídas del Diccionario

En general, se extraerá del Diccionario sólo aquellas formas de cita que estén acabadas. En la SECCIÓN 1.3.2 se discutió en breve el concepto de *palabra* y se introdujo el concepto de *palabra acabada* que se emplea en esta Tesis, el cual presento de nuevo aquí:

Unidad morfológica autosuficiente que presenta de manera inherente una función semántica y una estructura fonológica asociadas de manera inequívoca, a la cual se le asigna una categoría sintáctica.

Esta definición se asemeja a la de Booij (2005: 154) respecto a la *palabra* como una pieza compleja de información con una estructura triple que vincula una secuencia particular de sonidos a un significado particular, la cual tiene propiedades formales como la categoría sintáctica. Sin embargo, algunas diferencias desde mi postura son:

- 1) La *palabra acabada* sólo puede ser *concreta* (y no *abstracta*. Cf. Booij 2005: 3). Esto es, la *palabra acabada* es siempre una *forma de palabra*, es decir, la palabra concreta de un lexema.
- 2) La *palabra acabada* no puede ser descompuesta en subunidades significativas (Cf. Booij 2005: 7). Por lo tanto, esta es siempre *simple* desde una perspectiva formal.<sup>49</sup>
- 3) La *palabra acabada* ostenta siempre significados de uso (Cf. Booij 2005: 12).
- 4) La *palabra acabada* es siempre una *palabra gramatical* con determinadas particularidades gramaticales de un caso en un paradigma (Cf. Booij 2005: 13) (ver SECCIÓN 7.3.1).
- 5) La *palabra acabada* es siempre una *palabra prosódica* cuando se organizan los segmentos de la *palabra fonológica* de manera jerárquica (2005: 158) (ver más abajo SECCIÓN 4.3.3).

---

<sup>49</sup> Para el caso de la *palabra integrada*, se puede decir que su complejidad morfológica es una integración de funciones semánticas asociadas a una estructura fonológica que tiende a ser la suma de dos palabras acabadas con las cuales esta está en interrelación (ver SECCIÓN 6.1.3).

De aquí que, según mi definición operativa, la palabra acabada equivale a una forma acabada en las formas de cita que emplean los Diccionarios. A semejanza de la organización léxica hecha por Monier-Williams (ver arriba SECCIÓN 4.1.1), las formas de cita que se encuentran de manera general en los Diccionarios sánscritos (Pujol 2005; Apte 2000; Stchoupak, Nitti y Renou 1987; etc.) son las siguientes:

**Verbos:**

[Cl. I. P.] *v ti...* devenir‘; *LABH* [Cl. I. .] *l t...* obtener‘; - [P. .] *pr vi ti -te...* ingresar‘; *Ā Ā ...* [Den. .> *j l m*] *t* hacerse trampa‘; etc.

**Sustantivos:**

*m.* regente‘; *TVÁC* *f.* piel‘; *S* *n.* luz‘; *CÁRAKA* *m.* luna‘; *f.* balanza‘; *PHÁLA* *n.* fruto‘; *MÚNI* *m.* sabio‘; *YUVATÍ* *f.* joven‘; *Ā* *n.* agua‘, *f.* rio‘; *DHANU* *m.* arco‘; *DHENÚ* *f.* yaca‘; *n.* miel‘; *f.* novia‘; *m.* padre‘; conductor‘; *Ā* *f.* madre‘; *Ā* *n.* fundador‘; *MARÚT* *m.* viento‘; *S* *m.* amigo‘; *SARÍT* *f.* rio‘; *VIPAD* *f.* adversidad‘; *JAGAT* *n.* mundo‘; *SUMANAS* *m.* bien‘; *S* *f.* alba‘; *NÁMAS* *n.* salutación‘; *HIMAVAT* *m.* Himalaya‘; *m.* cielo‘; *BRÁHMAN* *n.* alabanza‘, etc.

**Adjetivos:**

*ANTYA* *mfn.* último‘; *mfn.* suave‘; *BALÍN* *mfn.* fuerte‘; *m(f. )n.* blanco‘; *m(f. )n.* elevado‘; *VÁPUS* *mfn.* bello‘; *mfn.* inteligente‘; *S* *mfn.* habiendo hecho‘; *PRATYAC* *mfn.* hacia atrás‘; *S* más ligero‘; etc.

**Adverbios:**

*ADYÁ* *adv.*, ahora‘; *S* *Ā* *adv.* salve‘; *adv.* entonces‘; etc.

Como puede verse, respecto a los verbos, aquello que encabeza la forma de cita es el primitivo (\* devenir) y luego sigue la tercera persona singular del presente indicativo activo (*bh v ti* devenir‘ PRES.IND.ACT.3s). Cabe destacar que el primitivo es una forma meramente teórica que sólo aparece como tal en textos gramaticales<sup>50</sup>.

<sup>50</sup> Fuera del ámbito gramatical, el empleo de las raíces verbales en tanto que medios exegéticos suele encontrarse en comentarios eruditos, como por ejemplo, al *m s S tr* : “Cuando encontramos que el resto de lo que queda del significado de una palabra no conlleva la idea del sacrificio, debemos obtener su significado real mediante la división de esta en partes, tratando cada una de sus partes [incluidas las raíces] como si fuesen un nombre por sí mismas” (Thadani 2007: 218).

En muchos casos, el primitivo puede considerarse como una abstracción posible hecha a partir de una palabra acabada existente (\**VAD* \*hablar, a partir de *vadati* PRES.ACT.3s). En algunos otros, puede considerarse como una abstracción algo forzada (\**S* \*esparcir, a partir de *st oti* ‘esparcir’ PRES.ACT.3s). Hay casos donde la abstracción que correspondería naturalmente (\**YAC* \*dar) se abandona por una suplección (\**Ā* \*dar, a partir de *yacchati* ‘dar’ PRES.ACT.3s). También hay homonimia en cuanto a la abstracción de raíces (\**V* \*escoger’ y \**V* \*cubrir). Finalmente, hay abstracción de raíces para las cuales ninguna forma de palabra ha sido atestiguada (Whitney 1990).

En general, las formas de cita de los sustantivos y adjetivos corresponderían a las formas acabadas más simples del paradigma que son las formas del Vocativo ( m. ‘luna’ vs. *r k* ‘luna’.VOC.m.s; S n. ‘billo’ vs. *bh s* ‘billo’ VOC.m.s). En algunos casos corresponden a la denominada base débil que aparece en las formas del paradigma cuya terminación nominal comienza con vocal (*BRÁHMAN* n. ‘plegaria’ vs. *bráhman-e* ‘plegaria’.DAT.n.s). Y en otros, a la denominada base media que aparece en las formas del paradigma cuya terminación nominal comienza con ‘-bh-’, más el Locativo plural ( m. ‘padre’ vs. *pitṛ-* ‘padre’.DAT.n.p / *pitṛ- u* ‘padre’.LOC.n.p)<sup>51</sup>.

Estas formas de cita rara vez corresponden a la forma de palabra acabada en el Nominativo singular ( f. ‘río’ vs *n* ‘río’.NOM.f.s). De hecho, parece ser que tal coincidencia entre la forma de cita y el Nominativo singular se restringe a las palabras femeninas con vocal larga ( f. ‘balanza’ vs *tul* ‘balanza’ NOM.f.s). Finalmente, respecto a los adverbios, la forma de cita corresponde en general a la forma de palabra acabada dispuesta para el uso oracional (*A* ‘ahora’ vs *a* ‘ahora’.ADV). Cabe destacar que muchos adverbios pueden ser vistos como fosilizaciones del uso de las palabras acabadas en los casos oblicuos (*TATA* ‘entonces’ vs *t t* ‘eso’.ABL/GEN.3.s).

En esta Tesis, se trabajará solamente con esquemas que consten de verbos, sustantivos y adjetivos; no se trabajará con esquemas de palabras que consten de adverbios (excepto con un ejemplo sumario en la SECCIÓN 5.1.6) ni de ningún otro tipo de categoría.

---

<sup>51</sup> El paradigma de PITR m. ‘padre’ se analiza con tres bases: *pitṛ-* (débil), *pitṛ-* (media) y *pitár-* (fuerte).

En la representación de Esquemas de Formación de Palabras [EFP] que se hará en el CAPÍTULO 5 y de Esquemas de Formación de Palabras Integradas [EFPI] en el CAPÍTULO 6 no se emplearán las formas de cita dado que estas son formas teóricas y no empíricas. Se emplearán solamente formas de palabras acabadas que pueden ubicarse en algún sector del paradigma verbal o nominal. Por lo demás, tampoco se tomará en cuenta los acentos, dado que hay palabras para las cuales se carece de esta información.

Para propósitos de sistematización, la forma que se empleará por convención respecto a cada categoría es la tercera persona singular Presente indicativo activo (*bhavati* *v* *devenir*‘ PRES.IND.ACT.3s) y el Nominativo masculino singular (tanto en sustantivos como en adjetivos: *raka* *N* *luna*‘ NOM.m.s; *ant* *Adj* *último*‘ NOM.m.s;). En algunos casos, se emplearán formas con género neutro o femenino según corresponda. El empleo del Nominativo singular no obedece necesariamente a que esta sea la forma de palabra menos marcada del paradigma, dado que, de ser esta la razón, debería haberse elegido mejor el Vocativo. La razón es de tipo semántica, pues el Nominativo expresa no sólo el significado pleno del sustantivo (*agni* *v* *fuego*‘), sino que también equivale a la oración más simple (*agni* *v* *fuego* [hay]‘) (Gonda 1975: 9). He aquí la Tabla 1 donde puede apreciarse las diferencias entre formas de palabras acabadas en Nominativo o Vocativo masculino singular, respecto a formas de cita que se exhibe en Diccionarios:

Forma de cita en el Diccionario	Forma de palabra en el NOM	Forma de palabra en el VOC
m. <i>v</i> <i>regente</i> ‘	<i>t</i>	<i>t</i>
TVAC f. <i>v</i> <i>piel</i> ‘	<i>tvak</i>	<i>tvak</i>
BH S n. <i>v</i> <i>luz</i> ‘		<i>s</i>
CARAKA m. <i>v</i> <i>luna</i> ‘	<i>r k</i>	<i>caraka</i>
TUL f. <i>v</i> <i>balanza</i> ‘	<i>tul</i>	<i>tule</i>
PHALA n. <i>v</i> <i>fruto</i> ‘	<i>phalam</i>	<i>phala</i>
MUNI m. <i>v</i> <i>sabio</i> ‘	<i>muni</i>	<i>mune</i>
YUVATI f. <i>v</i> <i>joven</i> ‘	<i>yuvati</i>	<i>yuvate</i>
V RI n. <i>v</i> <i>agua</i> ‘	<i>v ri</i>	<i>v ri v r</i>

NAD f. <u>r</u> ío'	<i>n</i>	<i>nadi</i>
DHANU m. <u>a</u> rco'	<i>dhanu</i>	<i>dhano</i>
DHENU f. <u>y</u> aca'	<i>dhenu</i>	<i>dhenno</i>
MADHU n. <u>m</u> iel'	<i>madhu</i>	<i>madhu / madho</i>
VADH f. <u>n</u> ovia'	<i>vadh</i>	<i>vadhu</i>
PIT m. <u>p</u> adre'	<i>pit</i>	<i>pitar</i>
NET <u>c</u> onductor'	<i>net</i>	<i>netar</i>
M T f. <u>m</u> adre'	<i>m t</i>	<i>m tar</i>
DH T n. <u>f</u> undador'	<i>t</i>	<i>t t r</i>
MARUT m. <u>v</u> iento'	<i>marut</i>	<i>marut</i>
SUH D m. <u>a</u> migo'	<i>su t</i>	<i>su t</i>
SARIT f. <u>r</u> ío'	<i>sarit</i>	<i>sarit</i>
VIPAD f. <u>a</u> dversidad'	<i>vipat</i>	<i>vipat</i>
JAGAT n. <u>m</u> undo'	<i>jagat</i>	<i>jagat</i>
SUMANAS m. <u>b</u> ien'	<i>sum n</i>	<i>sumanas</i>
U AS f. <u>a</u> lba'	<i>u</i>	<i>u s</i>
NAMAS n. <u>s</u> alutación'	<i>n m</i>	<i>namas</i>
HIMAVAT m. <u>H</u> imalaya'	<i>im v n</i>	<i>himavat</i>
BRAHMAN n. <u>a</u> labanza'	<i>brahma</i>	<i>brahman</i>

Tabla 1: Formas de cita y formas acabadas en Nominativo y Vocativo masculino singular.

Para el modelo basado en esquemas de palabras (SECCIÓN 2.3), la desventaja de emplear una forma de cita de Diccionario es que se computaría una forma abstracta y se perdería así la relación concreta que actualmente se establece en el uso de la lengua. De tal manera que, según las necesidades representativas que cada esquema de palabras imponga, se empleará sólo formas de palabras acabadas en el Nominativo singular.

## 4.2 La conformación del *corpus* de Diccionario

La primera parte del *corpus* consta de 1000 pares de palabras acabadas que están interrelacionadas morfológicamente. Las principales fuentes empleadas han sido los diccionarios *Sanskrit-English* de Monier-Williams (2005) y *Sns rit- t l* de Pujol (2005). El *corpus* fue extraído y etiquetado manualmente (ver ANEXO 1). Los pares de palabras acabadas se seleccionaron bajo tres criterios: a) que fueran muestras representativas de los tipos de derivación (correspondencias morfológicas bipartitas) más comunes del Léxico sánscrito, b) que fueran muestras representativas de los diversos procesos concatenativos y no concatenativos según el modelo basado en morfemas; c) que fueran muestras representativas de los diversos procesos de verbalización, nominalización y adjetivización.<sup>52</sup> Este *corpus* es analizado en el CAPÍTULO 5.

La segunda parte del *corpus* consta de 100 tripletas de palabras acabadas que están interrelacionadas morfológicamente. Las principales fuentes empleadas también fueron los Diccionarios *Sanskrit-English* de Monier-Williams (2005) y *Sns rit- t l* de Pujol (2005). El *corpus* fue extraído y etiquetado manualmente (ver ANEXO 2). Las tripletas de palabras acabadas se seleccionaron bajo tres criterios: a) que fueran muestras representativas de los tipos de composición (correspondencias morfológicas tripartitas) más comunes del Léxico sánscrito (N + N / N + Adj), b) que fueran muestras representativas de los compuestos denominados *uv r i* según la terminología tradicionalista, y c) que fueran muestras representativas de uno de los procesos de composición más debatidos según el modelo basado en morfemas (compuestos posesivos). Este *corpus* es analizado en el CAPÍTULO 6.

## 4.3 Las Reglas de referencia para la notación esquemática

Una Regla de referencia es la postulación de una notación básica que economiza y facilita la representación de datos en un esquema. Las siguientes Reglas de referencia deberán ser tomadas en cuenta respecto a la lectura de la notación semántica, fonológica y morfosintáctica más general representada en cada uno de los EFP y de los EFPI.

---

<sup>52</sup> Se considera una muestra “representativa” cuando esta cubre al menos un caso por cada una de las instancias que usualmente se ejemplifican en las gramáticas como procesos regulares e irregulares.

### 4.3.1 La notación semántica

La notación semántica consiste en una glosa en español entre comillas simples del significado de una palabra acabada del léxico sánscrito (*pat* ‘pie’). Cuando se abstrae en un esquema la glosa más básica de los verbos esta es ‘\_proceso’, la de los sustantivos ‘\_entidad’, la de los adjetivos ‘\_calificación’ y la de los adverbios ‘\_relación’. En el caso de los verbos, la glosa siempre va en infinitivo, aunque la palabra acabada consista morfosintácticamente en la tercera persona singular:

$$(41) \quad \left[ \begin{array}{l} \text{‘_comer’ [‘_él / ella / ello come’]} \\ \text{/adati/V [PRES.IND.ACT.3s]} \end{array} \right]$$

Cuando es posible, se utiliza una sola forma verbal como glosa y se evita la glosa de un verbo mediante el uso de dos infinitivos:

$$(42) \quad \left[ \begin{array}{l} \text{‘_atemorizar’ [‘_causar temer’]} \\ \text{/bh ayati/V [PRES.IND.ACT.CAUS.3s]} \end{array} \right]$$

En todos los ejemplos, la glosa representa el significado más prototípico. De tal manera que se sobreentiende que un sustantivo, por ejemplo, forma parte de una red más o menos amplia de significados:

$$(43) \quad \left[ \begin{array}{l} \text{‘_corazón’ [‘_mente’, ‘_pecho’, ‘_seno’, ‘_interno’, etc.]} \\ \text{/h t/N [NOM.n.s]} \end{array} \right]$$

Cuando la glosa se acompaña con un paréntesis, este indica algún rasgo gramatical que distingue dos glosas en apariencia similares:

$$(44) \quad \text{a) } \left[ \begin{array}{l} \text{‘_que escucha (agente)’} \\ \text{/ rot /N [NOM.m.s]} \end{array} \right] \quad \text{b) } \left[ \begin{array}{l} \text{‘_que escucha (participial)’} \\ \text{/ ṅvan/Adj [NOM.PART.PRES.ACT.m.s]} \end{array} \right]$$

Este último ejemplo, podría haberse resuelto de un modo inequívoco mediante las glosas ‘\_escuchador’ (44.a) / ‘\_escuchante’ (44.b). Sin embargo, no todas las glosas podrían homogeneizarse de este modo [‘\*\_idor’ / ‘\_yente’ vs. ‘\_que va (agente)’ / ‘\_que va (participial)’]. Por lo demás, una glosa como la de ‘\_escuchante’, también podría tomarse de manera equívoca por una glosa de ‘\_agente’ con un sentido más bien adjetival.

### 4.3.2 La notación fonológica

La notación fonológica consiste en la transliteración en caracteres latinos entre diagonales de los fonemas de una palabra acabada del léxico sánscrito (/pat/). Cuando se abstrae la notación de un conjunto de palabras en un esquema la transliteración consta de variables y constantes (/XVCV<sub>Alt</sub>...a/ = **X** cualquier fonema o fonemas, **V** una vocal, **C** una consonante, **V<sub>Alt</sub>** una vocal alternada, ... una serie intermedia de fonemas, /a/ el fonema a). He aquí el repertorio de los fonemas (*var a-s m m n* ):

		Glotal	Velar	Palatal	Retrofleja	Dental	Labial	
<b>Vocales:</b>	Corta	a		i			u	
	Larga				ī			
	Diptongos			e / ai			o / au	
<b>Semivocales:</b>				y	r	l	v	
<b>Consonantes:</b>	<i>Sordas</i> (oclusivas)	No aspiradas		k	c		t	p
		Aspiradas		kh	ch	h	th	ph
	<i>Sonoras</i> (oclusivas)	No aspiradas		g	j		d	b
		Aspiradas		gh	jh	h	dh	bh
<i>Nasales</i>			ñ	ñ̃	ṇ	n	m	
<b>Fricativas</b>	<i>Sordas</i> (sibilantes)					s		
		<i>Sonora</i>	h					

Tabla 2: Repertorio de fonemas del sánscrito (basado en Katre 1987).<sup>53</sup>

Los cambios fonológicos automáticos del habla cubiertos por las realizaciones sistemáticas de la lengua, tales como la combinación eufónica, la asimilación o la disimilación, no se toman en cuenta como reglas en los esquemas.

<sup>53</sup> En este cuadro empleo formas ortográficas según su organización articulatoria. En el ANEXO 3 presento una versión preliminar de la transliteración fonética basada en el Alfabeto Fonético Internacional.

Por ejemplo:

(45) Combinación de vocales: /pra/ – /irayati/ vs. /prerayati/.

(46) a) Retroflejización de consonantes: /tarjati/ – /tarjanam/ vs. /har ati/ – /har a am/.

b) Reforzamiento de consonantes: /repa / – /rip/ vs. /roca / – /ruk/.

c) Combinación de consonantes: /v **k-p** u / vs. /v **g-data** /.

(47) a) Intercambio entre vocales y semivocales: / iva / – / aiva / vs. /vi **ɳu** / – /vai **ɳava** /.

b) Intercambio entre guturales y palatales: /patati/ – /pipati ati/ vs. /kirati/ – /cikari ati/.

La razón es que, al rechazar una estructura interna morfológica y al emplear la palabra acabada como unidad de análisis (ver SECCIÓN 2.3.1), no se asume una interfaz Fonología-Morfología y ambos niveles de análisis independientes se empalman al nivel de superficie (*pat* /pat/ = *pat* pie.NOM.m.s). Dicho de otro modo, la notación de la palabra fonológica equivale a una proyección morfológica de la palabra acabada.<sup>54</sup> Por ello, no se necesita formular reglas, por ejemplo, para la combinación de vocales como en (45) (Cf. [GRIEGO] *t ónoma* vs. *toúnoma*), o bien, para el reforzamiento de consonantes como en (46.b) (Cf. [ALEMÁN] *Der Mond* /mo:nt/ vs. *Die Monde* /mo:ndə/), ni para el intercambio entre guturales y palatales como en (47.b) (Cf. [JAPONÉS] *kat-e* ganar.IMPR vs. *kach-i* ganar.PROG). De tal manera que todo cambio fonológico automático es tratado implícitamente sólo al nivel de la Fonología operando por sí mismo “eiegamente” (Haspelmath y Sims 2010: 220).<sup>55</sup>

---

<sup>54</sup> Nespov y Vogel (1994: 131-2) definen la palabra fonológica ( $\omega$ ) como el menor de los constituyentes de la jerarquía prosódica construidos mediante reglas de proyección sustancialmente no fonológicas que representan la interacción de morfología y fonología; proponen que  $\omega$  sólo puede ser “menor o igual al elemento terminal de un árbol sintáctico” (Cf. Booij 1983). Consideran que en sánscrito  $\omega$  es igual a dicho elemento terminal sólo con respecto a las palabras no compuestas; en tanto que para las palabras compuestas, habría un dimorfismo entre la constitución morfológica y fonológica (1994: 139-40). Cabe reiterar que en esta Tesis no se diferencia entre palabras no compuestas / compuestas.

<sup>55</sup> El término cambio fonológico automático se traslapa con el de alternancia automática sin ser idéntico. Desde la perspectiva basada en morfemas, las alternancias fonológicas pueden ser de dos tipos: automáticas o morfofonológicas. Diacrónicamente, el primer tipo precede al segundo, cuyo estatus es controversial según distintos modelos basados en morfemas que lo abordan.

Cabe destacar que la alternancia vocálica también se trata como un cambio fonológico automático. Se define simplemente como el contraste entre dos vocales de palabras relacionadas morfológicamente, a la cual, no se le adjudica ningún efecto morfológico por sí mismo. Se considera que una alternancia vocálica es una diferencia más entre todas las posibles que resultan al comparar dos estructuras fonológicas entre sí (/X/ ↔ /X'/), tales como la presencia de residuo, o de un distinto patrón de acentuación (ver SECCIÓN 2.3.2). Y solamente la suma total de las diferencias fonológicas tratadas unitariamente –al nivel de la palabra acabada– posee efectos morfológicos.

Las alternancias vocálicas reconocidas en el *corpus* son las siguientes:

- (48) i. - *vasanta* N primavera' - *v s nt* Adj relativo a la primavera'
- ii. - e *k ip ti* V arrojar' - *k p* N acción y efecto de arrojar'
- iii. - ai *j v* N vida' - *jaiva* Adj relativo a la vida'
- iv. - o *tudati* V golpear' - *todanam* N instrumento para golpear'
- v. - au *m* N Dh ma' - *dhauma* Adj relativo a Dh ma'
- vi. e - ai *p l* Adj gracioso' - *p i l* N calidad de lo gracioso'
- vii. o - au *ghora* N Ghora' - *ghaura* Adj relativo a Ghora'
- viii. - ar *m t* Adj mortal' - *marta* N calidad de lo mortal'
- ix. - *ts m* N G tsamada' - *rts m* Adj relativo a G tsamada'

Como puede apreciarse, hay casos donde podría asociarse directamente el cambio de significado con la alternancia vocálica, como por ejemplo en (48.i, iii y v-ix). Sin embargo, en casos como (48.ii), la estructura fonológica también presenta material diferencial (/k ipati/ /CVCati/ ↔ /k epa / /CV<sub>Alt</sub>Ca /), el cual es asociado de manera total junto con la alternancia vocálica a un cambio de significado. Otro caso donde la alternancia vocálica se presenta junto con una modificación es (48.iv) donde también hay material fonológico diferencial (/tudati/ /CVCati/ ↔ /todanam/ /CV<sub>Alt</sub>Canam/).

El listado de alternancias vocálicas en (48) es una mera representación de las interrelaciones que hay en superficie entre las estructuras fonológicas de pares de palabras morfológicamente relacionadas. Dado que estas alternancias cuentan también

como un diferencial más posible de interrelaciones puntuales entre estructuras fonológicas completas (esto es, vistas como un todo), carece de interés plantear una teoría especial de la gradación vocálica como un reemplazo en dos series (grado *u* [ /a/, /e/, /o/, /ar/, /al/ ] y grado *v* *i* [ / /, /ai/, /au/, / r /, \* / l / ), la cual está cargada con el peso de todas las excepciones e irregularidades que minan la elegancia de su misma formulación (Cf. los EFP 1, 3, 20 y 21, entre otros, de la SECCIÓN 5.1).<sup>56</sup> En suma, la notación fonológica es tan sólo una representación en superficie de las palabras acabadas y sus diferenciales.<sup>57</sup>

### 4.3.3 La notación sintáctica y morfosintáctica

La notación morfosintáctica consiste en un subíndice y un encorchetado al final de las diagonales que representan los fonemas de una palabra acabada del léxico sánscrito (*pat* /pat/<sub>N</sub> [NOM.m.s]). El subíndice representa la asignación de una categoría y el corchete la etiqueta que representa las coordenadas sintácticas del paradigma que son relevantes para la Morfología. Las representaciones más básicas de las categorías y encorchetados son:

<sup>56</sup> En el A. los términos técnicos (t. t.) *u* (1.1.2 aT—eÑ guṇá ) y *v* *i* (1.1.1 v d-dhir T—aiC) se introducen justo en los dos primeros aforismos: *guṇá*‘ denota los fonemas vocálicos *a*‘ corta y los diptongos *e*‘ y *o*‘; *v d-dhi*‘ denota los fonemas vocálicos *u*‘ larga y los diptongos *ai*‘ y *au*‘. A lo largo de todo el A., ambos t. t. operan de manera regular e irregular conforme a subespecificaciones respecto a la regla general (Cf. para el t. t. vrd-dhi: A. 1.1.3-6, 73; 6.1.88-92; 2.105; 7.2.1-7, 114-18; 3.1-35, 89-90; y para el t. t. gu-ná 1.1.3-6; 6.1.87, 97; 4.126, 146, 156; 7.3.82-88,91; 4.10-11, 16, 21, 29, 30, 57, 75, 82).

<sup>57</sup> Esta postura implica que estoy de acuerdo en la presente Tesis con un “desembarazo” o “hiberación” de la morfo(fo)nología en Lingüística (ver Ford y Singh 1994). Desde la perspectiva basada en palabras, los procesos que suceden en la estructura fonológica se recuperan sólo al nivel de superficie, esto es, de la palabra acaba. Desde la perspectiva basada en morfemas, la problemática estriba en diferenciar la alternancia fonológica pura de aquella que se supone implica además una alternancia morfológica. Esta distinción se basa en gran medida en la lectura de Kiparsky (1994) acerca de la Gramática de P ṇ ini como un sistema combinatorio de unidades mínimas que alternan en dos tipos de contextos: morfoléxico (alomórfico) / morfofonológico (morfofonémico). Para Kiparsky entonces hay cuatro tipos de modelos morfológicos posibles. Nótese que él clasifica el modelo de Palabra y Paradigma justo bajo las coordenadas: “*si* morfofonología” / “*sin* morfemas” (1994: 13).

**Verbo:**  $v$  [PRES.IND.ACT.3s] = Presente Indicativo Activo tercera persona singular

**Sustantivo:**  $N$  [NOM.m.s.] = Nominativo masculino singular

**Adjetivo:**  $Adj$  [NOM.m.s.] = Nominativo masculino singular

Por conveniencia, el encorchetado se omitirá y sólo se hará patente aquella información que no sea redundante al respecto. De tal modo que estos encorchetados morfosintácticos se sobreentienden en la lectura de las representaciones básicas siguientes:

(49) i.  $\left[ \begin{array}{l} \underline{\text{proceso de } x'} \\ /Xti/v \end{array} \right]$

ii.  $\left[ \begin{array}{l} \underline{\text{nombre común } x'} \\ /Xa /N \end{array} \right]$

iii.  $\left[ \begin{array}{l} \underline{\text{calificativo } x'} \\ /Xa /Adj \end{array} \right]$

Cuando alguna especificación del encorchetado morfosintáctico difiere de la información sobreentendida en (49), entonces esta se hace explícita. Por ejemplo:

(50) i.  $\left[ \begin{array}{l} \underline{\text{actuar como } x'} \\ /Xayati/v \text{ Denominativo} \end{array} \right]$

ii.  $\left[ \begin{array}{l} \underline{\text{nombre común } x'} \\ /X /N \text{ Femenino} \end{array} \right]$

iii.  $\left[ \begin{array}{l} \underline{\text{calificativo } x'} \\ /Xam/Adj \text{ Neutro} \end{array} \right]$

En el caso de los adjetivos participios la forma más básica de la categoría y encorchetado es: Adj Part [PRES.ACT.NOM.m.s.]. De tal modo que esta información se sobreentiende en la lectura de la representación siguiente:

(51)  $\left[ \begin{array}{l} \underline{\text{que } x \text{ (participial)'}} \\ /Xan/Adj \text{ Part} \end{array} \right]$

En el caso de los adjetivos participios que difieren de la forma básica de (51) indicada en el punto anterior se hace explícita esta información. Por ejemplo:

$$(52) \quad \left[ \begin{array}{c} \text{participio } x' \\ /Xta/_{\text{Adj Part Pas Pvo}} \end{array} \right]$$

En suma, la notación sintáctica trata de representar de manera inmediata la asignación de una determinada categoría a un conjunto de palabras acabadas; en tanto que la notación morfosintáctica trata de ubicar cada palabra acabada en una parte principal del paradigma (mediante lo cual, esta puede llegar a vincularse después con palabras secundarias, ver la prospectiva de trabajo SECCIÓN 7.4.1). Esto es todo lo que hay en cuanto a las notaciones más básicas. Cualquier notación que haya en lo sucesivo se remitirá y dependerá entonces de las Reglas de referencia aquí postuladas.

#### 4.4 Conclusiones

En este estudio sincrónico de la Morfología Léxica del sánscrito se considera un estado actual de la lengua donde se decanta su evolución en un solo momento descriptible teóricamente. La organización del léxico sánscrito hecha por Monier-Williams es el modelo estándar para las formas de cita de los Diccionarios en lenguas modernas. El *corpus* consiste en mil pares y en cien tercias de palabras acabadas morfológicamente afines. La primera parte del *corpus* se analizará como correspondencias morfológicas bipartitas en el CAPÍTULO 5 y la segunda parte como correspondencias morfológicas tripartitas en el CAPÍTULO 6. Las Reglas de referencia aquí postuladas servirán para hacer la lectura de los esquemas de palabras que se presentarán en sendos capítulos.

A manera de conclusión de este capítulo, quiero resaltar un aspecto metodológico importante que guía toda la investigación. Dado que los esquemas se obtienen a partir del uso de la lengua, se necesita obtener muchas muestras de pares o tercias de palabras para poder postular un solo esquema. Para Singh y Agnihotri (1997: 90-1), la relación entre al menos un par de palabras (A:B) constituye una estrategia durmiente de formación de palabras; en tanto que para Neuvel y Singh (2002: 3), una relación bidireccional necesita al menos de dos pares de palabras (A:B=C:D) (ver SECCIÓN 2.2.2).

La postura que tomo en esta Tesis es que diez pares de palabras para la primer parte del *corpus*, así como diez tercias para la segunda, constituyen el umbral de un esquema de formación de palabras.

Sin embargo, la postulación de un esquema de palabras como una representación abstracta cuya validez conceptual queda determinada por cierto número de muestras, es una cuestión que no se puede regular con precisión de antemano. En algunos casos mostraré ejemplos de esquemas que cuentan con menos muestras en el *corpus*. Mostraré también ejemplos donde el número de diez muestras es excedido y ejemplos donde un tipo de interrelación aparentemente puede ser extendida a todo el sistema.

Esto me lleva finalmente a dos cuestiones no tratadas aún, las cuales plantearé sucintamente aquí y a las cuales regresaré en las conclusiones finales: ¿con cuántos esquemas se puede dar cuenta de la Formación de palabras de un sistema lingüístico? y ¿cómo puede ser evaluada la productividad de los esquemas? La primera cuestión obtendrá una respuesta estimativa solamente al final de los capítulos de análisis. Lo que debe retenerse por el momento, es que aquí se presenta sólo un muestreo de la Formación de palabras en sánscrito en el que se ha tomado en cuenta –como se apuntó arriba SECCIÓN 4.2– factores que cubren un espectro de procesos básicos de su sistema lingüístico. En cuanto a la cuestión de la productividad referida a los esquemas, esta depende del modo en cómo se la defina y se intente evaluarla.

Para Haspelmath y Sims (2010: 115), el conocimiento de los hablantes de una lengua comprende no solamente las palabras y las reglas, sino también la probabilidad de que una regla dada se aplique para crear una nueva palabra. Consideran que es viable pensar en que la productividad de las reglas es una escala con gradación continua. Además, exponen seis maneras distintas de medir la productividad, cada una de las cuales mide una cosa distinta de la otra (2010: 129-131).<sup>58</sup> No obstante, todas ellas están basadas en morfemas, particularmente en el concepto de ‘aplicación’ de un sufijo a una base.

---

<sup>58</sup> Estas mediciones se basan en: 1) El número de palabras actuales, 2) El número de palabras posibles, 3) La proporción de palabras actuales respecto a palabras posibles, 4) El número de neologismos atestiguados en un cierto periodo de tiempo, 5) La proporción de *hápax legómena* con determinado

Por otra parte, desde una perspectiva basada en palabras, para Singh y Agnihotri (1997: 65), dadas las mismas condiciones similares, todas las correspondencias morfológicas son igualmente explotables, lo cual se puede demostrar tanto diacrónica como sincrónicamente. Las diferencias en cuanto a efectos de productividad –según su modelo basado en redes de palabras– se siguen de colapsos inmotivados de procesos de formación de palabras (Singh y Agnihotri 1997: 67):

Productivity is, to conclude, a matter of general processing and social considerations and merits no place in morphological competence. To say this is not to say that morphological performance needn't be talked about. It is simply to say that it needn't be talked about in grammar (morphology in this case).

En esta Tesis, el término ‘productividad’ se asociará teóricamente con el ‘grado de aceptabilidad’ de un patrón esquemático por parte de los hablantes, más que con la producción de palabras ‘posibles’ o ‘imposibles’ (Cf. Bochner 11: 1993). Una manera factible de evaluar la productividad de cada esquema de formación de palabras es contrastándolos con datos experimentales que se pueden obtener a partir de neologismos (ver SECCIÓN 7.1). Sin embargo, este modo de evaluación implica un trabajo que queda fuera de la presente Tesis.

Hasta aquí lo concerniente a la metodología de la investigación.

---

patrón respecto al total de la frecuencia de veces que ocurren palabras con ese patrón, y 6) La proporción de *hápax legómena* con determinado patrón respecto a todos los *hápax legómena*.

# 5. Análisis de las correspondencias morfológicas bipartitas (derivación)

---

## **5.1 Tipos de correspondencias morfológicas bipartitas del léxico sánscrito**

5.1.1 La correspondencia morfológica Verbal-Verbal

5.1.2 La correspondencia morfológica Verbal-Nominal

5.1.3 La correspondencia morfológica Verbal-Adjetival

5.1.4 La correspondencia morfológica Nominal-Nominal

5.1.5 La correspondencia morfológica Nominal-Adjetival

5.1.6 Otros tipos de correspondencias morfológicas

## **5.2 Concentrado de Esquemas de Formación de Palabras**

## **5.3 Análisis y discusión sumarios**

## 5. Análisis de las correspondencias morfológicas bipartitas (derivación)

En este capítulo se realiza un análisis morfológico parcial y aproximativo del léxico sánscrito basado en Esquemas de Formación de Palabras [EFP] que esquematizan correspondencias morfológicas bipartitas (SECCIÓN 2.3.2).

### 5.1 Tipos de correspondencias morfológicas bipartitas del léxico sánscrito

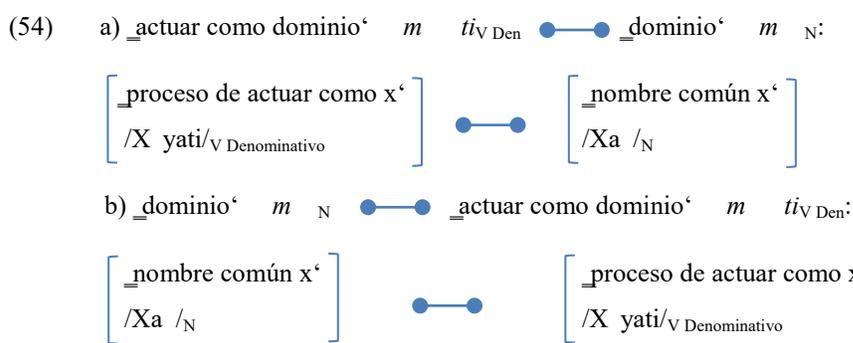
Desde la perspectiva basada en morfemas (SECCIÓN 2.2.1), se le denomina “derivación” a la relación morfológica que hay entre dos palabras, una de las cuales se considera como la base de un proceso de formación direccional ( $\underline{\text{dominio}} \text{‘} \textit{dam} \text{’}_N \rightarrow \underline{\text{actuar como dominio}} \text{‘} \textit{m} \text{’}_{ti \text{ v Den}}$ ). Por su parte, desde la perspectiva basada en palabras completas (SECCIÓN 2.2.2), se le denomina “derivación” a la interrelación morfológica que hay entre dos palabras, ambas consideradas como la base de un proceso bidireccional ( $\underline{\text{dominio}} \text{‘} \textit{dam} \text{’}_N \leftrightarrow \underline{\text{actuar como dominio}} \text{‘} \textit{m} \text{’}_{ti \text{ v}}$ ). Finalmente, desde la perspectiva basada en esquemas de palabras (SECCIÓN 2.3), se le denomina “derivación” a la correspondencia morfológica que hay entre dos palabras ( $\underline{\text{dominio}} \text{‘} \textit{dam} \text{’}_N \bullet\bullet \underline{\text{actuar como dominio}} \text{‘} \textit{m} \text{’}_{ti \text{ v}}$ ). Desde esta última perspectiva, la “derivación” se concibe como una interrelación morfológica puntual, para la cual, carece de interés plantear tanto una  $\underline{\text{base}}$  como una  $\underline{\text{dirección}}$  puesto que esta se considera una esquematización atemporal.

De tal modo que los EFP esquematizan diversos tipos de correspondencias morfológicas. Estas últimas se pueden clasificar semántica y categorialmente como sigue:

- (53) a) Verbal-Verbal: Son correspondencias morfológicas donde ambos conjuntos representan en su glosa procesos y tienen asignado una categoría verbal.
- b) Verbal-Nominal: Son correspondencias morfológicas donde el primer conjunto representa en su glosa un proceso y tiene asignado una categoría verbal mientras que el segundo representa en su glosa una entidad y tiene asignado una categoría nominal de sustantivo.
- c) Verbal-Adjetival: Son correspondencias morfológicas donde el primer conjunto representa en su glosa un proceso y tiene asignado una categoría verbal mientras que el segundo representa en su glosa una cualificación y tiene asignada una categoría nominal de adjetivo.
- d) Nominal-Nominal: Son correspondencias morfológicas donde ambos conjuntos representan en su glosa entidades y tienen asignado una categoría nominal de sustantivo.

e) Nominal-Adjetival: Son correspondencias morfológicas donde el primer conjunto representa en su glosa una entidad y tiene asignada una categoría nominal de sustantivo, mientras que el segundo representa en su glosa una cualificación y tiene asignada una categoría nominal de adjetivo.

Como puede apreciarse, el ordenamiento de (53.a-e) se basa sobre un patrón de representación esquemática: 1° Verbal (verbo) > 2° Nominal (sustantivo) > 3° Adjetival (adjetivo). Cabe destacar que este ordenamiento tiene sólo propósitos de sistematización descriptiva. Está diseñado para evitar redundancias y las limitaciones representativas que hacen aparecer uno u otro tipo de conjunto a la izquierda obedecen al hábito de lectura impuesto culturalmente. Es por ello que debe quedar claro que la notación de cada EFP representa una interrelación puntual para la cual el orden en el que se colocan los conjuntos carece de importancia. Por ejemplo, la siguiente interrelación puntual entre un verbo (*dominar*) y un sustantivo (*dominio*) podría representarse de dos maneras:



Dada la lectura habitual de izquierda a derecha, la correspondencia morfológica de (54.a) puede clasificarse como Verbal-Nominal y la de (54.b) como Nominal-Verbal. Sin embargo, la clasificación que se haga no afecta ni la notación ni el contenido que se representa. Esto implica potencialmente que la presentación de cada EFP tiene una lectura secundaria biposicional, la cual, podría confundirse con un proceso de formación recíproco; no obstante, la lectura primaria que se propone en esta Tesis es la de cada EFP como una esquematización atemporal (en el sentido de carencia de “base” de origen y “dirección” de formación). Esto es, lo que se propone es la lectura de una interrelación puntual inmediata que hay entre pares de palabras morfológicamente afines.

A continuación se presenta una selección de cuarenta y cinco EFP donde el número total de pares de palabras que sustenta su abstracción a partir de los datos del *corpus* se anota a la derecha de la muestra con un número encerrado entre paréntesis.

### 5.1.1 La correspondencia morfológica Verbal-Verbal.

Se trata de correspondencias morfológicas donde ambos conjuntos representan en su glosa procesos y tienen asignado una categoría verbal.

1. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Verbal:

volar‘ *patati*<sub>V</sub> PRES.ACT.3s ●● causar volar‘ *p tayati*<sub>V Caus</sub> PRES.CAUS.3s (10):

<u>conocer</u> ‘	<i>vidati</i>	–	<u>causar conocer</u> ‘	<i>vedayati</i>
<u>destruir</u> ‘	<i>ri ti</i>	–	<u>causar destruir</u> ‘	<i>r ti</i>
<u>escribir</u> ‘	<i>likhati</i>	–	<u>causar escribir</u> ‘	<i>lekhayati</i>
<u>impeler</u> ‘	<i>nudati</i>	–	<u>causar impeler</u> ‘	<i>nodayati</i>
<u>respirar</u> ‘	<i>ti</i>	–	<u>causar respirar</u> ‘	<i>ti</i>
<u>revolcar</u> ‘	<i>luṭ ti</i>	–	<u>causar revolcar</u> ‘	<i>loṭ ti</i>
<u>romper</u> ‘	<i>rujati</i>	–	<u>causar romper</u> ‘	<i>rojayati</i>
<u>sacrificar</u> ‘	<i>yajati</i>	–	<u>causar sacrificar</u> ‘	<i>j ti</i>
<u>serpentea</u> ‘	<i>akati</i>	–	<u>causar serpentea</u> ‘	<i>k ti</i>
<u>volar</u> ‘	<i>patati</i>	–	<u>causar volar</u> ‘	<i>p t ti</i>

EFP 1:



El EFP 1 representa una correspondencia morfológica que se extiende sistemáticamente a todas las formas verbales similares. En el EFP 1 se interrelaciona un proceso y un proceso expresado como causativo: volar‘ *patati* ●● causar volar‘ *p t ti* (*volar – hacer volar*). En el EFP 1 las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /i:e/, /u:o/. La notación fonológica presenta en ambos conjuntos una consonante opcional /(\text{C})/ y al parecer en caso de no presentarse esta consonante la única vocal inicial puede ser /a/: serpentea‘ *akati* ●● causar serpentea‘ *kayati* (/VCati/ ●● /V<sub>Alt</sub>Cayati).

Por lo demás, la notación fonológica puede ser modificada para permitir la abstracción de otros patrones de interrelación puntual:  $\_taer' \quad vahati \quad \bullet\text{---}\bullet \_causar \quad traer'$   
 $v \quad ti \quad (/XCVCati/ \quad \bullet\text{---}\bullet \quad /XCV_{Alt}Cayati/)$ ; o bien, patrones donde no hay alternancia vocálica:  $\_moverse' \quad i \quad t \quad i \quad \bullet\text{---}\bullet \_causar \quad moverse' \quad i \quad ti \quad (/VCCati/ \quad \bullet\text{---}\bullet \quad /VCCayati/)$ ;  
 $\_sober' \quad camati \quad \bullet\text{---}\bullet \_causar \quad sorber' \quad camayati \quad (/CVCati/ \quad \bullet\text{---}\bullet \quad /CVCayati/)$ . Estas notaciones pueden llegar a considerarse como otros tantos esquemas, o bien, subsumirse a la notación de un esquema más general. En cualquier caso, con el modelo basado en esquemas de palabras se pueden obtener subesquemas tan finamente granulados como se desee, mientras que los esquemas de alto nivel se pueden mantener en un grado tal de generalidad que no los convierta en una mera abstracción teórica. Por ejemplo, una generalización deseable tras analizar otros patrones afines al EFP 1 sería:

(55) EFP 1 generalizado:



En (55) el EFP 1 generalizado representa una correspondencia morfológica más abstracta que puede extenderse sistemáticamente a formas verbales similares. No obstante, no es tan abstracta que trate de incluir en su notación, por ejemplo, los casos en donde no hay alternancia vocálica. En estos últimos casos, el patrón más generalizado parece ser el siguiente:  $/(C)VCCati/ \quad \bullet\text{---}\bullet \quad /(C)VCCayati/$ , que cubre formaciones como  $\_torcer' \quad a \quad ti \quad \bullet\text{---}\bullet \_causar \quad torcer' \quad ti$ ; o bien,  $\_osilar' \quad r \quad ti \quad \bullet\text{---}\bullet \_causar \quad oscilar' \quad r \quad ti$ . Esto es, ambos esquemas pueden ser generalizados justo al grado tal que los elementos fonológicos opcionales no obstaculicen su empleo para computar la creación o recepción de nuevas formas.

Finalmente, el modelo permite que las formaciones en voz media ( $\_marcar' \quad a \quad k \quad te \quad \bullet\text{---}\bullet \_causar \quad marcar' \quad k \quad ti$ ;  $\_componer' \quad kavate \quad \bullet\text{---}\bullet \_causar \quad componer' \quad k \quad v \quad t$ ) se generalicen junto con las de la voz activa, o bien, se traten por separado en otros EFP. En suma, el tratamiento de los EFP nos permite representar de manera intuitiva y eficaz aquello que correspondería a un proceso de  $\_afijación'$  que implica  $\_alternancia \text{ vocálica}'$ , el cual plantea problemáticas estructurales desde el modelo basado en morfemas [Cf. el ejemplo (14) SECCIÓN 2.2.1.1 y los ejemplos (24) y (28) SECCIÓN 3.2.1.1.1].

2. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Verbal:

\_\_caminar' *carati*<sub>V</sub> PRES.ACT.3s ●● \_\_desear caminar' *i ri ti*<sub>V</sub> PRES.DES.3s (11):

<u>__besar'</u>	<i>cumbati</i>	–	<u>__desear besar'</u>	<i>i u m i ti</i>
<u>__caminar'</u>	<i>carati</i>	–	<u>__desear caminar'</u>	<i>ci ri ti</i>
<u>__cargar'</u>	<i>bharati</i>	–	<u>__desear cargar'</u>	<i>i ri ti</i>
<u>__cruzar'</u>	<i>tarati</i>	–	<u>__desear cruzar'</u>	<i>tit ri ti</i>
<u>__desear'</u>	<i>k k ti</i>	–	<u>__desear deseare'</u>	<i>ik ki ti</i>
<u>__hablar'</u>	<i>gadati</i>	–	<u>__desear hablar'</u>	<i>ji i ti</i>
<u>__jugar'</u>	<i>kr ti</i>	–	<u>__desear jugar'</u>	<i>ikr i ti</i>
<u>__llorar'</u>	<i>krandati</i>	–	<u>__desear llorar'</u>	<i>ikr n i ti</i>
<u>__llover'</u>	<i>v r ti</i>	–	<u>__desear llover'</u>	<i>viv r i ti</i>
<u>__vivir'</u>	<i>j v ti</i>	–	<u>__desear vivir'</u>	<i>jij vi ti</i>

EFP 2:



El EFP 2 representa una correspondencia morfológica que se extiende sistemáticamente a todas las formas verbales similares. En el EFP 2 se interrelaciona un proceso y un proceso expresado como desiderativo: \_\_vivir' *j v ti* ●● \_\_deseare vivir' *jij vi ti* (*vivir* – *querer vivir*). En el EFP 2 la notación fonológica presenta en ambos conjuntos dos consonantes opcionales /C)...(C)/ que cubren casos como por ejemplo: \_\_llorar' *krandati* ●● \_\_deseare llorar' *ikr n i ti*. Al parecer, las consonantes dobles donde hay presente una semivocal \_\_r', \_\_l', o bien una nasal, podrían considerarse como una consonante simple /C/ en la notación fonológica, dado que no afectan al describir la reduplicación ni producen restricción fonológica alguna. Esto es, la notación fonológica del EFP 2 podría representarse sencillamente así: (/C<sub>1</sub>VCati/ ●● /C<sub>1</sub>iC<sub>1</sub>VCi ati/). Por lo demás, esta notación puede ser modificada para permitir la abstracción de otros esquemas con distintos patrones de interrelación puntual, como por ejemplo: \_\_conocer' *bodhati* \_\_deseare conocer' *bubutsati* (/C<sub>1</sub>V<sub>Alt</sub>Cati/ ●● /C<sub>1</sub>VC<sub>1</sub>VCsati/).

En suma, el EFP 2 nos permite representar de manera intuitiva y eficaz aquello que correspondería a un proceso de afijación‘ aunado a una reduplicación‘, el cual, provoca problemáticas estructurales desde el modelo basado en morfemas [Cf. las problemáticas planteadas en el ejemplo (12) SECCIÓN 2.2.1.1 y (29) SECCIÓN 3.2.1.1.1].

3. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Verbal:

calentar‘ *tapyate*<sub>V</sub> PRES.PSV.3s ●● calentar intensamente‘ *t t p t* <sub>V Int</sub> PRES.INTS.3s (10):

<u>andar</u> ‘	<i>calyate</i>	–	<u>andar intensamente</u> ‘	<i>l t</i>
<u>calentar</u> ‘	<i>tapyate</i>	–	<u>calentar intensamente</u> ‘	<i>t t pyate</i>
<u>cantar</u> ‘	<i>t</i>	–	<u>cantar intensamente</u> ‘	<i>j t</i>
<u>conducir</u> ‘	<i>n t</i>	–	<u>conducir intensamente</u> ‘	<i>n n t</i>
<u>dar</u> ‘	<i>t</i>	–	<u>dar intensamente</u> ‘	<i>t</i>
<u>envidiar</u> ‘	<i>lubhyate</i>	–	<u>envidiar intensamente</u> ‘	<i>lolubhyate</i>
<u>gritar</u> ‘	<i>rudyate</i>	–	<u>gritar intensamente</u> ‘	<i>rorudyate</i>
<u>ir</u> ‘	<i>gamyate</i>	–	<u>ir intensamente</u> ‘	<i>j m t</i>
<u>llevar</u> ‘	<i>r t</i>	–	<u>llevar intensamente</u> ‘	<i>j r t</i>
<u>satisfacer</u> ‘	<i>tu t</i>	–	<u>satisfacer intensamente</u> ‘	<i>totu t</i>

EFP 3:



El EFP 3 representa una correspondencia morfológica que no puede extenderse a todas las formas verbales. En el EFP 3 se interrelaciona un proceso expresado en la voz pasiva con un proceso que se realiza intensamente expresado en la voz media: calentar‘ *tapyate* ●● calentar intensamente‘ *t t p t* (*ser calentado – calentarse muchísimo*). La

asociación semántica entre estos dos procesos se sustenta por el hecho de que ambos expresan la afección del sujeto respecto a la acción que se predica.<sup>59</sup>

En el EFP 3 las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /:e/, /u:o/. La notación fonológica presenta en ambos conjuntos una consonante opcional /(C)/ y al parecer en caso de no presentarse esta consonante la única vocal que puede preceder es / / ( dar´ t ●● dar intensamente´ t ). Por lo demás, si convenimos como en el EFP 2, que las consonantes dobles que presentan semivocal r´, l´, pueden representarse como una consonante simple /C/, no hay necesidad de complicar la notación para representar casos como por ejemplo: llevar´ r t ●● llevar intensamente´ j r t .

Tampoco la presencia de una nasal en la forma reduplicada debería afectar la notación fonológica ( ir´ gamyate ●● ir intensamente´ j m t ), dado que este tipo de cambios no la afectan ni producen una restricción fonológica. O bien, podría considerarse que casos con la presencia de una nasal en la forma reduplicada pertenecen a otro patrón de interrelación puntual más general, esto es: /C<sub>1</sub>VC<sub>2</sub>yate/ ●● /C<sub>1</sub>VC<sub>2</sub>C<sub>1</sub>VC<sub>2</sub>yate/, como por ejemplo: caminar´ caryate ●● caminar intensamente´ carcaryate. En todo caso, el modelo permite abstraer patrones a cualquier grado de generalización que se desee.

### 5.1.2 La correspondencia morfológica Verbal-Nominal

Se trata de correspondencias morfológicas donde el primer conjunto representa en su glosa un proceso y tiene asignado una categoría verbal mientras que el segundo representa en su glosa una entidad y tiene asignado una categoría nominal de sustantivo.

#### 4. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Nominal:

batir´ manthati<sub>v</sub> PRES.ACT.3s ●● acción y efecto de batir´ mantha<sub>N</sub> NOM.m.s (20):

<u>batir</u> ´	<i>manthati</i>	–	<u>acción y efecto de batir</u> ´	<i>mantha</i>
<u>besar</u> ´	<i>cumbati</i>	–	<u>acción y efecto de besar</u> ´	<i>cumba</i>
<u>calentar</u> ´	<i>tapati</i>	–	<u>acción y efecto de calentar</u> ´	<i>tapa</i>

<sup>59</sup> Además, ambas estructuras fonológicas presentan el mismo residuo final /yate/, el cual, desde la perspectiva basada en morfemas, funde dos afijos en una sola forma donde se confunden la categoría de la voz pasiva (-ya) con la voz media (-te).

<u>co</u> cocinar'	<i>pacati</i>	-	<u>acción y efecto de cocinar'</u>	<i>paca</i>
<u>co</u> mer'	<i>k ti</i>	-	<u>acción y efecto de comer'</u>	<i>k</i>
<u>de</u> struir'	<i>n ti</i>	-	<u>acción y efecto de destruir'</u>	<i>n</i>
<u>ir y venir'</u>	<i>bhramati</i>	-	<u>acción y efecto de ir y venir'</u>	<i>bhrama</i>
<u>lle</u> gar a ser'	<i>bhavati</i>	-	<u>acción y efecto de llegar a ser'</u>	<i>bhava</i>
<u>so</u> nar'	<i>dhvanati</i>	-	<u>acción y efecto de sonar'</u>	<i>dhvana</i>
<u>vo</u> lar'	<i>patati</i>	-	<u>acción y efecto de volar'</u>	<i>pata</i>

EFP 4:



El EFP 4 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a formas verbales y nominales similares. En el EFP 4 se interrelaciona un proceso y una entidad abstracta: volar' *patati* ↔ acción y efecto de volar' *pt* (*volar* – *vuelo*). Esta asociación semántica es una de las más frecuentes en lenguas naturales. Sin embargo, mediante el análisis basado en morfemas no se muestra de manera inmediata y eficaz, debido a que este parte necesariamente de la postulación de un primitivo'. Tómese a manera de ilustración el siguiente ejemplo donde se efectúa dos procesos de derivación que parten por separado cada uno del constructo teórico de primitivo' para formar de manera independiente una forma verbal y otra nominal:

(56) Análisis basado en morfemas:

a) Primitivo \* [*\*devenir*]

*ti ti o ti v ti v ti* <sub>V 3s</sub> devenir'.

b) Primitivo \* [*\*devenir*]

+ *a* > *bho* + *a* > *bhav* + *a* = [*bhava*] + = *bhava* <sub>N NOM.m.s</sub> acción y efecto de devenir'.

En (56.a-b) tenemos dos procesos de derivación que ocurren por separado cuyo resultado es respectivamente una forma verbal y una forma nominal. Si se quisiera relacionar ambas formas, tendría que postularse posteriormente alguna regla de formación de palabras que implicara una formación regresiva ( *v* ← *v ti* ), o

bien, una formación sustractiva (  $v \quad ti \rightarrow v \quad \rightarrow v$  ). Ambas soluciones resultan problemáticas desde la perspectiva basada en morfemas [Cf. las problemáticas planteadas en los ejemplos (13) y (15) SECCIÓN 2.2.1.1 y (25) SECCIÓN 3.2.1.1.1]. En cambio, en el EFP 4 se muestra de manera intuitiva y eficaz la correspondencia morfológica Verbal-Nominal que guarda este tipo de interrelación puntual (*existir – existencia*).

5. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Nominal:

despertar´ *bodhati*<sub>V</sub> PRES.ACT.3s ●● acción y efecto de despertar´ *bodhanam*<sub>N</sub> NOM.n.s (27):

<u>abandonar</u> ´	<i>rahati</i>	–	<u>acción y efecto de abandonar</u> ´	<i>rahanam</i>
<u>alegrar</u> ´	<i>r ti</i>	–	<u>acción y efecto de alegrar</u> ´	<i>r m</i>
<u>calentar</u> ´	<i>tapati</i>	–	<u>acción y efecto de calentar</u> ´	<i>tapanam</i>
<u>despertar</u> ´	<i>bodhati</i>	–	<u>acción y efecto de despertar</u> ´	<i>bodhanam</i>
<u>engrandecer</u> ´	<i>m ti</i>	–	<u>acción y efecto de engrandecer</u> ´	<i>m n m</i>
<u>hablar</u> ´	<i>ti</i>	–	<u>acción y efecto de hablar</u> ´	<i>n m</i>
<u>hablar</u> ´	<i>vadati</i>	–	<u>acción y efecto de hablar</u> ´	<i>vadanam</i>
<u>inscribir</u> ´	<i>likhati</i>	–	<u>acción y efecto de inscribir</u> ´	<i>likhanam</i>
<u>reír</u> ´	<i>hasati</i>	–	<u>acción y efecto de reír</u> ´	<i>hasanam</i>
<u>revolcar</u> ´	<i>luṭ ti</i>	–	<u>acción y efecto de revolcar</u> ´	<i>luṭ n m</i>

EFP 5:



El EFP 5 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a las formas verbales y nominales similares. En el EFP 5, al igual que en el EFP 4, se interrelaciona un proceso y una entidad: reír´ *hasati* ●● acción y efecto de reír´ *hasanam* (*reír - risa*). La diferencia es que el EFP 5 presenta sustantivos con género neutro. A pesar de que el residuo fonológico de ambos conjuntos comienza con la vocal /a/ (/Xati/●●/Xanam/), no se puede dispensar de representar esta redundancia en la notación fonológica, pues la notación reducida de ambos conjuntos (/Xti/ ●● /Xnam/)

abre la posibilidad de computar errores, tales como formas acabadas inexistentes, por ejemplo: extraer‘ *sunoti* ●● acción y efecto de extraer‘ \**sunonam* (Cf. *sut* ).

6. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Nominal:

molestar‘ *t* v PRES.MED.3s ●● acción y efecto de molestar‘ *n m* N NOM.n.s (14):

<u>colgarse</u> ‘	<i>lambate</i>	–	<u>acción y efecto de colgarse</u> ‘	<i>lambanam</i>
<u>enojarse</u> ‘	<i>t</i>	–	<u>acción y efecto de enojarse</u> ‘	<i>n m</i>
<u>esforzarse</u> ‘	<i>yatate</i>	–	<u>acción y efecto de esforzarse</u> ‘	<i>yatanam</i>
<u>freír</u> ‘	<i>bharjate</i>	–	<u>acción y efecto de freír</u> ‘	<i>bharjanam</i>
<u>marcar</u> ‘	<i>k t</i>	–	<u>acción y efecto de marcar</u> ‘	<i>k n m</i>
<u>mendigar</u> ‘	<i>ik t</i>	–	<u>acción y efecto de mendigar</u> ‘	<i>ik m</i>
<u>menospreciar</u> ‘	<i>helate</i>	–	<u>acción y efecto de menospreciar</u> ‘	<i>helanam</i>
<u>modelar</u> ‘	<i>kalpate</i>	–	<u>acción y efecto de modelar</u> ‘	<i>kalpanam</i>
<u>molestar</u> ‘	<i>t</i>	–	<u>acción y efecto de molestar</u> ‘	<i>n m</i>
<u>obtener</u> ‘	<i>labhate</i>	–	<u>acción y efecto de obtener</u> ‘	<i>labhanam</i>

EFP 6:



El EFP 6 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a las formas verbales y nominales similares. En el EFP 6, al igual que en el EFP 4 y 5, se interrelaciona un proceso y una entidad: marcar‘ *k te* ●● acción y efecto de marcar‘ *k nam* (*marcar* - *marca*). La diferencia es que el EFP 6 presenta formas verbales en la voz media interrelacionadas con sustantivos con género neutro. Según los datos de la muestra, en cada uno de estos tres EFP la alternancia entre género masculino y neutro (calentar‘ *tapati* ●● acción y efecto de calentar‘ *tp tp nm* ), así como entre voz activa y media (alegrar‘ *r t i r t* ●● acción y efecto de alegrar‘ *r r m*) aparece sin restricciones en el léxico.

Finalmente, los EFP 4, 5, y 6 son un ejemplo de esquemas que rivalizan entre sí puesto que cumplen con una función semántica similar y es presumible que sus funciones gramaticales coincidan en un contexto dado (Zacaría 2016: 81). Como prospectiva de trabajo (ver SECCIÓN 7.4.2), los factores de competencia que hay entre diferentes formas que comparten funciones semánticas similares en las correspondencias morfológicas que arrojan esquemas rivales como estos podrían ser analizados con mayor detalle según el método onomasiológico (Štekauer 2005). Empero, esta es una cuestión que merece un estudio semántico y morfosintáctico aparte.

7. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Nominal:

arreglar´ *racayati*<sub>V</sub> PRES.CAUS.3s ●● acción y efecto de arreglar´ *racanam*<sub>N</sub> NOM.n.s (10):

<u>abandonar</u> ´	<i>p ti</i>	–	<u>acción y efecto de abandonar</u> ´	<i>p nam</i>
<u>acrecentar</u> ´	<i>ropayati</i>	–	<u>acción y efecto de acrecentar</u> ´	<i>ropanam</i>
<u>arreglar</u> ´	<i>racayati</i>	–	<u>acción y efecto de arreglar</u> ´	<i>racanam</i>
<u>atemorizar</u> ´	<i>ti</i>	–	<u>acción y efecto de atemorizar</u> ´	<i>nam</i>
<u>avergonzar</u> ´	<i>hrepayati</i>	–	<u>acción y efecto de avergonzar</u> ´	<i>hrepanam</i>
<u>iluminar</u> ´	<i>rocayati</i>	–	<u>acción y efecto de iluminar</u> ´	<i>rocanam</i>
<u>pesar</u> ´	<i>tulayati</i>	–	<u>acción y efecto de pesar</u> ´	<i>tulanam</i>
<u>romper</u> ´	<i>r ti</i>	–	<u>acción y efecto de romper</u> ´	<i>r m</i>
<u>teñir</u> ´	<i>rañjayati</i>	–	<u>acción y efecto de teñir</u> ´	<i>rañjanam</i>
<u>unir</u> ´	<i>yojayati</i>	–	<u>acción y efecto de unir</u> ´	<i>n m</i>

EFP 7:



El EFP 7 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a las formas verbales y nominales similares. En el EFP 7 se interrelaciona un proceso expresado como causativo y una entidad efectuada: arreglar´ *racayati* ●● acción y efecto de arreglar´ *racanam* (*arreglar* – *arreglo*). Esta asociación

semántica también es frecuente en lenguas naturales. Sin embargo, con el análisis basado en morfemas esta interrelación no se muestra de manera inmediata y eficaz, debido a que este parte necesariamente de la postulación de un ‘primitivo’ [Cf. ejemplo (55) arriba].

8. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Nominal:

desear destruir‘ *bibhitsati*<sub>V</sub> PRES.DES.3s ●● hecho de desear destruir‘ *i its*<sub>N</sub> NOM.f.s (12):

<u>desear beber</u> ‘	<i>pip s ti</i>	–	<u>hecho de desear beber</u> ‘	<i>pip s</i>
<u>desear comer</u> ‘	<i>u uk ti</i>	–	<u>hecho de desear comer</u> ‘	<i>u uk</i>
<u>desear conocer</u> ‘	<i>bubhutsati</i>	–	<u>hecho de desear conocer</u> ‘	<i>u uts</i>
<u>desear conocer</u> ‘	<i>jij s ti</i>	–	<u>hecho de desear conocer</u> ‘	<i>jij s</i>
<u>desear conquistar</u> ‘	<i>ji ti</i>	–	<u>hecho de desear conquistar</u> ‘	<i>ji</i>
<u>desear destruir</u> ‘	<i>bibhitsati</i>	–	<u>hecho de desear destruir</u> ‘	<i>i its</i>
<u>desear dormir</u> ‘	<i>su ups ti</i>	–	<u>hecho de desear dormir</u> ‘	<i>su ups</i>
<u>desear luchar</u> ‘	<i>yuyutsati</i>	–	<u>hecho de desear luchar</u> ‘	<i>u uts</i>
<u>desear obtener</u> ‘	<i>lipsati</i>	–	<u>hecho de desear obtener</u> ‘	<i>lips</i>
<u>desear obtener</u> ‘	<i>prepsati</i>	–	<u>hecho de desear obtener</u> ‘	<i>pr ps</i>

EFP 8:



El EFP 8 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse solamente a algunas formas verbales y nominales. En el EFP 8 se interrelaciona un proceso expresado como desiderativo y una entidad expresada como el resultado de un proceso desiderativo: desear comer‘ *u uk ti* ●● hecho de desear comer‘ *u uk* (*querer comer – estar hambriento*). En la notación fonológica, es preferible mantener la /s/ del residuo fonológico como una redundancia que cumple dos propósitos: facilitar la lectura trisilábica y bisilábica de las estructuras fonológicas y auxiliar en la distinción de este esquema comparado con otros esquemas similares mediante una marca fonológica

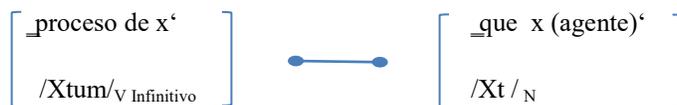
(proceso de x' /Xati/ vs. proceso de desear x' /Xsati/; nombre común x' /X / vs. hecho de desear x' /Xs /). Sucede lo mismo respecto a otras redundancias que habrá en los EFP.

9. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Nominal:

matar' *hantum*<sub>V</sub> INF<sup>60</sup> ●● que mata (agente)' *nt* <sub>N</sub> NOM.m.s (10):

<u>cantar</u> '	<i>tum</i>	–	<u>que canta</u> (agente)'	<i>t</i>
<u>conducir</u> '	<i>netum</i>	–	<u>que conduce</u> (agente)'	<i>nt</i>
<u>conocer</u> '	<i>vettum</i>	–	<u>que conoce</u> (agente)'	<i>v tt</i>
<u>controlar</u> '	<i>yantum</i>	–	<u>que controla</u> (agente)'	<i>nt</i>
<u>cortar</u> '	<i>stum</i>	–	<u>que corta</u> (agente)'	<i>st</i>
<u>escuchar</u> '	<i>rotum</i>	–	<u>que escucha</u> (agente)'	<i>rot</i>
<u>hacer</u> '	<i>kartum</i>	–	<u>que hace</u> (agente)'	<i>k rt</i>
<u>maldecir</u> '	<i>ptum</i>	–	<u>que maldice</u> (agente)'	<i>pt</i>
<u>matar</u> '	<i>hantum</i>	–	<u>que mata</u> (agente)'	<i>nt</i>
<u>regular</u> '	<i>stum</i>	–	<u>que regula</u> (agente)'	<i>st</i>

EFP 9:



El EFP 9 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a las formas verbales y nominales. En el EFP 9 se interrelaciona un proceso expresado como infinitivo y una entidad agente, como por ejemplo: conducir' *netum* ●● que conduce (agente)' *nt* (*conducir* – *conductor*). Esta asociación semántica también es frecuente en las lenguas naturales. Según los datos del *corpus*, un par de esquemas rivales del EFP 9 serían por ejemplo: asesinar' *vadhati* ●● que asesina (agente)' *v* (/Xati/ ●● /Xa /) (*asesinar* – *asesino*); proclamar' *oti* ●● que proclama (agente)' *ok* (/Xati/ ●● /Xaka /) (*proclamar* – *proclamador*). Por lo

<sup>60</sup> Es el tipo de infinitivo que predomina a partir del sánscrito clásico. En el sánscrito antiguo pertenecería a un tipo de infinitivo dativo (Cf. *gantavé*, *gantavai*). Es la única forma que se estudia en esta Tesis.

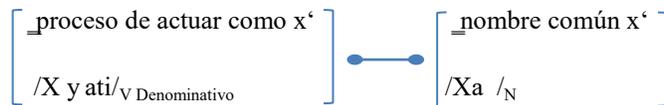
demás, el primer ejemplo de esquema rival parece estar restringido a algunas formas verbales y nominales, en tanto que el segundo forma parte de una red de esquemas que comparten el residuo fonológico /Xaka/ con distintas glosas.

10. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Nominal:

actuar como castigo’  $ti_{V\ Den}$  PRES.DEN.ACT.3s ●● castigo’  $a_N$  NOM.m.s (10):

<u>actuar como Baka</u> ’	$k\ ti$	–	<u>tipo de actor</u> ’	$baka$
<u>actuar como brote</u> ’	$kur\ ti$	–	<u>brote</u> ’	$kur$
<u>actuar como caballo</u> ’	$v\ ti$	–	<u>caballo</u> ’	$v$
<u>actuar como castigo</u> ’	$ti$	–	<u>castigo</u> ’	
<u>actuar como charrasquido</u> ’	$k\ t\ k\ t\ ti$	–	<u>charrasquido</u> ’	$k\ t\ k\ t$
<u>actuar como dominio</u> ’	$m\ ti$	–	<u>dominio</u> ’	$dáma$
<u>actuar como entretenimiento</u> ’	$n\ rm\ ti$	–	<u>entretenimiento</u> ’	$narmá$
<u>actuar como ganso</u> ’	$s\ ti$	–	<u>ganso</u> ’	$s$
<u>actuar como K ña</u> ’	$k\ ti$	–	<u>K ña</u> ’	$k$
<u>actuar como luna</u> ’	$n\ r\ ti$	–	<u>luna</u> ’	$candra$

EFP 10:



El EFP 10 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a las formas verbales y nominales. En el EFP 10, un proceso relativo a una entidad y una entidad (actuar como caballo’  $v\ ti$  ●● caballo’  $v$ ) se interrelacionan (*caballear* – *caballo*). Hay variantes en la notación fonológica del EFP 10 que pueden considerarse como otros subesquemas: en algunos casos, el residuo fonológico del conjunto izquierdo no presenta alargamiento vocálico: actuar como mancha’  $k\ l\ k\ ti$  ●● mancha’  $k\ l\ k$  (/Xayati/ ●● /Xa /); en otros, el sentido de la glosa cambia a hacerse’: hacerse diversión’  $narmayati$  ●● diversión’  $narma$ ; finalmente, en otros la glosa cambia a desear’: desear comida’  $n\ ti$  ●● comida’

*nm*.<sup>61</sup> En particular, tanto la presencia de una vocal   ‘ larga o a ‘ corta no parece asociarse con algún cambio de significado. El hecho de que los hablantes empleen ambas formas implica que estos no prefieren una determinada regla por ser la que se ajusta a una forma “regular” ni por el contrario evitan alguna forma “irregular”. En cualquier caso, el modelo permite acomodar estas variantes, así como aquellas donde las formas nominales son de género neutro o femenino (iguana ‘ o N Fem   actuar como iguana ‘ o ti V Den).

### 11. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Nominal:

hacerse defecto ‘ o t V PRES.DEN.MED.3s   defecto ‘ o N NOM.m.s (10):

<u>hacerse árbol</u> ‘	<i>rum t</i>	–	<u>árbol</u> ‘	<i>druma</i>
<u>hacerse balanceo</u> ‘	<i>ol t</i>	–	<u>balanceo</u> ‘	<i>dola</i>
<u>hacerse buitres</u> ‘	<i>s t</i>	–	<u>buitres</u> ‘	<i>s</i>
<u>hacerse cielo</u> ‘	<i>sv r t</i>	–	<u>cielo</u> ‘	<i>svarga</i>
<u>hacerse cualidad</u> ‘	<i>u t</i>	–	<u>cualidad</u> ‘	<i>u</i>
<u>hacerse defecto</u> ‘	<i>o t</i>	–	<u>defecto</u> ‘	<i>o</i>
<u>hacerse héroe</u> ‘	<i>n k t</i>	–	<u>héroe</u> ‘	<i>n k</i>
<u>hacerse humo</u> ‘	<i>m t</i>	–	<u>humo</u> ‘	<i>m a</i>
<u>hacerse masa</u> ‘	<i>n t</i>	–	<u>masa</u> ‘	<i>ghana</i>
<u>hacerse sueño</u> ‘	<i>sv pn t</i>	–	<u>sueño</u> ‘	<i>svapna</i>

EFP 11:



<sup>61</sup> Cabe destacar que la notación fonológica del EFP 10 donde no hay alargamiento de la vocal del residuo fonológico final (hacerse diversión ‘ *narmayati* /*Xayati*/), no se distingue formalmente de la variante de la notación fonológica del EFP 8 donde no hay alternancia vocálica (causar procrear ‘ *janayati* /*Xayati*/). La semejanza semántica entre hacer ‘ y causar ‘ es manifiesta. Lo que queda por explicar es por qué en el primer caso hay una acción dirigida hacia el mismo sujeto y en el segundo no.

El EFP 11 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a las formas verbales y nominales. En el EFP 11 un proceso expresado como el convertirse en una entidad y una entidad ( hacerse masa‘ *n t* ●● masa‘ *n* ) se interrelacionan (*amasarse – masa*). Hay variantes en la notación fonológica del EFP 11 que pueden considerarse como otros subesquemas, por ejemplo cuando el conjunto derecho presenta el género neutro: hacerse ciudad‘ *n r t* ●● ciudad‘ *nagaram*; o cuando no hay alargamiento de la vocal que alterna: hacerse carga‘ *r t* ●● carga‘ *r* .

Tal como vimos arriba, el EFP 10 presenta una variante que cambia su glosa de actuar como‘ a hacerse‘. Por ello, los EFP 10 y 11 también pueden considerarse como esquemas rivales (Cf. EFP 4, 5 y 6). Ambos compiten con funciones semánticas similares realizadas en un espectro de patrones que alternan formas verbales activas y medias con sustantivos en los tres géneros y adjetivos (Cf. EFP 19).

### 5.1.3 La correspondencia morfológica Verbal-Adjetival

Se trata de correspondencias morfológicas donde el primer conjunto representa en su glosa un proceso y tiene asignado una categoría verbal mientras que el segundo representa en su glosa una cualificación y tiene asignada una categoría nominal de adjetivo.

#### 12. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Adjetival:

alegrar‘ *r ati<sub>v</sub>* PRES.ACT.3s ●● que alegra (agentivo)‘ *r n* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (10):

<u>alegrar</u> ‘	<i>har ati</i>	–	<u>que alegra (agentivo)</u> ‘	<i>har na</i>
<u>arrancar</u> ‘	<i>lu ati</i>	–	<u>que arranca (agentivo)</u> ‘	<i>lu na</i>
<u>atar</u> ‘	<i>bandhati</i>	–	<u>que ata (agentivo)</u> ‘	<i>bandhana</i>
<u>batir</u> ‘	<i>manthati</i>	–	<u>que bate (agentivo)</u> ‘	<i>manthana</i>
<u>calentar</u> ‘	<i>tapati</i>	–	<u>que calienta (agentivo)</u> ‘	<i>t p n</i>
<u>cocinar</u> ‘	<i>pacati</i>	–	<u>que cocina (agentivo)</u> ‘	<i>pacana</i>
<u>colgar</u> ‘	<i>lambati</i>	–	<u>que cuelga (agentivo)</u> ‘	<i>l m n</i>

<u>cortar</u> ‘	<i>nik n tati</i>	–	<u>que corta (agentivo)</u> ‘	<i>nik n t na</i>
<u>teñir</u> ‘	<i>ra j ati</i>	–	<u>que tiñe (agentivo)</u> ‘	<i>ra j ana</i>
<u>volar hacia arriba</u> ‘	<i>utpatati</i>	–	<u>que vuela hacia arriba (agentivo)</u> ‘	<i>utpatana</i>

EFP 12:



El EFP 12 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a las formas verbales y adjetivales similares. En el EFP 12 se interrelacionan un proceso y una cualificación, por ejemplo: batir‘ *manthati* ●● que bate (agentivo)‘ *m nt n* (*batir* – *batidor*). Esta asociación semántica es frecuente en lenguas naturales. El EFP 12, comparado con el EFP 5, representa la alternación morfosintáctica de una misma forma nominal a la que se le puede asignar la categoría de sustantivo, o bien, de adjetivo, por ejemplo: acción y efecto de calentar‘ *tapanam*<sub>N Neut</sub> / que calienta‘ *tapanam*<sub>Adj Neut</sub>. Un esquema que rivaliza con el EFP 12 es el siguiente:

### 13. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Adjetival:

adorar‘ *arcati*<sub>v</sub> PRES.ACT.3s ●● que adora (agentivo)‘ *arcaka*<sub>Adj</sub> NOM.m.s (11):

<u>adorar</u> ‘	<i>arcati</i>	–	<u>que adora (agentivo)</u> ‘	<i>arcaka</i>
<u>atacar</u> ‘	<i>r ti</i>	–	<u>que ataca (agentivo)</u> ‘	<i>r k</i>
<u>censurar</u> ‘	<i>nindati</i>	–	<u>que censura (agentivo)</u> ‘	<i>nidaka</i>
<u>correr</u> ‘	<i>dravati</i>	–	<u>que corre (agentivo)</u> ‘	<i>dravaka</i>
<u>correr</u> ‘	<i>v ti</i>	–	<u>que corre (agentivo)</u> ‘	<i>v k</i>
<u>dar pasos</u> ‘	<i>kramati</i>	–	<u>que da pasos (agentivo)</u> ‘	<i>kramaka</i>
<u>hablar</u> ‘	<i>jalpati</i>	–	<u>que habla (agentivo)</u> ‘	<i>jalpaka</i>
<u>jalar</u> ‘	<i>k r ti</i>	–	<u>que jala (agentivo)</u> ‘	<i>k r k</i>
<u>llevar</u> ‘	<i>harati</i>	–	<u>que lleva (agentivo)</u> ‘	<i>haraka</i>
<u>vivir</u> ‘	<i>j v ti</i>	–	<u>que vive (agentivo)</u> ‘	<i>j v k</i>

EFP 13:



El EFP 13 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a las formas verbales y adjetivales similares. En el EFP 13, al igual que en el EFP 12, se interrelacionan un proceso y una cualificación: correr *dravati* ●● que corre (agentivo) *r v k* (*correr – corredor*). Tanto el EFP 12 como el EFP 13 compiten por la representación de funciones semánticas similares expresadas en voz activa. Una variante de ambos esquemas que añade el causativo a la voz activa se muestra a continuación.

14. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Adjetival:

satisfacer *to ti*<sub>V</sub> PRES.CAUS.3s ●● que satisface (agentivo) *to k* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (16):

<u>actuar</u>	<i>n t ti</i>	–	<u>que actúa (agentivo)</u>	<i>n t k</i>
<u>alegrar</u>	<i>nandayati</i>	–	<u>que alegra (agentivo)</u>	<i>nandaka</i>
<u>causar mover</u>	<i>prerayati</i>	–	<u>que causa mover (agentivo)</u>	<i>preraka</i>
<u>controlar</u>	<i>ni m ti</i>	–	<u>que controla (agentivo)</u>	<i>ni m k</i>
<u>corromper</u>	<i>ti</i>	–	<u>que corrompe (agentivo)</u>	<i>k</i>
<u>destruir</u>	<i>v s ti</i>	–	<u>que destruye (agentivo)</u>	<i>v s k</i>
<u>iluminar</u>	<i>dyotayati</i>	–	<u>que ilumina (agentivo)</u>	<i>dyotaka</i>
<u>mostrar</u>	<i>ti</i>	–	<u>que muestra (agentivo)</u>	<i>k</i>
<u>satisfacer</u>	<i>to ti</i>	–	<u>que satisface (agentivo)</u>	<i>to k</i>
<u>sostener</u>	<i>r ti</i>	–	<u>que sostiene (agentivo)</u>	<i>r k</i>

EFP 14:



El EFP 14 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a las formas verbales y adjetivales similares. En el EFP 14 se

interrelaciona un proceso causativo y una cualificación causativa (causar mover‘ *prerayati* ●● que causa mover (agentivo)‘ *prerak* (*empujar – empujador*). Un esquema que rivaliza con el EFP 14 donde se cambia la notación fonológica del conjunto derecho se muestra enseguida.

15. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Adjetival:

procrear‘ *janayati*<sub>v</sub> PRES.CAUS.3s ●● que procrea (agentivo)‘ *j n it* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (10):

<u>amenazar</u> ‘	<i>u r ti</i>	–	<u>que amenaza (agentivo)</u> ‘	<i>u r it</i>
<u>conectar</u> ‘	<i>yojayati</i>	–	<u>que conecta (agentivo)</u> ‘	<i>o j it</i>
<u>despertar</u> ‘	<i>bodhayati</i>	–	<u>que despierta (agentivo)</u> ‘	<i>o it</i>
<u>deleitar</u> ‘	<i>bhojayati</i>	–	<u>que deleita (agentivo)</u> ‘	<i>o j it</i>
<u>elevantar</u> ‘	<i>u v ti</i>	–	<u>que eleva (agentivo)</u> ‘	<i>u v it</i>
<u>erigir</u> ‘	<i>utt p ti</i>	–	<u>que erige (agentivo)</u> ‘	<i>utt p it</i>
<u>incitar</u> ‘	<i>codayati</i>	–	<u>que incita (agentivo)</u> ‘	<i>o it</i>
<u>procrear</u> ‘	<i>janayati</i>	–	<u>que procrea (agentivo)</u> ‘	<i>j n it</i>
<u>producir</u> ‘	<i>v ti</i>	–	<u>que produce (agentivo)</u> ‘	<i>v it</i>
<u>sazonar</u> ‘	<i>svadayati</i>	–	<u>que sazona (agentivo)</u> ‘	<i>sv it</i>

EFP 15:



El EFP 15 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a las formas verbales y adjetivales similares. En el EFP 15, al igual que en el EFP 14, se interrelacionan un proceso causativo y una cualificación causativa: producir‘ *udbh v ati* ●● que produce (agentivo)‘ *u v it* (*producir – productor*). Los EFP 14 y 15 también pueden considerarse como esquemas rivales.

Los datos del *corpus* permiten vislumbrar que los EFP 13, 14 y 15 –de modo similar al EFP 5 y 12– participan en un entramado de alternancias morfosintácticas nominales entre la asignación de la categoría sustantivo o adjetivo. La glosa de estos

esquemas puede ser (agente), o bien, (agentivo): que adora (agente)‘ *r k* N / que adora (agentivo)‘ *r k* Adj; que muestra (agente)‘ *k* N / que muestra (agentivo)‘ *k* Adj; quenutre (agente)‘ *oj it* N / quenutre (agentivo)‘ *oj it* Adj Caus.

De hecho, también los EFP 4, 5 y 6 participan en un entramado análogo de alternancia morfosintáctica donde la diferencia, más que en algún aspecto formal, estriba en el cambio de glosa, por ejemplo: acción y efecto de calentar‘ *t p* N / que calienta (agentivo)‘ *t p* Adj. Regresaré sobre este punto tocante a las alternancias morfosintácticas en el análisis y discusión sumarias de este capítulo (SECCIÓN 5.3). A continuación muestro tres esquemas donde se emplea la categoría de participio.

### 16. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Adjetival:

ir‘ *yanti*<sub>V</sub> PRES.ACT.3pl ●● que va (participial)‘ *yan*<sub>Adj Part</sub> PART.PRES.ACT.NOM.m.s (10):

<u>alabar</u> ‘	<i>nuvanti</i>	–	<u>que alaba</u> (participial)‘	<i>nuvan</i>
<u>comprar</u> ‘	<i>kr nti</i>	–	<u>que compra</u> (participial)‘	<i>kr n</i>
<u>conocer</u> ‘	<i>vidanti</i>	–	<u>que conoce</u> (participial)‘	<i>vidan</i>
<u>devenir</u> ‘	<i>bhavanti</i>	–	<u>que deviene</u> (participial)‘	<i>bhavan</i>
<u>extraer</u> ‘	<i>sunvanti</i>	–	<u>que extrae</u> (participial)‘	<i>sunvan</i>
<u>golpear</u> ‘	<i>tudanti</i>	–	<u>que golpea</u> (participial)‘	<i>tudan</i>
<u>ir</u> ‘	<i>nti</i>	–	<u>que va</u> (participial)‘	<i>n</i>
<u>ir</u> ‘	<i>yanti</i>	–	<u>que va</u> (participial)‘	<i>yan</i>
<u>jugar</u> ‘	<i>v nti</i>	–	<u>que juega</u> (participial)‘	<i>v n</i>
<u>robar</u> ‘	<i>corayanti</i>	–	<u>que roba</u> (participial)‘	<i>corayan</i>

EFP 16:



El EFP 16 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a las formas verbales y adjetivales similares. En el EFP 16 se interrelaciona un proceso y una cualificación participial: comprar‘ *kr n n ti* ●● que

compra (participial)‘ *kr n n* (*comprar – comprante*). Esta asociación semántica es frecuente en lenguas naturales. El EFP 16 interrelaciona una estructura fonológica en plural con una en singular (/.../V<sub>3pl</sub> ●● /.../Adj Part) (*compran – comprante*). En este esquema, la forma verbal más cercana desde el aspecto fonológico a la forma nominal, resulta ser otra que la tercera persona singular. Esto implica, por un lado, que para describir una interrelación puntual se debe elegir la forma que sea tanto semántica como fonológicamente la más afín, y por otro, que las formas acabadas empleadas en la Formación de palabras pueden considerarse al mismo tiempo como palabras principales de un paradigma, las cuales se distribuyen en distintos sectores, no sólo en el singular, la tercera persona o el Nominativo, entre otros (Cf. prospectiva de trabajo SECCIÓN 7.4.1).

Cabe destacar que en el EFP 16 hay formas verbales de las 10 clases de conjugación verbal –según la codificación p ñiniana– representadas de manera homogénea. En este caso, la perspectiva basada en esquemas de palabras muestra de manera inmediata interrelaciones que permean todo el sistema verbal y que disuelven –al menos en parte– la rigidez de una clasificación teórica basada en morfemas.

17. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Adjetival:

alabar‘ *n t* V<sub>PSV</sub> PRES.PSV.3s ●● alabado (participial)‘ *n t* Adj Part Psv PART.PSV.NOM.m.s (10):

<u>alabar</u> ‘	<i>n t</i>	–	<u>alabado</u> ‘ (participial)	<i>n t</i>
<u>comprar</u> ‘	<i>kr t</i>	–	<u>comprado</u> ‘ (participial)	<i>kr t</i>
<u>conducir</u> ‘	<i>n t</i>	–	<u>conducido</u> ‘ (participial)	<i>n t</i>
<u>devenir</u> ‘	<i>t</i>	–	<u>devenido</u> (participial)‘	<i>t</i>
<u>extraer</u> ‘	<i>s t</i>	–	<u>extraído</u> ‘ (participial)	<i>s t</i>
<u>golpear</u> ‘	<i>tudyate</i>	–	<u>golpeado</u> (participial)‘	<i>tunn</i>
<u>jug</u> ‘	<i>v t</i>	–	<u>jugdo</u> ‘ (participial)	<i>vt</i>
<u>lanzar</u> ‘	<i>k ip t</i>	–	<u>lanzado</u> ‘ (participial)	<i>k ip t</i>
<u>liberar</u> ‘	<i>mucyate</i>	–	<u>liberado</u> (participial)‘	<i>mukt</i>
<u>obtener</u> ‘	<i>p t</i>	–	<u>obtenido</u> (participial)‘	<i>pt</i>

EFP 17:



El EFP 17 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a las formas verbales y adjetivales similares. En el EFP 17 se interrelaciona un proceso expresado en voz pasiva y una cualificación participial expresada también en voz pasiva: *alabar' n te* ↔ *alabado (participial)' n t* (*ser alabado – alabado*). Esta asociación semántica es frecuente en lenguas naturales.

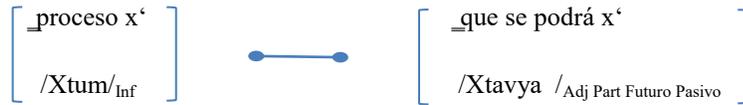
Cabe destacar que en el EFP 17, al igual que en el EFP 16, hay representadas de manera homogénea formas verbales que pertenecen a las denominadas 10 clases de conjugación verbal que proceden de la codificación p ñiniana. En este caso, la perspectiva basada en esquemas de palabras también muestra de manera inmediata interrelaciones que permean todo el sistema verbal y que disuelven –al menos en parte– la rigidez de una clasificación basada en morfemas planteada teóricamente.

18. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Adjetival:

*molestar' itum*<sub>V INF</sub> ↔ *que se podrá molestar' it v* <sub>SAdj Part Fut Psv NOM.m.s (10)</sub>

<i>agarrar'</i>	<i>nigrahitum</i>	–	<i>que se podrá agarrar'</i>	<i>ni r it v</i>
<i>bailar'</i>	<i>nartitum</i>	–	<i>que se podrá bailar'</i>	<i>n rtit v</i>
<i>cortar'</i>	<i>karttum</i>	–	<i>que se podrá cortar'</i>	<i>k rtt v</i>
<i>designar'</i>	<i>niyoktum</i>	–	<i>que se podrá designar'</i>	<i>ni o kt v</i>
<i>detener'</i>	<i>niroddhum</i>	–	<i>que se podrá detener'</i>	<i>niro v</i>
<i>erradicar'</i>	<i>nirastum</i>	–	<i>que se podrá erradicar'</i>	<i>nir st v</i>
<i>liberar'</i>	<i>moktum</i>	–	<i>que se podrá liberar'</i>	<i>mokt v</i>
<i>molestar'</i>	<i>itum</i>	–	<i>que se podrá molestar'</i>	<i>it v s</i>
<i>morir'</i>	<i>martum</i>	–	<i>que se podrá morir'</i>	<i>m rt v</i>
<i>soportar'</i>	<i>k mitum</i>	–	<i>que se podrá soportar'</i>	<i>k mit v</i>

EFP 18:



El EFP 18 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a las formas verbales y nominales. En el EFP 18 se interrelaciona un proceso expresado en infinitivo y una cualificación (\_\_cortar' *karttum* ●● \_\_que se podrá cortar' *krtt v* ) (*cortar – cortable*). Los EFP 16, 17 y 18 representan tan sólo una muestra de todo el tipo de formaciones del tipo Verbal-Adjetival participial que es posible rastrear; dado que este sector del sistema comprende formas participiales en las tres voces y en los tres tiempos, teóricamente al menos habría nueve tipos de formaciones participiales. Para finalizar esta sección muestro un esquema denominativo.

19. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Verbal-Adjetival:

\_\_hacer blanco' *dhavalayati*<sub>V Den</sub> PRES.ACT.DEN.3s ●● \_\_blanco' *dhavala* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (10):

<u>__hacer antiguo'</u>	<i>cirayati</i>	–	<u>__antiguo'</u>	<i>cira</i>
<u>__hacer asesino'</u>	<i>t ti</i>	–	<u>__asesino'</u>	<i>t</i>
<u>__hacer azul'</u>	<i>n l ti</i>	–	<u>__azul'</u>	<i>n l</i>
<u>__hacer blanco'</u>	<i>dhavalayati</i>	–	<u>__blanco'</u>	<i>dhavala</i>
<u>__hacer joven'</u>	<i>t ru ti</i>	–	<u>__joven'</u>	<i>t ru</i>
<u>__hacer liso'</u>	<i>l k ti</i>	–	<u>__liso'</u>	<i>l k a</i>
<u>__hacer menos'</u>	<i>n n ti</i>	–	<u>__menor'</u>	<i>n na</i>
<u>__hacer rojizo'</u>	<i>ru ti</i>	–	<u>__rojizo'</u>	<i>ru a</i>
<u>__hacer sordo'</u>	<i>badhirayati</i>	–	<u>__sordo'</u>	<i>badhira</i>
<u>__hacer visible'</u>	<i>p rok ti</i>	–	<u>__visible'</u>	<i>p rok</i>

EFP 19:



El EFP 19 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a las formas verbales y nominales. En el EFP 19 se interrelaciona un proceso relativo a una cualificación y una cualificación: hacer azul‘ *n l ti* ●● azul‘ *n l* (*azulear – azul*). Esta asociación semántica es frecuente en lenguas naturales. El EFP 19 alterna con una variante donde se esquematiza el proceso en voz media. En este caso, el cambio de significado parece ser que opera en paralelo con el de transitivo a intransitivo, como por ejemplo: rejuvenece (algo o alguien)‘ *tru ti* / (se) rejuvenece‘ *tru t*. Esta última forma rivaliza también con los EFP 10 y 11.

#### 5.1.4 La correspondencia morfológica Nominal-Nominal

Se trata de correspondencias morfológicas donde ambos conjuntos representan en su glosa entidades y tienen asignado una categoría nominal de sustantivo. En esta sección presentaré algunas muestras que tienen menos de (10) pares de palabras en el *corpus*.

##### 20. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Nominal:

siembra‘ *vapana* <sub>N</sub> NOM.m.s ●● cualidad de siembra‘ *v p n* <sub>N</sub> NOM.m.s (5):

<u>existencia</u> ‘	<i>bhava</i>	–	<u>cualidad de existencia</u> ‘	<i>v a</i>
<u>joven</u> ‘	<i>ki ora</i>	–	<u>cualidad de joven</u> ‘	<i>k i or</i>
<u>separación</u> ‘	<i>k</i>	–	<u>cualidad de separación</u> ‘	<i>k</i>
<u>siembra</u> ‘	<i>vapana</i>	–	<u>cualidad de siembra</u> ‘	<i>v p n</i>
<u>sonido</u> ‘	<i>dhvana</i>	–	<u>cualidad de sonido</u> ‘	<i>dhv na</i>

EFP 20:



El EFP 20 representa una correspondencia morfológica restringida a algunas formas nominales. Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /i:ai/. En el EFP 20, se interrelaciona una entidad y la cualidad de una entidad: joven‘ *ki or* ●● cualidad de joven‘ *k i or* (*joven – juventud*). Esta asociación semántica es frecuente en lenguas naturales. La notación fonológica del conjunto izquierdo (/CV...a /) se puede generalizar un poco más (/CV... /) de tal manera que cubra casos donde ocurre como residuo

fonológico /u/ e /i/, como por ejemplo: relación´ *n u*      ●● calidad de relación´  
*n v* . El EFP 20 rivaliza con los siguientes dos esquemas.

21. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Nominal:

majestad´ *v r* <sub>N</sub> NOM.m.s      ●● calidad de majestad´ *i v r* <sub>m<sub>N</sub> Neut</sub> NOM.n.s (10):

<u>actuación</u> ´	<i>n t</i>	–	<u>calidad de actuación</u> ´	<i>n t m</i>
<u>blanco</u> ´	<i>vitr</i>	–	<u>calidad de blanco</u> ´	<i>v itr m</i>
<u>dulce</u> ´	<i>gula</i>	–	<u>calidad de dulce</u> ´	<i>gaulyam</i>
<u>eunuco</u> ´		–	<u>calidad de eunuco</u> ´	<i>m</i>
<u>héroe</u> ´	<i>ur</i>	–	<u>calidad de héroe</u> ´	<i>ur m</i>
<u>majestad</u> ´	<i>v r</i>	–	<u>calidad de majestad</u> ´	<i>i v r m</i>
<u>niño</u> ´	<i>l</i>	–	<u>calidad de niño</u> ´	<i>l m</i>
<u>pariente</u> ´	<i>n v</i>	–	<u>calidad de pariente</u> ´	<i>n v m</i>
<u>salud</u> ´	<i>n ruj</i>	–	<u>calidad de salud</u> ´	<i>nairujyam</i>
<u>sextúplo</u> ´	<i>vi</i>	–	<u>calidad de sextúplo</u> ´	<i>vi m</i>

EFP 21:



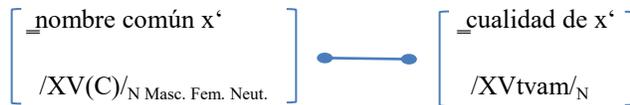
El EFP 21 representa una correspondencia morfológica que se puede extender sistemáticamente a formas nominales. En el EFP 21, al igual que en el EFP 20, se interrelaciona una entidad y la calidad de una entidad: (dulce´ *ul*      ●● calidad de dulce´ *gaulyam* (*dulce* – *dulzura*). Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /i, : ai/, /u, :au/. De acuerdo con los datos del *corpus*, se puede estimar que el EFP 21 aventaja en competencia al EFP 20 con el cual rivaliza. Esto implica una preferencia por conceptualizar la calidad de una entidad bajo una forma nominal que tiene asignado el género neutro. Esta preferencia se muestra exacerbada en el siguiente esquema que puede extenderse a todo el sistema.

22. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Nominal:

fuego‘ a ni<sub>N</sub> NOM.m.s ●● calidad de fuego‘ agnitvam<sub>N</sub> NOM.m.s (10):

<u>causa</u> ‘	hetu	–	<u>calidad de causa</u> ‘	hetutvam
<u>fuego</u> ‘	agni	–	<u>calidad de fuego</u> ‘	agnitvam
<u>miel</u> ‘	madhu n.	–	<u>calidad de miel</u> ‘	madhutvam
<u>niño</u> ‘	i u	–	<u>calidad de niño</u> ‘	i utvam
<u>poder</u> ‘	kti f.	–	<u>calidad de poder</u> ‘	ktitvam
<u>prostituta</u> ‘	v f.	–	<u>calidad de prostituta</u> ‘	v tvam
<u>resto</u> ‘	a	–	<u>calidad de resto</u> ‘	tvam
<u>sacerdote</u> ‘	br hm a	–	<u>calidad de sacerdote</u> ‘	r m atvam
<u>sirviente</u> ‘	t a	–	<u>calidad de sirviente</u> ‘	t tvam
<u>virtud</u> ‘	pu am n.	–	<u>calidad de virtud</u> ‘	pu atvam

EFP 22:



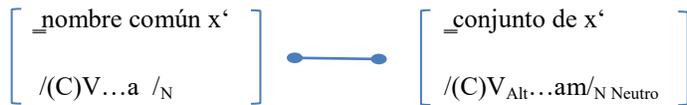
El EFP 22 representa una correspondencia morfológica que se puede extender sistemáticamente a todas las formas nominales en los tres géneros. En el EFP 22, al igual que en el EFP 20 y 21, se interrelaciona una entidad y la calidad de una entidad: niño‘ i u ●● calidad de niño‘ i utv m (niño – niñez). Como puede apreciarse, la notación fonológica del conjunto izquierdo (/XV(C)/) es la notación más general de todos los EFP que se han visto hasta el momento, dado que toda su estructura es descrita con variables y semivariables. El EFP 22 cubre todos los tipos de formas nominales sustantivas que hay en los tres géneros, inclusive formas masculinas como: rey‘ rj ●● calidad de rey‘ rjt v m), una vez que se considera el acortamiento de // a /a/ como un cambio fonológico automático. De cualquier modo, bajo una primera aproximación puede considerarse el EFP 22 como un esquema sin restricciones (Cf. EFP 41).

23. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Nominal:

huevo'<sub>N</sub> NOM.m.s ●● conjunto de huevos'<sub>m</sub> N NOM.n.s (6):

<u>bosque</u> '	<i>vana</i>	–	<u>conjunto de bosques</u> '	<i>v n m</i>
<u>brasa</u> '	<i>r</i>	–	<u>conjunto de brasas</u> '	<i>r m</i>
<u>huevo</u> '		–	<u>conjunto de huevos</u> '	<i>m</i>
<u>pasto</u> '	<i>yavasa</i>	–	<u>conjunto de pasto</u> '	<i>v s m</i>
<u>tipo de grulla</u> '	<i>baka</i>	–	<u>conjunto de tipos de grulla Baka</u> '	<i>k m</i>
<u>tres</u> '	<i>trita</i>	–	<u>conjunto de tres</u> '	<i>traitam</i>

EFP 23:



El EFP 23 representa una correspondencia morfológica restringida a algunas formas nominales. Las alternancias vocálicas registradas son: /a : /, /i : ai/. En el EFP 23 se interrelaciona una entidad y un conjunto de entidades: huevo' ●● conjunto de huevos'<sub>m</sub> (*huevo – docena de huevos*).

5.1.5 La correspondencia morfológica Nominal-Adjetival

Se trata de correspondencias morfológicas donde el primer conjunto representa en su glosa una entidad y tiene asignada una categoría nominal de sustantivo, mientras que el segundo representa en su glosa una cualificación y tiene asignada una categoría nominal de adjetivo. En esta sección también presentaré algunas muestras que tienen menos de (10) pares de palabras en el *corpus*.

24. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

dios'<sub>deva</sub> N NOM.m.s ●● relativo al dios'<sub>daiva</sub> Adj NOM.m.s (53):

<u>aparición</u> '	<i>r</i>	–	<u>relativo a la aparición</u> '	<i>r</i>
<u>árbol</u> '	<i>v k</i>	–	<u>relativo al árbol</u> '	<i>v rk</i>
<u>bebida</u> '	<i>ira</i>	–	<u>relativo a la bebida</u> '	<i>aira</i>

__camello'	<i>u tr</i>	–	__relativo al camello'	<i>u tr</i>
__dios'	<i>deva</i>	–	__relativo al dios'	<i>daiva</i>
__espíritu'	<i>asura</i>	–	__relativo al espíritu'	<i>sur</i>
__invierno'	<i>hemanta</i>	–	__relativo al invierno'	<i>haimanta</i>
__jazmín'	<i>kunda</i>	–	__relativo al jazmín'	<i>kaunda</i>
__oído'	<i>k r</i>	–	__relativo al oído'	<i>k r</i>
__vida'	<i>j v</i>	–	__relativo a la vida'	<i>jaiva</i>

EFP 24:



El EFP 24 representa una correspondencia morfológica que se puede extender sistemáticamente a formas nominales y adjetivales similares. En el EFP 24, una entidad y una cualificación relativa a una entidad ( \_\_espíritu' *sur* ↔ \_\_relativo al espíritu' *sur* ) se interrelaciona. Esta asociación semántica es frecuente en lenguas naturales (*espíritu – espiritual*). Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /i, /, e:ai/, /u:au/, /:ar/.<sup>62</sup> La notación fonológica del conjunto derecho (/(C)V<sub>Alt...</sub>a/) se puede generalizar un poco más (/(C)V<sub>Alt...</sub>(y)a/) de tal manera que cubra casos donde ocurre como residuo fonológico /ya/, como por ejemplo: \_\_oblación' *om* ↔ \_\_relativo a la oblación' *um* . El EFP 24 rivaliza con los siguientes esquemas hasta el EFP 29.

## 25. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

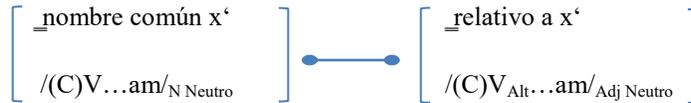
\_\_ciudad' *nagaram*<sub>N</sub> NOM.n.s ↔ \_\_relativo a la ciudad' *n r m*<sub>Adj</sub> NOM.n.s (16):

__bosque'	<i>vanam</i>	–	__relativo al bosque'	<i>v n m</i>
__casa'	<i>g m</i>	–	__relativo a la casa'	<i>r m</i>

<sup>62</sup> En este caso puede considerarse más económico listar cuatro tipos de alternancia vocálica que aparecen en un esquema que postular una regla general según la cual una vocal simple sería reemplaza por una vocal *v* (*/a: /, /i, /:ai/*) y después postular una serie de excepciones para explicar casos donde por ejemplo la vocal que alterna no es simple (*/e:ai/*) o el reemplazo es por una vocal *u a* (*/:ar/*).

__círculo'	<i>cakram</i>	–	__relativo al círculo'	<i>kram</i>
__ciudad'	<i>nagaram</i>	–	__relativo a la ciudad'	<i>n r m</i>
__flor'	<i>pu p m</i>	–	__relativo a la flor'	<i>p u p m</i>
__flor'	<i>kusumam</i>	–	__relativo a la flor'	<i>kausumam</i>
__mundo'	<i>bhuvanam</i>	–	__relativo al mundo'	<i>bhauvanam</i>
__oído'	<i>rotam</i>	–	__relativo al oído'	<i>r ut m</i>
__órgano'	<i>indriyam</i>	–	__relativo al órgano'	<i>aindriyam</i>
__residencia'	<i>vasanam</i>	–	__relativo a la residencia'	<i>v s n m</i>

EFP 25:



El EFP 25 representa una correspondencia morfológica que se puede extender sistemáticamente a formas nominales y adjetivales similares. En el EFP 25, al igual que en el EFP 24, se interrelaciona una entidad y una cualificación relativa a una entidad: \_\_flor' *pu p m* ●● \_\_relativo a la flor' *p u p m* (*flor – floral*). Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /i /, :ai/, /u, o:au/, / : r/. La notación fonológica del conjunto derecho (/ (C) V<sub>Alt</sub> ... am /) se puede generalizar un poco más (/ ( C) V<sub>Alt</sub> ... (ik) am /) de tal manera que cubra casos donde ocurre como residuo fonológico /ikam/, como por ejemplo: \_\_semilla' *j m* ●● \_\_relativo a la semilla' *baijikam*, o bien, postular otro subesquema como sigue.

## 26. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

\_\_región'      N NOM.m.s ●● \_\_relativo a la región'      *i ik*      Adj NOM.m.s (20):

__casamiento'	<i>viv</i>	–	__relativo al casamiento'	<i>v iv ik</i>
__compuesto copulativo'	<i>v m v</i>	–	__relativo al compuesto copulativo'	<i>v m vik</i>
__conocimiento'	<i>veda</i>	–	__relativo al conocimiento'	<i>vaidika</i>
__cuerpo'	<i>deha</i>	–	__relativo al cuerpo'	<i>daihika</i>
__dado'	<i>k</i>	–	__relativo al dado'	<i>k ik</i>

__hernia'	<i>gulma</i>	–	__relativo a la hernia'	<i>gaulmika</i>
__mundo'	<i>loka</i>	–	__relativo al mundo'	<i>laukika</i>
__orina'	<i>meha</i>	–	__relativo a la orina'	<i>maihika</i>
__semilla'	<i>j</i>	–	__relativo a la semilla'	<i>baijika</i>
__tradición'	<i>iti s</i>	–	__relativo a la tradición'	<i>iti sik</i>

EFP 26:



El EFP 26 representa una correspondencia morfológica que se puede extender sistemáticamente a formas nominales y adjetivales similares. En el EFP 26, al igual que en el EFP 24 y 25, se interrelaciona una entidad y una cualificación relativa a una entidad: \_\_cuerpo'  $\bullet\bullet$  \_\_relativo al cuerpo' *i i k* (*cuerpo – corporal*). Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /i, /, e:ai/, /u, o:au/. La notación fonológica del conjunto izquierdo ( $/(C)V_{Alt}\dots a /$ ) se puede generalizar un poco más ( $/(C)V_{Alt}\dots /$ ) de tal manera que cubra casos donde ocurre como residuo fonológico /i/ por ejemplo. O bien, aquellas ocurrencias de palabras que presentan este último residuo pueden considerarse como parte de otro subesquema como sigue.

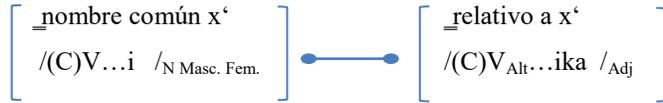
### 27. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

\_\_oveja' *avi* <sub>N</sub> NOM.m.s  $\bullet\bullet$  \_\_relativo a la oveja' *vik* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (10):

__asunto'	<i>v tti</i> f.	–	__relativo al asunto'	<i>v rttik</i>
__crecimiento'	<i>pu ti</i> f.	–	__relativo al crecimiento'	<i>p u tik</i>
__dedo'	<i>uli</i> f.	–	__relativo al dedo'	<i>ulik</i>
__fuego'	<i>agni</i>	–	__relativo al fuego'	<i>nik</i>
__oveja'	<i>avi</i>	–	__relativo a la oveja'	<i>vik</i>
__paz'	<i>nti</i> f.	–	__relativo a la paz'	<i>ntik</i>
__perla'	<i>ukti</i> f.	–	__relativo a la perla'	<i>uktik</i>

__sabio'	<i>muni</i>	–	__relativo al sabio'	<i>maunika</i>
__sacrificio'	<i>i ti f.</i>	–	__relativo al sacrificio'	<i>i tik</i>
__simio'	<i>kapi</i>	–	__relativo al simio'	<i>k pik</i>

EFP 27:



El EFP 27 representa una correspondencia morfológica que se puede extender sistemáticamente a formas nominales y adjetivales similares. En el EFP 27, al igual que en el EFP 24, 25 y 26, se interrelaciona una entidad y una cualificación relativa a una entidad ( \_\_sacrificio' *i ti* ↔ \_\_relativo al sacrificio' *ai tik* (*sacrificio – sacrificial*). Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /i, :ai/, /u:au/, / : r /. Nótese que en el EFP 27, la notación fonológica del conjunto izquierdo (/(C)V...i /) cubre casos donde ocurre como residuo fonológico /i / t anto en masculino como en femenino.

#### 28. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

\_\_piedra' *a m* <sub>N</sub> NOM.m.s ↔ \_\_relativo a la piedra' *m n* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (7):

__acción'	<i>karma n.</i>	–	__relativo a la acción'	<i>k rm</i>
__parte'	<i>parva n.</i>	–	__relativo a la parte'	<i>p rv a</i>
__pelo de vaca'	<i>goloma n.</i>	–	__relativo al pelo de vaca'	<i>gaulomana</i>
__piedra'	<i>a m</i>	–	__relativo a la piedra'	<i>m n</i>
__plegaria'	<i>brahma n.</i>	–	__relativo a la plegaria'	<i>r m</i>
__rey'	<i>r j</i>	–	__relativo al rey'	<i>r jana</i>
__sí mismo'	<i>t m</i>	–	__relativo al sí mismo'	<i>tmana</i>

EFP 28:



El EFP 28 representa una correspondencia morfológica restringida a algunas formas nominales y adjetivales. En el EFP 28, al igual que en el EFP 24, 25, 26 y 27, una

entidad y una cualificación relativa a una entidad: rey´ *rj* ●● relativo al rey´ *rjn* (*rey – regio*), se interrelacionan. Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /o:au/. En el EFP 28, la notación fonológica del conjunto izquierdo (/ (C)V... (a)/) cubre casos donde ocurre como residuo fonológico / / o /a/, en masculino o neutro respectivamente.

29. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

cielo´ *div*<sub>N</sub> NOM.m.s ●● relativo al cielo´ *deva* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (8):

<u>cielo</u> ´	<i>div</i>	–	<u>relativo al cielo</u> ´	<i>deva</i>
<u>ciudad</u> ´	<i>pur</i> f.	–	<u>relativo a la ciudad</u> ´	<i>p ur</i>
<u>corazón</u> ´	<i>ht</i>	–	<u>relativo al corazón</u> ´	<i>rda</i>
<u>curador</u> ´	<i>i ak</i>	–	<u>relativo al curador</u> ´	<i>j</i>
<u>guerra</u> ´	<i>yut</i> f.	–	<u>relativo a la guerra</u> ´	<i>u</i>
<u>himno védico</u> ´	<i>chandas</i> n.	–	<u>relativo al himno védico</u> ´	<i>n s</i>
<u>mente</u> ´	<i>manas</i> n.	–	<u>relativo a la mente</u> ´	<i>m n sa</i>
<u>pecho</u> ´	<i>uras</i> n.	–	<u>relativo al pecho</u> ´	<i>aurasa</i>

EFP 29:



El EFP 29 representa una correspondencia morfológica restringida a algunas formas nominales y adjetivales. En el EFP 29, al igual que en el EFP 24, 25, 26, 27 y 28, una entidad y una cualificación relativa a una entidad: mente´ *manas* ●● relativo a la mente´ *m n s* (*mente – mental*) se interrelacionan. Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /i:e/, /u:au/, /:ar/. Nótese que en el EFP 29, la notación fonológica del conjunto izquierdo (/ (C)V...C/) cubre casos donde ocurren palabras que terminan en consonante en los tres géneros.

Los EFP 24 a 29 son una muestra de una red de esquemas rivales (Zacarías 2016). Como puede apreciarse, en algunos casos es posible obtener esquemas más generales que engloben la notación de dos o más subesquemas. En otros casos, los esquemas pueden generalizarse para palabras en género masculino y neutro, masculino y femenino, o bien

en los tres géneros. En todo caso, para describir y analizar a cabalidad dicha red de esquemas rivales se requiere de un trabajo semántico y morfosintáctico más detallado.

### 30. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

Agastyá *agastyá* <sub>N</sub> NOM.m.s  $\bullet\bullet$  patronímico de Agastyá *st* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (24):

<u>Agastyá</u>	<i>agastyá</i>	–	<u>patronímico de Agastyá</u>	<i>st</i>
<u>Ghora</u>	<i>ghora</i>	–	<u>patronímico de Ghora</u>	<i>ghaura</i>
<u>G tsamada</u>	<i>ts m</i>	–	<u>patronímico de G tsamada</u>	<i>rts m</i>
<u>Indra</u>	<i>indra</i>	–	<u>patronímico de Indra</u>	<i>aindra</i>
<u>J muta</u>	<i>j mut</i>	–	<u>patronímico de J muta</u>	<i>jaimuta</i>
<u>Ka yapa</u>	<i>k p</i>	–	<u>patronímico de Ka yapa</u>	<i>k p</i>
<u>Ke a va</u>	<i>k v</i>	–	<u>patronímico de Ke a va</u>	<i>k i v</i>
<u>Kubera</u>	<i>kubera</i>	–	<u>patronímico de Kubera</u>	<i>kaubera</i>
<u>Rudra</u>	<i>rudra</i>	–	<u>patronímico de Rudra</u>	<i>raudra</i>
<u>Yaska</u>	<i>yaska</i>	–	<u>patronímico de Yaska</u>	<i>sk</i>

EFP 30:



El EFP 30 representa una correspondencia morfológica que se puede extender sistemáticamente a formas nominales y adjetivales similares. En el EFP 30 una entidad humana y una cualificación relativa a una entidad humana: Yaska *sk*  $\bullet\bullet$  relativo a Yaska *sk* (*Lope – López*) se interrelacionan. Esta asociación semántica es frecuente en lenguas naturales. Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /i, /, e:ai/, /u, o:au/, /: r /. El EFP 30 rivaliza con el siguiente esquema.

### 31. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

Badara *badara* <sub>N</sub>  $\bullet\bullet$  patronímico de Badara *r n* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (11):

<u>Badara</u>	<i>badara</i>	–	<u>patronímico de Badara</u>	<i>r n</i>
---------------	---------------	---	------------------------------	------------

__Cikita'	<i>cikita</i>	–	__patronímico de Cikita'	<i>ikit n</i>
__Dhanya'	<i>dhanya</i>	–	__patronímico de Dhanya'	<i>n n</i>
__Dh ma'	<i>m</i>	–	__patronímico de Dh ma'	<i>um n</i>
__Dhvana'	<i>dhvana</i>	–	__patronímico de Dhvana'	<i>v n n</i>
__Drahya'	<i>drahya</i>	–	__patronímico de Drahya'	<i>r y yana</i>
__Kamala'	<i>kamala</i>	–	__patronímico de Kamala'	<i>k m l n</i>
__Mitra'	<i>mitra</i>	–	__patronímico de Mitra'	<i>m itr n</i>
__i va'	<i>iv</i>	–	__patronímico de i va'	<i>iv n</i>
__Tu a'	<i>tu</i>	–	__patronímico de Tu a'	<i>t u n</i>

EFP 31:



El EFP 31 representa una correspondencia morfológica que se puede extender sistemáticamente a formas nominales y adjetivales similares. En el EFP 31, al igual que en el EFP 30, se interrelaciona una entidad humana y una cualificación relativa a una entidad humana: \_\_Badara' *r* ●● \_\_relativo a Badara' *r n* (*Ramiro – Ramírez*). Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /i, :ai/, /u, :au /. En este caso, al parecer la rivalidad entre el EFP 30 y el EFP 31 se resuelve por el hecho de que el primero representa un descendiente directo y el segundo un descendiente en segundo grado (Cf. A. 4.1.92 tá-sya—ápatya-m vs. 4.1.162 ápatyam paútra-prabh ti gotrám).

### 32. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

\_\_azúcar' *u* <sub>N</sub> NOM.m.s ●● \_\_que tiene azúcar' *u* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (8):

__azúcar'	<i>u</i>	–	__que tiene azúcar'	<i>u</i>
__envidia'	<i>matsara</i>	–	__que tiene envidia'	<i>m ts r</i>
__flama'	<i>jvala</i>	–	__que tiene flama'	<i>jv l</i>
__hilo'	<i>s tr</i>	–	__que tiene hilo'	<i>sautra</i>

<u>maza</u> '	<i>musala</i>	–	<u>que tiene maza</u> '	<i>mausala</i>
<u>ropa fina</u> '	<i>uk l</i>	–	<u>que tiene ropa fina</u> '	<i>uk l</i>
<u>sal</u> '	<i>l v</i>	–	<u>que tiene sal</u> '	<i>l v</i>
<u>tambor</u> '	<i>jharjhara</i>	–	<u>que tiene tambor</u> '	<i>j rj r</i>

EFP 32:



El EFP 32 representa una correspondencia morfológica restringida a algunas formas nominales y adjetivales. En el EFP 32 se interrelaciona una entidad y una cualificación de posesión: envidia' *m ts r* ●● que tiene envidia' *m ts r* (*envidia – envidioso*). Esta asociación semántica es frecuente en lenguas naturales. Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /u, :au/. El EFP 32 rivaliza con los siguientes esquemas hasta EFP 36.

### 33. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

brillo' *tapas*<sub>N</sub> NOM.n.s ●● que tiene brillo' *t p s* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (7):

<u>brillo</u> '	<i>ruk</i> f.	–	<u>que tiene brillo</u> '	<i>roc</i>
<u>calor</u> '	<i>tapas</i> n.	–	<u>que tiene calor</u> '	<i>t p s</i>
<u>elevación</u> '	<i>ruh</i> f.	–	<u>que tiene elevación</u> '	<i>roha</i>
<u>esplendor</u> '	<i>up</i> f.	–	<u>que tiene esplendor</u> '	<i>o</i>
<u>ojo</u> '	<i>cak us</i> n.	–	<u>que tiene ojos</u> '	<i>ku</i>
<u>oscuridad</u> '	<i>tamas</i> n.	–	<u>que tiene oscuridad</u> '	<i>t m s</i>
<u>vehemencia</u> '	<i>tvi</i>	–	<u>que tiene vehemencia</u> '	<i>tv</i>

EFP 33:



El EFP 33 representa una correspondencia morfológica restringida a algunas formas nominales y adjetivales. En el EFP 33, al igual que en el EFP 32, se interrelaciona

una entidad y una cualificación de posesión: brillo´ *ruk* ●● que tiene brillo´ *ro* (*brillo* – *brilloso*). Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /i:e/, /u:o/. En el EFP 33, la notación fonológica del conjunto izquierdo (/CV...C/) cubre casos donde ocurren palabras que terminan en consonante en los tres géneros.

34. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

disfrute´ *bhoga* <sub>N</sub> NOM.m.s ●● que tiene disfrute´ *o* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (10):

<u>arado</u> ´	<i>hala</i>	–	<u>que tiene arado</u> ´	<i>l</i>
<u>carga</u> ´	<i>r</i>	–	<u>que tiene carga</u> ´	<i>r</i>
<u>confusión</u> ´	<i>r m</i>	–	<u>que tiene confusión</u> ´	<i>r m</i>
<u>disfrute</u> ´	<i>bhoga</i>	–	<u>que tiene disfrute</u> ´	<i>o</i>
<u>fragilidad</u> ´		–	<u>que tiene fragilidad</u> ´	
<u>mano</u> ´	<i>hasta</i>	–	<u>que tiene mano</u> ´	<i>st</i>
<u>parte</u> ´		–	<u>que tiene parte</u> ´	
<u>pasión</u> ´	<i>m</i>	–	<u>que tiene pasión</u> ´	<i>m</i>
<u>sándalo</u> ´	<i>candana</i>	–	<u>que tiene sándalo</u> ´	<i>n n</i>
<u>sonido</u> ´	<i>r</i>	–	<u>que tiene sonido</u> ´	<i>r</i>

EFP 34:



El EFP 34 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse a formas nominales y adjetivales similares. En el EFP 34, al igual que en el EFP 32 y 33, se interrelaciona una entidad y una cualificación de posesión: pasión´ *m* ●● que tiene pasión´ *m* (*pasión* – *apasionado*).

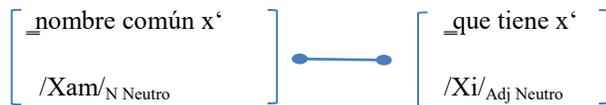
35. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

parte´ *m* <sub>N</sub> NOM.n.s ●● que tiene parte´ *i* <sub>Adj</sub> NOM.n.s (10):

<u>arte</u> ´	<i>ilp m</i>	–	<u>que tiene arte</u> ´	<i>ilpi</i>
---------------	--------------	---	-------------------------	-------------

__asterisco'	<i>n k tr m</i>	–	__que tiene asterisco'	<i>n k tri</i>
__ciudad'	<i>nagaram</i>	–	__que tiene ciudad'	<i>nagari</i>
__corazón'	<i>dayam</i>	–	__que tiene corazón'	<i>i</i>
__fuerza'	<i>balam</i>	–	__que tiene fuerza'	<i>bali</i>
__goce'	<i>bhagam</i>	–	__que tiene goce'	<i>bhagi</i>
__ignorancia'	<i>j n m</i>	–	__que tiene ignorancia'	<i>j ni</i>
__infelicidad'	<i>u k m</i>	–	__que tiene infelicidad'	<i>u k i</i>
__parte'	<i>m</i>	–	__que tiene parte'	<i>i</i>
__semilla'	<i>j m</i>	–	__que tiene semilla'	<i>ji</i>

EFP 35:



El EFP 35 representa una correspondencia morfológica que puede extenderse a formas nominales y adjetivales similares. En el EFP 35, al igual que en el EFP 32, 33 y 34, una entidad y una cualificación de posesión: *goce' bhagam* ●● *que tiene goce' bhagi* (*goce* – *gozoso*), se interrelacionan.

### 36. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

\_\_fe' r      N NOM.f.s ●● \_\_que tiene fe' r      Adj NOM.f.s (7):

__aprendizaje'	<i>ik</i>	–	__que tiene aprendizaje'	<i>ik</i>
__fe'	<i>r</i>	–	__que tiene fe'	<i>r</i>
__limpieza'	<i>u k</i>	–	__que tiene limpieza'	<i>uk</i>
__paciencia'	<i>titik</i>	–	__que tiene paciencia'	<i>t itik</i>
__pesadez'	<i>rk r</i>	–	__que tiene pesadez'	<i>rk r</i>
__refrescamiento'	<i>i</i>	–	__que tiene refrescamiento'	<i>i</i>
__tonsura'	<i>vi ik</i>	–	__que tiene tonsura'	<i>v i ik</i>

EFP 36:



El EFP 36 representa una correspondencia morfológica restringida a algunas formas nominales y adjetivales. En el EFP 36, al igual que en el EFP 32, 33, 34 y 35, una entidad y una cualificación de posesión: *\_limpieza' uk* ↔ *\_que tiene limpieza' uk* (*limpieza – limpio*), se interrelacionan. Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /i:ai/, /u:au/.

Los EFP 32 a 36 son una muestra de una red de esquemas rivales. Como puede apreciarse, en algunos casos hay alternancia vocálica y en otros no, por lo que no es viable abstraer un esquema general que englobe la notación de todos estos subesquemas. En otros casos, los esquemas pueden generalizarse perfectamente para palabras en masculino y neutro, o en los tres géneros, o bien, por el contrario, particularizarse exclusivamente para el género femenino. En todo caso, para describir y analizar dicha red de esquemas rivales se requiere de un trabajo semántico y morfosintáctico más detallado.

37. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

*\_bambú' v*      N NOM.m.s      ↔      *\_hecho con bambú' v*      Adj NOM.m.s (10):

<i>_bambú'</i>	<i>v m a</i>	–	<i>_hecho con bambú'</i>	<i>v m</i>
<i>_caña'</i>	<i>nala</i>	–	<i>_hecho con caña'</i>	<i>n l</i>
<i>_diente'</i>	<i>danta</i>	–	<i>_hecho con diente'</i>	<i>nt</i>
<i>_frijol'</i>	<i>mudga</i>	–	<i>_hecho con frijol'</i>	<i>maudga</i>
<i>_mano'</i>	<i>hasta</i>	–	<i>_hecho con mano'</i>	<i>st</i>
<i>_mostaza'</i>	<i>s r p</i>	–	<i>_hecho con mostaza'</i>	<i>s r p</i>
<i>_navaja'</i>	<i>k u r a</i>	–	<i>_hecho con navaja'</i>	<i>k u r</i>
<i>_oro'</i>	<i>hir</i>	–	<i>_hecho con oro'</i>	<i>ir a</i>
<i>_plata'</i>	<i>r p</i>	–	<i>_hecho con plata'</i>	<i>raupya</i>
<i>_ropa'</i>	<i>cela</i>	–	<i>_hecho con ropa'</i>	<i>caila</i>

EFP 37:



El EFP 37 representa una correspondencia morfológica que se puede extender a formas nominales y adjetivales similares. En el EFP 37 se interrelaciona una entidad y una cualificación de hechura: plata *r p* —●●— hecho con plata *r up* (*plata – de plata*). Esta asociación semántica es frecuente en lenguas naturales. Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /i, e:ai/, /u, : au/.

38. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

raíz *m l* <sub>N</sub> NOM.m.s —●●— procedente de la raíz *maula* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (14).

<u>chivo</u>	<i>chaga</i>	–	<u>procedente del chivo</u>	<i>ga</i>
<u>huevo</u>		–	<u>procedente del huevo</u>	<i>a</i>
<u>jugador</u>	<i>kitava</i>	–	<u>procedente del jugador</u>	<i>kaitava</i>
<u>leña</u>	<i>indhana</i>	–	<u>procedente de la leña</u>	<i>aindhana</i>
<u>nube</u>	<i>megha</i>	–	<u>procedente de las nubes</u>	<i>maigha</i>
<u>oso</u>	<i>v r</i>	–	<u>procedente del oso</u>	<i>v r</i>
<u>raíz</u>	<i>m la</i>	–	<u>procedente de la raíz</u>	<i>maula</i>
<u>tipo de árbol</u>	<i>n p</i>	–	<u>procedente del árbol N pa</u>	<i>naipa</i>
<u>tipo de árbol</u>	<i>nimba</i>	–	<u>procedente del árbol Nimba</u>	<i>naimba</i>
<u>tipo de fruto</u>	<i>t k</i>	–	<u>procedente del fruto Tañka</u>	<i>t k</i>

EFP 38:



El EFP 38 representa una correspondencia morfológica que se puede extender a formas nominales y adjetivales similares. En el EFP 38 se interrelaciona una entidad y una cualificación de procedencia: nube *m* —●●— procedente de la nube *m i*

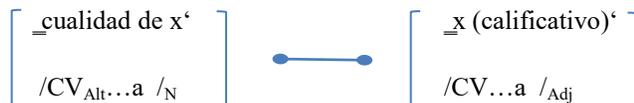
(*nube – desde la nube*). Esta asociación semántica no es frecuente en lenguas naturales. Las alternancias vocálicas registradas son: /a: /, /i, , e:ai/, /u, : au/.

39. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

\_\_calidad de bueno‘  $r$  <sub>N</sub> NOM.m.s ●● \_\_bueno (calificativo)‘ *bhadra* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (16):

<u>__</u> calidad de bueno‘	$r$	–	<u>__</u> bueno‘	<i>bhadra</i>
<u>__</u> calidad de corto‘	$r$ $sv$	–	<u>__</u> corto‘	<i>hrasva</i>
<u>__</u> calidad de desigual‘	$v$ $i$ $m$	–	<u>__</u> desigual‘	<i>vi m</i>
<u>__</u> calidad de diverso‘	$ul$	–	<u>__</u> diverso‘	<i>bahula</i>
<u>__</u> calidad de específico‘	$v$ $i$ $i$ $\ddot{t}$	–	<u>__</u> específico‘	<i>vi i \ddot{t}</i>
<u>__</u> calidad de eterno‘	$naitya$	–	<u>__</u> eterno‘	<i>nitya</i>
<u>__</u> calidad de horrible‘	$ghaura$	–	<u>__</u> horrible‘	<i>ghora</i>
<u>__</u> calidad de móvil‘	$r$	–	<u>__</u> móvil‘	<i>cara</i>
<u>__</u> calidad de múltiple‘	$v$ $i$ $v$ $r$ $p$	–	<u>__</u> múltiple‘	<i>vi var p</i>
<u>__</u> calidad de odioso‘	$v$	–	<u>__</u> odioso‘	<i>vi</i>

EFP 39:



El EFP 39 representa una correspondencia morfológica que se puede extender a formas nominales y adjetivales similares. En el EFP 39 se interrelaciona la cualidad de una entidad y una cualificación: \_\_calidad de eterno‘  $n$   $it$  ●● \_\_eterno‘  $n$   $it$  (*eternidad – eterno*). Esta asociación semántica es frecuente en lenguas naturales. Las alternancias vocálicas registradas son: / :a /, /ai:i, , e/, /au:u, /. El EFP 39 rivaliza con los siguientes dos esquemas que presentan formas acabadas en género neutro.

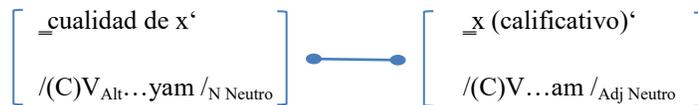
40. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

\_\_calidad de uno‘ *aikyam* <sub>N</sub> NOM.n.s ●● \_\_uno (calificativo)‘ *ekam* <sub>Adj</sub> NOM.n.s (28):

<u>__</u> calidad de adecuado‘	<i>aucityam</i>	–	<u>__</u> adecuado (calificativo)‘	<i>ucitam</i>
--------------------------------	-----------------	---	------------------------------------	---------------

__cualidad de amante‘	<i>v ll m</i>	–	__amante (calificativo)‘	<i>vallabham</i>
__cualidad de cruel‘	<i>krauryam</i>	–	__cruel (calificativo)‘	<i>kr r m</i>
__cualidad de claro‘	<i>v i m</i>	–	__claro (calificativo)‘	<i>vi m</i>
__cualidad de consciente‘	<i>caitanya</i>	–	__consciente (calificativo)‘	<i>cétanam</i>
__cualidad de inestable‘	<i>laulyam</i>	–	__inestable (calificativo)‘	<i>lolam</i>
__cualidad de infinito‘	<i>n nt m</i>	–	__infinito (calificativo)‘	<i>anantám</i>
__cualidad de inteligente‘	<i>dhairyam</i>	–	__inteligente (calificativo)‘	<i>ram</i>
__cualidad de específico‘	<i>v i i t m</i>	–	__específico (calificativo)‘	<i>vi i t m</i>
__cualidad de uno‘	<i>aikyam</i>	–	__uno (calificativo)‘	<i>ekam</i>

EFP 40:



El EFP 40 representa una correspondencia morfológica que se puede extender a formas nominales y adjetivales similares. En el EFP 40, al igual que en el EFP 39, la cualidad de una entidad y una cualificación: \_\_cualidad de uno‘ *aikyam* ●● \_\_uno‘ *ekam* (*unidad – uno*) se interrelacionan. Las alternancias vocálicas registradas son: / :a /, /ai:i , e/, /au:u, / .

#### 41. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

\_\_cualidad de señor‘ *prabhutvam*<sub>N Neut</sub> NOM.n.s ●● \_\_señor (calificativo)‘ *prabhum*<sub>Adj Neut</sub> NOM.n.s (10):

__cualidad de ciego‘	<i>andhatvam</i>	–	__ciego (calificativo)‘	<i>andham</i>
__cualidad de cómico‘	<i>hasyatvam</i>	–	__cómico (calificativo)‘	<i>hasyam</i>
__cualidad de distante‘	<i>vi ratvam</i>	–	__distante (calificativo)‘	<i>vi ram</i>
__cualidad de dulce‘	<i>madhutvam</i>	–	__dulce (calificativo)‘	<i>madhum</i>
__cualidad de inerte‘	<i>j atvam</i>	–	__inerte (calificativo)‘	<i>j m</i>
__cualidad de inestable‘	<i>ca calatvam</i>	–	__inestable (calificativo)‘	<i>ca calam</i>
__cualidad de inferior‘	<i>h n tvam</i>	–	__inferior (calificativo)‘	<i>h nam</i>

__cualidad de pequeño'	<i>a utvam</i>	–	__pequeño (calificativo)'	<i>a um</i>
__cualidad de puro'	<i>u i tvam</i>	–	__puro (calificativo)'	<i>u im</i>
__cualidad de señor'	<i>prabhutvam</i>	–	__señor (calificativo)'	<i>prabhum</i>

EFP 41:



El EFP 41 representa una correspondencia morfológica que se puede extender a las formas nominales y adjetivales. En el EFP 41, al igual que en el EFP 39 y 40, la cualidad de una entidad y una cualificación: \_\_cualidad de puro' *u i tv m* ●● \_\_puro' *u i* (*puro* – *pureza*), se interrelacionan. Los EFP 39 a 41 son una muestra de una red de esquemas rivales. Como puede apreciarse, en algunos casos hay alternancia vocálica y en otros no, por lo que no es viable abstraer un esquema general que englobe la notación de todos estos subsquemas. Según los datos del *corpus*, se puede afirmar que el hecho de que el EFP 41 sea tan general (Cf. EFP 22), no implica que su ventaja sea tan aplastante como para anular en la competencia a los EFP 39 y 40 con los cuales coexiste.

#### 42. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

\_\_satisfacción' *jo* <sub>N</sub> NOM.m.s ●● \_\_que satisface (agentivo)' *ju* <sub>Adj</sub> NOM.m.s (6):

__curación'	<i>i j</i>	–	__que cura' (agentivo)	<i>ja</i>
__explosión'	<i>sp oʃ</i>	–	__que explota' (agentivo)	<i>sp uʃ</i>
__inundación'	<i>pl v</i>	–	__que inunda' (agentivo)	<i>plava</i>
__llamado'	<i>v</i>	–	__que llama' (agentivo)	<i>hava</i>
__prendimiento'	<i>r a</i>	–	__que prende' (agentivo)	<i>graha</i>
__satisfacción'	<i>jo</i>	–	__que satisface' (agentivo)	<i>ju</i>

EFP 42:



El EFP 42 representa una correspondencia morfológica restringida a algunas formas nominales y adjetivales. En el EFP 42, se interrelaciona una entidad y una cualificación agentiva: inundación‘ *pl v* ●● que inunda‘ *pl v* (*inundación – inundador*).

43. Muestra de palabras interrelacionadas del tipo Nominal-Adjetival:

ligadura‘ *bandhanam*<sub>N Neut</sub> NOM.n.s ●● que ha de ser ligado‘ *n n m*<sub>Adj Part Fut Pas Neut</sub> NOM.n.s (10):

<u>adoración</u> ‘	<i>bhajanam</i>	–	<u>que ha de ser adorado</u> ‘	<i>j n m</i>
<u>agarre</u> ‘	<i>r m</i>	–	<u>que ha de ser agarrado</u> ‘	<i>r m</i>
<u>alimento</u> ‘	<i>bhojanam</i>	–	<u>que ha de ser alimentado</u> ‘	<i>oj n m</i>
<u>burla</u> ‘	<i>hasanam</i>	–	<u>que ha de ser burlado</u> ‘	<i>s n m</i>
<u>carga</u> ‘	<i>r m</i>	–	<u>que ha de ser cargado</u> ‘	<i>r m</i>
<u>habitación</u> ‘	<i>bhavanam</i>	–	<u>que ha de ser habitado</u> ‘	<i>v n m</i>
<u>ligadura</u> ‘	<i>bandhanam</i>	–	<u>que ha de ser ligado</u> ‘	<i>n n m</i>
<u>ofrenda</u> ‘	<i>havanam</i>	–	<u>que ha de ser ofrendado</u> ‘	<i>v n m</i>
<u>producto</u> ‘	<i>v n m</i>	–	<u>que ha de ser producido</u> ‘	<i>v n m</i>
<u>visión</u> ‘	<i>k n m</i>	–	<u>que ha de ser visto</u> ‘	<i>k n m</i>

EFP 43:



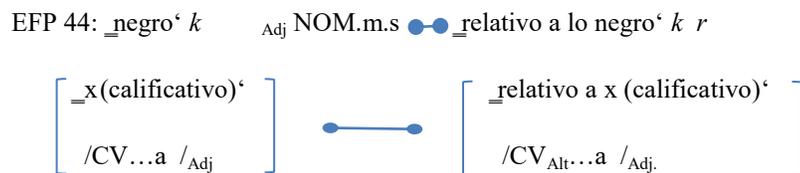
El EFP 42 representa una correspondencia morfológica que se puede extender a formas nominales y adjetivales similares. En el EFP 42, se interrelaciona una entidad y una cualificación participial expresada en voz pasiva: visión‘ *k n m* ●● que ha de ser visto‘ *p k m* (*visión – digno de verse*).

**5.1.6 Otros tipos de correspondencias morfológicas**

Las correspondencias morfológicas de tipo Verbal-Verbal, Verbal-Nominal, Verbal-Adjetival, Nominal-Nominal y Nominal-Adjetival estudiadas previamente cubren la

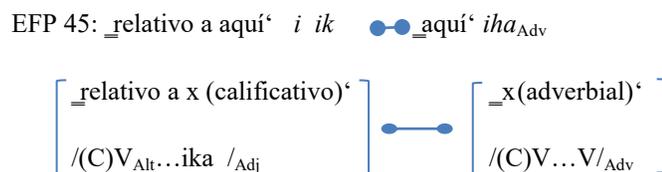
mayor parte de los datos registrados en el *corpus*. En esta sección trato con otras dos correspondencias morfológicas de las cuales presentaré en breve sólo un ejemplo.

La correspondencia morfológica Adjetival-Adjetival es aquella donde ambos conjuntos representan en su glosa una cualificación y tienen asignada una categoría nominal de adjetivo. Por ejemplo:



El EFP 44 representa una correspondencia morfológica que se puede extender a formas adjetivales similares. En el EFP 42, se interrelaciona una cualificación y una cualificación relativa a una cualificación: victorioso' *ji u*   ●● relativo a lo victorioso' *ji v*   (*victorioso – de lo victorioso*).

Finalmente, la correspondencia morfológica Adjetival-Adverbial es aquella donde el primer conjunto representa en su glosa una cualificación y tiene asignada una categoría nominal de adjetivo, mientras que el segundo representa en su glosa una relación y tiene asignada una categoría de adverbio. Por ejemplo:



El EFP 45 representa una correspondencia morfológica restringida a algunas formas adjetivales y adverbiales similares. En el EFP 45, se interrelaciona una cualificación y una relación adverbial: relativo a ahora' *unik*   ●● ahora' *un*   (*ahora – de ahora*).

## 5.2 Concentrado de los EFP

Todas las correspondencias morfológicas estudiadas en la SECCIÓN 5.1 anterior se pueden clasificar en un solo listado homogéneo de acuerdo a la función semántica que se glosa en cada EFP. Cabe recordar que la clasificación de todos los tipos de correspondencia

morfológica se basa en una definición semántica así como morfosintáctica donde las clasificaciones mayores son: Verbal (verbo), Nominal (sustantivo), Adjetival (adjetivo) y Adverbial (adverbio). Por otro parte, la diferencia entre un esquema y un subesquema es una diferencia relativa en dos sentidos:

- a) relativa a las variantes que hay en la notación fonológica respecto a una función semántica similar que merecen ser tratadas aparte, y
- b) relativa a la capacidad de subsumir la notación fonológica y morfosintáctica de un EFP cualquiera en un EFP más general.

He aquí pues una tabla que resume con un solo listado homogéneo los datos obtenidos después de analizar las correspondencias morfológicas bipartitas del *corpus*:

Tipo de correspondencia	Esquemas	Subesquemas
V ●—● V	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proceso de x - Proceso de causar x</li> <li>• Proceso de x - Proceso de desear x</li> <li>• Proceso de x - Proceso de intensificar x</li> </ul>	(EFP 1) (EFP 2) (EFP 3)
V ●—● N	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proceso de x - Acción y efecto de x</li> <li>• Proceso de causar x - Acción y efecto de causar x</li> <li>• Proceso de desear x - Hecho de desear x</li> <li>• Proceso de x - Que x (agente)</li> <li>• Proceso de actuar como x- Entidad x</li> <li>• Proceso de hacerse x- Entidad x</li> </ul>	(EFP 4, 5 y 6) (EFP 7) (EFP 8) (EFP 9) (EFP 10) (EFP 11)
V ●—● Adj	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proceso de x - Que x (agentivo)</li> <li>• Proceso de causar x - Que causa x (agentivo)</li> <li>• Proceso de x - Que x (participial)</li> <li>• Hacerse x- Calificativo x</li> </ul>	(EFP 12 y 13) (EFP 14 y 15) (EFP 16, 17 y 18) (EFP 19)
N ●—● N	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nombre común x - Cualidad de x</li> <li>• Nombre común x - Conjunto de x</li> </ul>	(EFP 20, 21 y 22) (EFP 23)
N ●—● Adj	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nombre común x - Relativo a x</li> <li>• Nombre común x - Patronímico de x</li> <li>• Nombre común x - Que tiene x</li> <li>• Nombre común x - Hecho con x</li> <li>• Nombre común x - Procedente de x</li> <li>• Cualidad de x - Calificativo x</li> <li>• Acción y efecto de x - Que x (agentivo)</li> <li>• Instrumento x - Que ha de ser x (participial)</li> <li>•</li> </ul>	(EFP 24, 25, 26, 27, 28 y 29) (EFP 30 y 31) (EFP 32, 33, 34, 35 y 36) (EFP 37) (EFP 38) (EFP 39, 40 y 41) (EFP 42) (EFP 43)
Adj ●—● Adj	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Calificativo x – Relativo a calificativo x</li> </ul>	(EFP 44)
Adj ●—● Adv	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relativo a x (calificativo) – Relación x (adverbial)</li> </ul>	(EFP 45)

Tabla 3: Listado de esquemas y subesquemas de formación de palabras.

La Tabla 3 consiste en un solo listado homogéneo que resume el estudio de la derivación en el ámbito de la Formación de palabras en sánscrito mediante correspondencias morfológicas bipartitas abstraídas en 45 EFP. Pese a las limitaciones de la muestra, este estudio aproximativo del léxico sánscrito puede considerarse como una investigación que contribuye al enfoque de la Gramática Cognitiva en el apartado de la Formación de palabras. El hecho de otorgar preeminencia a la función semántica de cada palabra acabada concuerda con el postulado de la formación de palabras como una faceta de la conceptualización que hacen los hablantes. Y la consecuencia natural de esta perspectiva es estudiar en adelante la formación de palabras desde el significado hacia la forma, esto es, mediante un método onomasiológico (ver prospectiva SECCIÓN 7.4.2).

### 5.3 Análisis y discusión sumario

Como se vio al principio de este capítulo, desde la perspectiva basada en esquemas de palabras (SECCIÓN 2.3) se le denomina “derivación” a la correspondencia morfológica que hay entre dos palabras afines (dominio ‘*dam* N  actuar como dominio ‘*m ti* V). Desde esta última perspectiva, la “derivación” se concibe como una interrelación morfológica puntual, para la cual, carece de interés plantear tanto un base como un dirección puesto que esta se considera una esquematización atemporal. Este modo de abordar la “derivación” implica quizá un uso equívoco del término. En cualquier caso, el fenómeno lingüístico que se representa según una determinada correspondencia morfológica –tal como se la concibe aquí– tiene una representación equivalente según otros tipos de explicaciones pero la gran diferencia es que para este modelo la representación de la relación morfológica es “puntual” (no recíproca, ni direccional).

Al proseguir una metodología de investigación empírica, la generalización de los datos se logró “de abajo hacia arriba”, esto es, de lo particular a lo general. Así, se abstrajo 45 EFP de bajo nivel directamente a partir de las palabras acabadas registradas en el *corpus* de Diccionario. Aunque no se abarcó de manera exhaustiva todo el sistema que concierne a la derivación, sí puede estimarse que se abarcó de manera sistemática una buena porción. Por ello, los 45 EFP presentados en la SECCIÓN 5.1 pueden considerarse como inherentes al uso de la lengua. Después, en la SECCIÓN 5.2 se clasificó los 45 EFP en

un solo listado homogéneo de esquemas (y subesquemas) según los tipos de correspondencia morfológica reconocidos.

Cada EFP puede considerarse como un primer estadio. Teóricamente, es posible considerar esquemas de bajo, medio y alto nivel:

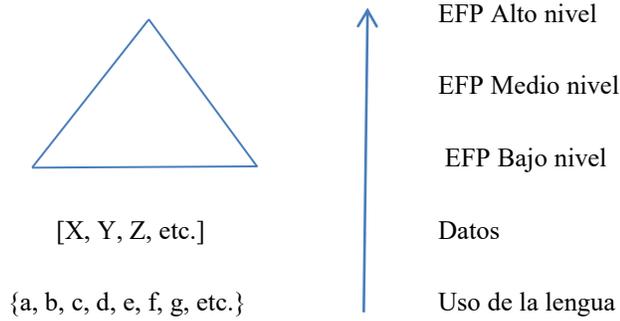
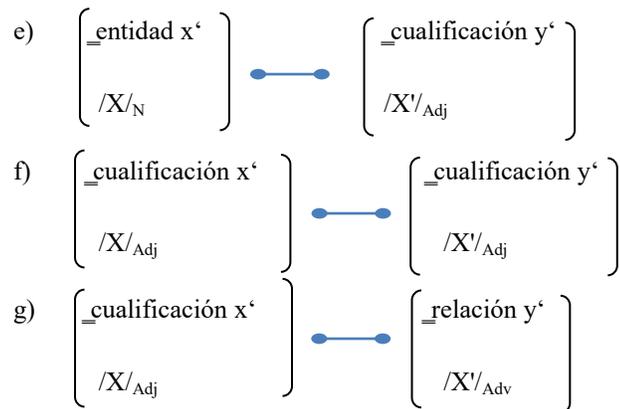


Figura 7: Jerarquía de generalización de datos de abajo hacia arriba.

De acuerdo con la Figura 7, en la jerarquía de generalización de abajo hacia arriba los EFP pueden abstraerse en tres estadios como resultado de la introducción de variables para el análisis de datos [X, Y, Z, etc.] extraídos de instancias {a, b, c, etc.} del uso de la lengua en tres estadios, los cuales he puesto en correspondencia aquí con EFP de bajo, medio y alto nivel según un tipo de jerarquía piramidal. Los EFP de alto nivel representan las determinaciones semánticas y sintácticas más generales:

(57) EFP de alto nivel:

- a)  $\left[ \begin{array}{c} \text{\_proceso } x' \\ /X/V \end{array} \right] \text{ --- } \left[ \begin{array}{c} \text{\_proceso } y' \\ /X'/V \end{array} \right]$
- b)  $\left[ \begin{array}{c} \text{\_proceso } x' \\ /X/V \end{array} \right] \text{ --- } \left[ \begin{array}{c} \text{\_entidad } y' \\ /X'/N \end{array} \right]$
- c)  $\left[ \begin{array}{c} \text{\_proceso } x' \\ /X/V \end{array} \right] \text{ --- } \left[ \begin{array}{c} \text{\_cualificación } y' \\ /X'/Adj \end{array} \right]$
- d)  $\left[ \begin{array}{c} \text{\_entidad } x' \\ /X/N \end{array} \right] \text{ --- } \left[ \begin{array}{c} \text{\_entidad } y' \\ /X'/N \end{array} \right]$



En (57.a-g) la notación consiste en esquemas que representan las funciones semánticas más generales que se pueden glosar según las categorías sintácticas mayores. Es posible pensar que los esquemas de (57) representan tendencias de formación de palabras en todas las lenguas, al menos en aquellas donde es posible clasificar de antemano su léxico en las mismas categorías sintácticas mayores.

Ahora bien, un esquema de medio nivel sólo puede ser definido con base en una generalización que resulta a partir de dos o más esquemas de bajo nivel, como por ejemplo, el EFP 1 generalizado (55), el cual vuelvo a presentar aquí:

(58) EFP 1 generalizado:



En (58) el EFP 1 generalizado representa una correspondencia morfológica que puede extenderse sistemáticamente a formas verbales similares del tipo:

- (59) a.  $\_ \text{serpentear}' \text{ akati} /VCati/ \text{---} \_ \text{causar serpentear}' \text{ k ti} /V_{\text{Alt}}\text{Cayati}/$   
 b.  $\_ \text{volar}' \text{ patati} /CVCati/ \text{---} \_ \text{causar volar}' \text{ p t ti} /CV_{\text{Alt}}\text{Cayati}/$   
 c.  $\_ \text{traer}' \text{ v ti} /XCVCati/ \text{---} \_ \text{causar traer}' \text{ v ti} /XCV_{\text{Alt}}\text{Cayati}/$

Esto es, un EFP como el de (58), donde se generaliza la estructura fonológica de dos o más EFP de bajo nivel tales como los de (59.a-c), puede considerarse como un

esquema de medio nivel. Y este es el nivel de abstracción máximo que es deseable computar desde una perspectiva cognitiva.

Cabe reiterar que, al considerar la derivación como un fenómeno de correspondencia morfológica puntual (ver inicio de esta SECCIÓN y SECCIÓN 5.1), en estricto sentido, los EFP no esquematizan procesos de verbalización, nominalización o adjetivización, los cuales suponen partir desde una base /X/ en dirección hacia una base /X'/ verbal, nominal o adjetival respectivamente. En cambio, cada correspondencia morfológica es la esquematización de un hecho puntual según el cual se interrelacionan dos tipos de conjuntos de palabras, por ejemplo, del tipo Verbal-Nominal (*caminar* – *camino*). Cada interrelación es actual y a pesar del hábito de lectura, ninguno de los dos miembros subsumidos posee algún tipo de precedencia sobre el otro. Esto implica que el valor de cada conjunto se adquiere justamente *con* y *en* la interrelación, puesto que cada conjunto adquiere ahí su justo valor, en tanto que participa al mismo tiempo en distintas interrelaciones (*caminar* – *desear caminar*; *camino* – *caminero*; *camino* – *caminante*).

Pero además, cualquier conjunto de palabras empleado en otro contexto morfológico equivale a un conjunto de palabras principales. Por ejemplo, el conjunto que subsume palabras acabadas del tipo *camino*<sub>Ns</sub>, categorizadas con el número singular, se interrelaciona con el conjunto que subsume palabras acabadas del tipo *camino*<sub>Npl</sub>, categorizadas con el número plural. Esta interrelación corresponde a lo que tradicionalmente se denomina “flexión”. Lo que se ha mostrado aquí es únicamente la Formación de palabras que queda circunscrita a un cambio de significado asociado con un cambio de forma más la asignación de una inter-categoría (“derivación”). En cambio, el estudio de las formaciones intra-categoriales compete al estudio de paradigmas tanto verbales como nominales según el esquema de palabras principales (ver SECCIÓN 7.4.1).

Enfocando el análisis y la discusión ahora a partir de la estructura fonológica de las palabras acabadas, tenemos que las diferencias principales representadas por la letra prima (/X'/) consisten en residuo fonológico (/Xanam/), alternancia vocálica (/V<sub>Alt</sub>...a /) y reduplicación (/C<sub>1</sub>iC<sub>1</sub>VC...sati/). Estos tres tipos de diferenciales a menudo se suman entre sí para indicar un cambio de forma que corresponde a un cambio de significado. Lo que importa destacar es que ninguno de los elementos de la estructura fonológica tiene

valor morfológico de manera independiente (X-, -anam, V<sub>Alt</sub>, CVC, etc.). Por el contrario, sólo la estructura fonológica completa (/V<sub>Alt</sub>...am/) es la que se empalma con el nivel mínimo de representación morfológica: la palabra acabada ( *i v r m /ai var yam/*).

En cuanto a la notación de las estructuras fonológicas, puede decirse en general que la abstracción de variables, semivariantes y constantes depende de aquello que se considera que puede facilitar la lectura de un determinado esquema siempre en contraste con el resto. Esto es, dado que los conjuntos de palabras acabadas que se subsumen en cada EFP participan en una red de EFP, la representación de las formas se autoregula por las redundancias que son necesarias para no confundir la notación de palabras acabadas. Por ejemplo, la notación de los sustantivos masculinos en /X / ( *conductor' n t ; ey' r j* ) se anota como /Xt / según el tipo de interrelación descrita en el EFP 9, mientras que se anota como /CV... / según el EFP 28. Pero también, depende del grado de certeza al que se ha llegado en la investigación de un determinado patrón dentro de todo el sistema.

Tómese a modo de ilustración la notación fonológica /(C)VCati/v asignada para las formas acabadas verbales en presente indicativo tercera persona singular. Esta puede considerarse como una de las notaciones más generales y más extendidas sistemáticamente según el presente estudio. En dicha notación, la vocal /a/ del residuo fonológico es una constante que se representa en muchas interrelaciones, pese a haber redundancia, con el mero propósito de evitar cálculos erróneos en los esquemas. Por ejemplo, en el EFP 1 la notación fonológica de ambos conjuntos es: /(C)VCati/–/(C)V<sub>Alt</sub>Cayati/. Si se evitara la redundancia de la vocal /a/ de este modo: /(C)VC...ti/–/(C)V<sub>Alt</sub>C...yati/, o bien así: /(C)VCXti/–/(C)V<sub>Alt</sub>CXyati/, habría dos consecuencias, una desfavorable y otra favorable, ambas relativas. La primera consecuencia es que podría computarse una forma acabada inexistente del lado derecho, tal como: *ofendar' juhoti – causar ofrendar' \*jauhoyati*, o bien, podría computarse del lado izquierdo: *ofendar' \*havati – causar ofrendar' v ti*.

Ahora bien, la segunda consecuencia es que este último resultado que en principio es desfavorable, sólo lo es de manera relativa, puesto que también nos muestra palabras acabadas que podrían incorporarse al sistema si en algún momento son formadas por los hablantes. Por lo demás, la última notación propuesta: /(C)VCXti/–/(C)VCXyati/, tiene

un lado favorable en el sentido de que nos podría llevar a postular un esquema generalizado [Cf. ejemplo (55) SECCIÓN 5.1.1] que abarque formas acabadas incluso de los grupos denominados no-conjugacionales, modificando solamente la notación de lado izquierdo con una variable /(X)/ opcional: /(C)VC(X)ti/–/(C)VC(X)yati/, de tal modo que formas como conocer‘ *vetti* causar conocer‘ *vedayati* también sean computadas de manera homogénea; es decir, a través de todo el sistema verbal sin dividirlo modularmente en clases conjugacionales en gran medida postuladas sólo teóricamente.

Por último, vimos que algunos esquemas de tipo Verbal-Nominal y Verbal-Adjetival forman parte de una red donde hay una alternancia semántica y morfosintáctica asociada a una misma forma acabada. Por ejemplo, las estructuras fonológicas /Xa /, /Xnam/, /Xaka / (ver EFP 5, 6, 7), representan formas acabadas que pueden ser glosadas como (agente) o (agentivo), además de ser asignadas a la categoría de sustantivo o adjetivo, cada una respectivamente. Al parecer, diacrónicamente la asignación de adjetivo (auspicioso‘ *iv* Adj) precede a la de sustantivo (nombre propio *iva*‘ *iv* N).<sup>63</sup> Sin embargo, sincrónicamente una asignación pone de manifiesto sólo el hecho de que para propósitos analíticos se computan dos palabras acabadas homónimas en diferentes EFP (Cf. una variante del EFP 39: calidad de auspicioso‘ *iv* N ●—● auspicioso‘ *iv* Adj vs. EFP 31: nombre propio *iva*‘ *iv* N ●—● patronímico de *iva*‘ *iv* n Adj).

A continuación, después de haber abordado de manera más o menos sistemática aquello que corresponde a lo que tradicionalmente se denomina “derivación”, abordaré ahora al menos de manera metódica preliminarmente el fenómeno de la “composición”.

<sup>63</sup> Monier-Williams (2005) lista *iv* en primer lugar como adjetivo (auspicioso‘) empleado desde el texto del *ca.* 1200 a. C.) en adelante. Su acepción como sustantivo (bienestar‘) e incluso como adverbio (auspiciosamente‘) proceden también del texto del *ca.* 1200 a. C.; no obstante, su acepción como nombre propio de un dios (iva‘) se da consecuentemente sólo a partir de la literatura de los *ca.* 1000 a. C. (entrado ya el primer milenio d. C.).

## 6. Análisis de las correspondencias morfológicas tripartitas (composición)

---

### 6.1 Problemática en torno a la composición posesiva

6.1.1 El concepto de 'exocentricidad' en Morfología

6.1.2 Análisis de los compuestos 'endocéntricos' y 'exocéntricos'

6.1.3 El concepto de 'foco' de la correspondencia morfológica tripartita

### 6.2 Esquema general de la correspondencia morfológica tripartita

6.2.1 La organización de la metonimia según Peirsman y Geeraerts

### 6.3 Tipos de correspondencias morfológicas tripartitas del léxico sánscrito

6.3.1 La correspondencia morfológica tripartita Adjetival-Nominal-Nominal

6.3.2 La correspondencia morfológica tripartita Nominal-Nominal-Nominal

6.3.3 La correspondencia morfológica tripartita Nominal-Nominal-Nominal

### 6.4 Concentrado de Esquemas de Formación de Palabras Integradas

### 6.5. Análisis y discusión sumarios

## 6. Análisis de las correspondencias morfológicas tripartitas (composición)

En este capítulo se realiza un análisis morfológico parcial y aproximativo del léxico sánscrito basado en Esquemas de Formación de Palabras Integradas [EFPI] que esquematizan correspondencias morfológicas tripartitas. En particular, se analizarán tres casos de formación de *palabras integradas* (compuestos) del tipo denominado tradicionalmente *uv r i* o compuesto posesivo (ver SECCIÓN 3.2.1.2.1), los cuales se analizan aquí como casos de palabras integradas metonímicas.

### 6.1 Problemática en torno a la composición posesiva

Los compuestos posesivos son un tipo de formación cuyo estatus se debate de modo frecuente en la literatura (Bauer 1988, 2016).<sup>64</sup> Su característica principal es que su significado se asocia con una predicación externa ([ALEMÁN] *Dumm-kopf* *‘tonto-cabeza’*, i.e. *–estúpido*”; [TURCO] *açik-göz* *‘abierto-ojo’*, i.e. *–astuto*”; [GRIEGO MODERNO] *anixto-xéris* *‘abierto-mano’*, i.e. *–generoso*”; [NÁHUATL CLÁSICO] *tezcacatli-poca* *‘espejo negro-humeante’*, i.e. *–dios gemelo*”; etc.). En el caso del sánscrito, estos han sido examinados en tiempos modernos desde Whitney [1879]. Por ejemplo, para Macdonell (2005: 276):

These compounds are secondary adjectives. They are determinatives (generally *rm r s*), ending in substantives, which have been transformed into adjectives agreeing in gender, number, and case with another substantive expressed or understood.

En términos generales, la predicación externa de los compuestos *uv r i* se describe como posesiva y su análisis recae sobre el concepto de *núcleo exocéntrico* (Gillon 1991, 2007; Lowe 2015; Cf. para el griego moderno, Andreou and Ralli 2016; para zazaki y otras lenguas iraníes, Paul 2002). Sin embargo, este último concepto es problemático porque esconde el hecho de que cada compuesto posee un elemento central

---

<sup>64</sup> Benveniste (1977) propuso la denominación de *compuesto posesivo* haciendo además un análisis que implica una predicación doble. Su ejemplo clásico es el compuesto en griego *argyró-toxos* *‘plata-arco’*, el cual designa usualmente al dios Apolo:

a) predicación de cualidad: *arco hecho de plata*.

b) predicación de posesión: *arco hecho de plata pertenece a X*, o, *X posee un arco hecho de plata*.

Más adelante veremos cómo Zacarías (2015, 2018) adapta en parte esta postura.

interno y por ende todos los compuestos son esencialmente de núcleo endocéntrico‘ (Williams 1981); también porque el concepto de exocentricidad‘ confunde el significado con la designación (Coseriu 1978) y no funciona bien en todos los casos en que este se aplica para describir tipos de compuestos (Bauer 2008; 2016).

En esta Tesis, se propone que los compuestos en general pueden ser descritos como palabras integradas‘ y que los compuestos *uv r i* o posesivos en particular pueden ser entendidos de manera más eficaz como palabras integradas‘ metonímicas que funcionan con base en el concepto de punto de referencia‘ (Langacker 1999:173). Esto es, se postula que una palabra integrada metonímica es aquella palabra completa que integra un par de funciones semánticas que conceptualizan un solo referente cuya denotación sirve como un punto para designar una determinada meta en un dominio, lo cual, se hace patente en el plano paradigmático o léxico como un tipo de metonimia bajo determinada relación de contigüidad (Hernández y Zacarías 2018).

Para sustentar ello, se presenta primero una breve discusión respecto al concepto de exocentricidad‘ en Morfología. A partir de ello, se introduce el concepto de foco‘ de la correspondencia morfológica tripartita. Después, se presenta el esquema general de la correspondencia morfológica tripartita y su adaptación según EFPI para describir aquello que tradicionalmente se denomina “-composición”. Dado que este último fenómeno de Formación de palabras es muy extenso, esta investigación se acota al tipo de palabras integradas‘ que presentan metonimia, la cual se abordará con base en la postura de Peirsman y Geeraerts (2006). Finalmente, se analizará y se discutirá tres casos de formación de palabras integradas metonímicas mediante EFPI.

### **6.1.1 El concepto de ‘exocentricidad’ en Morfología**

En general, el concepto de núcleo‘ se emplea para referir el elemento central de cualquier unidad de análisis gramatical. Históricamente, los conceptos de endocéntrico‘ y exocéntrico‘ fueron acuñados por Bloomfield (1933: 194-195) y Hockett (1958: 183-198) en sus estudios sobre construcciones sintácticas. Un par de ejemplos clásicos son:

(60) a) *round table* (construcción endocéntrica).

b) *in the palace* (construcción exocéntrica).

Una construcción se considera endocéntrica si cumple la misma función que una de sus partes –tal como en (60.a) – y exocéntrica si no satisface esta condición –tal como en (60.b) –. En lo que sigue, veremos que la importación de estos dos últimos conceptos tiene cabida en la Morfología Léxica sólo respecto a la formación de compuestos y que en última instancia el concepto de exocentricidad es innecesario.

### 6.1.2 Análisis de los compuestos ‘endocéntricos’ y ‘exocéntricos’

Para Williams (1981: 248), el núcleo morfológico es el elemento que filtra sus características gramaticales a cualquier tipo de formación, tal como la de un compuesto. En un compuesto endocéntrico, el núcleo es fácilmente reconocible como parte de la estructura; mientras que en un compuesto exocéntrico, el núcleo no es reconocible de tal modo, debido a que se considera inexistente, o bien, debido a que se considera externo a la estructura de la palabra compuesta misma. Por ejemplo:

(61) a) *rain-coat*

b) *bird-brain*

En (61.a) el núcleo del compuesto es *coat*, uno de sus dos constituyentes (*rain-coat* impermeable es un tipo de *coat* abrigo); mas en (61.b), el núcleo es otro elemento distinto de ambos constituyentes. En general, se considera que el núcleo de (61.b) es otra palabra externa al propio compuesto, la cual denota a una persona de la que se predica –que tiene *brain* cabeza de *bird* chorlito, i. e. *idiot* idiota”. Para Scalise y Guevara (2006: 185), en el ámbito de la Formación de palabras, la exocentricidad es una característica exclusiva de la Composición, ya que no existen palabras derivadas que puedan considerarse según estos términos. Por ejemplo:

(62) Derivación:

a) *in-satiable*, *sharpen-er*, *em-body-ment*, (endocéntrica)

Composición:

b) *pez espada*, *wall-paper*, (endocéntrica)

c) *lion-heart*, *pelirrojo*, (exocéntrica)

En los ejemplos de (62.a) y (62.b), los constituyentes que están en negritas se consideran como el núcleo de la derivación y de la composición respectivamente, debido a que estos percolan sus características a la palabra completa. Sin embargo, en (62.c) no hay tales constituyentes en negritas, lo cual indica que estas palabras no tienen su núcleo al interior de la palabra. En general, los conceptos de ‘núcleo endocéntrico’ y ‘núcleo exocéntrico’ son categorías confusas y problemáticas. Ambas son cuestionadas por algunos autores que han estudiado este tópico a detalle (Benveniste 1977: 157; Coseriu 1978: 263; Williams 1981: 250; Bauer 2008: 51). Bauer observa que (2016: 464):

It is tempting to suggest... that all so-called exocentric compounds are figurative readings of compounds which are otherwise endocentric...[According to] Kenesei (2013)...figurative expressions... are not harder to interpret than literal meanings are ...This suggest that no distinction is required, and that figurative uses may be productive, perhaps in ways that parallel word-formation patterns... [So, T]he category of exocentricity is unnecessary for linguists, because its effects are already covered by other categories.

El problema principal respecto a la categoría de exocentricidad es que esta no es una conceptualización explicativa para el tipo de estructuras compuestas con las que tiende a asociarse (Zacarías 2018). Específicamente porque:

1. Es un concepto impreciso y arbitrario. No hay una definición bien establecida y la identificación de los compuestos que pertenecen a este tipo tiene muchas variaciones.
2. No hay restricción para lo que puede ser un ‘núcleo exocéntrico’. Es posible postular como núcleo exocéntrico cualquier entidad, hecho que usualmente carece de motivación.
3. No puede ser sistematizado. Si no puede encontrarse alguna motivación no es posible tampoco indicar características que sean comunes.
4. Es una barrera para la homogeneidad en el estudio de los compuestos.

Este último punto, se refleja en la clasificación contradictoria de compuestos que hay en distintas investigaciones. Por ejemplo, respecto a compuestos del tipo *pelirrojo* y *sacacorchos*, tenemos las siguientes clasificaciones:

(63) Compuestos del tipo *pelirrojo* (N + i + A): exocéntrico (Rainer 1993; Barcelona 2008); endocéntrico (Zacarías 2009; Moyna 2012).

(64) Compuestos del tipo *sacacorchos* (V + N): exocéntrico (Contreras 1985; Barcelona 2008); endocéntrico (Varela 1989; Zacarías 2009).

Para Zacarías (2009: 149), el problema es que las clasificaciones en (63) y (64) están basadas en diferentes conceptos de ‘núcleo’ según cada estudio, considerando en algunos casos criterios morfológicos y en otros criterios semánticos, para definir y localizar el elemento central que se supone puede estar “dentro” o “fuera” del compuesto. No obstante, tomando en cuenta cualquier compuesto en sí mismo, en la mayoría de los casos es posible reconocer una relación asimétrica entre sus componentes, sin necesidad de denominarla ‘endocéntrica’ o ‘exocéntrica’.<sup>65</sup>

Por ejemplo, en el caso de *lion-heart* (compuesto usualmente clasificado como ‘exocéntrico’), uno de sus componentes puede ser considerado formalmente como el elemento central de la relación que hay entre estos: *heart*, mientras que el otro es un modificador: *lion*. Esta relación asimétrica en *lion-heart* ‘león-corazón’ puede considerarse como “interna” y es independiente de la relación “externa” que el compuesto puede adquirir (por ejemplo, para designar a alguien ‘bravo’, ‘valiente’, ‘animoso’, ‘resuelto’, etc.):

(65) a) *lion-heart* (relación interna: criterio formal).

b) *lion-heart* [*persona*] (relación externa: criterio semántico).

Desde esta perspectiva, el compuesto *lion-heart* ‘león-corazón’ refiere en (65.a) formalmente un tipo de *heart* ‘corazón’, a saber, uno del cual se predica que es del tipo *lion* ‘león’; en tanto que semánticamente, designa en (65.b) por metonimia a una **persona** de la que se predica que tiene *lion-heart* ‘león-corazón’. De este modo, no hay lugar a hacer una distinción entre un núcleo morfológico ‘endocéntrico’ o ‘exocéntrico’; más bien, la distinción que hay es aquella que se da entre una relación morfológica interna focal (ver más adelante) que funciona con base en la forma de la palabra acabada y una relación morfológica externa de contigüidad que funciona con base en el significado.

Esta distinción entre una relación interna (con base en el foco de la relación formal entre los constituyentes de un compuesto) y una externa (con base en la relación de contigüidad entre el compuesto mismo y otras palabras), se aproxima a la postura de

---

<sup>65</sup> Hay al menos otro tipo de relación entre componentes, a saber, la relación simétrica, como por ejemplo en el caso de *profesor-investigador*. En este último tipo de compuesto, tanto la ausencia de núcleo como la asignación de un par de núcleos endocéntricos son soluciones estructurales insatisfactorias.

Coseriu (1978: 263) para quien la endocentricidad es la única categorización formal de los compuestos, en tanto que la exocentricidad estructural es algo que no existe. De acuerdo con él, no se debe confundir el significado con la designación (o, en otros términos, la denotación con la connotación), puesto que sólo el significado es el que es dado por el lenguaje mismo.

Finalmente, se puede considerar la endocentricidad como un criterio formal sólo en consonancia con el análisis de los compuestos según el modelo basado en morfemas, dado que esta relación morfológica se describe así como ocurriendo entre constituyentes (bases). En lo que sigue, se describe ahora en breve cómo puede abordarse la composición según el modelo basado en palabras y qué papel juega el concepto de *\_\_foco* respecto a una correspondencia morfológica tripartita. Este concepto se define operativamente como uno de los centros a partir del cual se jerarquiza el significado de las funciones semánticas en una correspondencia (a diferencia del *\_\_núcleo* que es por definición un solo elemento predominante en una relación, el concepto de *\_\_foco* permite que haya dos elementos centrales al mismo tiempo y en una misma relación).<sup>66</sup>

### 6.1.3 El concepto de ‘foco’ de la correspondencia morfológica tripartita

En la SECCIÓN 2.2.1.1 se discutió la problemática general del modelo basado en morfemas [ejemplificada parcialmente respecto al sánscrito en los ejemplos (24) al (40) en la SECCIÓN 3.2.1.1.1]. Luego, se introdujo como una alternativa de análisis el modelo basado en palabras en la SECCIÓN 2.2.2. Según este último modelo, la composición se trata al menos de tres maneras: 1) como una *\_\_suma de lexemas* (Montermini 2016); 2) como una interrelación *\_\_bipartita* (Starostra 2003); y 3) como una interrelación *\_\_tripartita* (Haspelmath 2002). La postura del inciso 1) emplea el concepto de *\_\_lexema* como unidad de análisis (el cual, funciona de manera más cercana al modelo basado en morfemas, pues el concepto de *\_\_lexema* se traslapa en ciertos casos con el de *\_\_morfema* a través del término vago de *\_\_palabra*).<sup>67</sup> Por otra parte, la postura de los incisos 2) y 3)

---

<sup>66</sup> De manera esquemática, se podría representar quizá el *\_\_núcleo* como el centro de un *\_\_círculo* en tanto que el *\_\_foco* sería uno de los dos centros de una *\_\_elipse*.

<sup>67</sup> Montermini emplea los conceptos de *\_\_lexema* y *\_\_palabra* como sinónimos (2010: 78, nota al pie 1). Postula que la distinción entre compuestos de raíz-, base-, o palabra-, es irrelevante para su perspectiva

emplea el concepto de ‘palabra completa’ (ver SECCIÓN 1.3.3 y SECCIÓN 2.3.1) y pertenece a una sola perspectiva denominada *Whole Word Morphology* (Ford, Singh y Martohardjono 1997; Singh y Ford 2000; Starosta 2003; Neuvel 2003). El análisis que brindo en esta Tesis parte también de los supuestos básicos de esta última perspectiva morfológica.

Un compuesto no es una ‘suma de bases’, ‘suma de lexemas’, o suma de cualquier otro elemento estructural que teóricamente pueda ser invocado. En cambio, lo que aquí se denomina ‘composición’ es la formación de una palabra completa que integra las funciones semánticas de otras dos palabras completas con las cuales está interrelacionada. Por lo tanto, se le denomina ‘palabra integrada’. Y esta palabra integrada está al medio de una correspondencia morfológica tripartita (ver más adelante):

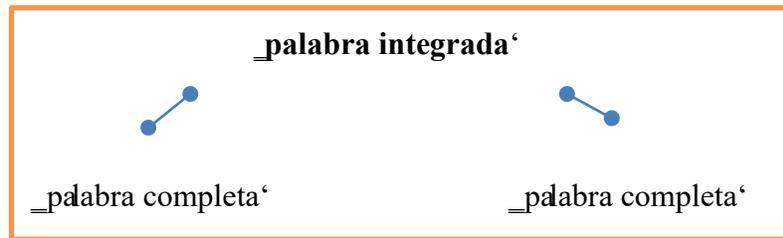


Figura 8: Formación de palabras integradas (composición).

La Figura 8 representa el análisis en superficie de la formación de una palabra integrada con base en las interrelaciones morfológicas que esta mantiene con otras dos palabras completas (*profesor* ●—● *profesor investigador* ●—● *investigador*). Como puede apreciarse, en este tipo de correspondencia morfológica tripartita hay dos interrelaciones puntuales, a diferencia de la bipartita en la que sólo hay una (Cf. SECCIÓN 2.3.1).

De cierto modo, la Figura 8 representa una correspondencia morfológica tripartita donde la palabra integrada que está al medio exhibe relaciones simétricas respecto a las otras dos palabras acabadas de las que consta. No obstante, el significado de una palabra integrada es tal que lleva a suponer en general que esta exhibe una relación asimétrica

---

basada en lexemas porque: ‘raíces y bases son simplemente manifestaciones concretas de un lexema en un subconjunto de sus funciones sintácticas y morfológicas’ (2010: 87). Esto equivale a decir que las unidades de un compuesto son cualquier par de segmentaciones morfológicas descubribles. De nuevo, esta es una perspectiva más cercana al modelo basado en morfemas.

respecto a ambas palabras completas, de las cuales, una de ellas se comporta entonces como el foco de toda la correspondencia morfológica tripartita:

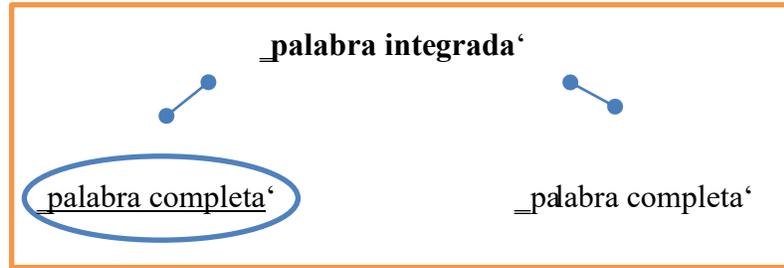


Figura 9: Foco de una correspondencia morfológica tripartita.

La Figura 9 representa el concepto de foco de la correspondencia morfológica tripartita definido como la palabra completa que filtra sus características semánticas y gramaticales al interior de la correspondencia (simbolizada así en adelante: *pez* ●—● *pez* *globo* ●—● *globo*). A continuación, presento el esquema general de este tipo de correspondencia.

## 6.2 Esquema general de la correspondencia morfológica tripartita

En la SECCIÓN 2.3.2 se presentaron los procedimientos generales del modelo basado en esquemas de palabras. Ahí mismo se ilustró el modelo mediante la representación de una correspondencia morfológica (*coronar* ●—● *coronamiento*), definida como: una relación puntual para la cual es irrelevante la direccionalidad. Resta mostrar ahora que el concepto de correspondencia morfológica puede ser ampliado para describir no solamente relaciones bipartitas, sino también tripartitas. Aquí presento de nuevo el Esquema de Formación de Palabras [EFP] más general para expandirlo y adaptarlo enseguida:

- (66) Cuando la esquematización formal de palabras arroja como resultado la relación morfológica de dos conjuntos con palabras que tienen una forma variable similar, un significado que está en función uno del otro y una categoría (o intracategoría) distinta, la representación de su relación puede ser descrita mediante un EFP, siendo el más general:

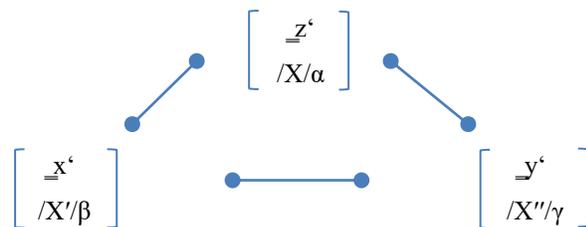
$$\left[ \begin{array}{c} \_x' \\ /X/\alpha \end{array} \right] \text{ — } \left[ \begin{array}{c} \_y' \\ /X'/\beta \end{array} \right]$$

Donde:

- i.  $\underline{x}'$  y  $\underline{y}'$                     representa las funciones semánticas
- ii.  $/X/$  y  $/X'/$                     representa las estructuras fonológicas
- iii.  $\alpha$  y  $\beta$                         representa las categorías sintácticas
- iv.                     representa una relación puntual
- v. '                                        representa un diferencial entre ambas estructuras fonológicas  
  
(puede ser una diferencia material, acentual, de alternancia, e incluso nula)

(67) Cuando la esquematización formal de palabras arroja como resultado la relación morfológica de tres conjuntos con palabras que tienen una forma variable similar, cuyos significados están en función unos de los otros y además tienen una categoría (o intracategoría) asignada distinta, la representación de su relación puede ser descrita mediante un Esquema de Formación de Palabras Tripartito [EFPT].

El EFPT más general es el siguiente:



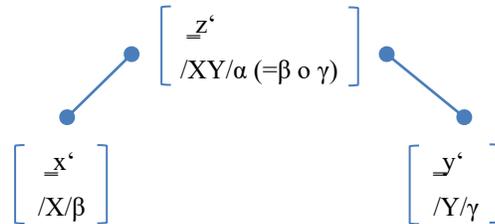
Donde:

- i  $\underline{x}'$ ,  $\underline{y}'$  y  $\underline{z}'$                     son las funciones semánticas
- ii  $/X'/$ ,  $/X''/$  y  $/X/$ ,                    son las estructuras fonológicas
- iii  $\alpha$ ,  $\beta$  y  $\gamma$                         son las categorías (o intracategorías) sintácticas
- iv                     indica una correspondencia morfológica puntual
- v ' y ''                                    representa un diferencial entre las tres estructuras fonológicas

El EFPT general en (67) es una expansión teórica y metodológica del EFP general presentado en (66). Una adaptación del esquema (67) ha sido empleada ya para estudiar la correspondencia morfológica tripartita del tipo *Marx*, *marxismo*, *marxista* (Hernández y Zacarías 2017) y *zapatería*, *zapato*, *zapatero* (Hernández 2018). En dichos estudios, las relaciones tripartitas fueron analizadas como un tipo de formación solidaria. Sin embargo, las relaciones tripartitas que conciernen a esta Tesis son más bien del tipo de una formación de integración, donde no necesariamente las formas involucradas son solidarias. Por ello, el EFPT general presentado en (67) se adapta así ahora en (68):

(68) Cuando la esquematización formal de palabras arroja como resultado la relación morfológica de tres conjuntos de palabras cuya forma es variable, con la particularidad de que la forma de un conjunto tiende a realizarse como la suma de los otros dos y su significado integra ambas funciones semánticas, además de que las categorías asignadas son iguales para el conjunto que subsume la palabra integrada y al menos para uno de los dos conjuntos de palabras con los que este se interrelaciona, la representación de su relación puede ser descrita mediante un Esquema de Formación de Palabras Integradas [EFPI].

El EFPI más general es el siguiente:



Donde:

- i  $\underline{x}$ ,  $\underline{y}$  y  $\underline{z}$  son las funciones semánticas
- ii  $/X/$ ,  $/Y/$  y  $/XY/$  son las estructuras fonológicas
- iii  $\alpha$ ,  $\beta$  y  $\gamma$  son las categorías (o intracategorías) sintácticas asignadas (de las cuales al menos dos coinciden entre sí)
- iv  indica una correspondencia morfológica puntual

El EFPI general en (68) es a su vez una expansión de los procedimientos teóricos del EFPT general presentado en (67). Mediante este EFPI general se analizará posteriormente en la SECCIÓN 6.3 tres casos de formación de palabras integradas que presentan metonimia; en tanto que la metonimia se organizará según el modelo de Peirsman y Geeraerts, el cual presento a continuación.

### 6.2.1 La organización de la metonimia según Peirsman y Geeraerts

La metonimia –junto con la metáfora– es un mecanismo lingüístico inherente al lenguaje. Algunas propuestas recientes consideran que las expresiones lingüísticas dependen ampliamente de predicaciones metonímicas (Janda 2011: 359). Por otra parte, hay muchos modelos que estudian la metonimia. Para Barcelona (2012: 126), esta se trata de un mecanismo del lenguaje que actúa en un dominio conceptual funcional donde surge la proyección de un dominio fuente sobre un dominio meta, los cuales se interconectan mediante una función pragmática. Algunas metonimias comunes son:

(69) El todo por la parte (Levantó el *teléfono*).

El contenedor por el contenido (Se tomó una *botella*).

El lugar de origen por el producto (Se vende *tequila*), etc.

El concepto fundamental que explica este fenómeno es el de contigüidad. Peirsman y Geeraerts (2006: 270) consideran que la definición de contigüidad más prototípica es la relación espacial parte / todo y que a partir de esta se desarrollan los demás tipos metonímicos mediante tres categorías: Dominio, Grado de contacto y Delimitación. En esta Tesis, se analizará la predicación metonímica con base en el trabajo de Zacarías (2015, 2018) quien adapta la propuesta de estos dos últimos autores así:

**Grado de contacto** →

	Parte/Todo	Contenedor	Adyacencia	Proximidad
<b>Espacial</b>	parte&todo	contenedor&contenido	ubicación&ubicado	vestido&persona
	todo&parte	contenido&contenedor		entidad&entidad adyacente
	material&objeto			
<b>Temporal</b>	parte&todo	tiempo&entidad	antecedente&consecuente	
<b>Procesos</b>	subevento&evento complejo	acción&estado	causa&efecto	participante&participante
		acción&participante	efecto&causa	productor&producto
		participante&acción		poseedor&poseído
<b>Agrupación</b>	factor central&entidad	individuo&grupo		
	factor&institución	heperónimo&hipónimo		
	característica&entidad			

Dominio

Tabla 4: Tipos de metonimia según las categorías de Dominio y Grado de contacto.

Esta Tabla 4 se usará en la SECCIÓN 6.3 para organizar la predicación metonímica de las palabras integradas en sánscrito que presentan metonimia. El primer eje (Dominio) (Zacarías 2017: 8-10) se refiere al ámbito dentro del cual se establece la metonimia. Este se extiende desde el dominio espacial al temporal; continúa hacia el dominio de los procesos, acciones y eventos; finalmente, se extiende hacia el dominio de las

agrupaciones o colecciones de entidades. El segundo eje (Grado de contacto), se refiere a la cercanía que hay entre las entidades. En particular, las subcategorías de este eje horizontal pueden ser simbolizadas como sigue:

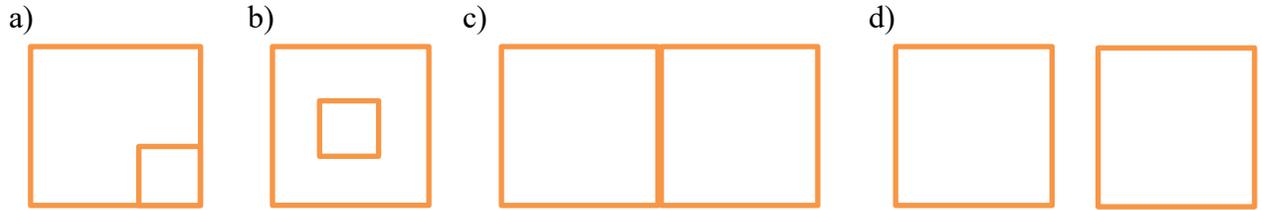


Figura 10: Simbolización de las subcategorías del Grado de contacto.

En la Figura 10 se representan desde la más cercana a la más lejana cuatro clases de relaciones que constituyen subcategorías del Grado de contacto: la Figura 10.a representa un cuadrado pequeño que constituye parte de un cuadrado grande (parte / todo); la Figura 10.b representa un cuadrado pequeño que se localiza dentro de un cuadrado grande (contenedor); la Figura 10.c representa dos cuadrados que son adyacentes (adyacencia); y la Figura 10.d representa dos cuadrados que están próximos (proximidad). En primera instancia, estas relaciones de cercanía se pueden aplicar para representar dominios cognitivos donde las acciones, cosas y relaciones metaforizadas como objetos se localizan de cierto modo mentalmente en el espacio; pero después, estas relaciones se pueden aplicar subsecuentemente a dominios temporales, procesuales y de agrupación. Por último, los patrones metonímicos descritos en la Tabla 4 pueden considerarse como los más comunes; sin embargo, se puede añadir más patrones si se los encuentra durante la investigación. Enseguida presento el análisis esquemático de tres tipos de palabras integradas metonímicas según una determinada correspondencia.

### 6.3 Tipos de correspondencias morfológicas tripartitas del léxico sánscrito

Según datos de Kulkarni et al. (2012: 1494), los compuestos posesivos ( *uv r i* ) cubren el 11.04% del total de una muestra de compuestos etiquetados manualmente.<sup>68</sup>

<sup>68</sup> El corpus total etiquetado manualmente por el Sanskrit Consortium fue de 800K de los cuales 92K fueron instancias de compuestos. Un hecho interesante es que los compuestos determinativos ( *t tपुरu* ) cubren el 58.70% de su corpus y de estos el 63% se explica mediante el caso Genitivo. De

Cabe recordar que para propósitos de esta Tesis, los compuestos son tratados como palabras integradas (SECCIÓN 6.1.3) y los compuestos posesivos como palabras integradas que presentan metonimia (SECCIÓN 6.2.1). Muchas de estas se ubican al medio de una correspondencia morfológica tripartita cuyo foco está a la derecha. Sin embargo, también las hay con el foco a la izquierda. A continuación presento el análisis de 59 tercias de palabras esquematizadas bajo tres tipos de correspondencias morfológicas tripartitas según el Esquema de Formación de Palabras Integradas [EFPI] general presentado en (68) junto con la organización de la metonimia en la Tabla 4.

### 6.3.1 La correspondencia morfológica tripartita Adjetival-Nominal-Nominal

Hay un tipo de correspondencia morfológica tripartita con el foco a la derecha cuyo patrón interrelaciona una palabra integrada que integra las funciones semánticas de una palabra completa que denota una cualidad y otra que denota una entidad. Así, tenemos el patrón de formación: cualidad'- cualidad entidad'- entidad'. Por ejemplo:

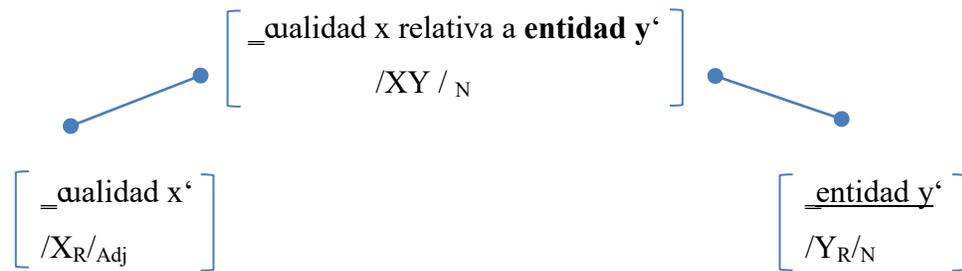
- (70) a) múltiple' *n ik* Adj.m    ●● múltiple forma' *n ik r p* N.m    ●● forma' *r p* N.m  
 b) larga' *r* Adj.f    ●● larga pierna' *r j* N.m    ●● pierna' *j* N.f  
 c) mucha' *bahum* Adj.n    ●● mucha sed' *ut* N.m    ●● sed' *t m* N.n

En (70), todas las palabras integradas al medio de la correspondencia se presentan en el Nominativo masculino singular como regla de referencia. La función semántica de cada palabra integrada tiene una glosa en negritas (múltiple forma') que representa su predicación interna. Este tipo de correspondencia consta de adjetivos a la izquierda en concordancia con sustantivos a la derecha; ambos, presentados en los tres géneros y también en Nominativo singular como regla de referencia. Por último, cada palabra completa a la derecha tiene una línea suscrita (forma') que representa el foco de la correspondencia morfológica tripartita. Así, es posible extraer el siguiente EFPI:

---

tal modo que casi dos terceras partes de estos compuestos pueden esquematizarse como x relativo a y' (ver esquemas más abajo).

(71) EFPI 1: Esquema de Formación de Palabras Integradas del tipo: Adj ●● N ●● N'



<sub>R</sub> = Residuo: /X / = m. f.; /X / = f. m.; /Xm/ or /X/ = n.

El EFPI 1 en (71) representa las características semánticas, fonológicas y sintácticas fundamentales de este tipo de correspondencia morfológica tripartita. A nivel semántico, tenemos una integración de funciones semánticas cuyo núcleo de predicación interna es la glosa de una entidad de la que se predica una relación con determinada cualidad. A nivel fonológico, tenemos la suma de dos estructuras fonológicas que presenta una pérdida sistemática de residuo fonológico. Esta es una modificación automática que se indica mediante un subíndice que cubre los casos más generales de residuos en los tres géneros.

Por otro lado, las palabras integradas de este tipo de correspondencia morfológica tripartita glosada como cualidad x relativa a **entidad y'** tienen una predicación externa que designa otros referentes; por ejemplo, la palabra integrada impenetrable **armadura'** *niv t k v* <sub>N</sub>, la cual tiene como referente usual a un guerrero':

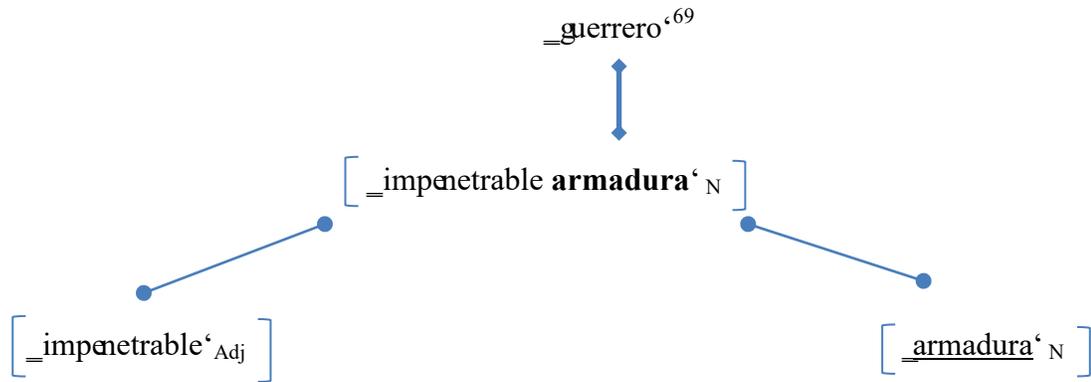


Figura 11: Esquema de la predicación externa de palabras integradas del tipo:  $\_Adj \bullet \bullet N \bullet \bullet N'$ .

La Figura 11 representa las características semánticas fundamentales de esta segunda predicación que se establece mediante la construcción cognitiva de punto de referencia (representada por el momento con el símbolo  $\blacktriangleleft \blacktriangleright$ ) como una metonimia en el dominio espacial, debido a la proximidad por la cual la  $\_vestimenta'$  ( $\_impenetrable armadura'$ ) se toma por la  $\_persona'$  ( $\_guerrero'$ ) [Cf. Tabla 4 anterior en SECCIÓN 6.2.1]. Otros ejemplos de metonimia se presentan organizados en la siguiente Tabla 5.<sup>70</sup>

Palabra Integrada Metonímica	Dominio	Grado de contacto	Predicación metonímica	Referente
$\_potable\ agua'$ <i>nip t -to</i> N	espacial	parte / todo	material&objeto	$\_río'$
$\_efectivo\ castigo'$ <i>amogha-</i> N	agrupación	parte / todo	característica&entidad	$\_dios\ iv\ a'$ , $\_castigador'$

<sup>69</sup> En la Figura 11 no se representa la forma de las estructuras fonológicas debido a que aquí el enfoque es sobre la segunda predicación establecida mediante la contigüidad de la función semántica de la palabra integrada y aquella de la palabra completa que así es designada, para la cual la forma que actualmente puede estar involucrada es muy variable. Algunas palabras completas en sánscrito que significan  $\_guerrero'$  son:  $\_t$ ,  $\_o$ ,  $\_o$ ,  $\_vr$ ,  $\_rt$ , etc.

<sup>70</sup> En la Tabla 5 la forma de las palabras integradas se presenta con un guión para que sea fácilmente reconocible la suma de ambas estructuras fonológicas ( $\_nip\ tatoya$   $\_nip\ t -to$ ). Esto no debe confundirse con el reconocimiento de una estructura interna otra que fonológica (Cf. SECCIÓN 2.3.1).

<u>liberado</u> <b>mal</b> <sup>‘</sup> <i>nirmukt -p p</i> N	procesos	adyacencia	causa&efecto	<u>conocedor</u> <sup>‘</sup> , <u>sabio</u> <sup>‘</sup> , <u>emancipado</u> <sup>‘</sup> , etc.
<u>impenetrable</u> <b>armadura</b> <sup>‘</sup> <i>niv t -kavaca</i> N	espacial	adyacencia	vestimenta&persona	<u>guerrero</u> <sup>‘</sup>
<u>larga</u> <b>pierna</b> <sup>‘</sup> <i>r -j</i> N	espacial	parte / todo	parte&todo	<u>mujer hermosa</u> <sup>‘</sup> , <u>mujer piernona</u> <sup>‘</sup>
<u>mucho</u> <b>arroz</b> <sup>‘</sup> <i>u -vr i</i> N	procesos	proximidad	poseído&poseosor	<u>hombre / campo / sacrificio rico</u> <sup>‘</sup>
<u>mucha</u> <b>sed</b> <sup>‘</sup> <i>bahu-t</i> N	procesos	contenedor	estado&experimentante	<u>persona sedienta</u> <sup>‘</sup> , <u>persona deseosa</u> <sup>‘</sup>
<u>atada</u> <b>mirada</b> <sup>‘</sup> <i>baddha- ti</i> N	procesos	contenedor	acción&participante	<u>adorador</u> <sup>‘</sup>

Tabla 5: Organización metonímica de palabras integradas del tipo representadas en el EFPI 1.

La Tabla 5 organiza las diversas maneras en las que se construye la metonimia. Se puede apreciar varios ejemplos del entrecruzamiento de las categorías de Dominio y Grado de contacto. Por ejemplo, el dominio espacial se cruza con el grado de contacto parte / todo para construir una metonimia de dos maneras: tomando el material<sup>‘</sup> (potable agua<sup>‘</sup>) por el objeto<sup>‘</sup> (río<sup>‘</sup>) y tomando la parte<sup>‘</sup> (larga pierna<sup>‘</sup>) por el todo<sup>‘</sup> (mujer hermosa<sup>‘</sup>). El grado de contacto parte / todo también se cruza con el dominio de agrupación, tomando la característica<sup>‘</sup> (efectivo castigo<sup>‘</sup>) por la entidad<sup>‘</sup> (dos iva<sup>‘</sup>).

Además, hay un buen ejemplo de la gradación metonímica mostrada por el dominio de procesos que se cruza con tres grados de contacto distintos: primero, se cruza con el grado de contenedor de dos maneras, tomando el estado<sup>‘</sup> (mucha sed<sup>‘</sup>) por el experimentante<sup>‘</sup> (persona sedienta<sup>‘</sup>) y tomando la acción<sup>‘</sup> (atada mirada<sup>‘</sup>) por el participante<sup>‘</sup> (adorador<sup>‘</sup>); segundo, se cruza con el grado de adyacencia, tomando la causa<sup>‘</sup> (liberado mal<sup>‘</sup>) por el efecto<sup>‘</sup> (sabio<sup>‘</sup>); tercero, se cruza con el grado de

proximidad, tomando lo poseído (mucho arroz) por el poseedor (rico). En particular, esta gradación de metonimias se puede representar como sigue de acuerdo con la simbolización vista en la Figura 10 respecto a las subcategorías del Grado de contacto:

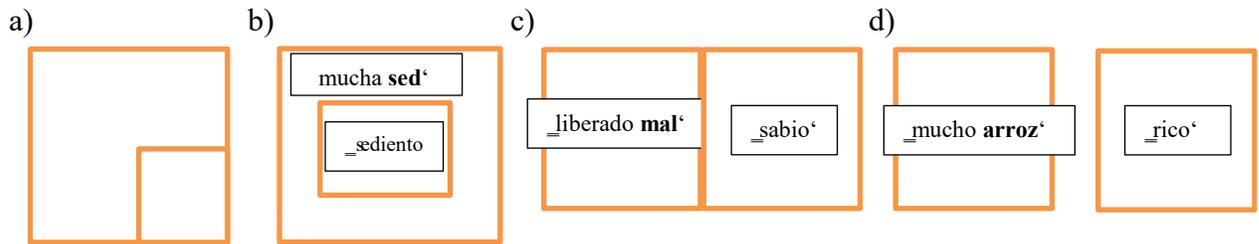


Figura 12: Simbolización de metonimias de dominio de procesos en cruce con distintos grados de contacto.

En la Figura 12.b-d se representa la gradación de contacto de algunas metonimias en cruce con el dominio de procesos. Primero, en la Figura 12.b se representa el estado de tener mucho sed como un cuadrado grande, el cual contiene un cuadrado pequeño que simboliza al experimentante sediento de dicho estado (contenedor). Segundo, en la Figura 12.c se representa el hecho de ser liberado del mal en tanto que causa y el consecuente efecto de ser sabio como dos cuadrados adyacentes (adyacencia) –en la cultura sánscrita, la ignorancia es considerada como el más grande de los males–. Tercero, en la Figura 12.d se representa el hecho de poseer mucho arroz y al que lo posee deviniendo así rico como dos cuadrados próximos (proximidad).

### 6.3.2 La correspondencia morfológica tripartita Nominal-Nominal-Nominal

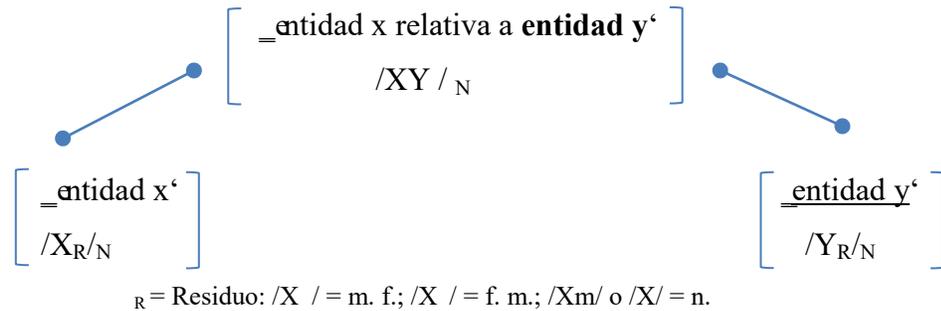
Hay otro tipo de correspondencia morfológica tripartita con el foco a la derecha cuyo patrón interrelaciona una palabra integrada que integra las funciones semánticas de dos palabras completas que denotan una entidad cada una. Así, tenemos el patrón de formación: entidad - entidad entidad - entidad. Por ejemplo:

- (72) a) luna *in u* <sub>N,m</sub>    ●● luna rostro *in uv n* <sub>N,m</sub>    ●● rostro *vadanam*<sub>N,n</sub>  
 b) mono *k pi* <sub>N,m</sub>    ●● mono bandera *k pik t n* <sub>N,m</sub>    ●● bandera *ketanam*<sub>N,n</sub>  
 c) loto *kamalam*<sub>N,n</sub>    ●● loto ojo *k m l n n* <sub>N,m</sub>    ●● ojo *nayanam*<sub>N,n</sub>

En (72) tenemos una muestra de palabras integradas (luna rostro) al medio de una interrelación tripartita con otras dos palabras completas que denotan entidades siendo la

que está a la derecha el foco (rostro‘) de la correspondencia morfológica tripartita. A partir de correspondencias similares es posible abstraer el siguiente EFPI:

(73) EFPI 2: Esquema de Formación de Palabras Integradas del tipo:  $\_N \bullet \bullet N \bullet \bullet \_N'$ .



El EFPI 2 en (73) representa nuevamente las características semánticas, fonológicas y sintácticas fundamentales de este tipo de correspondencia morfológica tripartita. A nivel semántico, tenemos una integración de funciones semánticas cuya predicación interna es la glosa de una entidad de la que se predica una relación con otra determinada entidad. A nivel fonológico, tenemos de nuevo la suma de dos estructuras fonológicas que presenta una pérdida sistemática del residuo fonológico. Además, se aplican las mismas reglas de referencia que en (71).

Por otro lado, las palabras integradas de este tipo de correspondencia morfológica tripartita glosada como entidad x relativa a **entidad y**‘ tienen una predicación externa que designa otros referentes; por ejemplo, la palabra integrada luna **rostro**‘ *in uv n*  $\_N$ , la cual tiene como referente usual a una mujer bella‘:

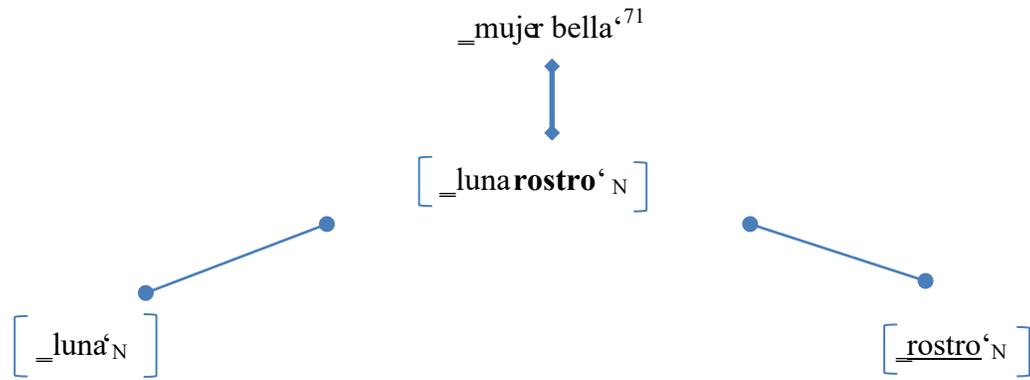


Figura 13: Esquema de la predicación externa de palabras integradas del tipo:  $\underline{\_N} \text{---} \underline{\_N} \text{---} \underline{\_N}$ .

La Figura 13 representa las características semánticas fundamentales de esta segunda predicación que se establece mediante la construcción cognitiva de punto de referencia (representada por el momento con el símbolo  $\blacklozenge\blacklozenge$ ) como una metonimia en el dominio espacial debido a la partición donde la parte (luna rostro) es tomada por el todo (mujer bella) (Cf. Tabla 4 en SECCIÓN 6.2.1). Otros ejemplos de metonimia se presentan organizados en la siguiente Tabla 6:<sup>72</sup>

Palabra Integrada Metonímica	Dominio	Grado de contacto	Predicación metonímica	Referente
<u>huevo forma</u> <i>-ak r N</i>	agrupación	parte / todo	característica&entidad	<u>dios Brahm</u> ‘
<u>huésped dios</u> <i>atit i- v N</i>	espacial	proximidad	entidad&entidad adyacente	<u>invitado desconocido</u> ’, <u>extranjero</u> ’, <u>extraño</u> ’

<sup>71</sup> En la Figura 13 la forma de las estructuras fonológicas no se representa debido a que aquí el enfoque es sobre la segunda predicación establecida mediante la contigüidad de la función semántica de la palabra integrada y aquella de la palabra completa así designada (véase nota al pie 69). Algunas palabras comunes para mujer bella en sánscrito son: *su r*, *rv*, *lv vt*, *rm*, *mnoj*, etc.

<sup>72</sup> Respecto a la representación de la estructura fonológica de la Tabla 6 (*/aṅ k ara / - k r*) véase nota al pie 70.

<u>loto</u> <b>ojo</b> <sup>‘</sup> <i>kamala-nayana</i> <sub>N</sub>	espacial	parte / todo	parte&todo	<u>guapo</u> <sup>‘</sup>
<u>loto</u> <b>ombligo</b> <sup>‘</sup> <i>j -n</i> <sub>N</sub>	espacial	parte /todo	parte&todo	<u>dios</u> <i>Vi nu</i> <sup>‘</sup>
<u>luna</u> <b>rostro</b> <sup>‘</sup> <i>indu-vadana</i> <sub>N</sub>	espacial	parte / todo	parte&todo	<u>mujer</u> <i>bella</i> <sup>‘</sup>
<u>mono</u> <b>bandera</b> <sup>‘</sup> <i>kapi-ketana</i> <sub>N</sub>	agrupación	parte / todo	característica&entidad	<u>heroe</u> <i>Arjuna</i> <sup>‘</sup>
<u>néctar</u> <b>rayo</b> <sup>‘</sup> <i>m t -kir a</i> <sub>N</sub>	espacial	parte / todo	material&objeto	<u>luna</u> <sup>‘</sup>
<u>agua</u> <b>útero</b> <sup>‘</sup> <i>ambu-garbha</i> <sub>N</sub>	espacial	parte / todo	parte&todo	<u>nube</u> <sup>‘</sup>

Tabla 6: Organización metonímica de palabras integradas del tipo representadas en el EFPI 2.

La Tabla 6 organiza nuevamente las diversas maneras en las que se construye la metonimia. Se puede apreciar otros ejemplos del entrecruzamiento de las categorías de Dominio y Grado de contacto. En particular, aquí se registran dos tipos de metonimia que predominan respecto al cruce del dominio espacial y de agrupación con el grado de contacto parte / todo. Por ejemplo, hay una metonimia que relaciona una persona con su rostro debido a su tenue belleza fulgente, similar a la de los rayos de luna; de aquí que la palabra integrada luna **rostro**<sup>‘</sup> refiere a una mujer *bella*<sup>‘</sup> —en la poesía sánscrita, una mujer con un semblante así se considera bella por excelencia—.

Cabe destacar que, en el último ejemplo citado, la predicación interna de la palabra integrada luna **rostro**<sup>‘</sup> (= rostro tenue / claro / brillante como el de la luna<sup>‘</sup>) implica el uso de la metáfora. Al parecer, es probable que la mayoría de las palabras integradas del tipo parte /todo de la Tabla 6 también presentan una predicación interna metafórica. Por ejemplo, el dios *Vi nu*<sup>‘</sup> se metaforiza como una persona<sup>‘</sup> (por lo tanto,

puede tener un loto ombligo); el dios Brahm ‘ se metaforiza como un embrión‘ (por lo tanto, puede tener una huevo forma); una nube‘ se metaforiza como un ser animado‘ (por lo tanto, puede tener un agua útero); etc. Por otro lado, las palabras integradas del dominio de agrupación parecen asociar de manera general algo muy prominente que se asocia con alguien: por ejemplo, el héroe Arjuna‘ se asocia constantemente en la épica con su arco vigoroso‘, su inextinguible aljaba‘, su dardo divino‘, etc., así como con su estandarte simio bandera‘.

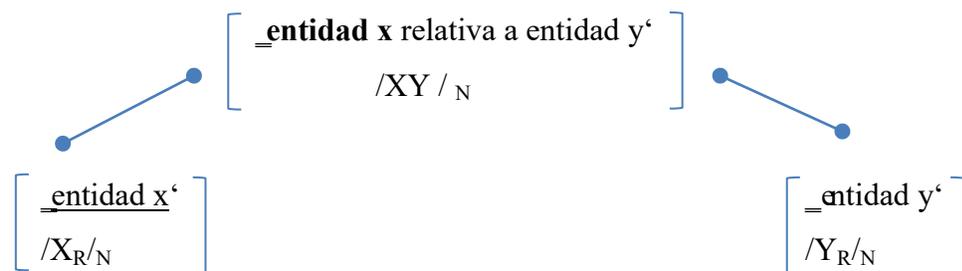
### 6.3.3 La correspondencia morfológica tripartita Nominal-Nominal-Nominal

Por último, hay otro tipo de correspondencia morfológica tripartita cuyo patrón interrelaciona una palabra integrada que integra las funciones semánticas de dos palabras completas que denotan una entidad cada una, pero con el foco a la izquierda. Así, tenemos el patrón de formación: entidad‘-entidad entidad‘-entidad‘. Por ejemplo:

- (74) a) nalgas‘ *nit m* N.m    ●● nalgas flor‘ *nit m im* N.m    ●● flor‘ *im* N.f  
 b) agua‘ *ambu*<sub>N,n</sub>    ●● agua origen‘ *m u v* N.m    ●● origen‘ *v* N.m  
 c) círculo‘ *cakram*<sub>N,n</sub>    ●● círculo medio‘ *kr m* N.m    ●● medio‘ *madhyam*<sub>N,m</sub>

En (74) tenemos una muestra de palabras integradas (nalgas flor‘) al medio de una interrelación tripartita con otras dos palabras completas que denotan entidades siendo la que está a la izquierda el foco (flor‘) de la correspondencia morfológica tripartita. A partir de correspondencias similares es posible abstraer el siguiente EFPI:

(75) EFPI 3: Esquema de Formación de Palabras Integradas del tipo: N ●● N ●● N‘.



<sub>R</sub> = Residuo: /X / = m. f.; /X / = f. m.; /Xm/ or /X/ = n.

El EFPI 3 en (75) representa nuevamente las características semánticas, fonológicas y sintácticas fundamentales de este tipo de correspondencia morfológica tripartita. A nivel semántico, tenemos una integración de funciones semánticas cuya predicación interna es la glosa de una entidad de la que se predica una relación con otra determinada entidad. A nivel fonológico, tenemos de nuevo la suma de dos estructuras fonológicas que presenta una sistemática pérdida del residuo fonológico. Además, se aplican las mismas reglas de referencia que en (71).

Por otro lado, las palabras integradas de este tipo de correspondencia morfológica tripartita glosada como entidad x relativa a entidad y' tienen una predicación externa que designa otros referentes; por ejemplo, la palabra integrada nalgas flor'  $\text{nit m im}_N$ , la cual tiene como referente usual a una mujer voluptuosa':

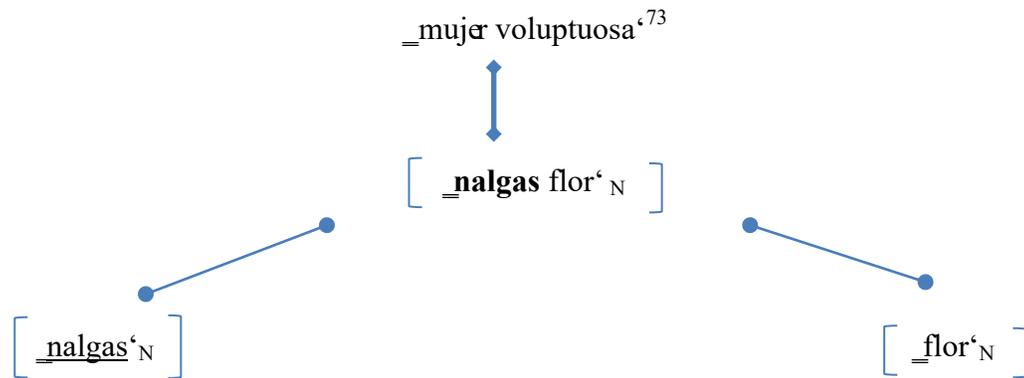


Figura 14: Esquema de la predicación externa de palabras integradas del tipo: N ●—●—●—N'.

La Figura 14 representa las características semánticas fundamentales de esta segunda predicación que se establece mediante la construcción cognitiva de punto de referencia (representada por el momento con el símbolo  $\blacklozenge\blacklozenge$ ) como una metonimia en el dominio espacial debido a la partición donde la parte' (nalgas flor') es tomada por el todo' (mujer suntuosa') (Cf. Tabla 4 en SECCIÓN 6.2.1). Otros ejemplos de metonimia se presentan organizados en la siguiente Tabla 7:

<sup>73</sup> En la Figura 14 la forma de las estructuras fonológicas tampoco se representa (véase nota al pie 69).

Algunas palabras comunes para mujer voluptuosa' en sánscrito son: *o n* , *ujjv l* , *supr* etc.

Palabra Integrada Metonímica	Dominio	Grado de contacto	Predicación metonímica	Referente
<u>agua</u> origen‘ <i>ambu-bhava</i> N	procesos	adyacencia	causa&efecto	<u>loto</u> ‘
<u>espada</u> mano‘ <i>asi-kara</i> N	agrupación	parte / todo	característica&entidad	<u>espada</u> chín‘
<u>lágrima</u> garganta‘ <i>ru-k t</i> N	agrupación	parte / todo	característica&entidad	<u>lloroso</u> ‘; <u>plañidera</u> ‘; <u>triste</u> ‘
<u>círculo</u> medio‘ <i>cakra-madhya</i> N	espacial	parte / todo	parte&todo	<u>mano</u> bendita‘, <u>pie</u> bendito‘; <u>bendito</u> ‘
<u>nalgas</u> flor‘ <i>nitamba-bimba</i> N	agrupación	parte / todo	característica&entidad	<u>mujer</u> suntuosa‘
<u>lágrima</u> ojo‘ <i>b p -locana</i> N	agrupación	parte / todo	característica&entidad	<u>heroína</u> S t ‘
<u>luna</u> cabeza‘ <i>n r - k r</i> N	agrupación	parte / todo	característica&entidad	<u>dios</u> iva‘
<u>círculo</u> vientre‘ <i>cakra-tu</i> N	agrupación	parte / todo	característica&entidad	<u>dios</u> Gaṇe a ‘

Tabla 7: Organización metonímica de palabras integradas del tipo representadas en el EFPI 3.

La Tabla 7 organiza nuevamente las diversas maneras en las que se construye la metonimia.<sup>74</sup> Se puede apreciar otros ejemplos del entrecruzamiento de las categorías de Dominio y Grado de contacto. Por ejemplo, el cruce del dominio de agrupación con el grado de contacto parte / todo produce una metonimia que relaciona a una persona (mujer voluptuosa‘) con sus nalgas (nalgas flor‘), debido a cierto parecido de estas con

<sup>74</sup> Respecto a la representación fonológica de la Tabla 7 (/ambubhava / m u- v ) (nota al pie 70).

un tipo de flor roja cuya principal característica es la redondez, la cual se asocia con la sinuosidad de la figura femenina.

Cabe destacar que, la mayoría de las palabras integradas metonímicas de la Tabla 7 presentan un tipo de predicación interna que sintácticamente es el resultado de una frase del tipo NOM + LOC gramaticalizada como una sola estructura.<sup>75</sup> Esto apoya el por qué, por ejemplo, la glosa luna cabeza‘ ( *n r - k r* ) se debe explicar según su uso como aquel con luna en cabeza‘ y no como aquel cuya cabeza parece luna‘; similarmente con la explicación de la glosa círculo vientre‘ ( *k r -tu* ) como aquel con círculo en vientre‘ (y no como aquel cuyo vientre parece círculo‘), o de círculo medio‘ ( *k r -m* ) como aquel con círculo en medio‘ (y no como aquel cuyo medio parece círculo‘) –en el imaginario de la cultura sánscrita, la figura de un círculo como una marca de nacimiento en alguna parte del cuerpo es un signo auspicioso–.

La misma explicación se ajusta también para otros casos, por ejemplo: lágrima garganta‘ ( *ru -k t* ) como aquel con lágrima en garganta‘, e incluso espada mano‘ ( *si -k r* ) como aquel con espada en mano‘ (de otro modo, la explicación aquel cuya mano parece espada‘, cubre un caso distinto, tal como el de la conocida descripción imaginaria del –Capitán garfio”). No obstante, hay una palabra integrada metonímica que parece seguir un patrón distinto: agua origen‘ ( *mu - v* ), el cual, según lo dicho debiera explicarse también como aquel con agua en origen‘; sin embargo, la explicación contrastante como aquel cuyo origen parece (es) agua‘, también se ajusta para designar al lot‘ manteniendo igualmente una metonimia. Este es un punto que ha de ser investigado con mayor detalle tras recolectar más instancias.

Finalmente, presento una estrofa de poesía que contiene una palabra metonímica similar a las apenas vistas para abundar un poco sobre la explicación de este patrón:

(76) *s r k s -rathe p nj n km p -lo n m |*

él demonio-carroza.LOC.m.s viendo J n ak .ACUS.f.s lágrima-ojo.ACUS.f.s

- *int itv nt nr k s m s m i r v t ||*

no-pensar.GER flecha.ACUS.m.pl esas demonio.ACUS.m.s arremetió

<sup>75</sup> Cf. nota al pie 41 en la SECCIÓN 3.2.1.2.1.

—Aver a J n ak , lágrima-ojo, en la carroza del demonio y sin haber tenido consideración por las flechas (que este le lanzaba), él (Jat y u) arremetió ferozmente contra aquel demonio” ( m 3.51.9).

Por ahora, me concentraré tan sólo en la primera mitad de la estrofa donde hay una palabra integrada metonímica al final: lágrima ojo‘ ( p -lo n ). Esta palabra aparece en la sintaxis tras el nombre propio J n ak ‘ ( j n k ), un lugar no muy común para los modificadores –a pesar de las posibilidades de orden libre en sánscrito–. Este lugar posterior corresponde usualmente a un sujeto en aposición, lo cual se ajusta a la interpretación de lágrima ojo‘ ( p -lo n ) como una palabra integrada que designa a la heroína S t ‘ por metonimia mediante la agrupación al nombrar una de sus tantas características, tales como: surco nacida‘, no útero nacida‘, Vaidehiana‘, etc.

#### 6.4 Concentrado de Esquemas de Formación de Palabras Integradas

Así, se ha mostrado con estos tres ejemplos de correspondencias morfológicas tripartitas (SECCIÓN 6.3.1, 6.3.2 y 6.3.3) cómo funciona la descripción de palabras integradas metonímicas de acuerdo con el análisis del modelo basado en esquemas de palabras. A partir de los EFPI 1, 2 y 3, presentados en (71), (73) y (75) respectivamente, y en conjunción con la organización de los patrones de metonimia en las Tablas 5, 6, y 7, se presenta a continuación una síntesis de los tipos de correspondencias morfológicas tripartitas y los tipos de metonimia en la siguiente Tabla 8:

Tipo de correspondencia morfológica tripartita	característica& entidad	parte& todo	causa& efecto	contenedor& contenido	material& objeto	acción& participante	vestimenta& persona
Adj ●● N ●● N	15	7	6	4	2	3	1
N ●● N ●● N	4	8	0	0	1	0	0
N ●● N ●● N	6	1	1	0	0	0	0
Total	25	16	7	4	3	3	1

Tabla 8: Frecuencia de los tipos de relaciones metonímicas.

En la Tabla 8 se resumen 59 palabras integradas metonímicas. Tomando en cuenta solamente estos datos, de los siete patrones mediante los cuales se construye la metonimia, se puede decir que el más común es el de característica&entidad, el cual se encuentra por encima incluso de la relación más prototípica de parte&todo. Esto quiere decir que en la muestra de palabras integradas aquí, la predicación externa con la que se asocian más frecuentemente es con la selección de una característica prominente entre un grupo de características como punto de referencia. Por ejemplo, para designar al héroe Arjuna, se puede referir todas aquellas características que se agrupan en torno a él (tales como cualidades, hazañas, rasgos, vestimenta, decoración, etc.); entre estas, se sabe que el ejército de este héroe se distingue por tener la imagen de un mono en su bandera. De ahí que la palabra integrada mono bandera establece una relación metonímica con héroe Arjuna en el plano paradigmático.

### 6.5. Análisis y discusión sumarios

Respecto al análisis previamente presentado en la SECCIÓN 6.3 y concentrado en la SECCIÓN 6.4 se puede destacar algunos puntos. En primer lugar, tal como puede apreciarse confrontando los ejemplos (35) y (37) de la SECCIÓN 3.2.1.2.1, los compuestos denominados tradicionalmente en la gramática sánscrita como *tt puru* y *uv ri* estructuralmente tienen una forma similar. De hecho, parece ser que sólo en el sánscrito antiguo era posible distinguir su forma mediante una alternancia del acento principal en el primero o segundo miembro del compuesto. Un ejemplo ilustrativo al respecto es el siguiente:

(77) *k s v sr v t k s v n r*

quién.GEN.m.s cayendo.NOM.m.d devenir.PRES.3d quién.GEN.m.s o hombre.NOM.m.d

- *iv s v n v t*

**rey-hijo**.NOM.m.d como extracción.ACUS.n.pl abajo ir.PRES.3d

→Para quién están ustedes dos cayendo o para quién descienden a las extracciones (de *soma*)? ¡Oh hombres! Como reyes-hijos” ( *-veda* 10.40.3).

(78) *p p rtu no it -*

traer.IMPR.3s nosotros.ACUS.1pl Áditi.NOM.f.s **rey-hijo**.NOM.f.s

*ti v si r m su i*

sobre odiado.ACUS.n.pl Aryama.NOM.m.s fácil de atravesar.INSTR.m.pl

- a) –Que Áditi, Rajaputr , nos lleve sobre los [enemigos] odiados por [camino]s fáciles de atravesar, [y así mismo] Aryamán” ( -veda 2.27.7).
- b) –Que Áditi, [la que tiene] reyes-hijos, nos lleve sobre los [enemigos] odiados por [camino]s fáciles de atravesar, [y así mismo] Aryamán” ( -veda 2.27.7).

Con estos ejemplos, se puede notar las diferencias entre ambos tipos de compuestos en un contexto que satisficiera una diferencia formal, tal como la alternancia acentual. Ambos tienen la misma forma de base *rj -putra-*, pero el patrón de acentuación principal y las etiquetas morfosintácticas en (77) *rj -putrá-* (+ NOM.m.d) y en (78) *rj -putra-* (+ NOM.f.s), muestran un compuesto *tt puru* y un *uv ri* respectivamente. No obstante, este es un ejemplo preciado no muy frecuente, dado que no es posible encontrar estas diferencias formales en la mayoría de los casos fuera de los textos védicos.<sup>76</sup> Nótese que en (78.a) el compuesto se traslada como un nombre propio en adposición y en (78.b) de manera genérica con una glosa de posesión, la cual muestra de nuevo que es necesario hacer adscripciones para dar cuenta de la predicación externa.

El punto es que dejando de lado los patrones de acentuación –en los casos donde es posible hacer tal distinción con certeza– no hay realmente una diferencia formal en la estructura de ambos tipos de compuestos. Sin embargo, la asunción general en los estudios contemporáneos es que el compuesto *tt puru* es ‘determinativo’ y el *uv ri* ‘posesivo’, y que su distinto funcionamiento además de razones semánticas estriba –elaramente en una diferencia estructural” (Paul 2002: 65):

[I]n determinative compounds, the head determines the referential category of the entire compound. Thus a *greyhound* is a type of *hound*, and *candlelight* is a type of *light*. However, with possessive compounds, this is not the case: a *redskin* is not a type of *skin*, but a type of person. The

<sup>76</sup> El problema para un tratamiento homogéneo estriba en que los textos védicos muestran variantes y en la ausencia de marcas de acentuación en el sánscrito clásico. Por ejemplo: *k ṭ rit* se puede analizar como *k ṭ m<sub>NOM</sub> rit<sub>NOM</sub>* *k ṭ rit<sub>NOM</sub>* ‘dolor apegado’ (= ‘apegado al dolor’) (determinativo) o como *k ṭ m<sub>NOM</sub> rit m<sub>NOM</sub> anena<sub>INSTR</sub> s<sub>NOM</sub>* *k ṭ rit<sub>NOM</sub>* ‘dolor apegado’ (= ‘(que tiene) dolor apegado’) (posesivo); no obstante, la forma es la misma y además ambas glosas semánticas se pueden considerar sinónimas. De tal modo que en ciertos casos la acentuación no cambiaría el sentido en nada. Tal como Murti (1974) observa citando el comentario de Patañjali: –en tales casos la regla es que el compuesto se debe tratar como determinativo”.

head of the possessive compound, *skin*, refers to something possessed by an external entity, hence the term possessive compound.

Esta cita puede tomarse como representativa del análisis morfológico general basado en morfemas donde el concepto de ‘núcleo exocéntrico’ es invocado. Sin embargo, tal como vimos en la SECCIÓN 6.1.1, el concepto de ‘exocentricidad’ aplicado al análisis de la composición es innecesario. En cambio, desde la perspectiva aducida aquí basada en esquemas de palabras (donde los compuestos no se tratan como una ‘suma de bases’ ni como una ‘suma de lexemas’), la concepción de la integración de la función semántica de dos palabras completas en una sola palabra integrada (de entrada ni determinativa ni posesiva), permite lograr una descripción empírica y eficaz, ya que dependiendo del uso esta puede o no ser asociada con una predicación externa mediante la construcción cognitiva de punto de referencia, el fundamento de la metonimia.

Esto implica que potencialmente todas las palabras integradas –y de hecho todas las palabras completas (‘ahí va una *belleza*’)— pueden adquirir en algún momento una determinada asociación con una predicación externa por medio de la metonimia. Sin embargo, dado que ello es sólo potencial, es preferible mantener aparte los Esquemas de Formación de Palabras Integradas y las Tablas de organización metonímica como distintos aunque muy cercanos niveles de análisis esquemático.

Segundo, las glosas presentadas en los EFPI 1, 2 y 3 son las funciones semánticas más generales. Estas representan el significado más prototípico a partir del cual es posible desarrollar una red de significados relacionados. El hecho de que tengamos la misma glosa en el EFPI 1 y 2, a saber, ‘entidad x relativa a entidad y’, implica que ambas funcionan de un modo similar, a pesar de las diferencias estructurales que usualmente se proponen para un ‘núcleo derecho’ y un ‘núcleo izquierdo’ desde la perspectiva basada en morfemas. Y tercero, hay algunos tipos de palabra integradas que merecen una última especificación.

En ejemplos como ‘luna **rostro**’, i. e. ‘mujer (bella)’, la relación entre el ‘rostro’ y la ‘mujer’ fue categorizada como una metonimia del dominio espacial en cruce con el grado de contacto parte / todo. Y la relación del ‘rostro’ con la ‘luna’ fue categorizada como una predicación interna ‘relativo a’. Sin embargo, esta última predicación puede ser

analizada todavía mejor como una metáfora, i. e. “rosto (fulgente) como luna”. Esto implica que en este tipo de Formación de palabras se involucran tres patrones semánticos distintos en cadena: predicación, metáfora y metonimia, todos relacionados con una sola forma morfológica, esto es, la palabra integrada.

Finalmente, en ejemplos como espada mano‘, i. e. “espachín”, se ha evitado postular de manera errónea como un desiderátum un núdeo derecho‘ a una estructura morfológica (Cf. espada **mano**‘, i. e. “Capitán Garfio”); se mostró en cambio de manera intuitiva y eficaz cómo la predicación externa de espada mano‘ asociada a “espachín” es una relación metonímica de agrupación del tipo característica&entidad‘ según una correspondencia morfológica tripartita cuyo foco es la palabra completa espada‘.

Aunque en este Capítulo se ha abordado el fenómeno de la composición de manera menos exhaustiva que la derivación, se puede decir que se ha presentado una metodología de trabajo preliminarmente sistematizada que explica mejor de manera empírica, eficaz e intuitiva los compuestos posesivos como palabras integradas metonímicas, sin recurrir al concepto problemático de exocentricidad‘.

# 7. Conclusiones generales

---

**7.1 Acerca de la realidad cognitiva de los esquemas de palabras**

**7.2 Acerca de la construcción gramatical de primer orden**

**7.3 Acerca del concepto de 'correspondencia morfológica'**

**7.4 Prospectiva de trabajo de investigación**

7.4.1 El esquema de la correspondencia morfológica multipartita

7.4.2 El análisis onomasiológico

**7.5 Conclusión final**

## 7. Conclusiones generales

En esta Tesis se estudió una muestra de la Formación de palabras en sánscrito aplicando un modelo de análisis basado en esquemas de palabras que se adapta a un enfoque morfológico acorde con la Lingüística Cognitiva. La metodología se fundamentó en abstraer esquemas de bajo nivel a partir de un *corpus* de Diccionario. Estos esquemas representan correspondencias morfológicas cuya principal restricción es que subsumen sólo palabras acabadas. Así, formaciones que tradicionalmente se denominan de “derivación” se analizaron aquí como correspondencias morfológicas bipartitas; en tanto que las de “composición” se analizaron como correspondencias morfológicas tripartitas.

En el primer caso, se obtuvo un solo listado de esquemas que explica de manera homogénea un número significativo de patrones morfológicos que cubren un sector importante de formaciones bipartitas. Lo más relevante fue que se descubrieron interrelaciones morfológicas naturales que desde la perspectiva basada en morfemas se dejan de lado (tal como la Verbal-Nominal). En el segundo caso, aunque sólo se estudió y analizó la muestra de un tipo de formación tripartita (los compuestos tradicionalmente denominados *uv r i*), se obtuvo un análisis funcional satisfactorio de palabras acabadas que integran la función semántica de otras dos palabras acabadas y que además presentan metonimia, sin recurrir a la noción problemática de ‘exocentricidad’.

En ambos casos, se logró capturar de manera sucinta la polisemia de conjuntos de palabras acabadas mediante glosas generales que permitieron agruparlas y se explicó su afinidad morfológica con base en interrelaciones puntuales (de significado, forma y categoría) para las que no hay direccionalidad ni base o punto de partida. Se concluye que el ámbito de la Formación de palabras en sánscrito resulta de este modo un estudio más empírico, eficaz e intuitivo, en tanto que se beneficia de los supuestos teóricos y metodológicos de la Gramática Cognitiva basados en el uso.

La metodología del modelo basado en esquemas de palabras, al partir del uso, parte por ello mismo de la experiencia. Además, el análisis de tipo esquemático privilegia el empleo de unidades convencionales que son inmediatas para los hablantes, a saber, las palabras acabadas que son las mismas que se emplean de manera usual tanto en el discurso oral como en el escrito. Así, este modo de proceder contrasta en general con los

enfoques tanto cognitivos como no cognitivos que descansan en última instancia sobre la concepción clásica del “morfema”, fundada en general sobre una concepción arquetípica que se aleja más bien de la experiencia.

Según el modelo basado en morfemas, es posible asignar una estructura morfológica interna a cada palabra acabada, susceptible de ser segmentada en subunidades de forma-significado y de ser organizada mediante un proceso de concatenación binario. No obstante, a pesar de lo “lógica”, “natural” o “seductiva” que pueda parecer esta concepción, tras un detallado estudio de los diversos patrones morfológicos que hay en las lenguas, tal como afirma Langacker (1999: 131-135), la metáfora de los “bloques de construcción” se quiebra. Esto es debido a que los patrones morfológicos incluyen procesos distintos a la aglutinación de forma-significado, tales como la fusión, modificación, conversión, reduplicación, etc.; y también porque la relación forma-significado es biunívoca solamente a nivel de la palabra acabada y no del morfema [entendido este ya sea como constituyente, proceso, signo, rasgo, auto-segmento, elemento de vocabulario, o cualquier otra conceptualización de carácter segmental (para la discusión ver SECCIÓN 1.3.2, 1.4, 2.2.1.1 y 2.3.1)].

Ante esta problemática morfológica general, de carácter estructural-generativo, se aplicó el modelo basado en esquemas de palabras como una alternativa funcional para el análisis morfológico (Hernández y Zacarías 2015, 2017, 2018; Hernández 2018). Se trata de un modelo que parte de la perspectiva denominada *Whole Word Morphology* (Singh y Ford 2000) pero a la que se ha incorporado supuestos cognitivos y constructivos, en particular los de Langacker (1999) y Booij (2015) respecto al análisis morfológico. En este modelo, la palabra acabada es el signo mínimo a la vez que la unidad de análisis (Cf. Robinson 1959; Matthews 1965; Aronoff 1976). La primacía otorgada a la palabra acabada está en consonancia con teorías cognitivas y experimentos psicolingüísticos. La principal ventaja de este modelo, es que posibilitó un análisis unitario eficiente de la Formación de palabras mediante la abstracción homogénea de covariaciones de forma-significado de unidades lingüísticas convencionales en esquemas bipartitos y tripartitos.

Finalmente, dado que las restricciones gramaticales mostradas en las correspondencias morfológicas están basadas en última instancia en el uso, estas no

obedecen a las expectativas de una teorización; en tanto que las generalizaciones representadas mediante esquemas de bajo nivel tienen mayor presencia cognitiva para los hablantes que las generalizaciones de alto nivel. En este sentido, el análisis morfológico del modelo basado en esquemas de palabras proporciona una explicación inmediata de los procesos formativos y la descripción que ofrece de la Morfología Léxica (así como potencialmente de la Flexiva) es relevante para una gramática que parta de principios cognitivos.

He aquí algunos puntos que deseo destacar en particular sobre las conclusiones:

- a) Los esquemas de palabras propuestos ostentan realidad cognitiva para los hablantes.
- b) Los esquemas de palabras son construcciones gramaticales de primer orden.
- c) El concepto de *correspondencia morfológica* permite describir los patrones morfológicos mediante un solo tipo de esquematización.

Cada esquema representa una simbolización que se abstrae *de* y subsiste *en* las instancias de uso u ocurrencias de las palabras acabadas en una lengua específica. De tal manera que los esquemas no son abstracciones independientes de los fenómenos cognitivos que sustentan el uso lingüístico, sino que participan de su misma realidad mental [Cf. la conclusión de Bybee acerca de su modelo de redes: —. [L]a representación lingüística se basa en el uso de la lengua, en las experiencias de los hablantes, y la estructura surge de la representación de la experiencia” (1996: 73)]. Por otro lado, cada esquema puede considerarse como una construcción gramatical de primer orden que forma parte del continuo gramatical Léxico-Morfología-Sintaxis. Además, todos los patrones morfológicos fueron descritos mediante un solo tipo de esquematización: la correspondencia morfológica, un tipo de relación puntual para la cual es irrelevante la direccionalidad. Así, pudo describirse de manera homogénea tanto patrones denominados tradicionalmente concatenativos (básicamente afijación) y no concatenativos (todo lo que no es afijación, en el sánscrito particularmente alternancia vocálica y reduplicación), como procesos que se denominan de derivación (correspondencia morfológica bipartita) y de composición (correspondencia morfológica tripartita).

El hecho de haber tratado el fenómeno de la composición con la misma metodología que la derivación implica que el Esquema de Formación de Palabras [EFP]

general puede expandirse sin mayores problemas a partir de esquemas bipartitos hacia esquemas tripartitos. Más adelante, en la prospectiva de trabajo de esta Tesis (SECCIÓN 7.4.1), veremos que inclusive el EFP general puede expandirse hacia un esquema multipartito, para abarcar de manera unitaria no sólo la derivación y la composición, sino también la flexión. Además, veremos también (SECCIÓN 7.4.2) que los EFP perfilan un análisis de tipo onomasiológico. A continuación, abundo un poco sobre estos puntos.

### **7.1 Acerca de la realidad cognitiva de los esquemas de palabras**

Tal como se vio en el CAPÍTULO 1, los diversos enfoques de la Lingüística Cognitiva comparten la tesis de que el lenguaje no constituye una facultad cognitiva autónoma, la tesis de que la gramática implica siempre conceptualización y la tesis de que el conocimiento del lenguaje surge de su propio uso (Cf. Croft y Cruse 2008: 17-18; Geeraerts y Cuyckens 2010: 3-24; Cuenca y Hilferty 1999: 29-30). También vimos que en la Gramática Cognitiva las expresiones específicas y los esquemas de bajo nivel se consideran tan importantes como los esquemas de alto nivel que capturan las generalizaciones más amplias (Langacker 1999: 92). Aceptar estos supuestos implica postular la Formación de palabras también como un ámbito que participa de las cogniciones mentales tales como la simbolización, la categorización, la rutinización, etc.

Apoyándome en lo anterior, concluyo como una hipótesis viable concebir que cada unidad lingüística convencional restringida al nivel de la palabra acabada esté almacenada en el Lexicón mental, así como también todas sus posibles interrelaciones y las posibles esquematizaciones de estas (si no tal y como los esquemas que he propuesto, al menos sí como algún tipo de esquematización). Esto es, propongo como una hipótesis viable que los hablantes esquematicen de alguna u otra manera relaciones morfológicas puntuales con base en las representaciones mentales que tienen de palabras acabadas.

La definición operativa de la palabra acabada como una unidad autosuficiente (ver SECCIÓN 1.3.3 y 2.3.2) probó ser eficaz para realizar el análisis morfológico, al menos el

que se hizo respecto a las categorías mayores de verbo, sustantivo, adjetivo y adverbio.<sup>77</sup> En cuanto a las denominadas “partículas” (en sánscrito esto incluye formas que podrían catalogarse como adverbios, preposiciones, conjunciones, interjecciones, entre otros), estas tendrán que ser analizadas en otros tipos de esquemas, o bien, podrían llegar a considerarse como unidades convencionales que no entran en relación morfológica.<sup>78</sup>

Dado que los esquemas se obtienen a partir del uso de la lengua, al computarlos se necesita obtener muchas muestras de pares o tercias de palabras acabadas para poder postular un solo esquema. La postura que se tomó en esta Tesis es que diez pares de palabras por lo menos para la primer parte del *corpus*, así como diez tercias para la segunda, constituyen el umbral de un EFP, así como el de un Esquema de Formación de Palabras Integradas [EFPI], respectivamente. Esto puede considerarse como una decisión arbitraria sin datos más precisos que abarquen un *corpus* exhaustivo al momento. Sin embargo, dado que los Diccionarios registran el uso de palabras acabadas o al menos lo que se puede atestiguar según diversos Léxicos, al hacer una estimación tentativa, el número de diez ocurrencias resultó ser relevante para esta investigación, pues permite la exploración de analogías formativas, así como la diferenciación de esquemas que tienen una presencia más o menos sistemática en todos los usos de la lengua que se tienen registrados.<sup>79</sup>

<sup>77</sup> El orden de prominencia cognitiva seguido aquí en esta Tesis coincide con el número de categorías y el orden de implicación que se hipotetiza tipológicamente [Verbos > Sustantivos > Adjetivos > Adverbios (de manera) (Velupillae 2002: 132, basada en Hengeveld et al. 204:533)].

<sup>78</sup> Interesante al respecto, según la Profesora Sharda Narayan (comunicación personal), es que desde la perspectiva de la “palabra-oración” (SECCIÓN 3.1.3), inclusive los *np ts* y las *upasargas* son tratadas como unidades léxicas que comunican el significado de una oración mediante elipsis (no quiero pan’ = no’; el mío con salsa’ = con’).

<sup>79</sup> Al hacer una estimación sobre cuáles tipos de palabras del Diccionario de Pujol (2005) no quedan cubiertos por los Esquemas de Formación de Palabras presentados aquí, respecto a las palabras acabadas listadas en las letras b’ y bh’, se encontró lo siguiente: 1) una vez afinada la descripción de ciertos patrones fonológicos, palabras del tipo *u n* despertado’ y *k it* comido’ pueden ser subsumidas en el EFP 17 (alabar’ *n t* <sub>V PSV</sub> PRES.PSV.3s ●● alabado (participial)’ *n t* <sub>Adj Part Psv</sub> PART.PSV.NOM.m.s); 2) hay unos cuantos tipos de palabras respecto a los que hace falta dar cuenta dentro de nuevos subesquemas del tipo Nominal-Adjetival (*ti* espanto’ ●● *t* espantado’;

Al parecer, hay esquemas que son capaces de categorizar a todo el sistema. Esquemas como el EFP 4 de formación Verbal-Nominal (bair' *manthati*<sub>V</sub> ●● acción y efecto de bair' *mnt* <sub>N</sub>) que cuenta con 20 ocurrencias en la muestra, pero que presumiblemente subsume a cualquier forma verbal en /Xati/ y nominal en /Xa /, o bien, como el EFP 24 Nominal-Adjetival (dios' *v* <sub>N</sub> ●● relativo a dios' *iv* <sub>Adj</sub>) que cuenta con 53, pueden considerarse esquemas con presencia cognitiva prominente. Lo mismo puede decirse con respecto al EFPI 1 que cuenta con 38 tercias que ocurren (lar' *r* <sub>Adj.f</sub> ●● lar' *pierna*' *r* *j* <sub>N.m</sub> ●● pierna' *j* <sub>N.f</sub>).

Por otro lado, tal como se vio en la SECCIÓN 5.2, la diferencia entre un esquema y un subesquema es una diferencia relativa en dos sentidos: a) relativa a las variantes que hay en la notación fonológica respecto a una función semántica similar que merecen ser tratadas aparte, y b) relativa a la capacidad de subsumir la notación fonológica y morfosintáctica de un EFP cualquiera en un EFP más general. Esto me lleva a pensar que un número cercano a los 70 EFP podría ser capaz de categorizar a todo el sistema y de subsumir incluso patrones muy específicos [Cf. el estudio del HINDI de Singh y Agnihotri (1997). Ellos registran 110 esquemas de análisis inter-categorial; sin embargo, algunos subsumen sólo un par de palabras (hijo' *put* – mal hijo' *kaput*) (*-dormant strategy*" 1997: 90-91)]. En cuanto al número de EFPI capaz de categorizar a todo el sistema, ello dependerá de una estimación que podría hacerse sólo después de un análisis que cubra más tipos de esquemas tripartitos que cubran un sector importante de la composición.

---

*iri* *n* sordez' ●● *ir* sordo'; fortuna' ●● *v* *n* afortunado'), de los cuales, un par de ellos parecen tener presencia cognitiva circunscrita ( *l* fuerza' ●● *bali* *u* que tiene fuerza'; temor' ●● *lu* que tiene temor'); 3) se necesita postular esquemas para los adjetivos comparativos ( *m* *i* *t* más abundante'; *li* *n* más fuerte') y para el participio en voz media ( *k* *m* *n* consumido'); 4) hay una estructura fonológica en particular que aparece en diversas formaciones que quedan por aclarar, esto es /Xka /; 5) finalmente, hay palabras acabadas para las que no es posible postular esquemas, como por ejemplo *om* *r* coral', dado que esta carece de alguna afinidad morfológica respecto a otra palabra acabada.

Por otra parte, si bien se dejó de lado en esta Tesis como un factor a estudiar el concepto de ‘productividad’, considero que una manera factible de evaluar en otro estudio, si no la productividad de cada esquema, al menos sí su grado de usabilidad o rendimiento, es contrastando los EFP y los EFPI con datos experimentales obtenidos a partir de neologismos, por ejemplo:<sup>80</sup>

a) \**m pik* ‘regla’ (quizás morfológicamente afín a *m p n* ‘medida’).

b) *dve* ‘dos’ ●● \* *vi krik* ‘bicicleta’ ●● *krik* ‘rodada’

El primer caso, puede subsumirse en un esquema bipartito que quizá sea una variante del EFP 26 (‘región’<sub>N</sub> NOM.m.s ●● ‘relativo a la región’<sub>i ik</sub> Adj NOM.m.s), o tal vez sea otro diferente. Por su parte, el segundo caso puede subsumirse en un esquema tripartito que dé cuenta de las formaciones del tipo donde hay un numeral, además de la presencia de metonimia (‘dos rodadas’ → ‘bicicleta’). En ambos casos, se requiere de diseñar una metodología propia de otro trabajo de investigación.

## 7.2 Acerca de la construcción gramatical de primer orden

Como se vio en el CAPÍTULO 4, en esta Tesis el aspecto sintáctico se trató particularmente mediante dos dispositivos: la categoría sintáctica y la etiqueta morfosintáctica. La categoría sintáctica es una asignación (v, N, Adj) que se introdujo como parte de la notación de las propiedades inherentes de una palabra acabada (ver SECCIÓN 4.3.3). En cuanto a la etiqueta morfosintáctica (PRES.MED.3s / NOM.m.s), esta es una notación que exhibe la información que vincula el aspecto morfológico con el sintáctico en tanto que cada palabra acabada puede ser considerada como un sintagma participando en una construcción gramatical.

Como se vio en el CAPÍTULO 1, para Booij el concepto de ‘construcción’ juega un papel fundamental en Morfología, el signo lingüístico mínimo es la palabra acabada y la ocurrencia de la categoría ‘morfema’ en la lista de construcciones de Goldberg (ver SECCIÓN 1.2.3) deber ser vista “como un desafortunado remanente de la morfología basada en morfemas” (2015: 15). Para este autor, tanto los ‘morfemas libres’ como los

<sup>80</sup> Curso de sánscrito moderno *on-line*: [http://sanskritdocuments.org/learning\\_tools/lessons/sams08.jpg](http://sanskritdocuments.org/learning_tools/lessons/sams08.jpg).

\_\_morfemas ligados‘ forman parte de los esquemas morfológicos y la contribución del significado de estos últimos solamente es accesible a través del significado de la construcción morfológica de la cual forman parte.

Desde mi perspectiva, la construcción morfológica queda restringida a la representación de palabras acabadas y dado que no se acepta que haya una estructura interna morfológica sino sólo fonológica, carece de relevancia considerar morfemas \_\_libres‘ o \_\_ligads‘. Por ello, considero que cada uno de los esquemas es una construcción gramatical de primer orden, puesto que son construcciones que subsumen las unidades convencionales más básicas con forma-significado que funcionan como sintagmas.

Pero además, la etiqueta morfosintáctica también vincula el aspecto morfológico con el ámbito paradigmático, dado que cada palabra acabada puede ser considerada como participando a su vez en un paradigma (ver SECCIÓN 7.4.1). De tal manera que, para cada palabra acabada que se subsume en una construcción gramatical de primer orden, hay una covariación implícita que participa en una red de interrelaciones paradigmáticas.

### **7.3 Acerca del concepto de ‘correspondencia morfológica‘**

El concepto de \_\_correspondencia morfológica‘ permitió representar de manera esquemática relaciones morfológicas naturales que escapan al análisis tradicionalista. Por ejemplo, el esquema Verbal-Nominal nos muestra una interrelación entre una forma verbal (EFP 4 presente activo, EFP 5 presente medio, EFP 6 causativo, EFP 7 desiderativo) y una forma nominal (con género masculino, neutro o femenino) donde se relacionan puntualmente la función semántica de \_\_proceso‘ y de \_\_acción y efecto‘ según diversos patrones fonológicos. En el análisis tradicional, esta interrelación Verbal-Nominal es dejada de lado a causa del énfasis colocado en que cada formación debe partir desde el \_\_píimitivo‘, siguiendo dos rutas independientes de formación: \_\_píimitivo‘ → \_\_proceso‘ vs. \_\_píimitivo‘ → \_\_acción y efecto‘ (para la discusión ver INTRODUCCIÓN y ejemplo (56) SECCIÓN 5.1.2). Sin embargo, esta interrelación es tan común en diversas lenguas (*recibir* ●● *recepción*) que el hecho de reconocerla para el sánscrito sería trivial si no fuese precisamente porque la metodología de esquemas de palabras tiene como uno de sus propósitos mostrar las correspondencias morfológicas que se dan justamente según el uso de la lengua.

En esta Tesis, una correspondencia morfológica se definió como la esquematización de una relación puntual entre conjuntos de palabras acabadas morfológicamente afines, para la cual no es relevante postular una base como punto de origen ni una dirección a seguir. Dicho de otro modo, la correspondencia morfológica representa un tipo de derivación atemporal en la que se consideran únicamente en paralelo los aspectos inherentes a conjuntos de palabras acabadas que pueden ser representados como un diferencial. Necesariamente, la correspondencia morfológica consta al menos de dos conjuntos que conforman una relación bipartita. Sin embargo, el número máximo de conjuntos de los que puede constar una sola correspondencia morfológica queda aún por definir. Ello dependerá en todo caso del número de palabras acabadas que es posible interrelacionar como un solo proceso de Formación de palabras.

En lo que atañe a la representación de correspondencias morfológicas otras que aquellas donde sólo hay una interrelación puntual bipartita, se puede confrontar por ejemplo, el análisis previo de las correspondencias morfológicas tripartitas del tipo *Marx, marxismo, marxista* (Hernández y Zacarías 2017), así como del tipo *zapatería, zapato, zapatero* (Hernández 2018). Ambos análisis son resultado de una expansión del Esquema de Formación de Palabras [EFP] general (ver SECCIÓN 2.3.2) hacia un Esquema de Formación de Palabras Tripartito [EFPT] general (ver SECCIÓN 6.2), el cual representa un tipo de derivación atemporal que interrelaciona tres conjuntos de palabras acabadas. En el primer caso, se postuló el EFPT general: [entidad x' /X/<sub>N/Adj</sub>] ●● [dominio y de x' /Xismo/<sub>N</sub>] ●● [relativo a y' /Xista/<sub>Adj</sub>] y se concluyó que se trata de una formación solidaria con ocho subesquemas; en el segundo caso, se postuló el EFTP: [dominio de x' /Xería/<sub>N</sub>] ●● [objeto manipulable x' /X/<sub>N</sub>] ●● [instrumento para manipular x' /Xero/<sub>N</sub>] y se concluyó que se trata de una formación potencialmente solidaria con tres subesquemas.

Pero además, en esta Tesis se mostró que mediante una correspondencia morfológica no sólo es posible esquematizar procesos tradicionalmente denominados de derivación, sino también de composición. Para ello, el EFPT general (ver SECCIÓN 6.2) se expandió hacia un Esquema de Formación de Palabras Integradas [EFPI] general (ver SECCIÓN 6.2) que representa la interrelación de tres conjuntos de palabras acabadas, de las

cuales, la que está al medio de la correspondencia morfológica, integra las funciones semánticas de las otras dos. Y dicho EFPI general nos permitió describir un tipo de compuesto tradicionalmente denominado *uv r i* como la formación de una palabra integrada metonímica que está al medio de una correspondencia morfológica tripartita.

A continuación, se presenta una prospectiva de trabajo que involucra la representación de correspondencias morfológicas que sobrepasan incluso las relaciones tripartitas, así como la incorporación de una metodología de análisis onomasiológico al modelo basado en esquemas de palabras.

#### **7.4 Prospectiva de trabajo de investigación**

Emplear un modelo basado en esquemas de palabras de carácter cognitivo resultó innovador para el análisis morfológico del sánscrito pues, tal como se apuntó al principio (ver INTRODUCCIÓN), el análisis tradicional de esta lengua se apoya en una concepción que precede históricamente al punto de vista estructuralista y generativo en Lingüística (Cardona 1980; Kiparsky 1994; Ford, Singh y Martohardjono 1997; etc. Recuérdese que es en este sentido como he denominado “análisis tradicionalista” al análisis tradicional del sánscrito de raigambre p niana y al análisis Occidental basado o inspirado al menos en estas mismas premisas). Y ello conlleva naturalmente hacia una prospectiva.

A partir del proyecto de investigación que culmina con esta Tesis, se desprende como prospectiva tres líneas de trabajo de investigación: 1) el estudio de la flexión como parte del ámbito de la Formación de palabras, 2) la incorporación del análisis onomasiológico al estudio de la Formación de palabras, y 3) la aplicación del modelo basado en esquemas de palabras a la didáctica de la lengua. De entre estas posibles líneas de investigación, se cuenta al momento con una prospectiva en ciernes sólo respecto a la primera y la segunda; en tanto que respecto a la tercera línea no hay ningún trabajo preliminar aún. Enseguida presento la prospectiva de trabajo que hay en ciernes.

##### **7.4.1 El esquema de la correspondencia morfológica multipartita**

En primer lugar, se puede notar que mediante un esquema bipartito se puede describir la correspondencia morfológica que guardan entre sí dos formas acabadas de un paradigma:

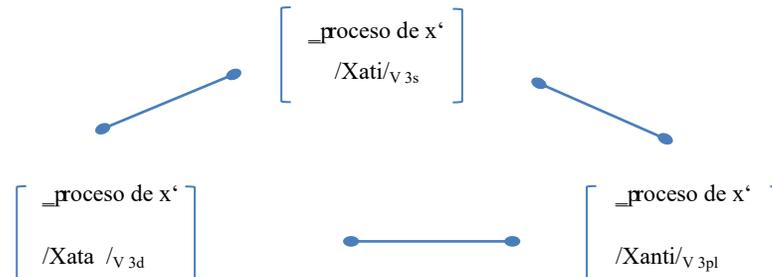
1. devenir' *bhavati*<sub>V</sub> PRES.ACT.3s – devenir' *bhavanti*<sub>V</sub> PRES.ACT.3pl:

<u>jugar'</u>	<i>vyati</i>	–	<u>jugar'</u>	<i>vyanti</i>
<u>golpear'</u>	<i>tudati</i>	–	<u>golpear'</u>	<i>tudanti</i>
<u>robar'</u>	<i>corayati</i>	–	<u>robar'</u>	<i>corayanti</i>

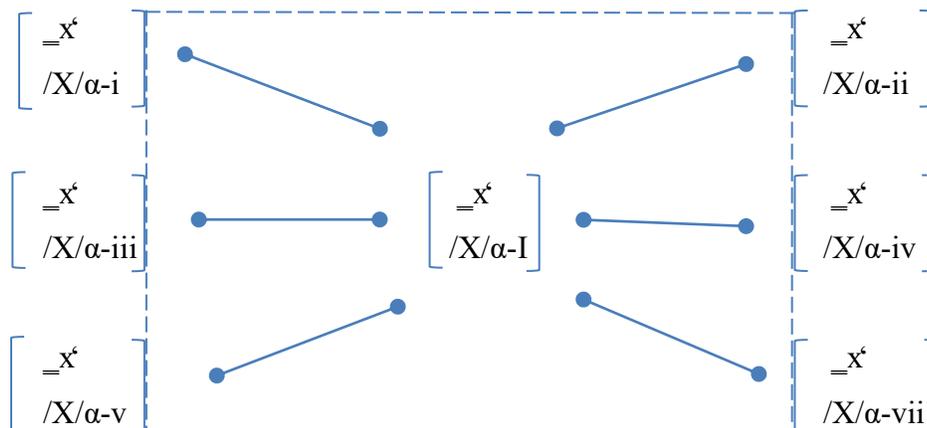


Sin embargo, para mostrar así todas las relaciones bipartitas posibles de un solo paradigma se tendría que esquematizar ello de modo similar 36 veces. Cabe destacar que también se puede emplear esquemas tripartitos para representar correspondencias puntuales al interior de un paradigma, por ejemplo, respecto a las formas de 3ra. persona:

2. devenir' *bhavati*<sub>V</sub> PRES.ACT.3s – devenir' *bhavata*<sub>V</sub> PRES.ACT.3d – devenir' *bhavanti*<sub>V</sub> PRES.ACT.3pl:



De hecho, con en el modelo basado en esquemas de palabras se pueden postular esquemas multipartitos para representar aspectos del análisis morfológico flexivo. He aquí el Esquema de Formación de Palabras Principales [EFPP] general de un paradigma:



Donde:

	Representa conjuntos de palabras acabadas.
	Representa una interrelación puntual.
	Representa una red de interrelaciones.
$\underline{x}$	Representa una misma función semántica.
I	Representa un grupo de palabras acabadas principales.
i, ii, iii, etc.	Representa un grupo de palabras acabadas secundarias.

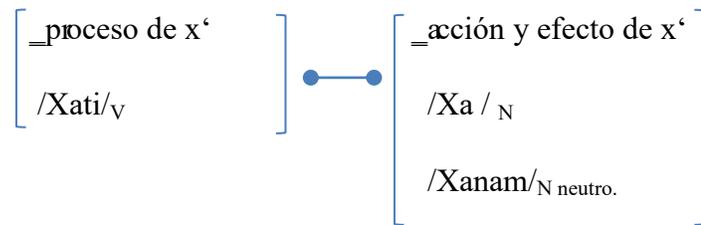
En el EFPP se representa las interrelaciones puntuales que guarda una palabra acabada considerada como principal respecto a un grupo de palabras acabadas de un paradigma. Cada paradigma puede tener más de una palabra acabada que se considere como principal. En cuanto a las palabras acabadas que no se consideran como principales, se les puede denominar secundarias y estas conforman entre sí una red de interrelaciones. La diferencia de los subíndices i, ii, iii, etc., entre sí y con respecto al subíndice I, puede ser o no una covariación fonológica y morfosintáctica a la vez, pero sí necesariamente debe tratarse de una covariación morfosintáctica.

Cabe señalar que tanto el EFPP general como la metodología que este perfila son una aportación completamente original desarrollada como parte del proyecto que culmina con esta Tesis (la cual, comparte ampliamente la perspectiva de análisis de las partes principales de un paradigma, también basada en esquemas de palabras, desarrollada para el sistema verbal en español por Mijangos y Zacarías 2017). Dicha aportación es una incorporación de la Flexión a la Formación de palabras, incluyendo así, a diferencia de Aronoff, este ámbito en el estudio formativo de palabras (ver SECCIÓN 1.3.1).

#### **7.4.2 El análisis onomasiológico**

Según las reglas de referencia presentadas en el CAPÍTULO 4, en la notación de los esquemas se representa jerárquicamente la siguiente información lingüística al respecto de conjuntos de palabras: función semántica, estructura fonológica y categoría sintáctica. El hecho de privilegiar la información de tipo semántica (ubicándola en la parte superior de la notación) permite que los EFP perfilen un análisis de tipo onomasiológico. La onomasiología estudia la forma en que las lenguas y sus variantes expresan un determinado concepto; esto es, se concentra en el análisis del conjunto de palabras que ya

existe y estudia el acto de nombrar (Štekauer 2005). Por ende, el punto de partida del enfoque onomasiológico siempre es un concepto. Por ejemplo:



En este último esquema, vemos cómo la conceptualización de un mismo significado se puede asociar con dos formas distintas respectivamente (‘proceso de obtener’ *lambhati<sub>v</sub>* ↔ ‘acción y efecto de obtener’ *lambh<sub>Nm</sub> / lambhanam<sub>Nn</sub>*).<sup>81</sup> No obstante, se requiere de diseñar en otro trabajo de investigación una metodología propia para analizar las distintas formas de construcción de un significado (*recibir* ↔ *recibo / recepción / recibimiento*), así como la red de esquemas rivales que esto conlleva –es decir, esquemas que cumplen con una función semántica similar y cuyas funciones gramaticales presumiblemente coinciden en un contexto dado (Zacarías 2016: 81)–.

## 7.5 Conclusión final

En suma, mediante el empleo de esquemas de palabras se hizo un análisis morfológico empírico, eficaz e intuitivo de una muestra importante de los procesos de Formación de palabras en sánscrito. La muestra en sí no pretendió abarcar toda la Morfología Léxica del sánscrito, sino sólo mostrar que se trata de la aplicación de un análisis eficiente. De tal modo que los esquemas propuestos aquí no agotan la representación del sistema de la lengua y es posible proponer más. En este sentido, la cuestión de economía (cantidad de esquemas vs. cantidad de reglas) se plantea desde una perspectiva relativa a una representación máxima del uso y no a una representación mínima de carácter teórico. Esto es, los esquemas son maximalistas, dado que se abstraen de “abajo hacia arriba”.

<sup>81</sup> El Diccionario de Monier-Williams (2005) nos da una primera pista al respecto de cuál de estas formas ostenta alguna prioridad histórica: según este lexicógrafo la forma masculina se emplea a partir de la *n o p ni* (ca. 800 a. C.) y la forma neutra a partir del *r t* (ca. 500 a. C.).

El hecho es que se capturó sucintamente el significado de conjuntos de palabras acabadas en cada uno de los esquemas mediante una glosa general y se explicó de manera satisfactoria su funcionamiento mediante correspondencias morfológicas bipartitas y tripartitas que representan relaciones puntuales. La relevancia que tiene ello, desde una perspectiva cognitiva, es que se mostraron así relaciones morfológicas naturales de manera inmediata, además de que se explicó la metonimia sin recurrir a la noción problemática de exocentricidad.

Se logró distinguir claramente el proceder de un análisis basado en morfemas contra el de un análisis basado en palabras, mostrando las ventajas de este último tipo de análisis ante la problemática general de los morfemas (ver SECCIÓN 2.2.1.1). Además, al incorporar los supuestos de la Gramática Cognitiva y desarrollarlos según el estudio de una lengua específica, el modelo basado en esquemas de palabras cubrió un estudio de Morfología Léxica sin contravenir la primacía otorgada a la palabra (tal como Langacker, ver SECCIÓN 1.2.2, 1,4 y 2.3.1) y sin otorgar un lugar preponderante al concepto de estructura interna ni al de direccionalidad (tal como Booij, ver SECCIÓN 1.2.3, 1,4 y 2.3.1).

Aunque no se demuestra directamente mediante pruebas que los esquemas propuestos ostentan una realidad cognitiva, se extrapola aquí la conclusión de que los esquemas emergen de la actividad mental y son inherentes a ella. De tal modo que esta Tesis propuso un análisis funcional alternativo al modelo basado en morfemas, modelo cuyas tesis de segmentación y concatenación retroceden en última instancia al análisis p niniano o tradicionalista. Finalmente, las desventajas que pudiese tener el modelo basado en esquemas empleado aquí son sólo quizá desde una perspectiva arquetípica en Lingüística (para el esbozo de una autocrítica ver ANEXO 4). Con esto, se cumplieron los objetivos y los esquemas representados aquí dan soporte a que la hipótesis planteada al principio sea aceptada –al menos parcialmente– (ver Introducción).

Así, se contribuyó desde la Gramática Cognitiva tanto a la teoría morfológica como al estudio gramatical del sánscrito.



# Anexo 1:

## Pares de palabras acabadas interrelacionadas morfológicamente

---

Símbolos y abreviaturas:

<u>x</u> , <u>y</u>	= glosa (función semántica)
/X/, /X'/	= forma (estructura fonológica) <sup>82</sup>
α, β	= categoría (asignación sintáctica)
Trad.	= traducción (equivalente en español) <sup>83</sup>

N = Nomen (sustantivo)	m = masculino <sup>84</sup>	Pas = Pasado	Pvo = Pasivo
Adj = Adjetivo	f = femenino	Fut = Futuro	
Part = Participio <sup>85</sup>	n = neutro		

V = Verbo <sup>86</sup>	Caus = Causativo
Med = Voz media	Den = Denominativo
Pva = Voz pasiva	Des = Desiderativo

Adv = Adverbio

---

<sup>82</sup> La estructura fonológica se presenta con el acento primario cuando los Diccionarios ostentan esta información (para la abstención del acento primario al abstraer los esquemas de palabras Cf. SECCIÓN 4.1.2).

<sup>83</sup> Solamente se aporta este equivalente cuando la traducción ayuda a esclarecer la interrelación morfológica.

<sup>84</sup> Según las reglas de referencia (ver SECCIÓN 4.3.3), todas las palabras que se declinan se citan en el caso nominativo singular. Por conveniencia, en este cuadro daré por supuesto que un sustantivo o un adjetivo cuya categoría aparece especificada sólo como N o Adj se trata de un sustantivo o un adjetivo masculino respectivamente (esto es, de N m, o bien, Adj m).

<sup>85</sup> Según las reglas de referencia (ver SECCIÓN 4.3.3), los participios se citan en el caso nominativo singular del presente indicativo voz activa.

<sup>86</sup> Según las reglas de referencia (ver SECCIÓN 4.3.3), todas las palabras que se conjugan se citan en la tercera persona singular del presente indicativo voz activa.

‘x’	/X/	α	Trad.		‘ ’	/Y/	β	Trad
= hi si’	<i>i si</i>	N		-	_patronímico de hi si’	<i>i s yana</i>	N	
= huka’	<i>huka</i>	N		-	_hermana del rey huka’	<i>uk</i>	N f	
_abandonar’	<i>p ti</i>	V Caus		-	_acción y efecto de abandonar’	<i>p n m</i>	N n	
_abandonar’	<i>rahati</i>	V		-	_acción y efecto de abandonar’	<i>rahanam</i>	N n	abandono
_abdomén’	<i>ko t</i>	N		-	_relativo al abdomén’	<i>k u t</i>	Adj	abdominal
_acción’	<i>kárma</i>	N n		-	_relativo a la acción’	<i>k rm</i>	Adj	
_acción’	<i>krti</i>	N f		-	_que ha de ser hecho’	<i>k t m</i>	Part Fut Pvo	
_acción’	<i>krti</i>	N f		-	_habiendo hecho’	<i>k tv</i>	Adv	
_acrecentar’	<i>ropayati</i>	V Caus		-	_acción y efecto de acrecentar’	<i>ropanam</i>	N n	
_actor’	<i>n t</i>	N		-	_cualidad de actor’	<i>n t</i>	N	actuación
_actuación’	<i>n t</i>	N		-	_cualidad de la actuación’	<i>n t m</i>	N n	
_actual’	<i>nutana</i>	Adj		-	_relativo a lo actual’	<i>nautana</i>	Adj	
_actuar’	<i>n t ti</i>	V Caus		-	_que actúa’	<i>n t k</i>	Adj	
_adecuado’	<i>ucita</i>	Adj		-	_cualidad de lo adecuado’	<i>aucit</i>	N f	adecuación
_adecuado’	<i>ucita</i>	Adj		-	_cualidad de lo adecuado’	<i>aucityam</i>	N n	adecuación
_Áditis’	<i>áditis</i>	N f	diosa Áditi	-	_patronímico de Áditi’	<i>a:dityá:</i>	Adj f	
_adorar’	<i>arcati</i>	V		-	_que adora’	<i>arcaka</i>	Adj	
_adorar’	<i>añcati</i>	V Pres		-	_desear adorar’	<i>i i ti</i>	V Des 3s	
_adornar’	<i>bh ti</i>	V Caus		-	_instrumento para adornar’	<i>bh m</i>	N n	adorno

_agarrar´	<i>nigrahitum</i>	V Inf		-	_que se ha de agarrar´	<i>ni r it v</i>	Adj Part Fut Psv	
_Agástya´	<i>st</i>	N		-	_patronímico de Agástya´	<i>gast ya</i>	Adj	
_Agástya´	<i>st</i>	N		-	_patronímico de Agástya´	<i>gastyā</i>	Adj	
_agregado de seis elementos´	<i>v r</i>	N		-	_relativo al agregado de seis elementos´	<i>v r ik</i>	Adj	
_agua´	<i>udakām</i>	N n		-	_relativo al agua´	<i>odakām</i>	N n	animal de agua
_agua´	<i>jalām</i>	N n		-	_hacerse agua´	<i>jal yate</i>	V Den	
_agujero´	<i>bīlām</i>	N n		-	_relativo al agujero´	<i>bailām</i>	Adj	animal que habita en un agujero
_Ahicchattrā´	<i>ahicchattrā</i>	N	topónimo	-	_procedente de Ahicchattrā´	<i>hicchattra</i>	Adj	oriundo de Ahicchattrā
_Ahicchattrā´	<i>ahicchattrā</i>	N	topónimo	-	_habitante de Ahicchattrā´	<i>hicchattrika</i>	Adj	
_ahora´	<i>adhun</i>	Adv		-	_relativo al ahora´	<i>dhunika</i>	Adj	actual
_ajorca´	<i>n pura</i>	N		-	_relativo al ajorca´	<i>naupura</i>	Adj	objeto usado como ajorca
_alabar´	<i>n t</i>	V Psv		-	_alabado´	<i>n t</i>	Adj Part Psv	
_alabar´	<i>stotum</i>	V Inf		-	_que alaba´	<i>stot</i>	Adj	
_alabar´	<i>nuvanti</i>	V 3pl		-	_que alaba´	<i>nuvan</i>	Adj Part	
_alba´	<i>u</i>	N f		-	_relativo al alba´	<i>u s</i>	Adj	
_alba´		N f		-	_caliente´	<i>u</i>	Adj	
_alba´	<i>u</i>	N f		-	_calor´	<i>u m</i>	N	
_alegrar´	<i>r ti</i>	V		-	_que alegra´	<i>r</i>	Adj	
_alegrar´	<i>r ti</i>	V		-	_acción y efecto de alegrar´	<i>r m</i>	N n	
_alegrar´	<i>nandayati</i>	V Caus		-	_que alegra´	<i>nandaka</i>	Adj	

<u>alegrar</u> ´	<i>r ti</i>	V Caus		-	<u>que alegra</u> ´	<i>r k</i>	Adj	
<u>alegrarse</u> ´	<i>r t</i>	V Pres		-	<u>acción y efecto de alegrarse</u> ´	<i>r</i>	N	alegría
<u>alegría</u> ´	<i>múd</i>	N f		-	<u>alegría</u> ´	<i>móda</i>	N	
<u>amado</u> ´	<i>vallabha</i>	Adj		-	<u>calidad de lo amado</u> ´	<i>v llabhyam</i>	N n	amor
<u>amenazar</u> ´	<i>tarjati</i>	V Pres		-	<u>acción y efecto de amenazar</u> ´	<i>tarjanam</i>	N n	amenaza
<u>amenazar</u> ´	<i>u rayati</i>	V Caus		-	<u>que amenaza</u> ´	<i>u rayit</i>	Adj	
<u>amigo</u> ´	<i>mitráam</i>	N n		-	<u>relativo al amigo</u> ´	<i>maitrám</i>	Adj n	amigable
<u>amigo</u> ´	<i>su t(d)</i>	N		-	<u>calidad de amigo</u> ´	<i>s u rdam</i>	N n	amistad
<u>amor</u> ´	<i>prem</i>	N		-	<u>que tiene amor</u> ´	<i>prem</i>	Adj	amante
<u>amor</u> ´	<i>premá</i>	N n		-	<u>amante</u> ´	<i>premi</i>	Adj n	
<u>andar</u> ´	<i>calyate</i>	V Med		-	<u>andar intensamente</u> ´	<i>l t</i>	V Med Int	
<u>andar</u> ´	<i>pathati</i>	V Pres		-	<u>donde se anda</u> ´	<i>patha</i>	N m	camino
<u>Ángiras</u> ´	<i>ir</i>	N		-	<u>patronímico de Ángiras</u> ´	<i>ir s</i>	Adj	
<u>Añjan</u> ´	<i>j n</i>	N f		-	<u>patronímico de Añjan</u> ´	<i>j n</i>	Adj f	
<u>anterior</u> ´	<i>purva</i>	Adj		-	<u>relativo a lo anterior</u> ´	<i>paurva</i>	Adj	
<u>antiguo</u> ´	<i>ir</i>	Adj		-	<u>hacer antiguo</u> ´	<i>cirayati</i>	V Den	
<u>aparición</u> ´	<i>r</i>	N		-	<u>relativo a la aparición</u> ´	<i>r</i>	Adj	relativo a la aparición de la luna llena
<u>apestoso</u> ´	<i>kutha</i>	Adj		-	<u>relativo a lo apestoso</u> ´	<i>kotha</i>	N	putrefacción
<u>aprendizaje</u> ´	<i>ik</i>	N f		-	<u>que tiene aprendizaje</u> ´	<i>ik</i>	Adj f	
<u>apresurarse</u> ´	<i>tvarate</i>	V Pres Med		-	<u>acción y efecto de apresurarse</u> ´	<i>tv r m</i>	N n	

__aquí´	<i>ihá</i>	Adv		-	__relativo al aquí´	<i>aihika</i>	Adj	
__arado´	<i>hala</i>	N		-	__que tiene arado´	<i>l</i>	Adj	
__árbol´	<i>vanaspatí</i>	N	dios del bosque	-	__que procede del árbol´	<i>v naspatyá</i>	Adj	del dios del bosque
__árbol´	<i>v k m</i>	N n		-	__relativo al árbol´	<i>v rk m</i>	Adj n	
__árbol´	<i>druma</i>	N		-	__hacerse árbol´	<i>rum yate</i>	V Den Med	arbolarse
__arma´	<i>k v</i>	N		-	__conjunto de armas´	<i>k vacikam</i>	N n	multitud armada
__armadura´	<i>várma</i>	N n		-	__que tiene armadura´	<i>v rm</i>	Adj	armado
__arreglar´	<i>racayati</i>	V Caus		-	__acción y efecto de arreglar´	<i>racanam</i>	N n	arreglo
__arreglar´	<i>racayati</i>	V Caus		-	__que arregla´	<i>r it</i>	N	compositor
__arroz´	<i>vr hí</i>	N		-	__relativo al arroz´	<i>vr hika</i>	Adj	
__asentamiento´	<i>v</i>	N f		-	__que asienta (agente)´	<i>v</i>	N	fundador, poblador
__arte´	<i>ilp m</i>	N n		-	__que tiene arte´	<i>ilpi</i>	Adj n	
__asesinar´	<i>vadhati</i>	V		-	__asesino´	<i>vadhá</i>	N	
__asesino´	<i>vadhá</i>	N		-	__instrumento del asesino´	<i>vádhattram</i>	N n	arma mortal
__asesino´	<i>t</i>	Adj		-	__hacer asesino´	<i>t ti</i>	V Den	
__asesino´	<i>vadhá</i>	N m		-	__que merece ser asesinado´	<i>vádhyá</i>	Adj	
__asterisco´	<i>n k tr m</i>	N m		-	__que tiene asterisco´	<i>n k tri</i>	Adj n	
__astro´	<i>n k tr m</i>	N n		-	__relativo al astro´	<i>n k tr m</i>	Adj n	
__asunto´	<i>v tti</i>	N		-	__relativo al asunto´	<i>v rttika</i>	Adj	
__A vin´	<i>vin</i>	N f		-	__patronímico de A vin´	<i>vin</i>	Adj f	
__atacar´	<i>r ti</i>	V		-	__que ataca´	<i>r k</i>	Adj	

_atemorizar´	<i>bh ti</i>	V Caus		-	_que atemoriza´		Adj	atemorizante
_atemorizar´	<i>bh ti</i>	V Caus		-	_acción y efecto de atemorizar´	<i>m</i>	N n	
_Átharvan´	<i>t rv</i>	N		-	_patronímico de Atharvan´	<i>t rv</i>	Adj	
_Átri´	<i>átri</i>	N		-	_patronímico de Átri´	<i>treyá</i>	Adj	
_aullador´	<i>nadá</i>	N		-	_cualidad de aullador´	<i>n dá</i>	N	aullido
_ave´	<i>l k</i>	N f		-	_que tiene ave´	<i>l k</i>	Adj f	
_avergonzar´	<i>hrepayati</i>	V Caus		-	_acción y efecto de avergonzar´	<i>hrepanam</i>	N n	
_azúcar´	<i>u</i>	N		-	_que tiene azúcar´	<i>u</i>	Adj	azucarado
_azul´	<i>n la</i>	Adj		-	_azul´	<i>nailyam</i>	N n	
_azul´	<i>n l</i>	Adj		-	_hacer azul´	<i>n l ti</i>	V Den	
_Bábhru´	<i>bábhru</i>	N		-	_patronímico de Bábhru´	<i>b bhrava</i>	Adj	
_Bádara´	<i>bádara</i>	N		-	_patronímico de Bádara´	<i>r</i>	Adj	
_bailar´	<i>nartitum</i>	V Inf		-	_que se ha de bailar´	<i>n rtit v</i>	Adj Part Fut Psv	
_balanceo´	<i>dola</i>	N		-	_hacerse balanceo´	<i>ol yate</i>	V Den	balancearse
_balanza´	<i>tul</i>	N f		-	_balanza´	<i>taulam</i>	N n	
_bambú´	<i>v m m</i>	N		-	_hecho con bambú´	<i>v m m</i>	Adj n	
_barril´	<i>kávandha</i>	N		-	_relativo al barril´	<i>k vandha</i>	Adj	con forma de barril
_batalla´	<i>yúdh</i>	N f		-	_relativo a la batalla´	<i>yaudha</i>	Adj	guerrero
_batalla´	<i>yúdh</i>	N f		-	_relativo a la batalla´	<i>yodhá</i>	N	guerrero
_batido´	<i>mantham</i>	N n		-	_instrumento de batido´	<i>manthana</i>	N	batidor

_batir´	<i>manthati</i>	V	-	_acción y efecto de batir´	<i>mantha</i>	N	batido
_bebida´	<i>r</i>	N f	-	_relativo a la bebida´	<i>airá</i>	Adj	
_bebida´	<i>r</i>	N f	-	_relativo a la bebida´	<i>aireyam</i>	N n	bebida intoxicante
_bello´	<i>kaly m</i>	Adj n	-	_calidad de lo bello´	<i>k l k m</i>	N n	belleza
_besar´	<i>cumbati</i>	V	-	_acción y efecto de besar´	<i>cumba</i>	N	beso
_besar´	<i>cumbati</i>	V	-	_desear besar´	<i>u um i ti</i>	V Des	
_Bhagh ratha´	<i>ratha</i>	N	-	_patronímico de Bhagh ratha´	<i>ratha</i>	Adj	
_Bharadv ja´	<i>r v ja</i>	N	-	_patronímico de Bharadv ja´	<i>r v ja</i>	Adj	
_Bharata´	<i>bharata</i>	N	-	_patronímico de Bharata´	<i>bh rata</i>	Adj	
_Bha ta´	<i>ṭṭ</i>	N	-	_patronímico de Bha a´	<i>ṭṭ</i>	Adj	
_Bh maka´	<i>m k</i>	N	-	_patronímico de Bh maka´	<i>i m k</i>	Adj	
_Bhimá´	<i>má</i>	N	-	_patronímico de Bh má´	<i>bhaimi</i>	Adj	
_Bhrgu´	<i>rgu</i>	N	-	_patronímico de Bhrgu´	<i>rgavá</i>	Adj	
_Bhuri´	<i>bhuri</i>	N	-	_patronímico de Bhuri´	<i>bhaura</i>	Adj	
_Bienaventurado´	<i>v n</i>	N	-	_relativo al Bienaventurado´	<i>gavata</i>	Adj	
_bilis´	<i>pittám</i>	N n	-	_relativo a la bilis´	<i>paittam</i>	Adj n	biliar
_blanco´	<i>vitr s</i>	N n	-	_calidad del blanco´	<i>v itr m</i>	N n	
_blanco´	<i>dhavala</i>	Adj	-	_hacerse blanco´	<i>v l yati</i>	V Den	emblanquecerse
_blancuzco´	<i>vitr m</i>	Adj n	-	_calidad de lo blancuzco´	<i>vetram</i>	N n	lepra
_Bodhá´	<i>bodhá</i>	N	-	_patronímico de Bodhá´	<i>baudhi</i>	Adj	

_bosque'	<i>marú</i>	N		-	_relativo al bosque'	<i>m rava</i>	Adj	boscoso
_bosque'	<i>vánam</i>	N n		-	_conjunto de bosques'	<i>v nam</i>	N n	bosque espeso
_bote'	<i>k l i</i>	N f		-	_relativo al bote'	<i>k l m</i>	N n	mantequilla
_brasa'	<i>ra</i>	N		-	_conjunto de brasas'	<i>ram</i>	N n	
_brida'	<i>dhur</i>	N f		-	_que merece la brida'	<i>ur</i>	Adj f	caballo fino
_brillo'	<i>ójas</i>	N n		-	_relativo al brillo'	<i>aujasam</i>	N n	oro
_brillo'	<i>rúc</i>	N f		-	_que tiene brillo'	<i>rocá</i>	Adj	brillante
_brote'	<i>kur</i>	N		-	_hacerse brotes'	<i>kur yati</i>	V Den	
_Buddha'	<i>buddha</i>	N	Buda	-	_patronímico de Buddha'	<i>bauddha</i>	Adj	budista
_bueno'	<i>bhadrá</i>	Adj		-	_cualidad de lo bueno'	<i>dra</i>	N	buen mes (ago.-sept.)
_buitre'	<i>sa</i>	N		-	_hacerse buitre'	<i>s yate</i>	V Den Med	
_caballo'	<i>v</i>	N		-	_actuar como caballo'	<i>v ti</i>	V Den	
_caer'	<i>r m ti</i>	V		-	_acción y efecto de caer'	<i>r m</i>	N	caída
_caer'	<i>r m ti</i>	V		-	_acción y efecto de caer'	<i>r m n m</i>	N n	caída
_calentar'	<i>tapati</i>	V		-	_que calienta'	<i>tapa</i>	Adj	
_calentar'	<i>tapati</i>	V		-	_que calienta'	<i>tapana</i>	Adj	
_calentar'	<i>tapati</i>	V		-	_acción y efecto de calentar'	<i>tapanam</i>	N n	calentamiento
_calentar'	<i>tapati</i>	V		-	_acción y efecto de calentar'	<i>tapa</i>	N	calentamiento
_calentar'	<i>tapyate</i>	V Med		-	_calentar intensamente'	<i>t t p t</i>	V Med Int	
_calor'	<i>t p</i>	N		-	_que tiene calor'	<i>t pasá</i>	Adj	ascético

__calvo´	<i>khalatim</i>	Adj n	-	__cualidad de lo calvo´	<i>kh latyam</i>	N n	calvicie
__camello´	<i>tr</i>	N	-	__relativo al camello´	<i>u tr</i>	Adj	
__camino´	<i>patha</i>	N	-	__caminante´	<i>pathat</i>	Adj	
__campana´	<i>t</i>	N f	-	__relativo a la campana´	<i>tik</i>	N	sonido de campanas, tintineo
__caña de azúcar´	<i>ik</i>	N	-	__hecho con caña de azúcar´	<i>ik v</i>	Adj	
__caña de azúcar´	<i>v m k</i>	N	-	__que corta caña de azúcar´	<i>v m ik</i>	Adj	
__caña´	<i>n</i>	N	-	__relativo a la caña´	<i>n s</i>	N n	“caña hueca”
__caña´	<i>nala</i>	N	-	__hecho con caña´	<i>n la</i>	Adj	
__cáñamo´		N f	-	__hecho con cáñamo´		Adj	
__cantar´	<i>t</i>	V Med	-	__cantar intensamente´	<i>j t</i>	V Med Int	
__cantar´	<i>tum</i>	V Inf	-	__que canta´	<i>t</i>	N	cantador
__caramelo´	<i>modakam</i>	N n	-	__relativo al caramelo´	<i>maudakam</i>	Adj	
__carga´	<i>ra</i>	N	-	__que tiene carga´	<i>r</i>	Adj	
__carga´	<i>ra</i>	N	-	__hacerse carga´	<i>rayate</i>	V Den Med	
__cargar´	<i>bharati</i>	V	-	__desear cargar´	<i>i ri ti</i>	V Des	
__casa´	<i>m</i>	N n	-	__relativo a la casa´	<i>rham</i>	Adj	“doméstico”
__casa´ → __prostíbulo´	<i>v</i>	N	-	__relativo al prostíbulo´	<i>v i ik</i>	Adj	
__casamiento´	<i>viv há</i>	N	-	__relativo al casamiento´	<i>v iv hika</i>	Adj	
__castigo´		N	-	__hacerse castigo´	<i>yati</i>	V Den	
__causa´	<i>tu</i>	N	-	__cualidad de causa´	<i>hetutvam</i>	N n	

_causa´	<i>hetú</i>	N		-	_que tiene causa´	<i>haituka</i>	Adj	
_causar mover´	<i>prerayati</i>	V Caus		-	_que causa mover (agentivo)´	<i>pr r k</i>	Adj	
_censurar´	<i>nindati</i>	V		-	_que censura´	<i>nindaka</i>	Adj	
_Chandoga´	<i>chandoga</i>	N		-	_relativo a Chandoga´	<i>ndogya</i>	Adj	doctrina de los Chandoga
_Chandoga´	<i>chandoga</i>	N		-	_patronímico de Chandoga´	<i>ndoga</i>	Adj	
_charrasquido´	<i>k t k t</i>	N		-	_actuar como charrasquido´	<i>k t k t ti</i>	V Den	
_chivo´	<i>chaga</i>	N		-	_procedente del chivo´	<i>ch ga</i>	Adj	
_chivo´	<i>chaga</i>	N		-	_conjunto de chivos´	<i>gakam</i>	N n	
_chivo´	<i>chagalá</i>	N		-	_relativo al chivo´	<i>gala</i>	Adj	
_cielo´	<i>dív</i>	N		-	_relativo al cielo´	<i>déva</i>	Adj	celestial
_cielo´	<i>dív</i>	N		-	_relativo al cielo´	<i>devá</i>	N	dios
_cielo´	<i>svargá</i>	N		-	_hacerse cielo´	<i>sv r yate</i>	V Den Med	
_cierva´		N f		-	_procedente de la cierva´	<i>i</i>	Adj f	
_Cikita´	<i>cikita</i>	N		-	_patronímico de Cikita´	<i>ikit yana</i>	Adj	
_cima´	<i>v r m</i>	N		-	_relativo a la cima´	<i>v r m</i>	Adj	meseta
_círculo´	<i>akrá́m</i>	N n		-	_relativo al círculo´	<i>krám</i>	Adj	circular
_ciudad´	<i>nagaram</i>	N n		-	_que tiene ciudad´	<i>nagari</i>	Adj n	
_ciudad´	<i>nágaram</i>	N n		-	_relativo a la ciudad´	<i>n garam</i>	Adj	ciudadino
_ciudad´	<i>púr</i>	N f		-	_relativo a la ciudad´	<i>p ur</i>	Adj f	ciudadino
_claro´	<i>vi m</i>	Adj n		-	_cualidad de lo claro´	<i>v i m</i>	N n	claridad
_cocinado´	<i>pakvá</i>	Adj		-	_comida´	<i>paktí</i>	N f	

__cocinar´	<i>pacati</i>	V		-	__que cocina´	<i>paca</i>	Adj	
__cocinar´	<i>pacati</i>	V		-	__que cocina´	<i>p n</i>	Adj	
__cocinar´	<i>pacati</i>	V		-	__instrumento para cocinar´	<i>p n m</i>	N n	
__cocinar´	<i>pacati</i>	V		-	__acción y efecto de cocinar´	<i>paca</i>	N	
__codo´	<i>k rpara</i>	N		-	__relativo al codo´	<i>kaurpara</i>	Adj	
__colgarse´	<i>lambate</i>	V Med		-	__que cuelga´	<i>lamba</i>	Adj	
__colgarse´	<i>lambate</i>	V Med		-	__que cuelga´	<i>lambana</i>	Adj	
__colgarse´	<i>lambate</i>	V Med		-	__acción y efecto de colgar´	<i>lambanam</i>	N n	
__comer´	<i>k ti</i>	V		-	__acción y efecto de comer´	<i>k</i>	N	
__comer´	<i>k ti</i>	V		-	__instrumento para comer´	<i>k m</i>	N n	recipiente
__comerciar´	<i>p ti</i>	V		-	__instrumento para comerciar´	<i>p</i>	N	moneda
__complacerse´	<i>ramate</i>	V		-	__instrumento para complacerse´	<i>ramanam</i>	N n	placer
__comprar´	<i>kr t</i>	V Psv		-	__comprado´	<i>kr t</i>	Adj Part Psv	
__comprar´	<i>kr nti</i>	V 3pl		-	__que compra´	<i>kr n</i>	Adj Part	
__compuesto copulativo´	<i>v m v</i>	N		-	__relativo al compuesto copulativo´	<i>v m vik</i>	Adj	
__conducir´	<i>n t</i>	V Psv		-	__conducido´	<i>n t</i>	Adj Part Psv	
__conducir´	<i>netum</i>	V Inf		-	__conductor´	<i>n t</i>	N	
__conducir´	<i>n t</i>	V Med		-	__conducir intensamente´	<i>n n t</i>	V Med Int	
__conductor´	<i>n</i>	Adj m		-	__conductor´	<i>netra</i>	N	

__conectar´	<i>yoyayati</i>	V Caus		-	__que conecta´	<i>oj it</i>	Adj	conector
__confianza´	<i>vi v sa</i>	N		-	__que merece confianza´	<i>v i v sik</i>	Adj	confiable
__confusión´	<i>r ma</i>	N		-	__que tiene confusión´	<i>r m</i>	Adj	
__conjunto de personas´	<i>thás</i>	N n	compañía	-	__relativo al conjunto de personas´	<i>yauthika</i>	N	compañero
__conjunto de soldados´	<i>gúlma</i>	N	peloton	-	__relativo al conjunto de soldados´	<i>gaulmika</i>	N	soldado
__conocer´	<i>bodhati</i>	V		-	__desear conocer´	<i>bubutsati</i>	V Des	
__conocer´	<i>vidati</i>	V		-	__causar conocer´	<i>vedayati</i>	V Caus	
__conocer´	<i>vidanti</i>	V 3pl		-	__que conoce´	<i>vidan</i>	Adj Part	
__conocer´	<i>vettum</i>	V Inf		-	__que conoce´	<i>v tt</i>	N	
__conocimiento´	<i>veda</i>	N		-	__relativo al conocimiento´	<i>vaidika</i>	Adj	
__consciente´	<i>cétana</i>	Adj		-	__cualidad de lo consciente´	<i>caitanyam</i>	N n	consciencia
__constelación de Aries´	<i>vin</i>	N f		-	__relativo a la constelación de Aries´	<i>vin</i>	N	mes lunar intercalado entre sep.-oct.
__constelación Phálgun´	<i>p l un</i>	N f		-	__relativo a la constelación Phálgun´	<i>p lguná</i>	Adj	
__controlar´	<i>ni mati</i>	V Caus		-	__que controla´	<i>ni maka</i>	Adj	
__controlar´	<i>yantum</i>	V Inf		-	__que controla´	<i>nt</i>	N	controlador
__copa´ → __cráneo´	<i>kap lam</i>	N n		-	__relativo al cráneo´	<i>k p lam</i>	Adj n	cranial
__corazón´	<i>r</i>	N n		-	__relativo al corazón´	<i>h rdam</i>	Adj n	
__corazón´	<i>r</i>	N n		-	__relativo al corazón´	<i>h rdam</i>	N n	amor
__corazón´	<i>r</i>	N n		-	__corazón´	<i>h rdi</i>	N	
__corazón´	<i>r</i>	N n		-	__relativo al corazón´	<i>rdikya</i>	N	amistad

<u>corazón</u> ´	<i>r m</i>	N n		-	<u>que tiene corazón</u> ´	<i>i</i>	Adj n	
<u>correr</u> ´	<i>dravati</i>	V		-	<u>que corre</u> ´	<i>dravaka</i>	Adj	
<u>correr</u> ´	<i>vati</i>	V		-	<u>que corre</u> ´	<i>vaka</i>	Adj	
<u>corriente</u> ´	<i>ogha</i>	N		-	<u>corriente</u> ´	<i>aughá</i>	N	
<u>corromper</u> ´	<i>ti</i>	V Caus		-	<u>que corrompe</u> ´	<i>k</i>	Adj	
<u>cortante</u> ´	<i>chid</i>	Adj		-	<u>calidad de lo cortante</u> ´	<i>cheda</i>	N	corte
<u>cortante</u> ´	<i>chid</i>	Adj		-	<u>que corta (agente)</u> ´	<i>chedi</i>	N	cortador, carpintero
<u>cortar</u> ´	<i>karttum</i>	V Inf		-	<u>que se ha de cortar</u> ´	<i>k rtt v</i>	Adj Part Fut Psv	
<u>cortar</u> ´	<i>knt ti</i>	V		-	<u>acción y efecto de cortar</u> ´	<i>knt n m</i>	N n	corte
<u>cortar</u> ´	<i>tk ti</i>	V		-	<u>acción y efecto de cortar</u> ´	<i>tk m</i>	N n	corte
<u>cortar</u> ´	<i>astum</i>	V Inf		-	<u>que corta</u> ´	<i>st</i>	N	
<u>corto</u> ´	<i>hrasvám</i>	Adj n		-	<u>calidad de lo corto</u> ´	<i>r svam</i>	N n	corto
<u>crecimiento</u> ´	<i>pu ñi</i>	N f		-	<u>relativo al crecimiento</u> ´	<i>pu ñik</i>	Adj	
<u>cresta</u> ´	<i>o</i>	N		-	<u>relativo a la cresta</u> ´	<i>u</i>	Adj	
<u>cresta</u> ´	<i>l</i>	N f		-	<u>relativo a la cresta</u> ´	<i>caulam</i>	N n	ceremonia de tonsura
<u>criado</u> ´	<i>t</i>	N		-	<u>hacerse criado</u> ´	<i>t yate</i>	V Den Med	
<u>cruel</u> ´	<i>kr rám</i>	Adj n		-	<u>calidad de lo cruel</u> ´	<i>krauryam</i>	N n	crudidad
<u>cruzar</u> ´	<i>tarati</i>	V		-	<u>acción y efecto de cruzar</u> ´	<i>tr m</i>	N n	
<u>cruzar</u> ´	<i>tarati</i>	V		-	<u>desear cruzar</u> ´	<i>tit ri ti</i>	V Des	
<u>calidad</u> ´	<i>u</i>	N		-	<u>hacerse calidad</u> ´	<i>u t</i>	V Med	

							Den	
_cualidad'	<i>u</i>	N		-	_relativo a la cualidad'	<i>u</i>	Adj	
_cualidad de ciego'	<i>andhatvam</i>	N n		-	_ciego'	<i>andham</i>	Adj n	
_cualidad de cómico'	<i>hasyatvam</i>	N n		-	_cómico'	<i>hasyam</i>	Adj n	
_cualidad de distante'	<i>vi r tv m</i>	N n		-	_distante'	<i>vi r m</i>	Adj n	
_cualidad de dulce'	<i>madhutvam</i>	N n		-	_dulce'	<i>madhum</i>	Adj n	
_cualidad de inerte'	<i>j tv m</i>	N n		-	_inerte'	<i>j m</i>	Adj n	
_cualidad de inestable'	<i>l tv m</i>	N n		-	_inestable'	<i>l m</i>	Adj n	
_cualidad de inferior'	<i>n tv m</i>	N n		-	_inferior'	<i>n m</i>	Adj n	
_cualidad de pequeño'	<i>utv m</i>	N n		-	_pequeño'	<i>um</i>	Adj n	
_cualidad de puro'	<i>u itvam</i>	N n		-	_puro'	<i>u im</i>	Adj n	
_cualidad de señor'	<i>prabhutvam</i>	N n		-	_señor'	<i>prabhum</i>	Adj n	
_cuatro'	<i>catúr</i>	Adj		-	_relativo al cuatro'	<i>tura</i>	N	carroza
_cubierta'	<i>chada</i>	N		-	_que cubre'		Adj	
_cubrir'	<i>p t ti</i>	V Caus		-	_instrumento para cubrir'	<i>p t</i>	N	tela, cortina
_cuchara'	<i>j hu</i>	N f		-	_relativo a la cuchara'	<i>j u v</i>	Adj f	
_cuello'	<i>r v</i>	N f		-	_encima del cuello'	<i>graiv</i>	Adj f	
_cuerpo'	<i>deha</i>	N		-	_relativo al cuerpo'	<i>daihika</i>	Adj	corporal
_cueva'	<i>guha</i>	N		-	_cueva'	<i>gohá</i>	N	
_curación'	<i>i j</i>	N		-	_que cura'	<i>j</i>	Adj	
_curador (agente)'	<i>i j</i>	N	médico	-	_cualidad de curador'	<i>bhaisajam</i>	N n	cura
_curador (agentivo)'	<i>j</i>	Adj		-	_cualidad de lo curador'	<i>bhaisajam</i>	N n	cura

<u>curador</u> ´	<i>i j</i>	N	médico	-	<u>relativo al curador</u> ´	<i>j</i>	Adj	curativo
<u>dado</u> ´	<i>k</i>	N		-	<u>relativo al dado</u> ´	<i>k ik</i>	Adj	del juego de dados
<u>dado</u> ´	<i>k</i>	N		-	<u>eje</u> ´	<i>ák m</i>	N n	
<u>Dák a</u> ´	<i>k</i>	N		-	<u>patronímico de Dák a</u> ´	<i>k</i>	Adj	
<u>dañar</u> ´	<i>ims ti</i>	V		-	<u>que daña</u> ´	<i>ims k</i>	Adj	
<u>daño</u> ´	<i>ríp</i>	N f		-	<u>que daña (agentivo)</u> ´	<i>repa</i>	Adj	cruel
<u>dar</u> ´	<i>t</i>	V Med		-	<u>dar intensamente</u> ´	<i>t</i>	V Med Int	
<u>dar pasos</u> ´	<i>kramati</i>	V		-	<u>que da pasos</u> ´	<i>kramaka</i>	Adj	
<u>dar sabor</u> ´	<i>svadayati</i>	V Caus		-	<u>que da sabor</u> ´	<i>sv it</i>	Adj	
<u>de ustedes</u> ´	<i>u m k m</i>	Pron GEN 2pl		-	<u>vuestro</u> ´	<i>u m k s</i>	Adj	
<u>débil, cojo</u> ´	<i>khañja</i>	Adj		-	<u>cualidad de lo débil</u> ´	<i>k ñjyam</i>	N n	debilidad
<u>decir</u> ´	<i>gadati</i>	V		-	<u>desear decir</u> ´	<i>ji i ti</i>	V Des	
<u>declarar</u> ´	<i>k payati</i>	V		-	<u>acción y efecto de declarar</u> ´	<i>k panam</i>	N n	declaración
<u>dedo</u> ´	<i>li</i>	N f		-	<u>relativo al dedo</u> ´	<i>ulik</i>	Adj	que parece un dedo
<u>defecto</u> ´	<i>o</i>	N		-	<u>hacerse defecto</u> ´	<i>o yate</i>	V Den	
<u>deidad tutelar</u> ´	<i>adhideva</i>	N		-	<u>relativo a la deidad tutelar</u> ´	<i>dhidaivika</i>	Adj	del destino
<u>deleitarse</u> ´	<i>mahati</i>	V		-	<u>acción y efecto de deleitarse</u> ´	<i>maha</i>	N	celebración
<u>desear beber</u> ´	<i>pip sati</i>	V Des		-	<u>deseo de beber</u> ´	<i>pip s</i>	N f	
<u>desear comer</u> ´	<i>u uk ti</i>	V Des	tener hambre	-	<u>deseo de comer</u> ´	<i>u uk</i>	N f	hambre
<u>desear conocer</u> ´	<i>bubhutsati</i>	V Des		-	<u>deseo de conocer</u> ´	<i>u uts</i>	N f	

<u>desear</u> conocer <sup>4</sup>	<i>jij sati</i>	V Des		-	<u>deseo de</u> conocer <sup>4</sup>	<i>jij s</i>	N f	
<u>desear</u> conquistar <sup>4</sup>	<i>j ti</i>	V Des		-	<u>deseo de</u> conquistar <sup>4</sup>	<i>ji</i>	N f	
<u>desear</u> destruir <sup>4</sup>	<i>bibhitsati</i>	V Des		-	<u>deseo de</u> destruir <sup>4</sup>	<i>i its</i>	N f	
<u>desear</u> dormir <sup>4</sup>	<i>su ups ti</i>	V Des		-	<u>deseo de</u> dormir <sup>4</sup>	<i>su ups</i>	N f	
<u>desear</u> intensamente <sup>4</sup>	<i>lolubhyate</i>	V Inten s		-	<u>que desea</u> intensamente <sup>4</sup>	<i>lolubha</i>	Adj	
<u>desear</u> liberar <sup>4</sup>	<i>mumuk ti</i>	V Des		-	<u>deseo de</u> liberar <sup>4</sup>	<i>mumuk</i>	N f	
<u>desear</u> luchar <sup>4</sup>	<i>yúyutsati</i>	V Des		-	<u>deseo de</u> luchar <sup>4</sup>	<i>u uts</i>	N f	
<u>desear</u> morir <sup>4</sup>	<i>mum r ti</i>	V Des		-	<u>deseo de</u> morir <sup>4</sup>	<i>mum r</i>	N f	
<u>desear</u> obtener <sup>4</sup>	<i>prepsati</i>	V Des		-	<u>deseo de</u> obtener <sup>4</sup>	<i>pr ps</i>	N f	
<u>desear</u> obtener <sup>4</sup>	<i>lipsati</i>	V Des		-	<u>deseo de</u> obtener <sup>4</sup>	<i>lips</i>	N f	
<u>desear</u> <sup>4</sup>	<i>k k ti</i>	V Pres		-	<u>desear</u> desear <sup>4</sup>	<i>ik ki ti</i>	V Des	
<u>deseoso</u> <sup>4</sup>	<i>usij</i>	Adj		-	<u>deseoso</u> <sup>4</sup>	<i>ausijá</i>	Adj	
<u>desigual</u> <sup>4</sup>	<i>v m m</i>	Adj		-	<u>calidad de lo</u> desigual <sup>4</sup>	<i>v i m m</i>	N n	desigualdad
<u>designar</u> <sup>4</sup>	<i>niyoktum</i>	V Inf		-	<u>que se ha de</u> designar <sup>4</sup>	<i>ni o kt v</i>	Adj Part Fut Psv	
<u>despertar</u> <sup>4</sup>	<i>bodhati</i>	V		-	<u>acción y</u> efecto de despertar <sup>4</sup>	<i>o</i>	N	despertamiento
<u>despertar</u> <sup>4</sup>	<i>bodhati</i>	V		-	<u>acción y</u> efecto de despertar <sup>4</sup>	<i>bodhanam</i>	N n	despertamiento
<u>despertar</u> <sup>4</sup>	<i>bodhati</i>	V		-	<u>que despierta</u> <sup>4</sup>	<i>bodhana</i>	Adj	despertador
<u>destructor</u> <sup>4</sup>	<i>k nám</i>	Adj		-	<u>calidad de lo</u> destructor <sup>4</sup>	<i>k in m</i>	N n	destrucción
<u>destruir</u> intensamente <sup>4</sup>	<i>lolupyate</i>	V Inten		-	<u>que destruye</u> intensamente <sup>4</sup>	<i>lolupa</i>	Adj	
<u>destruir</u> <sup>4</sup>	<i>n ti</i>	V		-	<u>acción y</u> efecto de destruir <sup>4</sup>	<i>n</i>	N	destrucción

<u>destruir</u> ´	<i>v s ti</i>	V Caus		-	<u>que destruye</u> ´	<i>v s k</i>	Adj	
<u>destruir</u> ´	<i>ri ti</i>	V		-	<u>causar destruir</u> ´	<i>r ti</i>	V Caus	
<u>detener</u> ´	<i>niroddhum</i>	V Inf		-	<u>que se ha de detener</u> ´	<i>niro v</i>	Adj Part Fut Psv	
<u>devenir</u> ´	<i>t</i>	V Psv		-	<u>devenido</u> ´	<i>t</i>	Adj Part Psv	
<u>devenir</u> ´	<i>bhavanti</i>	V 3pl		-	<u>que deviene</u> ´	<i>bhavan</i>	Adj Part	
<u>devoción</u> ´	<i>bhakti</i>	N f		-	<u>relativo a la devoción</u> ´	<i>ka</i>	N	devoto
<u>devorar</u> ´	<i>p ri k ti</i>	V		-	<u>acción y efecto de devorar</u> ´	<i>p ri k m</i>	N n	
<u>Dhanya</u> ´	<i>dhanya</i>	N		-	<u>patronímico de Dhanya</u> ´	<i>n yana</i>	Adj	
<u>Dh ma</u> ´	<i>m</i>	N		-	<u>patronímico de Dh ma</u> ´	<i>um yana</i>	Adj	
<u>Dhvana</u> ´	<i>dhvana</i>	N		-	<u>patronímico de Dhvana</u> ´	<i>v n na</i>	Adj	
<u>día o noche de luna llena</u> ´	<i>p r im</i>	N f		-	<u>relativo al día o noche de luna llena</u> ´	<i>p ur im</i>	N	asceta
<u>día</u> ´	<i>áha</i>	N n		-	<u>conjunto de días</u> ´	<i>hnám</i>	N n	jornadas
<u>día</u> ´	<i>áha</i>	N n		-	<u>que ocurre durante un día</u> ´	<i>hnika</i>	Adj	jornada
<u>día</u> ´	<i>divasa</i>	N		-	<u>que ocurre durante un día</u> ´	<i>daivasaka</i>	Adj	jornada
<u>diente</u> ´	<i>danta</i>	N	colmillo de marfil	-	<u>hecho con diente</u> ´	<i>nta</i>	Adj	hecho con colmillo de marfil
<u>difunto</u> ´	<i>preta</i>	Adj		-	<u>relativo a difunto</u> ´	<i>pretika</i>	N	alma del difunto
<u>dios del amor</u> ´	<i>pu p k tu</i>	N		-	<u>relativo al dios del amor</u> ´	<i>p u p k t v</i>	Adj	
<u>dios</u> ´	<i>devá</i>	N		-	<u>relativo a dios</u> ´	<i>daivá</i>	Adj	divino
<u>dios</u> ´		N		-	<u>relativo a dios</u> ´	<i>i</i>	Adj	
<u>dios</u> ´	<i>déva</i>	N		-	<u>divino</u> ´	<i>devá</i>	Adj	

disfrutar'	<i>bhojayati</i>	V Caus		-	que disfruta'	<i>oj it</i>	Adj	
disfrute'	<i>bhoga</i>	N		-	que tiene disfrute'	<i>o</i>	Adj	
distinción'	<i>vi</i>	N		-	que tiene una distinción'	<i>vi ik</i>	Adj	característico, distinguido
diverso'	<i>bahulám</i>	Adj n		-	calidad de lo diverso'	<i>hulam</i>	N n	diversidad
divinidad'	<i>v t</i>	N f		-	relativo a la divinidad'	<i>v t</i>	Adj f	
división'	<i>párva</i>	N n		-	relativo a la división'	<i>p rv m</i>	Adj n	
doctrina de la distinción'	<i>vi</i>	N		-	seguidor de la doctrina de la distinción'	<i>vi ik</i>	N	
doctrina'	<i>r n m</i>	N n		-	que conoce una doctrina'	<i>r nik m</i>	Adj n	
dominio'	<i>dáma</i>	N		-	hacerse dominio'	<i>m yati</i>	V Den	
donativo'	<i>ki</i>	N f		-	relativo al donativo'	<i>ki</i>	Adj f	
dos'	<i>vit</i>	N f		-	calidad de dos'	<i>dvaitám</i>	N n	dualidad
Drahya'	<i>drahya</i>	N		-	patronímico de Drahya'	<i>r</i>	Adj	
Drti'	<i>rti</i>	N		-	patronímico de Drti'	<i>rteya</i>	N	
Druhyu'	<i>druhyu</i>	N		-	patronímico de Druhyu'	<i>drauhyu</i>	N	
dulce'	<i>gula</i>	N		-	calidad de dulce'	<i>gaulyam</i>	N n	dulzura
dulce'	<i>gula</i>	N		-	que tiene dulce'	<i>gaulya</i>	Adj	
eje'	<i>k</i>	N		-	relativo al eje'	<i>k</i>	Adj	del eje terrestre
ejido'	<i>k</i>	N		-	relativo al ejido'	<i>kr</i>	N	ejidatario
el hecho de arar'	<i>v ha</i>	N		-	arado'	<i>v hika</i>	N	
elefante'	<i>ibha</i>	N		-	relativo al elefante'	<i>aibha</i>	Adj	
elemento sutil'	<i>i tam</i>	N n		-	relativo al elemento sutil'	<i>dhībhautika m</i>	Adj n	

_elevación'	<i>rúh</i>	N f		-	_que tiene elevación'	<i>r</i>	Adj f	elevado
_elevación'	<i>udayá</i>	N		-	_que tiene elevación'	<i>u</i>	Adj	
_elevado'	<i>uccam</i>	Adj n		-	_cualidad de lo elevado'	<i>aucyam</i>	N n	elevación
_elevar'	<i>u vayati</i>	V Caus		-	_que eleva'	<i>u v it</i>	Adj	
_embrión de oro'	<i>ir há r</i>	N		-	_relativo al embrión de oro'	<i>ir há r</i>	Adj	
_emisión'	<i>visarga</i>	N		-	_relativo a la emisión'	<i>vaisargika</i>	Adj	
_engrandecer'	<i>m ti</i>	V Caus		-	_que engrandece'	<i>m</i>	Adj	
_engrandecerse'	<i>m ti</i>	V		-	_acción y efecto de engrandecerse'	<i>m m</i>	N n	engrandecimiento
_enojarse'	<i>t</i>	V Med		-	_acción y efecto de enojarse'	<i>n m</i>	N n	enojo, rabieta
_entretenimiento'	<i>narmá</i>	N		-	_hacerse entretenimiento'	<i>n rm yati</i>	V Den	
_envidia'	<i>matsará</i>	N		-	_que tiene envidia'	<i>m tsara</i>	Adj	envidioso
_envidiar'	<i>lubhyate</i>	V Med		-	_envidiar intensamente'	<i>lolubhyate</i>	V Med Int	
_equinoccio'	<i>vi uv</i>	N		-	_relativo al equinoccio'	<i>v uv t</i>	Adj	equinoccial
_erigir'	<i>utt payati</i>	V Caus		-	_que erige'	<i>utt p it</i>	N	
_erradicar'	<i>nirastum</i>	V Inf		-	_que se ha de erradicar'	<i>nir st v</i>	Adj Part Fut Psv	
_escribir'	<i>likhati</i>	V		-	_causar escribir'	<i>lekhayati</i>	V Caus	
_escuchar'	<i>rotum</i>	V Inf		-	_que escucha'	<i>rot</i>	N	
_esforzarse'	<i>yatate</i>	V Pres		-	_acción y efecto de esforzarse'	<i>yatanam</i>	N n	esfuerzo
_espada'	<i>así</i>	N		-	_que tiene espada'	<i>sika</i>	Adj	espadachín

_específico'	<i>vi i ṭ m</i>	Adj n		-	_cualidad de lo específico'	<i>v i i ṭ m</i>	N n	especificidad
_específico'	<i>vi i ṭ m</i>	Adj n		-	_cualidad de lo específico'	<i>v i i ṭ m</i>	N n	especificidad
_espíritu'	<i>ásura</i>	N	dios	-	_relativo al espíritu'	<i>surá</i>	Adj	espiritual, divino
_esplendor'		N f		-	_relativo al esplendor'	<i>u</i>	N	dios, divinidad
_esplendor'		N f		-	_que tiene esplendor'	<i>o</i>	Adj	esplendoroso
_esplendoroso'	<i>o</i>	Adj		-	_relativo a lo esplendoroso'	<i>u</i>	N	dios, divinidad
_estanque'	<i>t rthám</i>	N n		-	_relativo al estanque'	<i>tairtham</i>	Adj n	
_estar muy perplejo'	<i>momuhyate</i>	V Inten s		-	_que está muy perplejo'	<i>momughá</i>	Adj	
_estrella polar'	<i>dhruva</i>	N		-	_relativo a la estrella polar'	<i>dhrauva</i>	Adj	
_estudio repetitivo'	<i>r</i>	N f		-	_que hace estudio repetitivo'	<i>r ik</i>	Adj f	
_estúpido'	<i>k lu m</i>	Adj n		-	_cualidad de lo estúpido'	<i>k lu m</i>	N n	estupidez
_estúpido'	<i>m m</i>	Adj n		-	_cualidad de lo estúpido'	<i>m u m</i>	N n	estupidez
_estúpido'	<i>m rkhám</i>	Adj n		-	_cualidad de lo estúpido'	<i>maurkhyam</i>	N n	estupidez
_eterno'	<i>nít Yam</i>	Adj n		-	_cualidad de lo eterno'	<i>naityam</i>	N n	-eternidad''
_eunuco'		N		-	_cualidad de eunuco'	<i>m</i>	N n	
_excavar'	<i>khanati</i>	V		-	_que excava'	<i>khana</i>	Adj	
_excavar'	<i>khanati</i>	V		-	_acción y efecto de excavar'	<i>khananam</i>	N n	excavación
_excremento'	<i>l m</i>	N n		-	_excremento'	<i>l m</i>	N n	
_existencia'	<i>bhavá</i>	N		-	_cualidad de existencia'	<i>vá</i>	N	estado o condición
_explosión'	<i>sp oṭ</i>	N		-	_que explota'	<i>sp uṭ</i>	Adj	
_extraer'	<i>s t</i>	V Psv		-	_extraído'	<i>s t</i>	Adj Part	

						Psv	
__extraer'	<i>sunvanti</i>	V 3pl		-	__que extrae'	<i>sunvan</i>	Adj Part
__familia'	<i>kulam</i>	N n		-	__relativo a la familia'	<i>kaulam</i>	Adj n familiar
__fe'	<i>r</i>	N f		-	__que tiene fe'	<i>r</i>	Adj f
__hijo'	<i>dhruvam</i>	Adj n		-	__cualidad de lo hijo'	<i>dhrauvyam</i>	N n fijación
__firme'	<i>ram</i>	Adj n		-	__cualidad de lo firme'	<i>dhairyam</i>	N n firmeza
__firme'	<i>m</i>	Adj n		-	__cualidad de lo firme'	<i>r m</i>	N n firmeza
__flama'	<i>jvala</i>	N		-	__que tiene flamas'	<i>jv la</i>	Adj ardiente
__flor'	<i>kusumam</i>	N n		-	__relativo a la flor'	<i>kausumam</i>	Adj floral
__flor'	<i>pu p m</i>	N n		-	__relativo a la flor'	<i>p u p m</i>	Adj floral
__florido'	<i>phulla</i>	Adj		-	__cualidad de lo florido'	<i>phaulli</i>	N f flor abierta
__fragilidad'		N		-	__que tiene fragilidad'		Adj frágil
__fraudulento'	<i>rtam</i>	Adj n		-	__cualidad de lo fraudulento'	<i>dhaurtakam</i>	N n fraude
__freír'	<i>bharjate</i>	V		-	__que fríe'	<i>bharjana</i>	Adj
__freír'	<i>bharjate</i>	V		-	__acción y efecto de freír'	<i>bharjanam</i>	N n freimiento
__frijol'	<i>mudga</i>	N		-	__hecho con frijol'	<i>maudga</i>	Adj
__frotar'	<i>r ti</i>	V		-	__acción y efecto de frotar'	<i>r</i>	N frotamiento
__fruto del árbol añka'	<i>t k m</i>	N n		-	__procedente del fruto del árbol añka'	<i>t k m</i>	N n licor
__fuego'	<i>agni</i>	N		-	__cualidad de fuego'	<i>agnitvam</i>	N n
__fuego'	<i>agni</i>	N		-	__relativo al fuego'	<i>gneya</i>	Adj que prepara fuego sacrificial
__fuego'	<i>agni</i>	N		-	__relativo al fuego'	<i>gnika</i>	Adj que prepara fuego sacrificial

_fuera'	<i>bahí</i>	Adv	-	_relativo al fuera'	<i>hya</i>	Adj	
_fuerza'	<i>balam</i>	N n	-	_que tiene fuerza' → _niño'	<i>la</i>	N	infante
_fuerza'	<i>balam</i>	N n	-	_que tiene fuerza'	<i>bali</i>	Adj n	
_ganso'	<i>s</i>	N	-	_hacerse ganso'	<i>s yati</i>	V Den	
_gato'	<i>i la</i>	N	-	_relativo al gato'	<i>i la</i>	Adj	gatuno
_Ghorá'	<i>ghorá</i>	N	-	_patronímico de Ghorá'	<i>ghaura</i>	Adj	
_Glucuk yani'	<i>lu uk yani</i>	N	-	_patronímico de Glucuka:yani'	<i>l u uk n</i>	N	
_goce'	<i>bhagam</i>	N m	-	_que tiene goce'	<i>bhagi</i>	N n	
_golpear'	<i>tudyate</i>	V Psv	-	_golpeado'	<i>tunn</i>	Adj Part Psv	
_golpear'	<i>tudanti</i>	V 3pl	-	_que golpea'	<i>tudan</i>	Adj Part	
_gota'	<i>bindú</i>	N	-	_hacerse gota'	<i>in yate</i>	V Den	gotear
_gota'	<i>bindu</i>	N	-	_hacerse gota'	<i>in yate</i>	V Den Med	
_Gotama'	<i>gotama</i>	N	-	_patronímico de Gotama'	<i>gautamá</i>	Adj	
_gozo'	<i>bhúj</i>	N f	-	_procedente del gozo'	<i>bhoj</i>	Adj f	regocijante
_guitar'	<i>rudyate</i>	V Med	-	_gritar intensamente'	<i>rorudyate</i>	V Med Int	
_G tsamada'	<i>ts m</i>	N	-	_patronímico de G tsamada'	<i>rtsamada</i>	Adj	
_guerra'	<i>yut</i>	N f	-	_relativo a la guerra'	<i>u</i>	Adj	
_guerrero'	<i>yodhá</i>	N	-	_guerrero'	<i>yaudha</i>	Adj	
_Guhalu'	<i>guhalu</i>	N	-	_patronímico de Guhalu'	<i>gauhalavya</i>	Adj	
_gusano'	<i>krmí</i>	N	-	_relativo al gusano'	<i>k rma</i>	Adj	

<u>há</u> bil'	<i>k m</i>	Adj n		-	<u>ca</u> lidad de lo hábil'	<i>k m</i>	N n	habilidad
<u>hab</u> la'	<i>vádanam</i>	N n		-	<u>hab</u> lante'	<i>vada</i>	Adj	
<u>hab</u> la'	<i>vádati</i>	V		-	<u>hab</u> lante'	<i>vada</i>	Adj	
<u>hab</u> la'	<i>vádati</i>	V		-	<u>hab</u> lante'	<i>vadm</i>	Adj	
<u>hab</u> lar'	<i>vádati</i>	V		-	<u>hab</u> la'	<i>vádanam</i>	N n	
<u>hab</u> lar'	<i>ti</i>	V		-	<u>ac</u> ción y efecto de hablar'	<i>n m</i>	N n	habla
<u>hab</u> lar'	<i>jalpati</i>	V		-	<u>que</u> habla'	<i>jalpaka</i>	Adj	
<u>hab</u> lar'	<i>v ktum</i>	V Inf		-	<u>que</u> habla'	<i>v kt</i>	N	
<u>hab</u> lar'	<i>bh ti</i>	V		-	<u>que</u> habla'	<i>bh it</i>	Adj	
<u>hacer</u> abandonar'	<i>payati</i>	V Caus		-	<u>ac</u> ción y efecto de hacer abandonar'	<i>panam</i>	N n	
<u>hacer</u> arrojar'	<i>k ip ti</i>	V Caus		-	<u>que</u> arroja'	<i>k ip k</i>	Adj	
<u>hacer</u> brillar'	<i>rocayati</i>	V Caus		-	<u>ac</u> ción y efecto de hacer brillar'	<i>rocanam</i>	N n	brillantez
<u>hacer</u> brillar'	<i>rocayati</i>	V Caus		-	<u>que</u> hace brillar'	<i>rocana</i>	Adj	
<u>hacer</u> comer'	<i>k ti</i>	V Caus		-	<u>que</u> come'	<i>k it</i>	N	comedor
<u>hacer</u> fluir'	<i>sr vayati</i>	V Caus		-	<u>que</u> hace fluir'	<i>sr vaka</i>	Adj	
<u>hacer</u> pesar'	<i>tulayati</i>	V Caus		-	<u>ac</u> ción y efecto de hacer pesar'	<i>tulanam</i>	N n	pesada
<u>hacer</u> recordar'	<i>sm rayati</i>	V Caus		-	<u>que</u> hace recordar'	<i>sm raka</i>	Adj	
<u>he</u> cho'	<i>kt</i>	Part Psv		-	<u>ac</u> ción'	<i>krti</i>	N f	
<u>he</u> cho'	<i>kt</i>	Part Psv		-	<u>que</u> ha de ser hecho'	<i>kt m</i>	Part Psv Fut	
<u>he</u> cho'	<i>kt</i>	Part Psv		-	<u>habi</u> endo hecho'	<i>ktv</i>	Adv Ger	

hendir´	<i>radati</i>	V		-	instrumento para hendir´	<i>rada</i>	N	diente
hendir´	<i>radati</i>	V		-	instrumento para hendir´	<i>radana</i>	N	diente
herida´	<i>droha</i>	N		-	que hace heridas´	<i>drauhika</i>	Adj	hiriente
heridor´	<i>drúh</i>	N m f		-	que hace heridas´	<i>drauhika</i>	Adj	hiriente
heridor´	<i>drúh</i>	N m f		-	cualidad de heridor´	<i>droha</i>	N	herida
herir´	<i>i s ti</i>	V		-	acción y efecto de herir´	<i>i s n m</i>	N n	herida
hernia´	<i>gúlma</i>	N		-	relativo a la hernia´	<i>gaulmika</i>	Adj	
héroe´	<i>ura</i>	N		-	cualidad de héroe´	<i>ur m</i>	N n	
héroe´	<i>n yaka</i>	N		-	hacerse héroe´	<i>n k yate</i>	V Den Med	
Hi imba:´	<i>i im</i>	N f		-	patronímico de Hi imb´	<i>i im</i>	Adj f	
hígado´	<i>kt</i>	N n		-	relativo al hígado´	<i>ktk m</i>	Adj	
hija´	<i>duhítar</i>	N f Voc		-	procedente de la hija´	<i>u itr</i>	Adj Voc	nieto
hijo´	<i>putrá</i>	N		-	relativo al hijo´	<i>paútra</i>	Adj	
hilo´	<i>s tra</i>	N		-	que tiene hilo´	<i>sautra</i>	Adj	hilado
hilo´	<i>tántu</i>	N		-	hecho con hilo´	<i>t ntava</i>	Adj	
Himalaya´	<i>im v n</i>	N		-	relativo al Himalaya´	<i>haimavatá</i>	Adj	
Himalaya´	<i>im v n</i>	N		-	habitante del Himalaya´	<i>haimavatika</i>	N	
himno védico´	<i>chánda</i>	N n		-	relativo al himno védico´	<i>ndasa</i>	Adj	
hombre´	<i>mánu</i>	N		-	relativo al hombre´	<i>m navá</i>	Adj	
horrible´	<i>ghorám</i>	Adj n		-	cualidad de lo horrible´	<i>ghauram</i>	N n	horror
horroroso´	<i>ugrám</i>	Adj n		-	cualidad de lo horroroso´	<i>augryam</i>	N n	horror

<u>huésped</u> ´	<i>átithi</i>	N		-	<u>relativo al huésped</u> ´	<i>titheya</i>	Adj	hospitalario
<u>huésped</u> ´	<i>átithi</i>	N		-	<u>calidad del huésped</u> ´	<i>titheyam</i>	N n	hospitalidad
<u>huésped</u> ´	<i>átithi</i>	N		-	<u>calidad del huésped</u> ´	<i>tit</i>	N f	hospitalidad
<u>huevo</u> ´		N		-	<u>conjunto de huevos</u> ´	<i>m</i>	N n	
<u>huevo</u> ´		N		-	<u>procedente del huevo</u> ´		Adj	ovíparo
<u>humo</u> ´	<i>má</i>	N		-	<u>hacerse humo</u> ´	<i>m yate</i>	V Den Med	humear
<u>ignorancia</u> ´	<i>j nam</i>	N n		-	<u>que tiene ignorancia</u> ´	<i>j ni</i>	Adj n	
<u>Ik v kú</u> ´	<i>ik v kú</i>	N		-	<u>patronímico de Ik v kú</u> ´	<i>ik v ká</i>	N	
<u>Il</u> ´	<i>il</i>	N f		-	<u>patronímico de Il</u> ´	<i>il</i>	N f	
<u>iluminar</u> ´	<i>dyotayati</i>	V Caus		-	<u>que ilumina</u> ´	<i>dyotaka</i>	Adj	
<u>imagen</u> ´	<i>k lp n</i>	N f		-	<u>hecho con imágenes</u> ´	<i>k lp nik</i>	Adj f	imaginario
<u>impeler</u> ´	<i>nudati</i>	V		-	<u>causar impeler</u> ´	<i>nodayati</i>	V Caus	
<u>impotente</u> ´	<i>kl bám</i>	Adj n		-	<u>calidad de lo impotente</u> ´	<i>klaibyam</i>	N n	impotencia
<u>incitar</u> ´	<i>codayati</i>	V Caus		-	<u>que incita</u> ´	<i>o it</i>	Adj	
<u>indra</u> ´	<i>indra</i>	N	dios Indra	-	<u>patronímico de ndra</u> ´	<i>aindri</i>	N	
<u>inestable</u> ´	<i>lolam</i>	Adj n		-	<u>calidad de lo inestable</u> ´	<i>laulyam</i>	N n	inestabilidad
<u>infelicidad</u> ´	<i>u k m</i>	N n		-	<u>que tiene infelicidad</u> ´	<i>u k i</i>	N n	
<u>inferir</u> ´	<i>hate</i>	V Med		-	<u>acción y efecto de inferir</u> ´	<i>hanam</i>	N n	inferencia
<u>infinito</u> ´	<i>anantám</i>	Adj n		-	<u>calidad de lo infinito</u> ´	<i>nantyam</i>	N n	infinitud
<u>infortunio</u> ´	<i>éna</i>	N n		-	<u>relativo al infortunio</u> ´	<i>ainasam</i>	N n	desgracia
<u>inhábil</u> ´	<i>ku l m</i>	Adj n		-	<u>calidad de lo inhábil</u> ´	<i>k u l m</i>	N n	inhabilidad

<u>inscribir</u>	<i>likhati</i>	V		-	<u>acción y efecto de inscribir</u>	<i>likhanam</i>	N n	inscripción
<u>insecto</u>	<i>k ṭ</i>	N		-	<u>relativo al insecto</u>	<i>k iṭ</i>	Adj	
<u>instrumento del pensamiento</u>	<i>mántra</i>	N		-	<u>aconsejar</u>	<i>mantrayati</i>	V Den	
<u>instrumento</u>	<i>yantrám</i>	N n		-	<u>relativo al instrumento</u>	<i>ntrikam</i>	Adj n	
<u>insultar</u>	<i>paribhavati</i>	V		-	<u>acción y efecto de insultar</u>	<i>paribhava</i>	N	insulto
<u>insultar</u>	<i>paribhavati</i>	V		-	<u>acción y efecto de insultar</u>	<i>paribhavana m</i>	N n	insulto
<u>intelecto</u>	<i>cít</i>	N f		-	<u>relativo al intelecto</u>	<i>t n</i>	N	ser inteligente
<u>intelecto</u>	<i>cít</i>	N f		-	<u>cualidad de intelecto</u>	<i>céta</i>	N n	inteligencia
<u>inteligencia</u>	<i>buddhi</i>	N f		-	<u>que tiene inteligencia</u>	<i>bauddha</i>	Adj	inteligente
<u>inteligente</u>	<i>dh ram</i>	Adj n		-	<u>cualidad de lo inteligente</u>	<i>dhairyam</i>	N n	inteligencia
<u>inundación</u>	<i>pl v</i>	N		-	<u>que inunda</u>	<i>pl v</i>	Adj	
<u>invierno</u>	<i>hemantá</i>	N		-	<u>relativo al invierno</u>	<i>haimantá</i>	Adj	invernal
<u>invocador</u>	<i>t</i>	N		-	<u>cualidad del invocador</u>	<i>tr</i>	N f	
<u>ir</u>	<i>gamyate</i>	V Med		-	<u>ir intensamente</u>	<i>j m t</i>	V Med Int	
<u>ir</u>	<i>nti</i>	V 3pl		-	<u>que va</u>	<i>n</i>	Adj Part	
<u>ir</u>	<i>yanti</i>	V 3pl		-	<u>que va</u>	<i>yan</i>	Adj Part	
<u>ir y venir</u>	<i>bhramati</i>	V		-	<u>acción y efecto de ir y venir</u>	<i>bhramá</i>	N	remolino, vagabundeo
<u>ir y venir</u>	<i>bhramati</i>	V		-	<u>acción y efecto de ir y venir</u>	<i>r m m</i>	N n	remolino, vagabundeo
<u>isla</u>	<i>v pá</i>	N		-	<u>encima de la isla</u>	<i>dvaipa</i>	Adj	

_isleta´	<i>pulina</i>	N		-	_relativo a la isleta´	<i>paulinya</i>	Adj	
_tar´	<i>t r</i>	N f		-	_patronímico de tar´	<i>it r</i>	N f	
_Jahnú´	<i>jahnú</i>	N		-	_patronímico de Jahnú´	<i>j hnava</i>	Adj	
_jalar´	<i>k r ti</i>	V		-	_que jala´	<i>k r k</i>	Adj	
_Jana´	<i>jana</i>	N		-	_patronímico de Jana´	<i>j n yana</i>	Adj	
_jazmín´	<i>kunda</i>	N		-	_relativo al jazmín´	<i>kaunda</i>	Adj	
_J muta´	<i>j muta</i>	N		-	_patronímico de J muta´	<i>j im ta</i>	Adj	
_J valá´	<i>j valá</i>	N		-	_patronímico de J valá´	<i>j v l</i>	Adj	
_joven príncipe´	<i>uv r ja</i>	N		-	_cualidad de un joven príncipe´	<i>uv r jikam</i>	N n	
_joven´	<i>ki o r</i>	N		-	_cualidad del joven´	<i>k i o r m</i>	N n	juventud
_joven´	<i>kum rá</i>	N		-	_relativo al joven´	<i>k m ra</i>	Adj	juvenil
_joven´	<i>yúvan</i>	Adj n		-	_cualidad de lo joven´	<i>yauvanam</i>	N n	juventud
_joven´	<i>t ru</i>	Adj		-	_hacer joven´	<i>t ru ti</i>	V Den	
_juego´	<i>vi ra</i>	N		-	_que merece jugar´	<i>v i rya</i>	Adj	
_jugador´	<i>kitavá</i>	N		-	_procedente del jugador´	<i>kaitava</i>	Adj	engañoso
_jugar´	<i>kr ti</i>	V		-	_desear jugar´	<i>ikr i ti</i>	V Des	
_jugar´	<i>v t</i>	V Psv		-	_jugado´	<i>vt</i>	Adj Part Psv	
_jugar´	<i>v nti</i>	V 3pl		-	_que juega´	<i>v n</i>	Adj Part	
_Jumara´	<i>jumara</i>	N		-	_relativo a Jumara´	<i>jaumaram</i>	N n	obra de Jumara
_Kahaya´	<i>kahaya</i>	N		-	_patronímico de Kahaya´	<i>k haya</i>	Adj	
_Káli´	<i>káli</i>	N	edad de hierro	-	_relativo a Káli´	<i>k leya</i>	Adj	relativo a la edad de hierro

<u>Kali</u> nga'	<i>k li</i>	N	topónimo	-	<u>procedente de Kali</u> nga'	<i>k li</i>	Adj	
<u>Ka</u> mala'	<i>kamala</i>	N		-	<u>patronímico de Ka</u> mala'	<i>k m l yana</i>	Adj	
<u>Ka</u> pi'	<i>kapi</i>	N		-	<u>patronímico de Ka</u> pi'	<i>k peya</i>	Adj	
<u>Ka</u> m ra'	<i>k m ra</i>	N	topónimo	-	<u>procedente de Ka</u> m ra'	<i>k m ra</i>	Adj	
<u>Ka</u> yapa'	<i>k p</i>	N		-	<u>patronímico de Ka</u> yapa'	<i>k p</i>	Adj	
<u>Ke</u> rala'	<i>keralam</i>	N n	topónimo	-	<u>procedente de Ke</u> rala'	<i>k ir l</i>	N f	tipo de planta
<u>Ke</u> ava'	<i>k v</i>	N		-	<u>patronímico de Ke</u> ava'	<i>k i v</i>	Adj	
<u>Ki</u> r ta'	<i>kr ta</i>	N		-	<u>patonímico de Ki</u> r ta'	<i>k ir ta</i>	Adj	
<u>Ki</u> k indha'	<i>ki kin</i>	N	topónimo	-	<u>procedente de Ki</u> k indha'	<i>k i kin</i>	Adj	
<u>Ko</u> ha a'	<i>ko</i>	N		-	<u>patronímico de Ko</u> ha a'	<i>k u</i>	Adj	
<u>Ko</u> hita'	<i>kohita</i>	N		-	<u>patronímico de Ko</u> hita'	<i>kauhita</i>	Adj	
<u>Ko</u> a'	<i>ko</i>	N		-	<u>patronímico de Ko</u> a'	<i>k u</i>	Adj	
<u>K</u> ña'	<i>k</i>	N		-	<u>actuar como K</u> ña'	<i>k ti</i>	V Den	
<u>Ku</u> bera'	<i>kubera</i>	N		-	<u>patronímico de Ku</u> bera'	<i>kaubera</i>	Adj	
<u>Ku</u> nt '	<i>kunt</i>	N f		-	<u>patronímico de Ku</u> nt '	<i>k unt</i>	Adj f	
<u>Ku</u> rava'	<i>kurava</i>	N		-	<u>patronímico de Ku</u> rava'	<i>kaurava</i>	Adj	
<u>Ku</u> i ka'	<i>ku ik</i>	N		-	<u>patronímico de Ku</u> i ka'	<i>k u ik</i>	Adj	
<u>Ku</u> surubinda'	<i>kusurubinda</i>	N		-	<u>patronímico de Ku</u> surubinda'	<i>kausurubinda</i>	Adj	
<u>l</u> adrillo'	<i>ɬ k</i>	N f		-	<u>hecho con ladrillo</u> '	<i>i ɬ k</i>	Adj	
<u>l</u> adrón'	<i>corá</i>	N		-	<u>relativo al ladrón</u> '	<i>caura</i>	Adj	
<u>l</u> ágrima'	<i>p</i>	N		-	<u>hacerse lágrima</u> '	<i>p yate</i>	V Den Med	

lámpara'	<i>pa</i>	N		-	relativo a la lámpara'	<i>daipa</i>	Adj	
lanza'	<i>kunta</i>	N		-	relativo a la lanza'	<i>kauntika</i>	N	persona armada con una lanza
lanzar'	<i>k i p t</i>	V Psv		-	lanzado'	<i>k i p t</i>	Adj Part Psv	
las marcas de una vaca'	<i>l k m</i>	N n		-	que conoce las marcas de una vaca'	<i>ul k ik m</i>	Adj	
lastimar'	<i>ro tum</i>	V Inf		-	que lastima'	<i>ro t</i>	N	
leña'	<i>indhanam</i>	N n		-	procedente de la leña'	<i>aindhnam</i>	Adj n	
lengua'	<i>jihv</i>	N f		-	relativo a la lengua'	<i>j v</i>	Adj f	lingual
letra r'	<i>repha</i>	N		-	que tiene letra r'	<i>r p</i>	Adj	
ley'	<i>dhárma</i>	N		-	relativo a la ley'	<i>rmá</i>	Adj	legal
liberar'	<i>mucyate</i>	V Psv		-	liberado'	<i>mukt</i>	Adj Part Psv	
liberar'	<i>moktum</i>	V Inf		-	que se ha de liberar'	<i>mokt v</i>	Adj Part Fut Psv	
liberación'	<i>mukti</i>	N f		-	que busca la liberación'	<i>m uktik</i>	Adj f	
ligar'	<i>bandhati</i>	V		-	acción y efecto de ligar'	<i>n</i>	N	ligamiento
ligar'	<i>bandhati</i>	V		-	que liga'	<i>bándhana</i>	Adj	
ligar'	<i>bandhati</i>	V		-	instrumento para ligar'	<i>bándhanam</i>	N n	liga
limpieza'	<i>uk</i>	N f		-	que tiene limpieza'	<i>uk</i>	Adj	limpio
liso'	<i>l k</i>	Adj		-	hacer liso'	<i>l k ti</i>	V Den	
llamado'	<i>v</i>	N		-	que llama'	<i>v</i>	Adj	
llegar a ser'	<i>bhavati</i>	V		-	acción y efecto de llegar a ser'	<i>bhavá</i>	N	nacimiento
llegar a ser'	<i>bhavati</i>	V		-	donde se llega a ser'	<i>bhavanam</i>	N n	residencia

llevar´	<i>r t</i>	V Med		-	llevar intensamente´	<i>j r t</i>	V Med Int	
llevar´	<i>rayati</i>	V Caus		-	que lleva´	<i>raka</i>	Adj	
llevar´	<i>harati</i>	V		-	que lleva´	<i>haraka</i>	Adj	
llevarse´	<i>harati</i>	V		-	acción y efecto de llevarse´	<i>r m</i>	N n	robo
llorar intensamente´	<i>rorudyate</i>	V Inten s		-	que llora intensamente´	<i>roruda</i>	Adj	
llorar´	<i>krandati</i>	V		-	desear llorar´	<i>ikr n i ti</i>	V Des	
llover´	<i>v r ti</i>	V		-	desear llover´	<i>viv r i ti</i>	V Des	
lógica´	<i>n ya</i>	N		-	relativo a la lógica´	<i>n i ya</i>	Adj	
luna´	<i>candrá</i>	N		-	relativo a la luna´	<i>ndrá</i>	Adj	lunar
luna´	<i>n r m</i>	N		-	relativo a la luna´	<i>ndramasá</i>	Adj	lunar
luna´	<i>índu</i>	N		-	relativo a la luna´	<i>aindava</i>	Adj	lunar
luna´	<i>candra</i>	N		-	actuar como luna´	<i>n r yati</i>	V Den	
luz´ → cuerpo celeste´	<i>j ti</i>	N n		-	relativo al cuerpo celeste´	<i>j uti</i>	N	ciencia de los cuerpos celestes
madera´	<i>vánam</i>	N n		-	habitante de la madera´	<i>v neyam</i>	Adj	que crece en la madera
madera´	<i>vánam</i>	N n		-	relativo a la madera´	<i>v nam</i>	Adj n	
maestro´	<i>gurú</i>	N		-	relativo al maestro´	<i>gaurava</i>	Adj	
majestad´	<i>v r</i>	N		-	relativo a la majestad´	<i>i v r</i>	Adj	majestuoso
majestad´	<i>v r</i>	N		-	cualidad de la majestad´	<i>i v r m</i>	N n	majestuosidad
mal tiempo´	<i>k la</i>	N		-	que ocurre durante mal tiempo´	<i>k lika</i>	Adj	
maldecir´	<i>ptum</i>	V Inf		-	que maldice´	<i>pt</i>	N	

<u>mano</u> ´	<i>hásta</i>	N		-	<u>hecho con la mano</u> ´	<i>sta</i>	Adj	
<u>mano</u> ´	<i>hásta</i>	N		-	<u>que tiene mano</u> ´	<i>st</i>	Adj	
<u>marca de género</u> ´	<i>li m</i>	N n		-	<u>relativo a la marca de género</u> ´	<i>li m</i>	Adj n	
<u>marca</u> ´	<i>li m</i>	N n		-	<u>que tiene marca</u> ´	<i>li i</i>	Adj n	
<u>marcar</u> ´	<i>k t</i>	V Pres Med		-	<u>acción y efecto de marcar</u> ´	<i>k n m</i>	N n	marcación
<u>masa</u> ´	<i>n</i>	N		-	<u>hacerse masa</u> ´	<i>n t</i>	V Med Den	
<u>matar</u> ´	<i>hanti</i>	V		-	<u>acción y efecto de matar</u> ´	<i>hananam</i>	N n	matanza
<u>matar</u> ´	<i>hántum</i>	V Inf		-	<u>que mata</u> ´	<i>nt</i>	N	
<u>maza</u> ´	<i>músala</i>	N		-	<u>relativo a la maza</u> ´	<i>mausala</i>	Adj	con forma de maza
<u>mendicidad</u> ´	<i>ik</i>	N f		-	<u>relativo a la mendicidad</u> ´	<i>ik</i>	Adj	mendicante
<u>mendigar</u> ´	<i>ik t</i>	V		-	<u>acción y efecto de mendigar</u> ´	<i>ik m</i>	N n	mendicación
<u>menos</u> ´	<i>nyuna</i>	Adj		-	<u>hacerse menos</u> ´	<i>n nayati</i>	V Den	disminuir
<u>menospreciar</u> ´	<i>helate</i>	V		-	<u>acción y efecto de menospreciar</u> ´	<i>helanam</i>	N n	menosprecio
<u>mensajero</u> ´	<i>ta</i>	N		-	<u>acción y efecto del mensajero</u> ´	<i>dautyam</i>	N n	mensaje
<u>mente</u> ´	<i>mána</i>	N n		-	<u>relativo a la mente</u> ´	<i>m nasám</i>	Adj n	mental
<u>miel</u> ´	<i>madhu</i>	N n		-	<u>calidad de miel</u> ´	<i>madhutvam</i>	N n	
<u>miembro</u> ´	<i>m</i>	N n		-	<u>que tiene miembro</u> ´	<i>i</i>	Adj n	
<u>millar</u> ´	<i>sahásram</i>	N n		-	<u>relativo al millar</u> ´	<i>s hasrám</i>	Adj n	
<u>Mitra</u> ´	<i>mitra</i>	N		-	<u>patronímico de Mitra</u> ´	<i>m itr yana</i>	Adj	

__modelar´	<i>kalpate</i>	V Med		-	__acción y efecto de modelar´	<i>kalpanam</i>	N n	modelamiento
__molestar´	<i>dhate</i>	V		-	__acción y efecto de molestar´	<i>dhá</i>	N	molestia
__molestar´	<i>b dhate</i>	V		-	__que molesta´	<i>dhana</i>	Adj	molestador
__molestar´	<i>itum</i>	V Inf		-	__que se ha de molestar´	<i>it v</i>	Adj Part Fut Psv	
__molestar´	<i>dhate</i>	V		-	__acción y efecto de molestar´	<i>dhanam</i>	N n	molestia
__monje mendicante´	<i>ik u</i>	N		-	__relativo al monje mendicante´	<i>ik v</i>	Adj	
__montaña Men´	<i>m n</i>	N f		-	__relativo a la montaña Men´	<i>m in k</i>	Adj f	
__montaña Meru´	<i>meru</i>	N		-	__relativo a la montaña Meru´	<i>mairava</i>	Adj	
__montaña´	<i>giri</i>	N		-	__procedente de la montaña´	<i>gaira</i>	Adj	
__morir´	<i>martum</i>	V Inf		-	__que se ha de morir´	<i>m rt v</i>	Adj Part Fut Psv	
__mostaza´	<i>s r p</i>	N		-	__hecho con mostaza´	<i>s r p</i>	Adj	
__mostrar´	<i>i ti</i>	V		-	__desear mostrar´	<i>i ik ti</i>	V Des	
__mostrar´	<i>ti</i>	V Caus		-	__que muestra´	<i>k</i>	Adj	
__moverse´	<i>calati</i>	V		-	__acción y efecto de moverse´	<i>cala</i>	N	movimiento
__moverse´	<i>carati</i>	V		-	__desear moverse´	<i>i ri ti</i>	V Des	
__móvil´	<i>cara</i>	Adj		-	__calidad de lo móvil´	<i>ra</i>	N	movimiento
__muchacha´	<i>yuvatí</i>	N f		-	__conjunto de muchachas´	<i>yauvatam</i>	N n	
__muerte´	<i>mara</i>	N		-	__que hace la muerte´	<i>m ra</i>	Adj	matador

_muerte'	<i>m r m</i>	N n		-	_cualidad de muerte'	<i>m r m</i>	N n	matanza
_mujer'	<i>n</i>	N f		-	_cualidad de la mujer'	<i>u i m</i>	N n	
_múltiple'	<i>vi v r pam</i>	Adj n		-	_cualidad de lo múltiple'	<i>v i v r pam</i>	N n	multiplicidad
_múltiple'	<i>vi v r pam</i>	Adj		-	_cualidad de lo múltiple'	<i>v i v r pya m</i>	N n	multiplicidad
_mundo'	<i>bhúvanam</i>	N n		-	_relativo al mundo'	<i>bhauvanám</i>	Adj n	mundano
_mundo'	<i>loká</i>	N		-	_relativo al mundo'	<i>laukika</i>	Adj	mundano
_Mura'	<i>mura</i>	N		-	_patronímico de Mura'	<i>maurya</i>	Adj	
_mutilación'	<i>cheda</i>	N		-	_que merece mutilación'	<i>chaidika</i>	Adj	
_Naciketa'	<i>naciketa</i>	N		-	_patronímico de Naciketa'	<i>n ciketa</i>	Adj	
_navaja'	<i>kur</i>	N		-	_hecho con navaja'	<i>k ur</i>	Adj	
_negro'	<i>k</i>	Adj		-	_relativo a lo negro'	<i>k r</i>	Adj	
_Nepal'	<i>n p la</i>	N		-	_relativo a Nepal'	<i>n ip la</i>	adj	
_nieve'	<i>himá</i>	N		-	_relativo a la nieve'	<i>héma</i>	N n	invierno
_nieve'	<i>tu ra</i>	N		-	_relativo a la nieve'	<i>t u ra</i>	Adj	
_nieve'	<i>himam</i>	N n		-	_hacerse nieve'	<i>im yate</i>	V Med Den	
_niño'	<i>la</i>	N	infante	-	_cualidad de niño'	<i>lyam</i>	N n	infantilidad
_niño'	<i>la</i>	N	infante	-	_relativo al niño'	<i>leya</i>	Adj	infantil
_niño'	<i>i u</i>	N		-	_cualidad de niño'	<i>i u tv m</i>	N n	
_no emisor'	<i>asékam</i>	Adj	impotente	-	_cualidad de lo no emisor'	<i>sekyam</i>	N n	impotencia
_noche'	<i>ni</i>	N f		-	_que ocurre durante la noche'	<i>n i</i>	Adj f	nocturno
_norte'	<i>úttar</i>	N f		-	_habitante del norte'	<i>utt r</i>	Adj f	

_nube'	<i>dardura</i>	N		-	_relativo a la nube'	<i>rdura</i>	Adj	
_nube'	<i>megha</i>	N		-	_procedente de las nubes'	<i>maigha</i>	Adj	
_objeto'	<i>vi</i>	N	término grammatical	-	_relativo al objeto'	<i>v i ik</i>	Adj	
_oblación'	<i>hóma</i>	N		-	_relativo a la oblación'	<i>haumya</i>	Adj	
_oblicuo'	<i>jihmám</i>	Adj n		-	_calidad de lo oblicuo'	<i>jaihmyam</i>	N n	oblicuidad
_observador'	<i>pr k k</i>	Adj		-	_observación'	<i>pr k</i>	N f	
_obtener'	<i>lambhate</i>	V Med		-	_acción y efecto de obtener'	<i>lambhana</i>	N	
_obtener'	<i>labhate</i>	V Med		-	_acción y efecto de obtener'	<i>labhanam</i>	N n	obtención
_obtener'	<i>p t</i>	V Psv		-	_obtenido'	<i>pt</i>	Adj Part Psv	
_odioso'	<i>vi</i>	Adj		-	_calidad de lo odioso'	<i>v</i>	N	odio
_ofrecedor'	<i>t</i>	N		-	_ofrecedor'	<i>hautra</i>	Adj	
_ofrecedor'	<i>hót</i>	N		-	_acción y efecto del ofrecedor'	<i>hautram</i>	N n	ofrecimiento
_ofrenda'	<i>balí</i>	N		-	_que merece ser ofrenda'	<i>leya</i>	Adj	
_oído'	<i>k r</i>	N		-	_relativo al oído'	<i>k r</i>	Adj	audible
_oído'	<i>r t m</i>	N n		-	_relativo al oído'	<i>r ut m</i>	Adj n	
_ojo'	<i>ku</i>	N n		-	_que tiene ojos'	<i>ku m</i>	Adj n	
_ola'	<i>rmí</i>	N		-	_que tiene ola'	<i>rm</i>	Adj	que olea
_órgano sensorial'	<i>indriyám</i>	N n		-	_relativo al órgano sensorial'	<i>aindriyam</i>	Adj n	
_orina'	<i>meha</i>	N		-	_relativo a la orina'	<i>maihika</i>	Adj	mal urinal
_ornamento'	<i>p</i>	N f		-	_que hace el ornamento'	<i>p</i>	N	

_oro'	<i>r</i>	N		-	_hecho con oro'	<i>ir</i>	Adj	
_oro'	<i>rukma</i>	N		-	_relativo al oro'	<i>raukma</i>	Adj	áureo
_oro'	<i>suv r m</i>	N n		-	_relativo al oro'	<i>s uv r m</i>	Adj n	áureo
_oscuridad'	<i>tama</i>	N n		-	_que tiene oscuridad'	<i>t masa</i>	Adj	
_oso'	<i>v r ha</i>	N		-	_procedente del oso'	<i>v r ha</i>	Adj	
_oveja'	<i>avi</i>	N		-	_relativo a la oveja'	<i>vika</i>	Adj	
_paciencia'	<i>titik</i>	N f		-	_que tiene paciencia'	<i>t itik</i>	Adj f	paciente
_palo'		N		-	_relativo al palo'		Adj	castigo, juego
_palo'	<i>t</i>	N		-	_que tiene palo'	<i>t ka</i>	Adj	armado con un palo
_palomo'	<i>kapota</i>	N		-	_relativo al palomo'	<i>k pota</i>	Adj	
_par'	<i>mithuna</i>	N		-	_que hace par'	<i>maithuna</i>	Adj	pareado
_pariente'	<i>ndhava</i>	N		-	_cualidad del pariente'	<i>ndhavyam</i>	N n	parentesco
_parte posterior'	<i>jaghana</i>	N		-	_relativo a la parte posterior'	<i>j n</i>	N f	cola
_parte'	<i>ga</i>	N		-	_que tiene parte'		Adj	
_parte'	<i>m</i>	N		-	_que tiene parte'		Adj	
_parte'	<i>m</i>	N n		-	_que tiene parte'	<i>a i</i>	Adj n	
_parte'	<i>parva</i>	N n		-	_relativo a la parte'	<i>p rv</i>	Adj	
_pasión'	<i>r ga</i>	N		-	_que tiene pasión'	<i>r</i>	Adj	apasionado
_pasión'	<i>ma</i>	N	apasionado	-	_que tiene pasión'	<i>m</i>	Adj	apasionado
_pasto'	<i>yavasa</i>	N		-	_conjunto de pasto'	<i>vasa</i>	N	pastizal
_paz'	<i>nti</i>	N f		-	_relativo a la paz'	<i>ntika</i>	Adj	

_pecho'	<i>úra</i>	N n		-	_relativo al pecho'	<i>aurasam</i>	Adj n	
_pelo de vaca'	<i>góloman</i>	N n		-	_relativo al pelo de vaca'	<i>gaulomanam</i>	Adj n	que parece pelo de vaca
_pensado'	<i>matá</i>	Part Pvo		-	_pensamiento'	<i>matí</i>	N f	
_pensador'	<i>mant</i>	N		-	_instrumento del pensamiento'	<i>mántra</i>	N	
_pensante'	<i>mánu</i>	Adj		-	_mente'	<i>mána</i>	N n	
_perdiz'	<i>tittiri</i>	N		-	_relativo a la perdiz'	<i>taittira</i>	Adj	
_perfumación'	<i>v sanam</i>	N n		-	_cualidad de la perfumación'	<i>v s n</i>	N f	
_perfume'	<i>gandhá</i>	N		-	_que hace perfumes'	<i>ndhika</i>	Adj	
_perla'	<i>ukti</i>	N f		-	_relativo a la perla'	<i>uktik</i>	Adj	
_perra'	<i>s r m</i>	N f	perra sabueso	-	_perro'	<i>s rameyá</i>	N	cría de la perra sabueso
_perseverancia'	<i>udyoga</i>	N		-	_que tiene perseverancia'	<i>u o</i>	Adj	
_persona de casta baja'	<i>ni</i>	N		-	_relativo a la persona de casta baja'	<i>n i</i>	Adj	
_pesadez'	<i>rk r</i>	N f		-	_que tiene pesadez'	<i>rk r</i>	Adj f	
_pesado'	<i>gurím</i>	Adj n		-	_cualidad de lo pesado'	<i>gauravam</i>	N n	peso
_pie'	<i>r</i>	N		-	_relativo al pie'	<i>r</i>	N	actor ambulante
_pie'	<i>pát</i>	N		-	_pisada'	<i>padám</i>	N n	
_pie'	<i>pát</i>	N		-	_que va a pie'	<i>padika</i>	Adj	
_pie'	<i>pát</i>	N		-	_relativo al pie'	<i>pádya</i>	Adj	
_piedra'	<i>m</i>	N		-	_relativo a la piedra'	<i>m n</i>	Adj	
_piel'	<i>cárma</i>	N n		-	_hecho con piel'	<i>rmam</i>	Adj n	
_pieza de oro'	<i>hema</i>	N n		-	_hecho con piezas de oro'	<i>haimam</i>	Adj n	

_pigmento amarillo´	<i>rocan</i>	N f	-	_que tiene pigmento amarillo´	<i>r u nik</i>	Adj f	amarillento
_pisada´	<i>padám</i>	N n	-	_que va a pie´	<i>padikam</i>	Adj n	
_pisada´	<i>padám</i>	N n	-	_relativo al pie´	<i>pádyam</i>	Adj n	
_placentero´	<i>pr tá</i>	Adj	-	_placer´	<i>pr ti</i>	N f	
_planeta Mercurio´	<i>budha</i>	N	-	_relativo al planeta Mercurio´	<i>baudha</i>	Adj	
_plata´	<i>r pyam</i>	N n	-	_hecho con plata´	<i>raupyam</i>	Adj n	
_plegaria´	<i>bráhma</i>	N n	-	_relativo a la plegaria´	<i>br m m</i>	Adj n	sagrado
_plegaria´	<i>bráhma</i>	N n	-	_relativo a la plegaria´	<i>r hmám</i>	Adj n	sagrado
_plegaria´	<i>bráhma</i>	N n	-	_que hace plegaria´	<i>brahm</i>	N m	
_pobre´	<i>ki n m</i>	Adj n	-	_cualidad de lo pobre´	<i>ki n m</i>	N n	pobreza
_poder´	<i>kti</i>	N f	-	_cualidad de poder´	<i>ktitv m</i>	N n	
_poder´	<i>uts ha</i>	N	-	_que tiene poder´	<i>uts</i>	Adj	
_poderoso´	<i>sáha</i>	Adj	-	_relativo a lo poderoso´	<i>s hasa</i>	Adj	colérico
_poeta´	<i>kavi</i>	N	-	_relativo al poeta´	<i>k vyá</i>	Adj	poético
_poeta´	<i>kavi</i>	N	-	_acción y efecto del poeta´	<i>k vam</i>	N n	«poema»
_poner en marcha´	<i>prerayati</i>	V Caus	-	_que pone en marcha´	<i>preraka</i>	Adj	
_poste´	<i>upa</i>	N	-	_relativo al poste´	<i>yaupa</i>	Adj	relativo al poste sacrificial
_pozo´	<i>u †</i>	N f	-	_relativo al pozo´	<i>u †</i>	Adj f	
_pozo´	<i>k pa</i>	N	-	_relativo al pozo´	<i>kaupa</i>	Adj	
_prendedor´	<i>gráha</i>	Adj	-	_cualidad de lo prendedor´	<i>r há</i>	N	prendimiento
_prendedor´	<i>gráha</i>	Adj	-	_prendedor´	<i>r haka</i>	N	

_prendimiento'	<i>r</i>	N		-	_que prende'	<i>r</i>	Adj	
_prescripción'	<i>i ṭi</i>	N f		-	_que tiene prescripción'	<i>i ṭi k</i>	Adj	destinado
_primavera'	<i>vasantá</i>	N		-	_relativo a la primavera'	<i>v santá</i>	Adj	
_primero'	<i>ágra</i>	Adj		-	_calidad de lo primero'	<i>grayaná</i>	N	principal (nombre de una libación)
_procrear'	<i>janayati</i>	V Caus		-	_que procrea'	<i>j n it</i>	Adj	
_producir'	<i>vayati</i>	V Caus		-	_que produce'	<i>v it</i>	Adj	
_propio'	<i>kálpa</i>	Adj		-	_relativo a lo propio'	<i>k lpa</i>	Adj	preceptivo
_prosperidad'	<i>edha</i>	N n		-	_relativo a la prosperidad'	<i>aidhám</i>	N n	esplendor
_prostituta'	<i>v</i>	N f		-	_calidad de prostituta'	<i>v tv m</i>	N n	
_protección'	<i>rm</i>	N n		-	_que tiene protección'	<i>rm m</i>	N m	
_proteger'	<i>r k ti</i>	V		-	_que protege'	<i>r k</i>	Adj	
_proteger'	<i>r k ti</i>	V		-	_acción y efecto de proteger'	<i>r k m</i>	N n	protección
_proteger'	<i>avati</i>	V		-	_desear proteger'	<i>vivi ti</i>	V Des	
_proverbio'	<i>ukthám</i>	N n		-	_que conoce los proverbios'	<i>aukthikam</i>	Adj n	
_Pulasti'	<i>pulasti</i>	N		-	_patronímico de Pulasti'	<i>paulastya</i>	Adj	
_Puloman'	<i>pulom</i>	N		-	_patronímico de Puloman'	<i>p ulom</i>	N f	
_puño'	<i>mu ṭ</i>	N		-	_relativo al puño'	<i>m u ṭ</i>	N f	pelea a puños, boxeo
_purificador'	<i>p t</i>	N m		-	_relativo al purificador'	<i>p ut k</i>	Adj	
_pústula'	<i>pi k</i>	N f		-	_relativo a la pústula'	<i>p i ik</i>	Adj f	
_que alaba'	<i>stutám</i>	Adj n		-	_acción y efecto de lo que alaba'	<i>stotrám</i>	N n	alabanza
_que conoce'	<i>vít</i>	Adj		-	_calidad de lo que conoce'	<i>veda</i>	N	conocimiento

que conoce'	<i>vít</i>	Adj		-	que conoce'	<i>védam</i>	N n	conocimiento
que cubre'	<i>pluta</i>	Adj		-	lo que cubre'	<i>plota</i>	N	ropa
que debe ser hecho'	<i>k t m</i>	Part Psv Fut		-	habiendo hecho'	<i>k tv</i>	Adv Ger	
que declara'	<i>vacanam</i>	Adj n		-	que declara'	<i>v canam</i>	N n	declaración
que disminuye'	<i>hrasa</i>	Adj		-	que disminuye'	<i>r sa</i>	N	disminución
que escucha'	<i>r ut</i>	Adj n		-	lo que escucha'	<i>r tr m</i>	N n	oído
que explota'	<i>sp uṭ</i>	Adj		-	que explota'	<i>sp oṭ</i>	N	explosión
que ha de ser adorado'	<i>j n yam</i>	Part Psv Fut		-	instrumento para ser adorado'	<i>bhajanam</i>	N n	culto
que ha de ser agredido'	<i>i s n yam</i>	Part Psv Fut		-	instrumento para ser agredido'	<i>i s n m</i>	N n	agresión
que ha de ser alimentado'	<i>oj n yam</i>	Part Psv Fut	alimento''	-	instrumento para ser alimentado'	<i>bhojanam</i>	N n	alimento
que ha de ser comido'	<i>k ya m</i>	Part Psv Fut		-	instrumento para ser comido'	<i>k m</i>	N n	recipiente
que ha de ser habitado'	<i>v n yam</i>	Part Psv Fut	habitación	-	instrumento para ser habitado'	<i>bhavanam</i>	N n	habitación
que ha de ser ligado'	<i>n n ya m</i>	Part Psv Fut		-	instrumento para ser ligado'	<i>bandhanam</i>	N n	liga
que ha de ser mantenido'	<i>r yam</i>	Part Psv Fut	manutención	-	instrumento para ser mantenido'	<i>r m</i>	N n	manutención
que ha de ser ofrecido'	<i>v n yam</i>	Part Psv Fut		-	instrumento para ser ofrecido'	<i>havanam</i>	N n	-euchara sacrificial''
que ha de ser producido'	<i>v n yam</i>	Part Psv Fut		-	instrumento para ser producido'	<i>bha:vanam</i>	N n	-producción''
que ha de ser reído''	<i>s n yam</i>	Part Psv Fut		-	instrumento para ser reído'	<i>hasanam</i>	N n	burla
que ha de ser salmodiado'	<i>j p n yam</i>	Part Psv Fut		-	instrumento para ser salmodiado'	<i>japanam</i>	N n	

que ha de ser sobrepasado'	<i>tikr m y am</i>	Part Psv Fut	transgresión	-	instrumento para ser sobrepasado'	<i>tikr m m</i>	N n	transgresión
que ha de ser tomado'	<i>r yam</i>	Part Psvo Fut	asa	-	instrumento para ser tomado'	<i>r m</i>	N n	asa
que ha de ser visto'	<i>k yam</i>	Part Psvo Fut	visión	-	instrumento para ser visto'	<i>k m</i>	N n	visión
que habla'	<i>vadam</i>	Adj n		-	cualidad de lo que habla'	<i>vadanam</i>	N n	habla
que habla'	<i>vada</i>	Adj		-	cualidad de lo que habla'	<i>v da</i>	N	habla
que hace llenar'	<i>p ra</i>	Adj		-	relativo a lo que hace llenar'	<i>paureya</i>	Adj	
que inunda'	<i>plavá</i>	Adj		-	cualidad de lo que inunda'	<i>pl va</i>	N	derrame
que llama'	<i>háva</i>	Adj		-	cualidad de lo que llama'	<i>va</i>	N	llamada
que merece ser asesinado'	<i>vádhya</i>	Adj		-	asesinato'	<i>v</i>	N f	
que raya'	<i>l k</i>	Adj f	que escribe	-	cualidad de lo que raya'	<i>l k</i>	N f	raya, escritura
que rompe'	<i>bhít</i>	Adj		-	cualidad de lo que rompe'	<i>bhedá</i>	N	ruptura
que rompe'	<i>bhít</i>	Adj n		-	cualidad de lo que rompe'	<i>bhedanam</i>	N n	ruptura
que satisface'	<i>ju</i>	Adj		-	cualidad de lo que satisface'	<i>j</i>	N	satisfacción
que tiene caballos'	<i>v</i>	Adj	dioses gemelos	-	relativo al que tiene caballos'	<i>vin</i>	Adj	de los dioses gemelos
que tiene serpientes'	<i>áhimat</i>	Adj		-	relativo a lo que tiene serpientes'	<i>himata</i>	Adj	un lugar infestado con serpientes
quemar'	<i>hayati</i>	V Caus		-	acción y efecto de quemar'	<i>hanam</i>	N n	
querido'	<i>priyam</i>	Adj n		-	cualidad de lo querido'	<i>priyam</i>	N n	querer
querido'	<i>priyá</i>	Adj		-	tipo de ciervo'	<i>priyaka</i>	N	
radiancia'	<i>u sa</i>	N		-	que tiene radiancia'	<i>u s</i>	Adj	
raíz'	<i>mulam</i>	N n		-	procedente de la raíz'	<i>maulam</i>	Adj n	

__rata'	<i>m ik</i>	N f		-	__relativo a la rata'	<i>m u ik</i>	Adj f	
__ratón'	<i>pi</i>	N		-	__relativo al ratón'	<i>p i</i>	Adj	
__rechazado'	<i>nuda</i>	Adj		-	__cualidad de lo rechazado'	<i>noda</i>	N	rechazo
__recto'	<i>t m</i>	N n		-	__que se comporta recto'	<i>t t</i>	V Den	
__red'	<i>j lam</i>	N n		-	__hacerse red'	<i>j l yate</i>	V Den	enredarse
__refrescamiento'		N f		-	__que tiene refrescamiento'	<i>i</i>	Adj f	refrescante
__refrescar'	<i>l dayati</i>	V Caus		-	__que refresca'	<i>l daka</i>	Adj	
__región'		N		-	__relativo a la región'	<i>i ik</i>	Adj	regional
__regular'	<i>stum</i>	V Inf		-	__que regula'	<i>st</i>	N	
__reino'	<i>r tr</i>	N		-	__que tiene reino'	<i>r tr</i>	Adj	
__reír'	<i>hasati</i>	V		-	__acción y efecto de reír'	<i>hasa</i>	N	risa
__reír'	<i>hasati</i>	V		-	__acción y efecto de reír'	<i>hasanam</i>	N n	risa
__relación'	<i>bándhu</i>	N		-	__relativo a la relación' → __pariente'	<i>ndhava</i>	N	
__relato'	<i>k t</i>	N f		-	__relativo al relato'	<i>k t ik</i>	Adj f	
__relincho'		N f		-	__hacerse relincho'	<i>yate</i>	V Med Den	
__repartidor'	<i>bhagá</i>	N		-	__que reparte'		Adj	
__repartidor'	<i>bhagá</i>	N		-	__cualidad del repartidor'	<i>gá</i>	N	reparto
__residencia'	<i>vasanam</i>	N n		-	__relativo a la residencia'	<i>v sanam</i>	Adj n	
__residencia'	<i>vasanam</i>	N n		-	__ropa'	<i>vásanam</i>	N n	
__respirar'	<i>ti</i>	V		-	__causar respirar'	<i>ti</i>	V Caus	

__resto'		N		-	__cualidad de resto'	<i>tv m</i>	N n	
__resto'		N		-	__relativo al resto'	<i>i tk</i>	Adj	
__retorcimiento'	<i>hvára</i>	N n		-	__relativo al retorcimiento'	<i>v rá</i>	N	serpiente
__revolcar'	<i>luṭ ti</i>	V		-	__causar revolcar'	<i>loṭ ti</i>	V Caus	
__revolcar'	<i>luṭ ti</i>	V		-	__acción y efecto de revolcar'	<i>luṭ n m</i>	N n	“revolcada”
__rey'	<i>p la</i>	N		-	__relativo al rey'	<i>up la</i>	Adj	príncipe
__rey'	<i>r j</i>	N		-	__relativo al rey'	<i>r j n</i>	Adj	
__rinoceronte'	<i>k</i>	N		-	__relativo al rinoceronte'	<i>k</i>	Adj	
__río Ganges'		N f		-	__encima del río Ganges'		Adj f	
__río'	<i>n</i>	N f		-	__relativo al río'	<i>n</i>	Adj f	
__riqueza'	<i>dhanam</i>	N n		-	__hacerse riqueza'	<i>n yate</i>	V Den Med	enriquecerse
__risa'	<i>hása</i>	N		-	__relativo a la risa'	<i>sa</i>	N	broma
__robar'	<i>corayanti</i>	V 3pl		-	__que roba'	<i>corayan</i>	Adj Part	
__Rohiṇa'	<i>ro i</i>	N		-	__patronímico de Rohiṇa'	<i>r u i yana</i>	Adj	
__Rohiṇ '	<i>ro i</i>	N f	astro	-	__relativo a Rohiṇi:'	<i>r u i</i>	Adj	
__rojo'	<i>lóhita</i>	Adj		-	__relativo al rojo'	<i>lauhita</i>	N	punto rojo, marca sagrada en el entrecejo
__rojizo'	<i>ru</i>	Adj		-	__hacer rojizo'	<i>ru ti</i>	V Den	
__romper'	<i>rujati</i>	V		-	__causar romper'	<i>rojayati</i>	V Caus	
__romper'	<i>rayati</i>	V Caus		-	__acción y efecto de romper'	<i>r m</i>	N n	
__ropa fina'	<i>uk lam</i>	N n		-	__que tiene ropa fina'	<i>uk lam</i>	Adj n	

_ropa´	<i>cela</i>	N		-	_hecho con ropa´	<i>caila</i>	Adj	
_Rúdra´	<i>rúdra</i>	N		-	_relativo al dios Rúdra´	<i>raúdra</i>	Adj	
_ruptura´	<i>bhedá</i>	N		-	_ruptura´	<i>bhedanam</i>	N n	
_ruptura´	<i>bhedá</i>	N		-	_que rompe´	<i>bhedana</i>	Adj	
_sacrificar´	<i>yajati</i>	V		-	_causar sacrificar´	<i>j ti</i>	V Caus	
_sabio´	<i>budha</i>	Adj		-	_calidad de lo sabio´	<i>bodhi</i>	N	sabiduría
_sabio´	<i>múni</i>	N		-	_relativo al sabio´	<i>mauná</i>	N	silencio
_sacerdote´	<i>r m</i>	N		-	_calidad de sacerdote´	<i>r m tv m</i>	N n	
_sacrificador´	<i>jv n</i>	N		-	_descendiente de un sacrificador´	<i>jvana</i>	N	
_sacrificar´	<i>yajati</i>	V		-	_acción y efecto de sacrificar´	<i>yajanam</i>	N n	sacrificio
_sacrificio del caballo´	<i>v m</i>	N		-	_relativo al sacrificio del caballo´	<i>v m ik</i>	Adj	
_sacrificio´	<i>ti</i>	N f		-	_relativo al sacrificio´	<i>i ti k</i>	Adj	
_sacrificio´	<i>yajñá</i>	N		-	_relativo al sacrificio´	<i>jñiká</i>	Adj	sacrificial
_sacrificio´	<i>yajñá</i>	N		-	_relativo al sacrificio´	<i>jña</i>	Adj	sacrificial
_sal´	<i>l v</i>	N		-	_que tiene sal´	<i>l v</i>	Adj	salado
_salmodiar´	<i>japati</i>	V Pres		-	_acción y efecto de salmodiar´	<i>japa</i>	N	salmodia
_salud´	<i>n ruj</i>	N		-	_calidad de salud´	<i>nairujyam</i>	N n	
_sándalo´	<i>candana</i>	N		-	_que tiene sándalo´	<i>n n</i>	Adj	
_saquear´	<i>lunṭ ti</i>	V		-	_acción y efecto de saquear´	<i>lunṭ n m</i>	N n	saqueo
_satisfacer´	<i>to ti</i>	V Caus		-	_que satisface´	<i>to k</i>	Adj	

_satisfacer'	<i>tu t</i>	V Med		-	_satisfacer intensamente'	<i>totu t</i>	V Med Int	
_seis meses'	<i>m sa</i>	N	semestre	-	_que ocurre en seis meses'	<i>m sika</i>	Adj	semestral
_sello'	<i>mu r</i>	N f		-	_que hace sellos'	<i>m u rik</i>	Adj f	
_semilla'	<i>b jam</i>	N n		-	_que tiene semilla'	<i>b ji</i>	Adj n	
_semilla'	<i>b jam</i>	N n		-	_relativo a la semilla'	<i>baijikam</i>	Adj	seminal
_separación'	<i>k</i>	N		-	_cualidad de la separación'	<i>k m</i>	N n	
_separado'	<i>k m</i>	Adj n		-	_cualidad de lo separado'	<i>k m</i>	N n	
_serpentear'	<i>akati</i>	V		-	_causar serpentear'	<i>k ti</i>	V Caus	
_serpiente'	<i>áhi</i>	N		-	_relativo a la serpiente'	<i>heya</i>	Adj	
_serpiente'	<i>uj m</i>	N		-	_relativo a la serpiente'	<i>uj m</i>	Adj	
_serpiente'	<i>v rá</i>	N		-	_serpentino'	<i>v ryá</i>	Adj	
_servir'	<i>paricarati</i>	V		-	_acción y efecto de servir'	<i>paricará</i>	N	servicio
_servir'	<i>paricarati</i>	V		-	_acción y efecto de servir'	<i>p ri r m</i>	N n	servicio
_sésamo'	<i>tila</i>	N		-	_procedente del sésamo'	<i>tailám</i>	N n	aceite de sésamo
_sesenta'	<i>t</i>	N f		-	_que tiene sesenta'	<i>t ik</i>	Adj f	sexagenario
_sexto'	<i>t</i>	Adj		-	_relativo al sexto'	<i>t</i>	Adj	
_sextúplo'	<i>vi</i>	N		-	_cualidad del sextúplo'	<i>vi m</i>	N n	
_sí mismo'	<i>tm</i>	N		-	_relativo a sí mismo'	<i>tm n</i>	Adj	propio
_sí mismo'	<i>tm</i>	N		-	_relativo a sí mismo'	<i>tm ya</i>	Adj	propio
_siembra'	<i>vapana</i>	N		-	_cualidad de la siembra'	<i>v panam</i>	N n	
_siembra'	<i>vapana</i>	N		-	_cualidad de la siembra'	<i>v pa</i>	N	

_simio´	<i>kapi</i>	N		-	_relativo al simio´	<i>k peya</i>	Adj	simiesco
_simio´	<i>kapi</i>	N		-	_conjunto de simios´	<i>k peyam</i>	N n	especie de los simios
_simio´	<i>kapi</i>	N		-	_relativo al simio´	<i>k pika</i>	Adj	simiesco
_sirviente´	<i>t</i>	N		-	_calidad de sirviente´	<i>t tv m</i>	N n	
_iva´	<i>iv</i>	N		-	_patronímico de iva´	<i>iv na</i>	Adj	
_soberano´	<i>áhipati</i>	N	rey	-	_calidad del soberano´	<i>dhipatyam</i>	N n	soberanía
_soberano´	<i>v</i>	Adj		-	_procedente de lo soberano´	<i>v k</i>	Adj	necesario
_soga´	<i>yotram</i>	N n		-	_soga´	<i>yautram</i>	N n	
_sol´	<i>savit</i>	N		-	_relativo al sol´	<i>s vitrá</i>	Adj	solar
_sol´	<i>savit</i>	N		-	_relativo al sol´	<i>s vitr</i>	N f	plegaria al sol
_sol´	<i>sura</i>	N		-	_relativo al sol´	<i>saúra</i>	Adj	solar
_soledad´	<i>kévala</i>	N		-	_acción y efecto de la soledad´	<i>kaivalyam</i>	N n	aislamiento
_solicitar´	<i>cati</i>	V		-	_acción y efecto de solicitar´	<i>canam</i>	N n	solicitud
_solo´	<i>v i</i>	Adj		-	_relativo a lo solo´	<i>v ik</i>	Adj	
_sonante´	<i>u</i>	Adj		-	_relativo a lo sonante´		N	sonido indistinto
_sonante´	<i>k v</i>	Adj		-	_relativo a lo sonante´	<i>k v m</i>	N n	canto
_sonar´	<i>dhvanati</i>	V		-	_acción y efecto de sonar´	<i>dhvana</i>	N	sonido
_sonar´	<i>o ti</i>	V		-	_acción y efecto de sonar´	<i>o</i>	N	sonido
_soñar´	<i>svaptum</i>	V Inf		-	_que sueña´	<i>sv pt</i>	Adj	
_sonido´	<i>dhvaná</i>	N		-	_relativo al sonido´	<i>v na</i>	N	murmullo

_sonido´	<i>svára</i>	N		-	_sonido´	<i>sv rá</i>	N	
_sonido´	<i>v r</i>	N	letra	-	_relativo al sonido´	<i>v r</i>	Adj	relativo a las letras
_sonido´	<i>r da</i>	N		-	_que tiene sonido´	<i>r</i>	Adj	
_sopa´	<i>s pa</i>	N		-	_relativo a la sopa´	<i>saupa</i>	Adj	sopero
_soportar´	<i>k mitum</i>	V Inf		-	_que se ha de soportar´	<i>k mit v</i>	Adj Part Fut Psv	
_sordo´	<i>badhirá</i>	Adj		-	_calidad de lo sordo´	<i>dhirya</i>	N	sordez
_sordo´	<i>badhira</i>	Adj		-	_hacer sordo´	<i>badhirayati</i>	V Den	ensordecen
_sostener´	<i>rayati</i>	V Caus		-	_que sostiene´	<i>raka</i>	Adj	
_sueño´	<i>svapna</i>	N		-	_hacerse sueño´	<i>sv pn yate</i>	V Den Med	adormecerse
_tambor´	<i>jharjhara</i>	N		-	_que tiene tambor´	<i>j rjhara</i>	Adj	
_tanto´	<i>íyat</i>	Adj		-	_calidad de lo tanto´	<i>aiyatyam</i>	N n	cantidad
_tararear´	<i>guñjati</i>	V		-	_acción y efecto de tararear´	<i>guñja</i>	N	tarareo
_temblar´	<i>khelati</i>	V		-	_acción y efecto de temblar´	<i>khelanam</i>	N n	temblor
_temblar´	<i>kampate</i>	V Med		-	_acción y efecto de temblar´	<i>kampanam</i>	N n	temblor
_teñir´	<i>rañjati</i>	V		-	_que tiñe´	<i>rañjana</i>	Adj	
_teñir´	<i>rañjati</i>	V		-	_acción y efecto de teñir´	<i>rañjanam</i>	N n	teñido
_teñir´	<i>rañjayati</i>	V Caus		-	_acción y efecto de teñir´	<i>rañjanam</i>	N n	
_tenue´	<i>candrá</i>	Adj		-	_luna´	<i>candrá</i>	N	
_terrible´	<i>rú</i>	Adj		-	_calidad de lo terrible´	<i>bhairava</i>	N	terrible
_tierra´	<i>bhumi</i>	N f		-	_encima de la tierra´	<i>umik</i>	Adj f	

__tierra'	<i>bhumi</i>	N f		-	__relativo a la tierra'	<i>bhaum</i>	Adj f	terrestre, terrenal
__tierra'	<i>urv</i>	N f		-	__relativo a la tierra'	<i>urv</i>	Adj f	terrestre
__tierra'	<i>bhumam</i>	N n		-	__abundancia'	<i>m</i>	N	
__tipo de abeja'	<i>puttik</i>	N f		-	__relativo al tipo de abeja Puttik '	<i>pauttikam</i>	N n	miel
__tipo de actor'	<i>baka</i>	N		-	__hacerse Bakas'	<i>k yati</i>	V Den	
__tipo de antílope'	<i>rúru</i>	N		-	__procedente del tipo de antílope Rúru'	<i>raurava</i>	Adj	de piel
__tipo de antílope'	<i>n ku</i>	N		-	__procedente del tipo de antílope Nyañku'	<i>n i k v</i>	Adj	
__tipo de árbol'	<i>k ir</i>	N		-	__procedente del tipo de árbol Khadirá'	<i>k dirá</i>	Adj	
__tipo de árbol'	<i>nimba</i>	N		-	__procedente del árbol Nimba'	<i>naimba</i>	Adj	
__tipo de árbol'	<i>n pa</i>	N		-	__procedente del árbol N pa'	<i>naipa</i>	Adj	
__tipo de árbol'	<i>bádara</i>	N		-	__procedente del tipo de árbol Bádara'	<i>dara</i>	Adj	
__tipo de árbol'	<i>nyagrodha</i>	N		-	__procedente del tipo de árbol Nyagrodha'	<i>naíyagrodha</i>	Adj	
__tipo de canto'	<i>t</i>	N		-	__relativo al tipo de canto B hát'	<i>b rhata</i>	Adj	
__tipo de doctrina'	<i>yoga</i>	N		-	__seguidor del Yoga'	<i>yauga</i>	N	
__tipo de escorpión'	<i>kharjura</i>	N		-	__relativo al tipo de escorpión Kharjura'	<i>k rj ra</i>	N	
__tipo de grulla'	<i>baka</i>	N		-	__conjunto de tipos de grulla Baka'	<i>kam</i>	N n	
__tipo de lagarto'	<i>u u</i>	N		-	__relativo al tipo de lagarto uñ ubha'	<i>u u</i>	Adj	

_tipo de oveja'		N		-	_procedente del tipo de oveja E a'	<i>i</i>	Adj	
_tipo de planta'	<i>m rv</i>	N f		-	_hecho con la planta M rv'	<i>m urv</i>	Adj f	
_tipo de ser sobrenatural'	<i>k m</i>	N n		-	_relativo al Yak á'	<i>k m</i>	Adj n	
_tipo de tambor'	<i>muraja</i>	N		-	_que toca el tambor Muraja'	<i>maurajika</i>	N	
_Tittíri'	<i>tittíri</i>	N		-	_patronímico de Tittíri'	<i>t ittir ya</i>	Adj	
_tonsura'	<i>vi ik</i>	N f		-	_que tiene tonsura'	<i>v i ik</i>	Adj f	
_tonto'	<i>k m l m</i>	Adj n		-	_relativo a lo tonto'	<i>k m l m</i>	N n	locura
_toro'	<i>uk n</i>	N		-	_relativo al toro'	<i>uk</i>	Adj	
_toro'	<i>uk n</i>	N		-	_conjunto de toros'	<i>uk m</i>	N n	
_tortuga'	<i>k rma</i>	N		-	_relativo a la tortuga'	<i>kaurma</i>	Adj	
_tradición'	<i>iti sa</i>	N		-	_relativo a la tradición'	<i>iti sika</i>	Adj	tradicional
_tres'	<i>tritá</i>	N		-	_conjunto de tres'	<i>traitá</i>	N	tripleta
_triple conocimiento'	<i>trivi</i>	N f		-	_que tiene el triple conocimiento'	<i>tr ivi</i>	Adj f	que conoce los tres Vedas
_triturar'	<i>mardati</i>	V		-	_acción y efecto de triturar'	<i>marda</i>	N	trituration
_tumulto'	<i>m r</i>	N		-	_que hace tumulto'	<i>mara</i>	Adj	
_turco'	<i>turu k</i>	N		-	_relativo al turco'	<i>t uru kik</i>	Adj	turco
_Tu a'	<i>tu</i>	N		-	_patronímico de Tu a'	<i>t u</i>	Adj	
_Tvá '	<i>tv ʔ</i>	N	dios Tvá	-	_patronímico de Tvá '	<i>tv ʔr</i>	Adj	
_Ugrá'	<i>ugrá</i>	N		-	_patronímico de Ugrá'	<i>augreya</i>	Adj	
_ungimiento'	<i>lipa</i>	N		-	_ungimiento'	<i>lepa</i>	N	

_ungimiento'	<i>lipa</i>	N		-	_cualidad de unguimiento'	<i>lepanam</i>	N n	unguento
_ungimiento'	<i>lipa</i>	N		-	_que unge (agentivo)'	<i>lp</i>	Adj	
_ungimiento'	<i>lepa</i>	N		-	_que unge'	<i>lp</i>	Adj	
_unión'	<i>yóga</i>	N		-	_que hace unión'	<i>yaugika</i>	Adj	apropiado
_unión'	<i>yukti</i>	N f		-	_que hace unión'	<i>uktik</i>	Adj f	apropiado
_unir'	<i>yojayati</i>	V Caus		-	_acción y efecto de unir'	<i>yojanam</i>	N n	
_uno'	<i>éka</i>	Adj		-	_cualidad de lo uno'	<i>aikyam</i>	N n	unidad
_útero'	<i>garbha</i>	N		-	_relativo al útero'	<i>rbha</i>	Adj	uterino
_útero'	<i>yóni</i>	N		-	_relativo al útero'	<i>yauna</i>	Adj	uterino
_útil'	<i>hita</i>	Adj		-	_hacerse útil'	<i>it yate</i>	V Med Den	
_Váruṇa'	<i>v ru</i>	N	dios Váruṇa	-	_patronímico de Váruṇa'	<i>v ru</i>	Adj	
_Vatsa'	<i>vatsa</i>	N		-	_patronímico de Vatsa'	<i>v tsya</i>	N	
_vecino'	<i>n</i>	N		-	_relativo al vecino'	<i>n u</i>	Adj	vecinal
_vehemencia'	<i>tv</i>	N		-	_que tiene vehemencia'	<i>tv</i>	Adj	vehemente
_vehemencia'	<i>tv</i>	N f		-	_que tiene vehemencia'	<i>tv</i>	Adj f	vehemente
_vehemente'	<i>m</i>	Adj n		-	_cualidad de lo vehemente'	<i>r m</i>	N n	vehemencia
_vello'	<i>loma</i>	N n		-	_relativo al vello'	<i>laumam</i>	Adj n	
_veloz'	<i>jávanam</i>	Adj n		-	_cualidad de lo veloz'	<i>j vanyam</i>	N n	velocidad
_veloz'	<i>k ipr</i>	Adj		-	_relativo a lo veloz'	<i>k ipr</i>	Adj	
_verano'	<i>r m</i>	N		-	_relativo al verano'	<i>r m</i>	Adj	
_victorioso'	<i>jt</i>	Adj		-	_victorioso'	<i>jaitra</i>	Adj	

_victorioso'	<i>ji</i>	Adj		-	_relativo a lo victorioso'	<i>j i v</i>	Adj	
_vida'	<i>j va</i>	N		-	_relativo a la vida'	<i>jaiva</i>	Adj	vital
_vientre'	<i>j t r</i>	N		-	_relativo al vientre'	<i>j t r</i>	Adj	ventral
_vinagre'	<i>cukra</i>	N		-	_calidad del vinagre'	<i>caukryam</i>	N n	acidez
_virtud'	<i>pu m</i>	N n		-	_calidad de virtud'	<i>pu tv m</i>	N n	virtuosidad
_visible'	<i>p rok</i>	Adj		-	_hacer visible'	<i>p rok ti</i>	V Den	
_Vi nu'	<i>v u</i>	N	dios Vi nu	-	_patronímico de Vi nu'	<i>v i v</i>	Adj	
_Vi nu'	<i>v u</i>	N	dios Vi nu	-	_relativo a Vi nu'	<i>v i v</i>	N f	mujer de Vi nu
_Vi nu'	<i>v u</i>	N	dios Vi nu	-	_seguidor de Vi nu'	<i>v i v</i>	Adj	vi nuíta
_vivir'	<i>j vati</i>	V		-	_que vive'	<i>j vaka</i>	Adj	
_vivir'	<i>j vati</i>	V		-	_desear vivir'	<i>jij vi ti</i>	V Des	
_volar en círculos'	<i>paripatati</i>	V		-	_acción y efecto de volar en círculos'	<i>paripatanam</i>	N n	
_volar hacia arriba'	<i>utpatati</i>	V		-	_que vuela hacia arriba (agentivo)'	<i>utp t n</i>	Adj	
_volar'	<i>patati</i>	V		-	_acción y efecto de volar'	<i>pata</i>	N	vuelo
_volar'	<i>patati</i>	V		-	_acción y efecto de volar'	<i>p t n m</i>	N n	vuelo
_volar'	<i>patati</i>	V		-	_causar volar'	<i>p t ti</i>	V Caus	
_volátil'	<i>kr</i>	Adj		-	_relativo a lo volátil'	<i>kr i i</i>	Adj	
_vomitante'	<i>vama</i>	Adj		-	_calidad de lo vomitante'	<i>v mam</i>	N n	vómito
_Yádu'	<i>yádu</i>	N		-	_patronímico de Yádu'	<i>dava</i>	Adj	
_Yaska'	<i>yaska</i>	N		-	_patronímico de Yaska'	<i>ská</i>	N	

<u>y</u> ogurt'	<i>dadhim</i>	N n		-	<u>h</u> echo con yogurt'	<i>dhikam</i>	Adj n	
<u>z</u> ambullirse'	<i>hate</i>	V Med		-	<u>a</u> cción y efecto de zambullirse'	<i>hanam</i>	N n	



## Anexo 2:

# Tercias de palabras acabadas interrelacionadas morfológicamente

---

Símbolos y abreviaturas:

$\underline{x}'$ ,  $\underline{y}'$ ,  $\underline{z}'$  = glosa (función semántica)  
 /X/, /Y/, /XY/ = forma (estructura fonológica)<sup>87</sup>  
 $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$  = categoría (asignación sintáctica)

N = Nomen (sustantivo) m = masculino<sup>88</sup>

Adj = Adjetivo f = femenino

n = neutro

['x' X $\alpha$ ]	['z' /XY/ $\gamma$ ]	[' ' Y $\beta$ ]
$\underline{\underline{a}}\text{gradable}' ru_{\text{Adj}}$	$\underline{\underline{a}}\text{gradable rostro}' ruv ktr N$	$\underline{\underline{r}}\text{ostro}' vaktram_{\text{Nn}}$
$\underline{\underline{a}}\text{gradable}' ru_{\text{Adj}}$	$\underline{\underline{a}}\text{gradable ojo}' run tr N$	$\underline{\underline{o}}\text{jo}' netram_{\text{Nn}}$
$\underline{\underline{a}}\text{gradable}' ru_{\text{Adj}}$	$\underline{\underline{a}}\text{gradable apariencia}' ru r n N$	$\underline{\underline{a}}\text{pariencia}' r n m_{\text{Nn}}$
$\underline{\underline{a}}\text{gua}' m u N$	$\underline{\underline{a}}\text{gua útero}' m u r N$	$\underline{\underline{ú}}\text{tero}' r N$
$\underline{\underline{a}}\text{gua}' m u N$	$\underline{\underline{a}}\text{gua origen}' m u v N$	$\underline{\underline{o}}\text{rigen}' v N$

<sup>87</sup> La estructura fonológica se presenta con el acento primario cuando los Diccionarios ostentan esta información (para la abstención del acento primario al abstraer los esquemas de palabras Cf. SECCIÓN 4.1.2).

<sup>88</sup> Según las reglas de referencia (ver SECCIÓN 4.3.3), todas las palabras que se declinan se citan en el caso nominativo singular. Por conveniencia, en este cuadro daré por supuesto que un sustantivo o un adjetivo cuya categoría aparece especificada sólo como N o Adj se trata de un sustantivo o un adjetivo masculino respectivamente (esto es, de N m, o bien, Adj m).

<u>alargado</u> ‘ <i>t</i> Adj	<u>alargada nariz</u> ‘ <i>tu n sik</i> N	<u>nariz</u> ‘ <i>n sik</i> Nf
<u>ardiente</u> ‘ <i>u</i> Adj	<u>ardiente rayo</u> ‘ <i>u r mi</i> N	<u>rayo</u> ‘ <i>r mi</i> N
<u>atado</u> ‘ Adj	<u>atada mirada</u> ‘ <i>ti</i> N	<u>mirada</u> ‘ <i>ti</i> N
<u>atado</u> ‘ Adj	<u>atada mente</u> ‘ <i>itt</i> N	<u>mente</u> ‘ <i>cittam</i> Nn
<u>azul</u> ‘ <i>n l</i> Adj	<u>azul color</u> ‘ <i>n l v r</i> N	<u>color</u> ‘ <i>v r</i> N
<u>azul</u> ‘ <i>n l</i> Adj	<u>azul cuello</u> ‘ <i>n l k t</i> N	<u>cuello</u> ‘ <i>k t</i> N
<u>bajo</u> ‘ <i>n</i> Adj	<u>bajo acción</u> ‘ <i>n k rm</i> N	<u>acción</u> ‘ <i>karma</i> Nn
<u>bebido</u> ‘ <i>nip t</i> Adj	<u>bebida humedad</u> ‘ <i>nip t s r</i> N	<u>humedad</u> ‘ <i>s r</i> N
<u>bebido</u> ‘ <i>nip t</i> Adj	<u>bebida agua</u> ‘ <i>nip t to</i> N	<u>agua</u> ‘ <i>toyam</i> Nn
<u>bebido</u> ‘ <i>nip t</i> Adj	<u>bebida flor</u> ‘ <i>nip t kusum</i> N	<u>flor</u> ‘ <i>kusumam</i> Nn
<u>círculo</u> ‘ <i>cakrám</i> Nn	<u>círculo vientre</u> ‘ <i>kr tu</i> N	<u>vientre</u> ‘ <i>tu</i> N
<u>círculo</u> ‘ <i>cakrám</i> Nn	<u>círculo medio</u> ‘ <i>kr m</i> N	<u>medio</u> ‘ <i>madhyam</i> Nn
<u>controlado</u> ‘ <i>n t</i> Adj	<u>controlado voto</u> ‘ <i>n t vr t</i> N	<u>voto</u> ‘ <i>vrata</i> Nn
<u>controlado</u> ‘ <i>n t</i> Adj	<u>controlado mente</u> ‘ <i>n t m n s</i> N	<u>mente</u> ‘ <i>manas</i> Nn
<u>controlado</u> ‘ <i>n t</i> Adj	<u>controlado alimento</u> ‘ <i>n t oj n</i> N	<u>alimento</u> ‘ <i>bhojanam</i> Nn
<u>cuatro</u> ‘ <i>catur</i> Adj	<u>cuatro caminos</u> ‘ <i>turp t</i> N	<u>camino</u> ‘ <i>p t</i> N
<u>cuatro</u> ‘ <i>catur</i> Adj	<u>cuatro brazos</u> ‘ <i>tur u</i> N	<u>brazo</u> ‘ <i>u</i> N
<u>cuatro</u> ‘ <i>catur</i> Adj	<u>cuatro caras</u> ‘ <i>tur n n</i> N	<i>n n m</i> <u>cara</u> ‘ Nn
<u>desistido</u> ‘ <i>niv tt</i> Adj	<u>desistido servicio</u> ‘ <i>niv tt s v k</i> N	<u>servicio</u> ‘ <i>s v k</i> N
<u>desistido</u> ‘ <i>niv tt</i> Adj	<u>desistido carne</u> ‘ <i>niv tt m ms</i> N	<u>carne</u> ‘ <i>m ms m</i> Nn
<u>desistido</u> ‘ <i>niv tt</i> Adj	<u>desistido deseo</u> ‘ <i>niv tt l ul</i> N	<u>deseo</u> ‘ <i>laulyam</i> Nn
<u>destruido</u> ‘ <i>n t</i> Adj	<u>destruida memoria</u> ‘ <i>n t sm t</i> N	<u>memoria</u> ‘ <i>sm ti</i> Nf

<u>destruido</u> ´ <i>n t</i> Adj	<u>destruida riqueza</u> ´ <i>n t rt</i> N	<u>riqueza</u> ´ <i>rt</i> N
<u>destruido</u> ´ <i>n t</i> Adj	<u>destruida consciencia</u> ´ <i>n t t n</i> N	<u>consciencia</u> ´ <i>t n</i> N
<u>destruido</u> ´ <i>n t</i> Adj	<u>destruido miedo</u> ´ <i>n t</i> N	<u>miedo</u> ´ <i>bhayam</i> <sub>Nn</sub>
<u>diadema</u> ´ <i>ni k</i> N	<u>diadema cuello</u> ´ <i>ni k k t</i> N	<u>cuello</u> ´ <i>k t</i> N
<u>efectivo</u> ´ <i>mo</i> Adj	<u>efectiva ira</u> ´ <i>mo kro</i> N	<u>ira</u> ´ <i>kro</i> N
<u>efectivo</u> ´ <i>mo</i> Adj	<u>efectivo castigo</u> ´ <i>mo</i> N	<u>castigo</u> ´ N
<u>elefante</u> ´ <i>k r</i> N	<u>elefante cuello</u> ´ <i>k r r v</i> N	<u>cuello</u> ´ <i>r v m</i> <sub>Nn</sub>
<u>hierro</u> ´ <i>ayas</i> <sub>Nn</sub>	<u>hierro rostro</u> ´ <i>smuk</i> N	<u>rostro</u> ´ <i>mukham</i> <sub>Nn</sub>
<u>huésped</u> ´ <i>tit i</i> N	<u>huésped dios</u> ´ <i>tit i v</i> N	<u>dios</u> ´ <i>v</i> N
<u>huevo</u> ´ N	<u>huevo forma</u> ´ <i>k r</i> N	<u>forma</u> ´ <i>k r</i> N
<u>impenetrable</u> ´ <i>niv t</i> Adj	<u>impenetrable armadura</u> ´ <i>niv t k v</i> N	<u>armadura</u> ´ <i>k v</i> N
<u>inestable</u> ´ <i>l</i> Adj	<u>inestable corazón</u> ´ <i>l</i> N	<u>corazón</u> ´ <i>m</i> <sub>Nn</sub>
<u>largo</u> ´ <i>r</i> Adj	<u>canilla larga</u> ´ <i>r j</i> N	<u>canilla</u> ´ <i>j</i> Nf
<u>liberado</u> ´ <i>nirmukt</i> Adj	<u>liberado error</u> ´ <i>nirmukt p p</i> N	<u>error</u> ´ <i>p p m</i> <sub>Nn</sub>
<u>loto</u> ´ <i>j</i> N	<u>loto ombligo</u> ´ <i>j n</i> N	<u>ombligo</u> ´ <i>n</i> N
<u>loto</u> ´ <i>kalam</i> <sub>N</sub>	<u>loto matriz</u> ´ <i>k m l r</i> N	<u>matriz</u> ´ <i>r</i> N
<u>loto</u> ´ <i>kalam</i> <sub>Nn</sub>	<u>loto ojo</u> ´ <i>k m l n n</i> N	<u>ojo</u> ´ <i>nayanam</i> <sub>Nn</sub>
<u>luna</u> ´ <i>n r</i> N	<u>luna cuerpo</u> ´ <i>n r v pu</i> N	<u>cuerpo</u> ´ <i>v pu</i> N
<u>luna</u> ´ <i>n r</i> N	<u>luna cabeza</u> ´ <i>n r k r</i> N	<u>cabeza</u> ´ <i>k r</i> N
<u>luna</u> ´ <i>in u</i> N	<u>luna rostro</u> ´ <i>in uv n</i> N	<u>rostro</u> ´ <i>vadanam</i> <sub>Nn</sub>
<u>marrón</u> ´ <i>k pil</i> Adj	<u>marrón caballo</u> ´ <i>k pil v</i> N	<u>caballo</u> ´ <i>v</i> N
<u>meteoro</u> ´ <i>ulk</i> Nf	<u>meteoro boca</u> ´ <i>ulk muk</i> N	<u>boca</u> ´ <i>mukham</i> <sub>Nn</sub>

<u>movible</u> ‘ <i>l</i> Adj	<u>movible naturaleza</u> ‘ <i>l pr k ti</i> N	<u>naturaleza</u> ‘ <i>pr k ti</i> Nf
<u>movible</u> ‘ <i>l</i> Adj	<u>movible mente</u> ‘ <i>l itt</i> N	<u>mente</u> ‘ <i>cittam</i> Nn
<u>mucho</u> ‘ Adj	<u>mucho hijo</u> ‘ <i>putr</i> N	<u>hijo</u> ‘ <i>putr</i> N
<u>mucho</u> ‘ Adj	<u>mucho arroz</u> ‘ <i>vr i</i> N	<u>arroz</u> ‘ <i>vr i</i> N
<u>mucho</u> ‘ Adj	<u>mucha sed</u> ‘ <i>t</i> N	<u>sed</u> ‘ <i>t m</i> Nn
<u>mucho</u> ‘ Adj	<u>mucho amor</u> ‘ <i>k m</i> N	<u>amor</u> ‘ <i>k m</i> N
<u>múltiple</u> ‘ <i>n ik</i> Adj	<u>múltiple color</u> ‘ <i>n ik v r</i> N	<u>color</u> ‘ <i>v r</i> N
<u>múltiple</u> ‘ <i>n ik</i> Adj	<u>múltiple forma</u> ‘ <i>n ik r p</i> N	<u>forma</u> ‘ <i>r p m</i> Nn
<u>múltiple</u> ‘ <i>n ik</i> Adj	<u>múltiple división</u> ‘ <i>n ik</i> N	<u>división</u> ‘ N
<u>nalga</u> ‘ <i>nit m</i> N	<u>nalga flor</u> ‘ <i>nit m im</i> N	<u>flor</u> ‘ <i>im</i> N
<u>néctar</u> ‘ <i>m t m</i> Nn	<u>néctar rayo</u> ‘ <i>m t kir</i> N	<u>rayo</u> ‘ <i>kir m</i> Nn
<u>ojo</u> ‘ <i>ku</i> N	<u>ojo dominio</u> ‘ <i>ku o r</i> N	<u>dominio</u> ‘ <i>gocaram</i> Nn
<u>pariente</u> ‘ <i>n</i> N	<u>pariente amor</u> ‘ <i>n k m</i> N	<u>amor</u> ‘ <i>k m</i> N
<u>posterior</u> ‘ <i>caramá</i> Adj	<u>posterior edad</u> ‘ <i>r m v</i> N	<u>edad</u> ‘ <i>v</i> Nn
<u>rueda</u> ‘ <i>cakrá</i> mNn	<u>rueda mano</u> ‘ <i>kr p i</i> N	<u>mano</u> ‘ <i>p i</i> N
<u>simio</u> ‘ <i>k p</i> N	<u>simio bandera</u> ‘ <i>k p k t n</i> N	<i>ketanam</i> <u>bandera</u> ‘ Nn

## Anexo 3: Transcripción fonética del sánscrito según el Alfabeto Fonético Internacional

---

El repertorio de fonemas del sánscrito (ver Tabla 2 en la SECCIÓN 4.3.2) es una notación tradicional que representa las formas ortográficas con una organización articulatoria. A continuación se presenta en la siguiente Tabla una transcripción fonética del sánscrito según la notación del Alfabeto Fonético Internacional [AFI]:

		Laringal	Glotal	Velar	Palatal	Retrofleja	Alveolar	Bilabial
<b>Consonantes:</b>	Vibrante					r		
	Lateral aproximante						l	
	Explosivas			k	c	ʈ	t	p
				k <sup>h</sup>	c <sup>h</sup>	ʈ <sup>h</sup>	t <sup>h</sup>	p <sup>h</sup>
				g	ɟ	ɖ	d	b
				g <sup>h</sup>	ɟ <sup>h</sup>	ɖ <sup>h</sup>	d <sup>h</sup>	b <sup>h</sup>
	Nasales			ŋ	ɲ	ɳ	n	m
	Fricativas	ç	h		ç	ʃ	s	

Vocales	a a: i i: u u: [ ̄ ] e: ai o: au
Semivocales	l o

Notas: En general, la clasificación de las vocales es preliminar. En la notación tradicional se acostumbra clasificarlas de acuerdo al punto de articulación y la medida de uno o dos tiempos de duración durante su pronunciación. Además, se les asigna el rasgo de sonoridad y se consideran suaves. Esto contrasta con el AFI que las clasifica de acuerdo a su grado de abertura y ubicación, además de redondez.

Por lo demás, tradicionalmente en sánscrito el fonema e se considera en todo caso un sonido homogéneo que corresponde a a + i; en tanto que o corresponde a a + u. Por ende, tradicionalmente no hay contraste entre e corta y e larga como en el AFI. De tal modo que no estoy seguro que la e de la Tabla 2 (SECCIÓN 4.3.2) corresponda a la e que presento en este Anexo (lo mismo respecto a la o de la Tabla 2 y la o que aquí presento). Finalmente, la clasificación tradicional del fonema [ / r̄] como vocal retrofleja es insegura y confusa. Se necesita sin duda investigar su estatus según el AFI. Sin embargo, es justo considerar este fonema como vocálico (en la notación usual del indoeuropeo el fonema e del sánscrito correspondería al fonema i del proto-indoeuropeo que puede constituir por sí mismo un núcleo de sílaba).

## Anexo 4:

# Esbozo de una autocrítica

---

El análisis morfológico del sánscrito basado en esquemas de palabras que se ha presentado aquí parte de una serie de supuestos, principios y métodos que pueden ser criticados como cualesquiera otros. Lo mismo sucede con respecto a los fines que persigue este modelo. En este último Anexo presento una exposición sumaria de algunos puntos que considero pertinentes para esbozar una autocrítica.

- Acerca de la definición interlingüística del concepto de palabra.
- Acerca de la interfaz Fonología-Morfología.
- Acerca del concepto de interrelación morfológica.
- Acerca de las desventajas del modelo basado en esquemas de palabras.

La primera crítica que hago respecto a mi propia Tesis concierne al empleo de una definición operativa que zanjó la problemática de una definición válida para el concepto de palabra interlingüísticamente. El concepto de palabra acabada ofrecido aquí fue apropiado para el sánscrito y lo es quizá para las lenguas indoeuropeas y otras lenguas similares. Sin embargo, haría falta probar esta definición, por un lado, respecto a lenguas que sean genética y arealmente distintas, y por el otro, probar si esta definición da cuenta de las categorías menores (Pp, Conj, Interj) en cuanto a las clases de palabras y es válida así no sólo para las categorías mayores (V, N, Adj, Adv).

La segunda autocrítica concierne a la evasión expresa de una interfaz Fonología-Morfología, lo cual zanjó la problemática de los condicionamientos morfofonológicos. Aquí, el concepto de palabra acabada se empalmó con la noción de una estructura fonológica completa, por lo que la palabra fonológica se conceptualizó siempre como igual a un nodo terminal de un árbol sintáctico. Sin embargo, haría falta probar esta hipótesis con respecto a los constituyentes menores y mayores a la palabra fonológica en la jerarquía prosódica (en lo particular, considero que el concepto de palabra acabada se traslaparía así con el de sílaba y pie en ciertos contextos; en tanto que el grupo clítico podría aportar una prueba consecuente para el concepto de palabra acabada).

La tercera autocrítica concierne al concepto de interrelación morfológica‘ definido como ~~la~~ relación que hay entre dos palabras completas que tienen un significado que está en función uno del otro, junto con una estructura fonológica similar, además de tener una categoría diferente entre sí”, el cual pide si no un método, al menos sí una definición que precise lo que es una ~~estructura fonológica similar~~”. Además, este concepto presupone que sabemos intuitivamente cuándo el significado de una palabra acabada está en función de alguna otra palabra acabada, lo cual zanja la problemática de la prominencia semántica y la primacía psicológica de la iconicidad. Aquí, la función semántica de cada palabra acabada‘ se consideró de cierto modo simétrica o del mismo valor en la red semántica realizando un intercambio recíproco. Sin embargo, haría falta probar esta hipótesis con respecto a la relevancia de la iconicidad para asociar dos palabras acabadas en experimentos donde los hablantes resuelvan pruebas esquemáticas.

Finalmente, la cuarta autocrítica concierne a las desventajas potenciales del modelo basado en esquemas de palabras. En este modelo es posible proponer virtualmente cualquier número de esquemas y no hay propiamente la formulación de reglas. Esto podría interpretarse desde una perspectiva estructural y generativa como una carencia de restricciones. Además, existe la posibilidad de que algunas palabras completas no sean capaces de entrar en alguna interrelación morfológica‘, por lo que estas contarían como palabras no analizables. Aquí, la representación esquemática de relaciones fue maximalista y aunque puede ser que la metodología no agote el análisis de todos los patrones, cabe destacar que cada esquema es una abstracción de múltiples instancias de uso; en tanto que la participación de una palabra acabada en un determinado esquema y no en otro puede considerarse precisamente como una restricción. Sin embargo, haría falta probar este tipo de análisis con respecto a la relevancia que puedan tener otro tipo de restricciones en las representaciones concretas del uso de los hablantes.

# Bibliografía

---

- AIKHENVALD, Y. A. (2007), "Typological distinctions in word formation", en *Language Typology and Syntactic description*, ed. Timothy Shopen, Vol. III "Grammatical categories and the Lexicon", 2da. ed., Cambridge University Press: Cambridge, pp. 1-65.
- AITHAL, K. Parameswara (Comp.) (1993), *Śāstra : i n illi r it r tur* (A descriptive bibliography), Motilal Banarsidass Publishers: Delhi.
- ANDERSON, Stephen R. (1992), *A-Morphous Morphology*. Cambridge University Press: London.
- ANDREOU, Marios y RALLI, Angela (2016), "Form and meaning of bahuvrihi compounds: evidence from Modern Greek and its dialects", *Festschrift for R. Lieber*, ed. P. Štekauer, De Gruyter.
- APTE, V. S. (2000), *Students Sanskrit- English Dictionary*, New Bharatiya Book Corporation: Delhi.
- ARONOFF, Mark (1994), *Morphology by Itself*, Massachusetts Institute of Technology: Massachusetts.
- \_\_\_\_\_ (1976), *Word Formation in Generative Grammar*. M.I.T. Press: Massachusetts.
- BALBIR, Nalini (2013), *Le Sanskrit*, Assimil: Paris.
- BARCELONA, Antonio (2012), "La metonimia conceptual", en *Lingüística Cognitiva*, eds. Ibarretxe-Antuñano, I. and Valenzuela J., pp. 123-146. Anthropos: Barcelona.
- \_\_\_\_\_ (2008), "The interaction of metonymy and metaphor in the meaning and form of 'bahuvrihi' compounds", in *Annual Review of Cognitive Linguistics*, Vol. 6, pp. 208-281.
- BAUER, Laurie (2016), "Re-evaluating exocentricity in word-formation", in *Morphological Metatheory*, Eds. Daniel Siddiqui and Heidi Harley, John Benjamins Publishing Company: Amsterdam / Philadelphia, pp. 461-477.
- \_\_\_\_\_ (2003), *Introducing Linguistic Morphology* (2d. ed.), Edinburgh University Press: Bristol.
- \_\_\_\_\_ (1988), *Introducing Linguistic Morphology*, Edinburgh University Press: Bristol.
- BAZELL, Charles E. (1949), "On the problem of the morpheme", *Archivum Linguisticum*, Núm 1. Comp. en *Morphology Critical Concepts in Linguistics: Word Structure: a Variety of Views*, ed. Francis Katamba (2004), Vol. 1, Routledge: London / New York, pp. 1-15.
- BECKER, Thomas (1990), *Analogie und morphologische Theorie*, Wilhelm Fink Verlag: München.
- BELVALKAR, Shripad Krishna (1976), *An account of the different existing Systems of Sanskrit Grammar*, 2da. ed., Bharatiya Vidya Prakashan: Delhi.

- BENVENISTE, Emile (1977), *Problemas de lingüística general* (Tomo 2), Siglo XXI: México [Adaptación de: *Problèmes de linguistique générale* (1966) Éditions Gallimard: Paris].
- BHATE, V. (1981), “*Principles of Derivation*”, *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute*, Vol. 62, Num. 1/4, Volumen en honor al 150mo. Aniversario de Ramakrishna Gopal Bhandarkar, pp. 235-241.
- BLEVINS, James P. (2013), “*Word-based morphology from Aristotle to modern WP (Word and Paradigm models)*”, en *Oxford Handbook of the History of Linguistics*, Ed. Keith Allan, Oxford: Oxford University Press, pp. 375-395.
- \_\_\_\_\_ (2006), “*Word-based morphology*”, *Journal Linguistics*, Cambridge University Press: United Kingdom, pp. 531-573.
- BLOOMFIELD, Leonard (1933), *Language*, George Allen and Unwin: London.
- BHATT LINGK, Otto y ROTH, Rudolph (1966) [1872-1875] *Sanskrit-grammatik*, Otto Zeller Verlagbuchhandlung: Osnabrück.
- BOCHNER, Harry (1993), *Simplicity in Generative Morphology*, Mouton de Gruyter: Berlín.
- BOOIJ, Geert (2015), “*Word-formation in construction grammar*”, *An International Handbook of the Languages of Europe* (Vol. 1), ed. Peter O. Müller, Ongebor Ohnheiser y Susan Olsen, Mouton de Gruyter: Berlín / Boston, pp. 188-201.
- \_\_\_\_\_ (2010), *Construction Morphology*, Oxford University Press, New York.
- \_\_\_\_\_ (2005), *The Grammar of Words*, Oxford University Press: New York.
- \_\_\_\_\_ (1983), “*Principles and parameters in prosodic phonology*”, *Linguistics* 21, pp. 249-280.
- BOPP, Franz (1989 [1816]), *Analytical Comparison of the Sanskrit, Greek, Latin, and Teutonic Languages*. John Benjamins P. C.: Amsterdam / Philadelphia.
- \_\_\_\_\_ (1863), *Sanskrit-Sprache in kritischer Darstellung*, Nicolaische Verlagsbuchhandlung: Berlín.
- BURROW, Thomas (1955), *The Sanskrit Language*, Faber and Faber: London.
- BYBEE, Joan (1996), “*Modelo de redes en Morfología*”, *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, Tomo 1., pp. 59-74.
- CARDONA, George (1980) *A Survey of Research*, Mouton: The Hague / Paris.
- \_\_\_\_\_ (1997), *Sanskrit in its Traditions, Vol. I: Background and Introduction* (Seg. Ed.), Motilal Banarsidass: Delhi.

- CARSTAIRS-McCARTHY, Andrew (1992), *Current Morphology*, Routledge: New York.
- CHOMSKY, Noam (1967), —Remarks on Nominalization”, *Readings in English Transformational Grammar*, eds. Roderick Jacobs y Peter Rosenbaum, Ginn and Co.: Massachusetts, pp. 184-221.
- COSERIU, Eugenio (1978), —La formación de palabras desde el punto de vista del contenido”, en *Gramática, Semántica y Universales*, Gredos: Madrid [Extraído de: —Perspektiven der Wortbildungsforschung”, Beitr ge zum Wuppertaler, Wortbildungskolloquim 9-10/7/1976. Bonn, 1977 pp. 48-61].
- CONTRERAS, Heles (1985), —Spanish exocentric compounds”, *Current Issues in Hispanic Phonology and Morphology*, ed. Neussel, F., IULC: Bloomington, pp.14-26.
- COWARD, Harold George (1973), —A Philosophical and Psychological analysis of The Sphota Theory of Language as Revelation”, Tesis de Doctorado, Mc Master University: Calgary.
- CROFT, William y CRUSE, Alan D. (2008), *Lingüística Cognitiva*, tr. Antonio Benítez Burraco, Akal Ediciones: Madrid.
- CUENCA, Maria Josep y HILFERTY, Joseph (1999), *Introducción a la Lingüística Cognitiva*, Ariel: Barcelona.
- DAS, Karunasindhu (1990), *ini n ppro to ilosop o n u*, Sanskrit Pustak Bhandar: Calcutta.
- DIXON, R. M. W. y AIKHENVALD, Alexandra Y. (2002), —Word”, en *Word: a cross-linguistic typology*, eds. R. M. W. Dixon y Alexandra Y. Aikhenvald, Cambridge University Press: Cambridge, pp. 1-41.
- FORD, Alan, y SINGH, Rajendra (1994), —Quelques avantages d’une linguistique débarrassée de la morpho(pho)nologie”, *Trubetzkoy’s Orphan* (Proceedings of the Montréal Roundtable —Morphophonology”: Contemporary Responses), ed. Rajendra Singh, John Benjamins Pub. Comp.: Amsterdam / Philadelphia, pp. 119-139.
- FORD, Alan, SINGH, Rajendra y MARTOHARDJONO, Gita (1997), *ini: Towards a word-based theory of morphology*. New York, Peter Lang Publishing Inc.
- GIBBS, Raymond W. (1996), —What’s cognitive about cognitive linguistics?”, *Linguistics in the Redwoods: The Expansion of a New Paradigm in Linguistics*, ed. E. H. Casad, Mouton de Gruyter: Berlín, pp. 27-53.
- GILLON, Brendan (2007), —Exocentric (bahuvr hi) compounds in Classical Sanskrit”, *Proceedings of the First International Sanskrit Computational Linguistics Symposium*, eds. Gérard Huet y Amba Kulkarni, pp. 1-12.

- \_\_\_\_\_ (1991), "Sanskrit word formation and context free rules", Toronto Working Papers in Linguistics, Vol. 11.
- GIVÓN, Talmy (1979), *On Understanding Grammar*, Academic Press: New York.
- GEERAERTS, Dirk y CUYCKENS, Hubert (2010), "Introducing Cognitive Linguistics", *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, eds. Dirk Geeraerts y Hubert Cuyckens, Oxford University Press: New York.
- GOLDBERG, Adele E. (2007), "Constructions: a new theoretical approach to language", *The Cognitive Linguistics Reader*, eds. Vyvyan Evans, Benjamin Bergen y Jörg Ziegen, Equinox: London / Oakville, pp. 589-600.
- \_\_\_\_\_ (1996), "Words by Default: Optimizing Constraints and the Persian Complex Predicate", *Proceedings of the Twenty-Second Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society: General Session and Parasession on the Role of Learnability in Grammatical Theory*, pp. 132-146.
- \_\_\_\_\_ (1995), *Constructions: A Construction Grammar approach to Argument Structure*, The University of Chicago Press: Chicago / London.
- GONDA, Jan (1975), "Defining the nominative", en *Selected Studies*, Vol. 1., E. J. Brill: Leiden, pp. 1-10 [*Lingua* 5 (1956), pp. 288-297].
- GUREVICH, Olga (2003), "The Status of the Morpheme in the Georgian Verbal Morphology", *Proceedings of the Twenty-Ninth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society: General Session and Parasession on Phonetic Sources of Phonological Patterns: Synchronic and Diachronic Explanations*, pp. 161-172.
- HALLE, Morris, y MARANTZ, Alec (1993), "Distributed Morphology and the Pieces of Inflection", *The View from Building*, eds. K. Hale y S.J. Keyser, The MIT Press: Cambridge, Cap. 20. Comp. en *Morphology Critical Concepts in Linguistics* (Vol. 2): *Word Structure: a Variety of Views*, ed. Francis Katamba (2004), pp. 111-176, Routledge: London / New York.
- HAMAWAND, Zeki (2016) *Semantics: A Cognitive Account of Linguistic Meaning*, Equinox: Great Britain.
- HARRIS, Zellig S. (1942), "Morpheme alternants in Linguistic Analysis", *Language* 18. Comp. en *Morphology Critical Concepts in Linguistics* (Vol. 1): *Word Structure: a Variety of Views*, ed. Francis Katamba (2004), pp. 169-180, Routledge: London / New York.
- HASPELMATH, Martín (2011) "The indeterminacy of word segmentation and the nature of morphology and syntax", *Folia Linguistica*, Societas Linguistica Europaea, Mouton de Gruyter, Núm. 45, Vol. 1, pp. 31-80.

- \_\_\_\_\_ (2010) "Framework-free Grammatical Theory", *The Oxford Handbook of Linguistic Analysis*, eds. Bernd Heine y Heiko Narrog, Oxford University Press: New York, pp. 341-365.
- \_\_\_\_\_ (2002), *Understanding Morphology*, Arnold: New York.
- HASPELMATH, Martin y SIMS, Andrea D. (2010), *Understanding Morphology*. London, Hodder Education.
- HEINE, Bernd y NARROG, Heiko (2010), "Introduction", *The Oxford Handbook of Linguistic Analysis*, ed. Por Bernd Heine y Heiko Narrog, Oxford University Press: New York, pp. 1-25.
- HENGEVELD, K., RIJKHOFF, J. y SIEWIERSKA (2004), "Parts-of-speech systems and word order", *Journal of Linguistics*, 40: 527-570.
- HERNÁNDEZ Quiroz, Anselmo y ZACARAS Ponce de León, F. Ramón (2015), "Análisis de los verbos causativos en /enXar/ del tipo *envinar* según el modelo basado en palabras", *Lenguas Modernas*, Universidad de Chile, Núm. 45, pp. 59-86.
- \_\_\_\_\_ (2017), "La correspondencia morfológica tripartita del tipo *Marx, marxismo, marxista*, según el modelo basado en palabras", *Boletín de Filología*, Universidad de Chile, Núm. 1, Tom. LII, pp. 129-165.
- \_\_\_\_\_ (2018), "On Sanskrit *uvr i* Compounds: A cognitive analysis of external predication as *metonymic*", *Cogni-Texts* (en dictamen).
- HERNÁNDEZ Quiroz, Anselmo (2018), "La correspondencia morfológica tripartita del tipo *zapatería, zapato, zapatero*, según el modelo basado en palabras", *Signo y Seña*, Universidad de Buenos Aires (en dictamen).
- HOCK, Hans Heinrich (2014), "The relation of the Indian Grammatical Tradition to Modern Linguistics", *ull tin tu s n i n n s*, Núm 32, Association Française pour les Études Indiennes: Paris, pp.133-148.
- HOCKETT, Charles F. (1958), *A course in Modern Linguistics*, The Macmillan Company: USA.
- \_\_\_\_\_ (1954), "Two models of grammatical description", *Word*, Núm. 10, pp. 210-231 (reimpreso en *JOOS*, 1957: 386-399).
- \_\_\_\_\_ (1947), "Problems of morphemic analysis". *Language*, Núm. 23. Comp. en *Morphology Critical Concepts in Linguistics* (Vol. 1): *Word Structure: a Variety of Views*, ed. Francis Katamba (2004), Routledge: London / New York, pp. 321-343.

- HOUBEN, Jan (2003), "Three myths in modern Pāṇinian Studies", *Asiatische Studien. Études Asiatiques*, Núm. 57, pp. 121-179.
- HUDSON, Richard (1984), *Word Grammar*, Blackwell: Oxford.
- IBARRETXE-ANTU AÑO, Iraide y VALENZUELA, Javier (Dirs.) (2012), *Linguística Cognitiva*, Anthropos: Madrid.
- JACKENDOFF, Ray (1983), *Semantics and Cognition*, MIT Press: Cambridge (Mass.)
- JANDA, Laura (2011), "Metonymy in word-formation", *Cognitive Linguistics*, Vol. 22, Núm. 2, pp. 359-392.
- KATAMBA, Francis (Ed.) (2004), *Morphology Critical Concepts in Linguistics* (Vols. 1 y 2): *Word Structure: a Variety of Views*, Routledge: London / New York.
- KATAMBA, Francis y STONHAM, John (2006), *Morphology*, Palgrave / McMillan: New York.
- KATRE, Sumitra (1987), *ṭoṇi*, Texas University Press: Austin.
- KIPARSKY, Paul (1994), "Allomorphy or Morphology?", en *Trubetzkoy's Orphan* (Proceedings of the Montréal Roundtable "Morphophonology": Contemporary Responses), Ed. Rajendra Singh, John Benjamins Pub. Comp.: Amsterdam / Philadelphia, pp. 13-42.
- KEIDAN, Artemij (2014), "Form, function and interpretation: a case study in the textual criticism of Pāṇini's *ṭoṇi*", *ull tin tu s n i n n s*, Núm. 32, pp. 171-203.
- KENESEI, István (2013), "The role of creativity in the cognitive turn in linguistics", *International Review of Pragmatics*, Vol. 5, pp. 271-292.
- KULKARNI, Amba et Al. (2012), "Semantic Processing of Compounds in Indian Languages", *Proceedings of COLING 2012: Technical Papers*, Mumbai, pp. 1489-1502.
- LADDU, S. D. (1987), "How early were the Handbooks on derivation (*pr kri*) in Sanskrit Grammar?", *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute*, Vol. 68, Num. 1/4, Volúmen en honor al 150mo. Aniversario de Ramakrishna Gopal Bhandarkar, , pp. 593-601.
- LAMPERT, Martina, y LAMPERT, Günther, (2010), "Word-formation or word formation?: The formation of complex words in Cognitive Linguistics", *Cognitive perspectives on Word Formation*, eds. Alexander Onysko y Sascha Michel, Mouton de Gruyter: Göttingen, pp. 29-73.
- LANGACKER, Ronald W., (2016), "Baseline and elaboration", *Cognitive Linguistics*, Mouton de Gruyter, 27(3): 405-439.
- \_\_\_\_\_ (2013), *Essentials of Cognitive Grammar*, Oxford University Press: New York.

- \_\_\_\_\_ (2010), "Cognitive Grammar", *The Oxford Handbook of Linguistic Analysis*, ed. por Bernd Heine y Heiko Narrog, Oxford University Press: New York, pp. 87-109.
- \_\_\_\_\_ (1999), *Grammar and Conceptualization*, Mouton de Gruyter: Berlín.
- \_\_\_\_\_ (1991), *Foundations of Cognitive Grammar* (Vol. II Descriptive Application), Stanford University Press: California.
- \_\_\_\_\_ (1990), *Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar*, Mouton de Gruyter: Berlín.
- \_\_\_\_\_ (1987), *Foundations of Cognitive Grammar* (Vol. I Theoretical Prerequisites), Stanford University Press: California.
- \_\_\_\_\_ (1975), Trad. Pierre Filliozat, Institut Français d'Indologie: Pondichéry.
- LEHMANN, Winfred P. (1993), *Theoretical Bases of Indo-European Linguistics*, Routledge: London.
- LIEBER, Rochelle (2009), *Introducing Morphology*, Cambridge University Press: United Kingdom.
- \_\_\_\_\_ (1992), *Deconstructing Morphology: Word Formation in Syntactic Theory*, University of Chicago Press: Chicago.
- LIEBER, Rochelle y ŠTEKAUER, Pavol (2014), "Introduction: The scope of the Handbook", *The Oxford Handbook of Derivational Morphology*, Eds. Rochelle Lieber y Pavol Štekauer, Oxford University Press: United Kingdom, pp. 3-9.
- LOWE, John J. (2015), "The syntax of Sanskrit compounds", *Language*, Vol. 19, Núm. 3, pp. e71-e115.
- MACDONALD, R. Ross (1976), *Indonesian reference grammar*, Georgetown University Press: Washington.
- MACDONELL, A. A. (2005 [1916]), *A Vedic Grammar for Students* (2da. impr.), D.K. Printworld's Edition: Nueva Delhi.
- MATTHEWS, Peter H. (1965), "Some concepts in Word-and-Paradigm Morphology", *Foundations of Language*, Núm 1. Comp. en *Morphology Critical Concepts in Linguistics* (Vol. 1): *Word Structure: a Variety of Views*, ed. Francis Katamba (2004), pp. 268-269, Routledge: London / New York.
- MCCARTNEY, Patrick (2014), "The sanitizing power of spoken Sanskrit", publicado en *Himal South Asian*, <http://himalmag.com/sanitising-power-spoken-sanskrit/> (recuperado el 27 de febrero 2014).
- MIJANGOS, Víctor y ZACARAS Ponce de León, Ramón (2017), "Partes principales del paradigma de indicativo del español", *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics*, 6 / 2, pp. 207-231.
- MISRA, Vidyanivasa (1966), *The descriptive technique of Panini: an introduction*, Mouton: The Hague.

- MOYNA, María Irene (2012), *Compound Words in Spanish: Theory and history*, John Benjamins Publishing Company: Amsterdam / Philadelphia.
- MONIER-WILLIAMS, Monier (2005 [1899]), *A Sanskrit-English Dictionary* (3<sup>a</sup>. reimp.), Sri Satguru Publications: Delhi [Clarendon Press: Oxford].
- MONTERMINI, Fabio (2016), “Units in compounding”, *Cross-Disciplinary Issues in Morphology*, eds. Sergio Scalise e Irene Vogel, John Benjamins Publishing Company: Amsterdam / Philadelphia, pp. 77-107.
- MURTI, Mulakaluri Srimannarayana (1974), *Sanskrit compounds: a philosophical study*, Chowkhamba Sanskrit Series: Varanasi.
- MILLER, Gabriela y ORQUEDA, Verónica (2016), “Algunas observaciones en torno a la noción de sánscrito clásico”, *Revista Guillermo de Ockham*, Vol. 14, Núm. 1, Ene-Jun, pp. 1-26.
- NESPOR, Marina y VOGEL, Irene (1994), “La prosodia” [*Prosodic Phonology* (1986), Foris Publications: Dodrecht], Tr. Ana Ardid gumiel, Visor: Madrid.
- NEUVEL, Sylvain (2003), “Metamorphology: A Word-based account of Polysynthesis and other multivalent morphological relations”, Tesis de Doctorado, The University of Chicago: Chicago.
- NEUVEL, Sylvain & SINGH, Rajendra (2002), “Vive la difference! What Morphology is About”. In *Folia Linguistica*, 35, 3-4.
- NEWMAYER, Frederick J. (1980) *El primer cuarto de siglo de la gramática generativa-transformatoria (1955-1980)* [*Linguistic Theory in America: The First Quarter-Century of Transformational Grammar*], Trads. José Javier González Higuera, José Antonio Martínez Jiménez y Francisco Muñoz Marquina, Alianza Editorial: Madrid.
- NIDA, Eugene A. (1948), “The identification of Morphemes”, *Language. Comp. en Morphology Critical Concepts in Linguistics* (Vol. 1): *Word Structure: a Variety of Views*, ed. Francis Katamba (2004), Routledge: London / New York, pp. 414-441.
- Nueva gramática de la lengua española* (Manual), (2010), Real Academia Española, Espasa, México, D.F.
- ONYSKO, Alexander, y MICHEL, Sascha, (2010), “Unravelling the cognitive in word-formation”, *Cognitive perspectives on Word Formation*, eds. Alexander Onysko y Sascha Michel), Mouton de Gruyter: Göttingen, pp. 1-25.
- ORGUN, Cemil Orhan (2006) “Sign Based Morphology and Phonology: with special attention to optimality theory”, Tesis de Doctorado, University of Berkeley: California.

- PARANJPE, Vasudev Gopal (1922), *rtik t n : un tu u st l u vo ul ir t s postulats philosophiques*, Verlagbuchhandlung: Heidelberg.
- PATKAR, Madhukar M. (1981), *History of Sanskrit Lexicography*, Munshiram Manoharlal Publishers: Delhi.
- PAUL, Ludwig (2002), "The constituent order of nominal compounds in Zazaki and other Iranian languages", *Sprachtypo. Univ. Fortsch. (STUF)* 55. Berlin, pp. 64-79.
- PAWATE, Ishtalingappa S. (1987), *The Structure of the Ashtadhyayi*, Amar Prakashan, Dehli.
- PEIRSMAN, Yves and GEERAERTS, Dirk (2006), "Metonymy as a prototypical category", *Cognitive Linguistics*, Vol. 17, Num. 3, pp. 269-316.
- PLAG, Ingo y WINTHER BALLING, Laura (2016), "Derivational morphology: An integrative perspective on some fundamental questions", *Word knowledge and word usage: A cross-disciplinary guide to the mental lexicon*, ed. by Pirelli Vito, Ingo Plag and Wolfgang U. Dressler, De Gruyter: Berlin / New York.
- PUJOL Riembau, scar (2005), *Diccionari S ns rit - t l*, Enciclop dia Catalana: Barcelona.
- RAINER, Franz (1993), *Spanische Wortbildungslehre*, Niemeyer: Tübingen.
- RANGARAJAN, G. (1999), *Word-Formation in Sanskrit: With special reference to taddhita-formation*, Sharada Publishing House: Delhi.
- ROBINS, R. H. (1959), "In defense of WP", *Transactions of the Philological Society*. Comp. en *Morphology Critical Concepts in Linguistics* (Vol. 1): *Word Structure: a Variety of Views*, ed. Francis Katamba (2004), pp. 116-144, Routledge: London / New york.
- RUBBA, Johanna E. (1993), "Discontinuous morphology en Modern Aramaic", Tesis de Doctorado, University of California: San Diego.
- SAEED, J. (1999), *Somali*, John Benjamins Publishing Company: London.
- SAUSSURE, Ferdinand (1916) [1983], *Cours de linguistique général* (édition critique préparée par Tullio de Mauro), Payot: Paris.
- SAPERSTEIN, Andrew D. (1997), "A Word-and-Paradigm approach to Reduplication", Tesis de Doctorado, The Ohio State University.
- SASTRY, K. L. V. y SASTRI, L. Ananatarama (2009), *m j r*, R. S. Vadhyar & Sons: India.
- SARUP, Lakshman (2009), *i tu n t irukt* (edición crítica, traducción y notas), Motilal Banarsidass Publishers: Delhi.

- SCALISE, Sergio (1986), *Generative Morphology*, Foris Publications: Dordrecht / Riverton.
- SCALISE, Sergio y GUEVARA, Emiliano (2006), "Exocentric Compounding in a Typological Framework", *Lingue e Linguaggio*, Núm. 2, pp. 185-206.
- SIDDIQI, Daniel (2009), *Syntax within the Word: Economy, allomorphy and argument selection in distributed morphology*, John Benjamins Publishing Company: Amsterdam / Philadelphia.
- SINGH, Rajendra y FORD, Alan (2000), "In Praise of Sakatayan: Some Remarks on Whole Word Morphology", *The Yearbook of South Asian Languages and Linguistics*, Thousand Oaks: Sage.
- SINGH, Rajendra, y AGNIHOTRI, Rama Kant (1997), *Hindi Morphology: A Word-based description*, Motilal Banarsidass Publishers: Delhi.
- SPEIJER, J. S. (1993) [1886], *Sanskrit Syntax*, E. J. Brill: Leiden. [Motilal Banarsidass Publishers: Delhi].
- STAAL, Johan Frederik (1965), "Context-sensitive rules in P ṇ ini", *Folia Linguisticae*, Vol. 1, pp. 63-72.
- STAROSTA, Stanley (2003), "Do compounds have internal structure? A Seamless Analysis", *Explorations in Seamless Morphology*, eds. Stanley Starosta, Rajendra Singh y Sylvain Neuvel, SAGE Publications, pp. 116-150.
- STCHOUPAK, N., NITTI L. y RENO L. (1987), *Dictionnaire Sanskrit-Français*, Librairie d'Amérique et d'Orient: Paris.
- STEELE, Susan (2002), "Many Plurals: Inflection, Informational Additivity, and Morphological Processes", *Many Morphologies*, ed. P. Boucher, Somerville, MA, Cascadia, pp. 82-108.
- ŠTEKAUER, Pavol (2005), "Onomasiological approach to word-formation", *Handbook of Word-formation*, eds. Pavol Štekauer y Rochelle Lieber, Springer: Dordrecht, pp. 207-232.
- STUMP, Gregory T. (2001), *Inflectional Morphology: A Theory of Paradigm Structure*, Cambridge University Press: Cambridge.
- SUBRAMANIA Iyer, K. A. (1971), *k p o r t ri* (Chapter III, Part 1), English Translation, Deccan College: Puna.
- TAYLOR, John R. (2015), "Word-formation in Cognitive Grammar", *An International Handbook of the Languages of Europe* (Vol. 1), eds. Peter O. Müller, Ongebor Ohnheiser y Susan Olsen, Mouton de Gruyter: Berlín / Boston, pp. 145-158.
- \_\_\_\_\_ (2002), *Cognitive Grammar*, Oxford University Press: New York.
- \_\_\_\_\_ (1989), *Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory*, Clarendon Press: Oxford.

- THADANI, N. V. (2007), *m s S tr o imini* (traducción al inglés y notas), Bharatiya Kala Prakashan: Delhi.
- UNGERER, Friedrich (2010), "Word Formation", *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, eds. Dirk Geeraerts y Hubert Cuyckens, Oxford University Press: New York, pp. 741-763.
- VARELA Ortega, Soledad (2005), *Morfología Léxica: La Formación de palabras*, Gredos: Madrid.
- \_\_\_\_\_ (1989), "Spanish endocentric compounds and the 'atom condition'", *Studies in Romance Linguistics*, ed. C. Kirschner, John Benjamins: Amsterdam.
- VELUPILLAE, Viveka (2012), *An Introduction to Linguistic Typology*, Amsterdam / Filadelfia: John Benjamins Publishing Company.
- WIERZBICKA, Anna (1985), *Lexicography and conceptual analysis*, Karoma: Ann Arbor.
- WILLIAMS, Edwin (1981), "On the notions 'Lexically Related' and 'Head of a word'", *Linguistic Inquiry*, Vol. 12, pp. 245-274.
- WITZEL, Michael (1995), "Early Sanskritization: Origins and Development of the Kuru State", *Electronic Journal of Vedic Studies*, Núm. 1-4, pp. 1-26.
- WHITNEY, William Dwight (1990) [1885], *The Roots, Verbs-Forms and Primary Derivatives of the Sanskrit Language*, Bodhi Leaves Corporation: Delhi.
- \_\_\_\_\_ (1950) [1879], *A Sanskrit grammar: including both the classical language, and the older dialects, of Veda and Brahmana*, Breitkopf und Härtel: Leipzig [Harvard University Press: Cambridge].
- ZACARAS Ponce de León, Ramón F. (2018), "Tipos de predicación metonímica en la composición nominal del español", *Cuadernos de Lingüística*, El Colegio de México (por aparecer).
- \_\_\_\_\_ (2016), *Rivalidad entre esquemas de formación de palabras*, Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México: Ciudad de México.
- \_\_\_\_\_ (2015), "Compuestos metonímicos en español: ¿Exocentricidad o predicación de punto de referencia?", *Onomázein*, Núm. 32, pp. 62-79.
- \_\_\_\_\_ (2009), "El espacio semántico de la composición nominal", Tesis de Doctorado, Universidad Nacional Autónoma de México: Ciudad de México.